



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act

## Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador

S.C. 1987, c. 3

L.C. 1987, ch. 3

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on February 26, 2020

Dernière modification le 26 février 2020

## OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

### Published consolidation is evidence

**31 (1)** Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

### Inconsistencies in Acts

**(2)** In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

## NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on February 26, 2020. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

## CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

### Codifications comme élément de preuve

**31 (1)** Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

### Incompatibilité — lois

**(2)** Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subsequentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

## MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

## NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 26 février 2020. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

---

## TABLE OF PROVISIONS

**An Act to implement an agreement between the Government of Canada and the Government of Newfoundland and Labrador on offshore petroleum resource management and revenue sharing and to make related and consequential amendments**

### Short Title

**1** Short title

### Interpretation

**2** Definitions

**3** Construction

**4** Precedence over other Acts of Parliament

### Prescribing Limits of Offshore Area and Settlement Procedure for Disputes

**5** Regulations

**6** Definitions

### Condition Precedent for Certain Regulations

**7** Provincial Minister's approval

### Application

**8** Application

### PART I

#### Joint Management

##### Establishment of Board

**9** Jointly established Board

**10** Board consisting of seven members

**11** Qualifications

**12** Deemed consultation between governments re Chairperson

**13** Salaries of joint appointees

**14** Absence or incapacity of Chairperson

## TABLE ANALYTIQUE

**Loi concernant la mise en œuvre de l'accord entre les gouvernements du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador sur la gestion des ressources en hydrocarbures extracôtiers et sur le partage des recettes correspondantes et apportant des modifications corrélatives ou connexes**

### Titre abrégé

**1** Titre abrégé

### Définitions

**2** Définitions

**3** Interprétation

**4** Incompatibilité

### Fixation des limites et règlement des litiges

**5** Règlements

**6** Définitions

### Approbation préalable des règlements

**7** Approbation provinciale

### Champ d'application

**8** Énoncé

### PARTIE I

#### Cogestion

##### Constitution de l'Office

**9** Constitution conjointe

**10** Composition

**11** Interdiction du cumul

**12** Début des consultations

**13** Traitement

**14** Intérim

<b>15</b>	Term of first Chairperson	<b>15</b>	Mandat : président
<b>16</b>	Conflict of interest guidelines	<b>16</b>	Conflits d'intérêts
	Functions of Board		Attributions de l'Office
<b>17</b>	Functions of Board	<b>17</b>	Attributions
<b>18</b>	Access to information by governments	<b>18</b>	Accès à l'information
	Administration		Fonctionnement
<b>19</b>	Meetings of Board	<b>19</b>	Réunions
<b>20</b>	Quorum	<b>20</b>	Quorum
<b>21</b>	Location of offices and staff	<b>21</b>	Siège
<b>22</b>	Storage of information	<b>22</b>	Données
<b>23</b>	By-laws and guidelines	<b>23</b>	Règles
<b>24</b>	Chief Executive Officer	<b>24</b>	Premier dirigeant
<b>25</b>	Staff of the Board	<b>25</b>	Personnels
<b>26</b>	Auditor	<b>26</b>	Vérification
<b>26.1</b>	Audit and evaluation committee	<b>26.1</b>	Comité de vérification et d'évaluation
<b>27</b>	Budget	<b>27</b>	Budget
<b>28</b>	Access to books and accounts	<b>28</b>	Accès
<b>29</b>	Annual report	<b>29</b>	Rapport annuel
	Cost Recovery		Recouvrement des coûts
<b>29.1</b>	Regulations respecting fees, etc.	<b>29.1</b>	Pouvoir réglementaire
<b>29.2</b>	Non-application of Service Fees Act	<b>29.2</b>	Non-application de la Loi sur les frais de service
<b>29.3</b>	Remittance of fees and charges: shared	<b>29.3</b>	Remise des droits et redevances — partage
	Decisions in Relation to Offshore Management		Décisions portant sur la gestion extracôtière
<b>30</b>	Board's decisions final	<b>30</b>	Caractère définitif
<b>31</b>	Notice of fundamental decisions	<b>31</b>	Décision majeure
<b>32</b>	Conditions for implementation of fundamental decision	<b>32</b>	Conditions de mise en oeuvre
<b>33</b>	Definitions	<b>33</b>	Définitions
<b>34</b>	Role of Ministers prior to self-sufficiency and security of supply	<b>34</b>	Rôle initial du ministre fédéral
<b>35</b>	Determination binding	<b>35</b>	Effet
<b>36</b>	Where no agreement on determinations re self-sufficiency	<b>36</b>	Début des consultations
<b>37</b>	Determination of unreasonable delay	<b>37</b>	Retard indu
<b>38</b>	Determination not subject to review	<b>38</b>	Effet
<b>39</b>	Suspensive vetoes	<b>39</b>	Véto
<b>40</b>	Supply shortfall	<b>40</b>	Baisse des approvisionnements
	Regional Security of Supply		Sécurité des approvisionnements régionaux
<b>41</b>	Definition of shortfall of petroleum deliveries in the Province	<b>41</b>	Définition de pénurie

	Ministerial Directives	Instructions ministérielles
<b>42</b>	Ministerial directives	<b>42</b> Instructions conjointes
	Plan for interests	Exposés relatifs aux titres
<b>43</b>	Plan for interests	<b>43</b> Exposés
	Public Review	Enquêtes publiques
<b>44</b>	Public review	<b>44</b> Enquête
	Public Hearings	Audiences publiques
<b>44.1</b>	Public hearings	<b>44.1</b> Audiences publiques
<b>44.2</b>	Confidentiality	<b>44.2</b> Confidentialité
<b>44.3</b>	Confidentiality — security	<b>44.3</b> Confidentialité — sécurité
<b>44.4</b>	Exception	<b>44.4</b> Exception
	Canada–Newfoundland and Labrador Benefits Plan	Plan de retombées économiques
<b>45</b>	Definition of Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan	<b>45</b> Définition
	Coordination of Government Departments and Agencies	Coordination administrative
<b>46</b>	Coordination	<b>46</b> Coordination
<b>PART II</b>		
	<b>Petroleum Resources</b>	<b>Hydrocarbures</b>
	Interpretation	Définitions
<b>47</b>	Definitions	<b>47</b> Définitions
<b>48</b>	Aboriginal rights	<b>48</b> Droits des autochtones
<b>DIVISION I</b>		
	General	Dispositions générales
	<b>Manner of Giving Notices</b>	<b>Modalités des avis</b>
<b>49</b>	Giving notice	<b>49</b> Avis
	Her Majesty	Obligation
<b>50</b>	Binding on Her Majesty	<b>50</b> Obligation
	Designations and Appointments	Nominations
<b>51</b>	Delegation	<b>51</b> Délégation
<b>52</b>	Advisory bodies	<b>52</b> Organismes consultatifs
<b>53</b>	Appointment of representative	<b>53</b> Nomination d'un représentant
	<b>General Rules Respecting Interests</b>	<b>Dispositions générales sur les titres</b>
<b>54</b>	No issuance of interests in respect of certain areas	<b>54</b> Interdiction d'octroi
<b>55</b>	Surrender of interests	<b>55</b> Abandon de titres
<b>56</b>	Orders to prohibit activities in certain circumstances	<b>56</b> Décrets d'interdiction
<b>PARTIE II</b>		
	<b>Hydrocarbures</b>	<b>Définitions</b>
		<b>47</b> Définitions
		<b>48</b> Droits des autochtones
<b>SECTION I</b>		
		Dispositions générales
		<b>Modalités des avis</b>
		<b>49</b> Avis
		Obligation
		<b>50</b> Obligation
		Nominations
		<b>51</b> Délégation
		<b>52</b> Organismes consultatifs
		<b>53</b> Nomination d'un représentant
		<b>Dispositions générales sur les titres</b>
		<b>54</b> Interdiction d'octroi
		<b>55</b> Abandon de titres
		<b>56</b> Décrets d'interdiction

## DIVISION II

General Rules Relating to Issuance of Interests

### Authority to Issue Interests

- 57 Authority to issue interests
- 58 Issuance of Interests in Relation to Crown Reserve Areas
- 59 Calls for bids
- 60 Selection of bid
- 61 Issuance of interest not required
- 62 Exception to call for bids
- 63 Interest not vitiated by failure to comply with call procedures
- 64 Manner of publication of notices
- 65 Regulations

## DIVISION III

Exploration

### Exploration Licences

- 65 Rights under exploration licences
- 66 Shares
- 67 Terms and conditions
- 68 Amendment of exploration licence
- 69 Effective date of exploration licence
- 70 Continuation of exploration licence where drilling commenced

### Significant Discoveries

- 71 Application for declaration of significant discovery

### Significant Discovery Licences

- 72 Rights under significant discovery licence
- 73 Significant discovery licence in relation to areas subject to exploration licences
- 74 Reduction of area subject to significant discovery licence
- 75 Exploration licence ceases to have effect
- 76 Drilling Orders
- 77 Drilling orders
- Information may be disclosed

## SECTION II

Dispositions générales sur l'octroi des titres

### Pouvoir général

- 57 Pouvoir du ministre
- 58 Titres sur des réserves de l'État
- 59 Appel d'offres
- 60 Choix
- 61 Latitude ministérielle
- 62 Cas des réserves de l'État
- 63 Vices de procédure
- 63 Modalités de publication
- 64 Textes d'application

## SECTION III

Prospection

### Permis de prospection

- 65 Droits conférés par le permis de prospection
- 66 Fraction
- 67 Mentions
- 68 Modifications
- 69 Prise d'effet
- 70 Prolongation du permis

### Découvertes importantes

- 71 Déclaration de découverte importante
- 72 Attestation de découverte importante
- 72 Droits conférés par l'attestation de découverte importante
- 73 Attestation de découverte importante
- 74 Réduction du périmètre
- 75 Caducité
- 76 Arrêtés de forage
- 76 Renseignements

<b>DIVISION IV</b>	
Production	Production
<b>Commercial Discoveries</b>	
78 Application for declaration of commercial discovery	78 Déclaration de découverte exploitante
<b>Development Orders</b>	
79 Notice of order to reduce term of interest	79 Arrêté de mise en valeur
<b>Issuance of Production Licences</b>	
80 Rights under production licence	80 Droits conférés par la licence de production
81 Issuance of production licence	81 Demande
82 Consolidation of production licences	82 Fusion
83 Reduction of area subject to production licence	83 Réduction de superficie
84 Term of production licence	84 Prise d'effet
85 Lapsing of other interests	85 Caducité
<b>Subsurface Storage Licences</b>	
86 Licence for subsurface storage	86 Licences de stockage souterrain
<b>Qualification for Production Licence</b>	
87 Qualification for production licence	87 Critère d'obtention
<b>DIVISION V</b>	
[Repealed, 1993, c. 47, s. 8]	[Abrogée, 1993, ch. 47, art. 8]
<b>DIVISION VI</b>	
Royalties	Redevances
<b>Interpretation</b>	
97 Definition of Petroleum and Natural Gas Act	97 Définition de Loi sur le pétrole et le gaz naturel
98 Power to collect	98 Pouvoir de recouvrer
99 Remittance to Receiver General	99 Versement au receveur général
<b>Liability and Collection of Royalties</b>	
100 Debts due to Her Majesty	100 Assujettissement et recouvrement
<b>DIVISION VII</b>	
Environmental Studies Revolving Funds	Créances de Sa Majesté
101 Fund continued	101 Fonds renouvelables pour l'étude de l'environnement
<b>DIVISION VIII</b>	
Transfers, Assignments and Registration	Maintien
<b>Interpretation</b>	
102 Definitions	102 Transferts, cessions et enregistrement
<b>Transfer and Assignment</b>	
103 Notice of disposition of any interest	103 Définitions
	103 Transferts et cessions
	103 Avis d'un transfert
<b>SECTION IV</b>	
Production	Production
<b>Découvertes exploitables</b>	
78 Déclaration de découverte exploitante	78 Déclaration de découverte exploitante
<b>Arrêtés de mise en valeur</b>	
79 Avis de prise d'un arrêté	79 Avis de prise d'un arrêté
<b>Licences de production</b>	
80 Droits conférés par la licence de production	80 Droits conférés par la licence de production
81 Demande	81 Demande
82 Fusion	82 Fusion
83 Réduction de superficie	83 Réduction de superficie
84 Prise d'effet	84 Prise d'effet
85 Caducité	85 Caducité
<b>Licences de stockage souterrain</b>	
86 Licences de stockage souterrain	86 Licences de stockage souterrain
<b>Critère d'obtention</b>	
87 Condition d'octroi	87 Condition d'octroi
<b>SECTION V</b>	
[Abrogée, 1993, ch. 47, art. 8]	[Abrogée, 1993, ch. 47, art. 8]
<b>SECTION VI</b>	
Redevances	Redevances
<b>Levée des redevances</b>	
97 Définition de Loi sur le pétrole et le gaz naturel	97 Définition de Loi sur le pétrole et le gaz naturel
98 Pouvoir de recouvrer	98 Pouvoir de recouvrer
99 Versement au receveur général	99 Versement au receveur général
<b>Assujettissement et recouvrement</b>	
100 Crédits de Sa Majesté	100 Assujettissement et recouvrement
<b>SECTION VII</b>	
Fonds renouvelables pour l'étude de l'environnement	101 Fonds renouvelables pour l'étude de l'environnement
Maintien	101 Maintien
<b>SECTION VIII</b>	
Transferts, cessions et enregistrement	102 Transferts, cessions et enregistrement
<b>Définitions</b>	
102 Définitions	102 Définitions
<b>Transferts et cessions</b>	
103 Avis d'un transfert	103 Avis d'un transfert

<b>Registration</b>		<b>Enregistrement</b>
<b>105</b>	Establishment of register	<b>105</b> Constitution d'un registre
<b>106</b>	Prohibition against registration of documents except instruments	<b>106</b> Enregistrement
<b>108</b>	Requirements of registering security notice	<b>108</b> Enregistrement d'un avis de garantie
<b>109</b>	Security notice carries forward to new interests	<b>109</b> Effet de l'enregistrement
<b>110</b>	Registration	<b>110</b> Enregistrement
<b>111</b>	Deemed notice	<b>111</b> Publicité
<b>112</b>	Priority of rights	<b>112</b> Priorité des droits
<b>113</b>	Demand for information	<b>113</b> Demande de renseignements
<b>114</b>	Notice to take proceedings	<b>114</b> Demande de mesure déclaratoire
<b>115</b>	Transfer effective on registration	<b>115</b> Validité d'un transfert
<b>116</b>	No restriction on rights of Board or Her Majesty	<b>116</b> Maintien des droits de l'Office ou de Sa Majesté
<b>117</b>	No action for acts done in performance of official functions	<b>117</b> Immunité
<b>118</b>	Regulations	<b>118</b> Règlements
<b>DIVISION IX</b>		<b>SECTION IX</b>
Administration and Enforcement		Application
Disclosure of Information		Renseignements
<b>119</b>	Definitions	<b>119</b> Définitions
<b>119.1</b>	Notice – subsection 119(11)	<b>119.1</b> Avis – paragraphe 119(11)
Arbitration		Arbitrage
<b>121</b>	Operating agreements	<b>121</b> Arbitrage sur décision
<b>122</b>	Regulations	<b>122</b> Règlements
Cancellation of Rights		Annulation des titres
<b>123</b>	Notice to comply	<b>123</b> Avis
Hearings and Judicial Review		Audiences et révision
<b>124</b>	Definition of Committee	<b>124</b> Définition de Comité
Regulations		Règlements
<b>125</b>	Regulations	<b>125</b> Règlements
<b>126</b>	Forms	<b>126</b> Formulaires
<b>DIVISION X</b>		<b>SECTION X</b>
Transitional, Consequential and Commencement		Dispositions transitoires, corrélatives et entrée en vigueur
Transitional		Dispositions transitoires
<b>127</b>	Exploration agreements extant are continued	<b>127</b> Continuation des accords d'exploration
<b>128</b>	Replacement of rights	<b>128</b> Remplacement des titres
<b>129</b>	Regulations continue in force	<b>129</b> Ancien règlement
<b>130</b>	Former permits, former special renewal permits and former exploration agreements	<b>130</b> Anciens permis, permis spéciaux de renouvellement et accords d'exploration

<b>131</b>	Former leases	<b>131</b>	Anciennes concessions
<b>132</b>	Extension of time	<b>132</b>	Prorogation de délai
<b>133</b>	Consolidated exploration licence	<b>133</b>	Fusion d'accord d'exploration
<b>134</b>	Crown share abrogated	<b>134</b>	Précision
<b>PART III</b>			<b>PARTIE III</b>
<b>Petroleum Operations</b>			<b>Opérations pétrolières</b>
Interpretation			Définitions
<b>135</b>	Definitions	<b>135</b>	Définitions
Purpose			Objet
<b>135.1</b>	Purpose	<b>135.1</b>	Objet
Application			Application
<b>136</b>	Application	<b>136</b>	Application
Oil and Gas Administration Advisory Council			Conseil d'harmonisation
<b>136.1</b>	Designation	<b>136.1</b>	Désignation
Offshore Oil and Gas Training Standards Advisory Board			Conseil des normes extracôtierres de formation
<b>136.2</b>	Approval	<b>136.2</b>	Approbation
Prohibition			Interdiction
<b>137</b>	Prohibition	<b>137</b>	Interdiction
Delegation			Délégation
<b>137.1</b>	Delegation	<b>137.1</b>	Délégation
Licences and Authorizations			Permis et autorisations
Operating Licences and Authorization for Work			Permis et autorisations de travaux
<b>138</b>	Licences and authorizations	<b>138</b>	Permis et autorisations
<b>138.01</b>	Environmental assessment	<b>138.01</b>	Évaluation environnementale
<b>138.02</b>	Participant funding program	<b>138.02</b>	Programme d'aide financière
<b>138.1</b>	Right of entry	<b>138.1</b>	Droit d'accès
Safety of Works and Activities			Sécurité des activités
<b>138.2</b>	Safety	<b>138.2</b>	Sécurité
Spill-treating Agent			Agents de traitement
<b>138.21</b>	Net environmental benefit	<b>138.21</b>	Avantage environnemental net
Financial Requirements			Exigences financières
<b>138.3</b>	Compliance with certain provisions	<b>138.3</b>	Respect de certaines dispositions
Development Plan Approval			Autorisation de plans de mise en valeur
<b>139</b>	Approval of general approach of development	<b>139</b>	Plans de mise en valeur
Declarations			Déclarations
<b>139.1</b>	Declaration by applicant	<b>139.1</b>	Déclaration du demandeur de l'autorisation

<b>Certificates</b>		<b>Certificats</b>
<b>139.2</b>	Certificate	<b>139.2</b> Certificats
	Chief Safety Officer and Chief Conservation Officer	Délégué à la sécurité et délégué à l'exploitation
<b>140</b>	Designation	<b>140</b> Désignation
	Statutory Instruments Act	Dérogation à la loi sur les textes réglementaires
<b>140.1</b>	Order	<b>140.1</b> Ordres et arrêtés
	Extended Formation Flow Tests	Essais d'écoulement prolongés
<b>140.2</b>	Title	<b>140.2</b> Propriété
	Oil and Gas Committee	Comité des hydrocarbures
	<b>Constitution</b>	<b>Constitution</b>
<b>141</b>	Oil and Gas Committee	<b>141</b> Constitution par l'Office
<b>142</b>	Qualification of members	<b>142</b> Qualification
<b>143</b>	Interest in petroleum properties	<b>143</b> Intérêt dans le secteur des hydrocarbures
<b>144</b>	Quorum	<b>144</b> Quorum
	<b>Jurisdiction and Powers</b>	<b>Compétence et attributions</b>
<b>145</b>	Jurisdiction	<b>145</b> Compétence
<b>146</b>	Deputing member to hold inquiry	<b>146</b> Délégation
<b>147</b>	Advisory functions	<b>147</b> Fonctions consultatives
	<b>Enforcement</b>	<b>Exécution</b>
<b>148</b>	Enforcement of Committee orders	<b>148</b> Arrêtés du Comité
<b>DIVISION I</b>		<b>SECTION I</b>
	Regulation of Operations	Réglementation de l'exploitation
	<b>Regulations</b>	<b>Règlements</b>
<b>149</b>	Governor in Council's regulatory power	<b>149</b> Règlements
<b>149.1</b>	Amendments to Schedule 1 or 2	<b>149.1</b> Modification des annexes 1 ou 2
<b>150</b>	Publication of proposed regulations	<b>150</b> Publication de projets de règlement
<b>151</b>	Equivalent standards and exemptions	<b>151</b> Normes équivalentes et dérogations
<b>151.1</b>	Guidelines and interpretation notes	<b>151.1</b> Directives et textes interprétatifs
	<b>Production Orders</b>	<b>Arrêtés de production</b>
<b>153</b>	Production orders	<b>153</b> Arrêtés de production
	<b>Waste</b>	<b>Gaspillage</b>
<b>154</b>	Waste prohibited	<b>154</b> Interdiction du gaspillage
<b>155</b>	Prevention of waste	<b>155</b> Prévention du gaspillage
<b>156</b>	Taking over management	<b>156</b> Mesures de contrainte
<b>157</b>	Appeal to Committee	<b>157</b> Appel au Comité
<b>158</b>	Waste by failure to utilize gas or to use appropriate recovery methods	<b>158</b> Gaspillage faute d'utilisation d'hydrocarbures ou d'emploi de méthodes de récupération indiquées

<b>159</b>	Order	<b>159</b>	Arrêté
	<b>Spills and Debris</b>		<b>Rejets et débris</b>
<b>160</b>	Definition of spill	<b>160</b>	Définition de rejets
<b>161</b>	Spills prohibited	<b>161</b>	Interdiction
<b>161.1</b>	Spill-treating agents	<b>161.1</b>	Agents de traitement
<b>161.2</b>	Canadian Environmental Protection Act, 1999	<b>161.2</b>	Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)
<b>161.3</b>	Fisheries Act — civil liability	<b>161.3</b>	Loi sur les pêches — responsabilité civile
<b>161.4</b>	Notice	<b>161.4</b>	Avis
<b>161.5</b>	Scientific research	<b>161.5</b>	Recherche scientifique
<b>162</b>	Recovery of loss, damage, costs or expenses	<b>162</b>	Recouvrement des pertes, frais, etc. : rejets
<b>162.1</b>	Financial resources — certain activities	<b>162.1</b>	Ressources financières — certaines activités
<b>163</b>	Financial responsibility	<b>163</b>	Preuve de solvabilité
<b>163.1</b>	Lesser amount	<b>163.1</b>	Montant inférieur
<b>164</b>	Review committee	<b>164</b>	Comité de contrôle
	<b>Pricing for Greenhouse Gas Emissions</b>		<b>Tarification des émissions de gaz à effet de serre</b>
<b>164.1</b>	Definitions	<b>164.1</b>	Définitions
<b>164.2</b>	Application	<b>164.2</b>	Application
<b>164.3</b>	Powers, duties and functions of Board	<b>164.3</b>	Attributions de l'Office
	<b>Inquiries</b>		<b>Enquêtes</b>
<b>165</b>	Inquiries	<b>165</b>	Enquêtes
	<b>DIVISION II</b>		<b>SECTION II</b>
	Production Arrangements		Accords de production
<b>166</b>	Definitions	<b>166</b>	Définitions
	<b>Pooling</b>		<b>Mise en commun</b>
<b>167</b>	Voluntary pooling	<b>167</b>	Mise en commun volontaire
<b>168</b>	Application for pooling order	<b>168</b>	Demande d'arrêté de mise en commun
<b>169</b>	Effect of pooling order	<b>169</b>	Effet de l'arrêté
<b>170</b>	Application to alter pooling order	<b>170</b>	Demande de modification de l'arrêté
<b>171</b>	Prohibition	<b>171</b>	Interdiction
	<b>Unitization</b>		<b>Union</b>
<b>172</b>	Unit operation	<b>172</b>	Exploitation unitaire
<b>173</b>	Requiring unitization to prevent waste	<b>173</b>	Prévention du gaspillage
	<b>Compulsory Unitization</b>		<b>Union obligatoire</b>
<b>174</b>	Who may apply for unitization order	<b>174</b>	Arrêté d'union
<b>175</b>	Contents of unitization application	<b>175</b>	Contenu de la demande
<b>176</b>	Hearing on application	<b>176</b>	Audition
<b>177</b>	Effective date of unitization order	<b>177</b>	Date de prise d'effet

<b>178</b>	Technical defects in unitization order	<b>178</b>	Vices de forme
<b>179</b>	Amending unitization order	<b>179</b>	Modification de l'arrêté d'union
<b>180</b>	Protection of tract participation ratios	<b>180</b>	Intangibilité des fractions parcellaires
<b>181</b>	Production prohibited except in accord with unitization order	<b>181</b>	Production subordonnée à l'arrêté d'union
<b>182</b>	How percentages of interests to be determined	<b>182</b>	Établissement des pourcentages
	<b>General</b>		<b>Dispositions générales</b>
<b>183</b>	Pooled spacing unit included in unit area	<b>183</b>	Inclusion dans le secteur unitaire d'une unité d'espacement mise en commun
<b>DIVISION III</b>			
	Appeals and Administration		Appels et mesures de contrainte
	<b>Appeals</b>		<b>Appels</b>
<b>184</b>	Orders and decisions final	<b>184</b>	Décisions définitives
<b>185</b>	Stated case for Supreme Court of Newfoundland and Labrador	<b>185</b>	Exposé de faits
<b>186</b>	Board may review orders of Committee	<b>186</b>	Révision des arrêtés
<b>187</b>	Appeal to Supreme Court of Newfoundland and Labrador	<b>187</b>	Appel à la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador
	<b>Operational Safety Officers and Conservation Officers</b>		<b>Agents de la sécurité et du contrôle de l'exploitation</b>
<b>188</b>	Operational safety officers	<b>188</b>	Désignation des agents de la sécurité
<b>189</b>	Orders for verifying compliance	<b>189</b>	Ordres pour vérifier le respect
<b>189.1</b>	Reports provided to holder of authorization	<b>189.1</b>	Rapports — titulaire de l'autorisation
<b>189.2</b>	Entering living quarters	<b>189.2</b>	Local d'habitation
<b>190</b>	Certificate to be produced	<b>190</b>	Certificat
<b>191</b>	Assistance to officers	<b>191</b>	Assistance
<b>192</b>	Obstruction of officers and making of false statements	<b>192</b>	Entrave et fausses déclarations
<b>192.1</b>	Authority to issue warrant	<b>192.1</b>	Mandat
<b>192.2</b>	Storage and removal	<b>192.2</b>	Entreposage et déplacement
<b>193</b>	Power of operational safety officer	<b>193</b>	Situation de danger
<b>193.1</b>	Priority	<b>193.1</b>	Préséance
	<b>Installation Manager</b>		<b>Chargé de projet</b>
<b>193.2</b>	Installation manager	<b>193.2</b>	Chargé de projet
	<b>Offences and Penalties</b>		<b>Infractions et peines</b>
<b>194</b>	Offences	<b>194</b>	Infractions
<b>195</b>	Offence by officers, etc., of corporation	<b>195</b>	Personnes morales et leurs dirigeants
<b>195.1</b>	Imprisonment precluded in certain cases	<b>195.1</b>	Exclusion de l'emprisonnement
<b>196</b>	Order of court	<b>196</b>	Ordonnance du tribunal
<b>196.1</b>	Variation of sanctions	<b>196.1</b>	Ordonnance de modification des sanctions
<b>196.2</b>	Subsequent applications with leave	<b>196.2</b>	Restriction

<b>196.3</b>	Recovery of fines and amounts	<b>196.3</b>	Recouvrement des amendes et autres sommes
<b>197</b>	Continuing offences	<b>197</b>	Infractions continues
<b>199</b>	Time limited for summary conviction proceedings	<b>199</b>	Prescription — procédure sommaire
<b>200</b>	Evidence	<b>200</b>	Preuve
<b>201</b>	Jurisdiction of judge or justice	<b>201</b>	Compétence du juge
<b>202</b>	Action to enjoin not prejudiced by prosecution	<b>202</b>	Injonctions
<b>202.001</b>	Information	<b>202.001</b>	Dénonciation
	Administrative Monetary Penalties		Sanctions administratives pécuniaires
	Powers		Attributions
<b>202.01</b>	Regulations	<b>202.01</b>	Règlements
<b>202.02</b>	Powers	<b>202.02</b>	Attributions
	Violations		Violations
<b>202.03</b>	Commission of violation	<b>202.03</b>	Violations
<b>202.04</b>	Liability of directors, officers, etc.	<b>202.04</b>	Participants à la violation : dirigeants, administrateurs et mandataires
<b>202.05</b>	Proof of violation	<b>202.05</b>	Preuve
<b>202.06</b>	Issuance and service of notice of violation	<b>202.06</b>	Procès-verbal — établissement et signification
	Rules about Violations		Règles propres aux violations
<b>202.07</b>	Certain defences not available	<b>202.07</b>	Exclusion de certains moyens de défense
<b>202.08</b>	Continuing violation	<b>202.08</b>	Violation continue
<b>202.09</b>	Violation or offence	<b>202.09</b>	Cumul interdit
<b>202.1</b>	Limitation or prescription period	<b>202.1</b>	Prescription
	Reviews		Révision
<b>202.2</b>	Right to request review	<b>202.2</b>	Droit de faire une demande de révision
<b>202.3</b>	Correction or cancellation of notice of violation	<b>202.3</b>	Annulation ou correction du procès-verbal
<b>202.4</b>	Review	<b>202.4</b>	Révision
<b>202.5</b>	Object of review	<b>202.5</b>	Objet de la révision
<b>202.6</b>	Burden of proof	<b>202.6</b>	Fardeau de la preuve
	Responsibility		Responsabilité
<b>202.7</b>	Payment	<b>202.7</b>	Paiement
<b>202.8</b>	Failure to act	<b>202.8</b>	Défaut
	Recovery of Penalties		Recouvrement des pénalités
<b>202.9</b>	Debt to Her Majesty	<b>202.9</b>	Créance de Sa Majesté
<b>202.91</b>	Certificate	<b>202.91</b>	Certificat de non-paiement
	General		Dispositions générales
<b>202.92</b>	Admissibility of documents	<b>202.92</b>	Admissibilité de documents
<b>202.93</b>	Publication	<b>202.93</b>	Publication
	Regulations		Règlements
<b>203</b>	Regulations	<b>203</b>	Règlements

	Application	Application
<b>204</b>	Application	<b>204</b> Portée
	Transitional	Dispositions transitoires
<b>205</b>	Operating licences	<b>205</b> Licences de travaux
<b>PART III.1</b>		
<b>Occupational Health and Safety</b>		
Interpretation		
<b>205.001</b>	Definitions	<b>205.001</b> Définitions
	Her Majesty	Obligation
<b>205.002</b>	Binding on Her Majesty	<b>205.002</b> Obligation
	Application	Champ d'application
<b>205.003</b>	Application of Part	<b>205.003</b> Application de la partie
<b>205.004</b>	Non-application of Parts II and III of Canada Labour Code	<b>205.004</b> Exclusion des parties II et III du Code canadien du travail
<b>205.005</b>	Non-application of Canadian Human Rights Act	<b>205.005</b> Exclusion de la Loi canadienne sur les droits de la personne
<b>205.006</b>	Non-application of Non-smokers' Health Act	<b>205.006</b> Exclusion de la Loi sur la santé des non-fumeurs
<b>205.007</b>	Application of Newfoundland and Labrador social legislation	<b>205.007</b> Application des lois sociales
<b>205.008</b>	Application of Labour Relations Act, R.S.N.L. 1990, c. L-1	<b>205.008</b> Application de la loi provinciale sur les relations de travail
	Purpose	Objet
<b>205.009</b>	Prevention of accidents and injury	<b>205.009</b> Prévention des accidents et des maladies
Allocation of Responsibility		
<b>205.01</b>	Principles	<b>205.01</b> Principes
Duties of Operators		
<b>205.011</b>	Duty to establish occupational health and safety policy	<b>205.011</b> Obligation d'élaborer une politique en matière de santé et de sécurité au travail
<b>205.012</b>	Duty to take reasonable measures	<b>205.012</b> Prise des mesures indiquées
<b>205.013</b>	Specific duties — workplace	<b>205.013</b> Obligations particulières
<b>205.014</b>	Specific duties — passenger craft	<b>205.014</b> Obligations particulières — renseignements et instructions liés au véhicule de transport
<b>205.015</b>	Occupational health and safety management system	<b>205.015</b> Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail
<b>205.016</b>	Power to require code of practice	<b>205.016</b> Pouvoir d'exiger un code de pratique
<b>205.017</b>	Notification of accidents, etc.	<b>205.017</b> Déclaration des situations comportant des risques
Duties of Employers		
<b>205.018</b>	Duty to take reasonable measures	<b>205.018</b> Prise des mesures indiquées
<b>205.019</b>	Specific duties	<b>205.019</b> Obligations particulières
<b>PARTIE III.1</b>		
<b>Santé et sécurité au travail</b>		
Définitions et interprétation		

<b>205.02</b> Occupational health and safety program	<b>205.02</b> Programme de santé et de sécurité au travail
<b>205.021</b> Power to require code of practice	<b>205.021</b> Pouvoir d'exiger un code de pratique
<b>205.022</b> Specific duties of employer — hazardous materials	<b>205.022</b> Obligations particulières : substances dangereuses
<b>205.023</b> Employer to provide information in emergency	<b>205.023</b> Obligation de fournir des renseignements — situation d'urgence
Duties of Supervisors	Obligations du superviseur
<b>205.024</b> Duty to take reasonable measures	<b>205.024</b> Superviseur — prise des mesures indiquées
<b>205.025</b> Specific duties	<b>205.025</b> Obligations particulières
Duties of Employees	Obligations de l'employé
<b>205.026</b> Duty to take reasonable measures	<b>205.026</b> Prise des mesures indiquées
<b>205.027</b> Specific duties — workplace	<b>205.027</b> Obligations particulières
<b>205.028</b> Specific duties — passenger craft	<b>205.028</b> Obligations particulières — véhicule de transport
<b>205.029</b> Limitation of liability — employee	<b>205.029</b> Immunité — employé
Duties of Suppliers and Providers of Services	Obligations du fournisseur
<b>205.03</b> Duty of supplier — reasonable measures	<b>205.03</b> Fournisseur de biens — prise des mesures indiquées
<b>205.031</b> Specific duties	<b>205.031</b> Obligations particulières
<b>205.032</b> Duty of provider of services — reasonable measures	<b>205.032</b> Fournisseur de services — prise des mesures indiquées
<b>205.033</b> Specific duties	<b>205.033</b> Obligations particulières
Duties of Owners, Interest Holders and Corporate Officials	Obligations du propriétaire, de l'indivisaire et des dirigeants
<b>205.034</b> Duty of owner — reasonable measures	<b>205.034</b> Propriétaire — prise des mesures indiquées
<b>205.035</b> Duty of interest holder — reasonable measures	<b>205.035</b> Indivisaire — prise des mesures indiquées
<b>205.036</b> Duty of directors and officers of operators	<b>205.036</b> Administrateurs et dirigeants des exploitants — prise des mesures indiquées
Communication of Information	Communication de renseignements
<b>205.037</b> Posting of information — operator	<b>205.037</b> Affichage des renseignements — exploitant
<b>205.038</b> Posting of information — employer	<b>205.038</b> Affichage de renseignements relatifs aux comités spéciaux — employeur
<b>205.039</b> Chief Safety Officer information — operator	<b>205.039</b> Obligation de communiquer des renseignements — exploitant
<b>205.04</b> Provision of information to committees	<b>205.04</b> Communication des rapports aux comités
<b>205.041</b> Editing of report — trade secrets	<b>205.041</b> Révision d'un rapport — secrets industriels
<b>205.042</b> Response to request for information — operator	<b>205.042</b> Réponse à une demande de renseignements — exploitant
Committees and Coordinator	Comités et coordonnateur
<b>205.043</b> Establishment	<b>205.043</b> Constitution
<b>205.044</b> Number of members	<b>205.044</b> Nombre de membres
<b>205.045</b> Occupational health and safety coordinator	<b>205.045</b> Coordonnateur de santé et de sécurité au travail
<b>205.046</b> Order to establish special committee — operator	<b>205.046</b> Ordre de constituer un comité spécial — exploitant

<b>205.047</b>	Response to recommendations	<b>205.047</b>	Réponse aux recommandations
	Workplace Monitoring		Activités de surveillance
<b>205.048</b>	Observers	<b>205.048</b>	Choix d'un observateur
	Reporting of Occupational Health and Safety Concerns		Rapport sur des préoccupations de santé et de sécurité au travail
<b>205.049</b>	Duty to report	<b>205.049</b>	Obligation de faire rapport
	Right to Refuse		Droit de refus
<b>205.05</b>	Refusal to perform activity	<b>205.05</b>	Refus
<b>205.051</b>	Opportunity to explain reasons for refusal	<b>205.051</b>	Explication des motifs de son refus
<b>205.052</b>	Assignment of equivalent work	<b>205.052</b>	Nouvelle affectation
<b>205.053</b>	Compensation for other employees	<b>205.053</b>	Situation des autres employés touchés par un refus de travailler
<b>205.054</b>	Refusal to be transported	<b>205.054</b>	Refus du transport
<b>205.055</b>	Assignment of equivalent work	<b>205.055</b>	Nouvelle affectation
	Pregnant or Nursing Employees		Employées enceintes ou qui allaitent
<b>205.056</b>	Cessation of functions	<b>205.056</b>	Cessation des fonctions
<b>205.057</b>	Reassignment and job modification	<b>205.057</b>	Nouvelle affectation et modification des fonctions
<b>205.058</b>	Employer's obligations	<b>205.058</b>	Obligations de l'employeur
	Reprisals and Complaints		Représailles et plaintes
<b>205.059</b>	Definition of reprisal action	<b>205.059</b>	Définition de représailles
<b>205.06</b>	Application by employee for decision	<b>205.06</b>	Demande
<b>205.061</b>	Notice of decision	<b>205.061</b>	Avis de la décision
<b>205.062</b>	Order to pay wages or grant benefits	<b>205.062</b>	Ordonnance — salaire ou avantages
<b>205.063</b>	Application by employer or provider of services	<b>205.063</b>	Demande — employeur
<b>205.064</b>	Notice of decision	<b>205.064</b>	Avis de la décision
<b>205.065</b>	Notice of decision	<b>205.065</b>	Avis de la décision
	Activities of Board		Activités de l'Office
<b>205.066</b>	Research, studies and programs	<b>205.066</b>	Recherches, études et programmes
<b>205.067</b>	Guidelines and interpretation notes	<b>205.067</b>	Directives et textes interprétatifs
	Authorization		Autorisation
<b>205.068</b>	Recommendation of Chief Safety Officer	<b>205.068</b>	Recommandation du délégué à la sécurité
	Substitutions		Substitutions
<b>205.069</b>	Powers of Chief Safety Officer — workplace	<b>205.069</b>	Pouvoirs du délégué à la sécurité
<b>205.07</b>	Powers of Chief Safety Officer — passenger craft	<b>205.07</b>	Pouvoirs du délégué à la sécurité
	Administration and Enforcement		Exécution et contrôle d'application
<b>205.071</b>	Occupational health and safety officers	<b>205.071</b>	Désignation des agents de santé et de sécurité au travail
<b>205.072</b>	Special officers	<b>205.072</b>	Agent spécial

<b>205.073</b>	Orders for verifying compliance	<b>205.073</b> Ordres — lieu où des activités sont exercées en vertu de l'autorisation
<b>205.074</b>	Reports to be provided to operator	<b>205.074</b> Rapports — exploitant
<b>205.075</b>	Entering living quarters	<b>205.075</b> Local d'habitation
<b>205.076</b>	Assistance to officers	<b>205.076</b> Obligation d'assistance
<b>205.077</b>	False statements or information	<b>205.077</b> Renseignements faux ou trompeurs
<b>205.078</b>	Obstruction	<b>205.078</b> Entrave
<b>205.079</b>	Accompaniment of health and safety officer	<b>205.079</b> Possibilité d'accompagner l'agent
<b>205.08</b>	Authority to issue warrant	<b>205.08</b> Mandat
<b>205.081</b>	Storage and removal	<b>205.081</b> Entreposage et déplacement
	Non-disturbance of Scene	Protection du lieu
<b>205.082</b>	Serious injury or death	<b>205.082</b> Mort ou blessures graves
	Disclosure of Information	Communication des renseignements
<b>205.083</b>	Provision of information	<b>205.083</b> Renseignements
<b>205.084</b>	Information not to be disclosed	<b>205.084</b> Communication interdite
<b>205.085</b>	Non-disclosure of identity	<b>205.085</b> Communication interdite — identité de l'individu
<b>205.086</b>	Non-disclosure of trade secrets	<b>205.086</b> Communication interdite — secrets industriels et autres renseignements
<b>205.087</b>	Disclosure by Chief Safety Officer	<b>205.087</b> Communication par le délégué à la sécurité
<b>205.088</b>	Access to information by governments	<b>205.088</b> Accès aux renseignements
<b>205.089</b>	Disclosure by Board	<b>205.089</b> Communication par l'Office
	Proceedings	Procédures
<b>205.09</b>	Privilege	<b>205.09</b> Déposition en matière civile ou administrative
<b>205.091</b>	No action against health and safety officer	<b>205.091</b> Immunité — agent de santé et de sécurité
	Orders and Decisions	Ordres et décisions
<b>205.092</b>	Order to terminate contravention	<b>205.092</b> Cessation d'une contravention
<b>205.093</b>	Dangerous situations — order	<b>205.093</b> Situations dangereuses — ordre
<b>205.094</b>	Copy of order	<b>205.094</b> Copie de l'ordre
<b>205.095</b>	Compliance notice	<b>205.095</b> Avis de conformité
<b>205.096</b>	Priority — special officer	<b>205.096</b> Préséance — agent spécial
	Posting and Providing of Certain Documents	Affichage et transmission de certains documents
<b>205.097</b>	Duty of operator or employer	<b>205.097</b> Obligation de l'exploitant ou de l'employeur
	Review and Appeals	Révision et appels
<b>205.098</b>	Review	<b>205.098</b> Révision
<b>205.099</b>	Decision	<b>205.099</b> Décision
<b>205.1</b>	Appeal	<b>205.1</b> Appels
<b>205.101</b>	Compensation of employees	<b>205.101</b> Salaire
<b>205.102</b>	Non-application of Federal Courts Act	<b>205.102</b> Loi sur les Cours fédérales non applicable

	Enforcement of Orders	Exécution des ordonnances
<b>205.103</b>	Supreme Court of Newfoundland and Labrador	<b>205.103</b> Assimilation
	Offences and Penalties	Infractions et peines
<b>205.104</b>	Offences	<b>205.104</b> Infractions
<b>205.105</b>	Offence by officers, etc., of corporation	<b>205.105</b> Personnes morales et leurs dirigeants
<b>205.106</b>	Imprisonment precluded in certain cases	<b>205.106</b> Exclusion de l'emprisonnement
<b>205.107</b>	Orders of court	<b>205.107</b> Ordonnance du tribunal
<b>205.108</b>	Variation of sanctions	<b>205.108</b> Ordonnance de modification des sanctions
<b>205.109</b>	Subsequent applications with leave	<b>205.109</b> Restriction
<b>205.11</b>	Recovery of fines and amounts	<b>205.11</b> Recouvrement des amendes et autres sommes
<b>205.111</b>	Order to comply	<b>205.111</b> Injonction
<b>205.112</b>	Continuing offences	<b>205.112</b> Infractions continues
<b>205.113</b>	Time limited for summary conviction proceedings	<b>205.113</b> Prescription
<b>205.114</b>	Evidence	<b>205.114</b> Preuve
<b>205.115</b>	Jurisdiction of justice or judge	<b>205.115</b> Compétence du juge
<b>205.116</b>	Action to enjoin not prejudiced by prosecution	<b>205.116</b> Injonctions
<b>205.117</b>	Information	<b>205.117</b> Dénonciation
	Advisory Council	Conseil consultatif
<b>205.118</b>	Establishment	<b>205.118</b> Constitution
	Audits and Inquiries	Vérification et enquête
<b>205.119</b>	Appointment of auditor	<b>205.119</b> Nomination — vérificateur
<b>205.12</b>	Inquiries	<b>205.12</b> Enquêtes
	Documents in Electronic or Other Form	Documents sous forme électronique ou autre
<b>205.121</b>	Definitions	<b>205.121</b> Définitions
<b>205.122</b>	Use not mandatory	<b>205.122</b> Utilisation non obligatoire
<b>205.123</b>	Creation of information in writing	<b>205.123</b> Création de renseignements par écrit
	Regulations	Règlements
<b>205.124</b>	Regulations	<b>205.124</b> Règlements
<b>205.125</b>	Publication of proposed regulations	<b>205.125</b> Publication de projets de règlements

#### PART IV

##### Revenue Sharing

Interpretation

**206** Definitions

Imposition of Consumption Taxes

**207** Imposition of consumption taxes in offshore area

#### PARTIE IV

##### Partage des recettes

Définitions

**206** Définitions

Taxe à la consommation

**207** Levée

	Imposition of Insurance Companies Tax	Taxe sur les primes d'assurance
<b>208</b>	Insurance companies tax in offshore area	<b>208</b> Levée
	Tax Administration Agreement	Accord fiscal
<b>209</b>	Power to collect	<b>209</b> Pouvoir de recouvrer
<b>210</b>	Transfer of powers and duties	<b>210</b> Transfert des attributions
	Imposition of Corporate Income Taxes	Imposition des personnes morales
<b>211</b>	Imposition of corporate income tax in offshore area	<b>211</b> Impôts : personnes morales
<b>212</b>	Remittance to Receiver General	<b>212</b> Versement au receveur général
	Liability and Collection of Tax	Assujettissement et recouvrement
<b>213</b>	Debts due to Her Majesty	<b>213</b> Crédits de Sa Majesté
	Revenue Fund	Fonds de recettes
<b>214</b>	Revenue Fund	<b>214</b> Fonds de recettes
	Jurisdiction of Courts	Compétence des tribunaux
<b>215</b>	Jurisdiction of courts	<b>215</b> Compétence des tribunaux
	Regulations	Règlement
<b>216</b>	Regulations	<b>216</b> Règlement
	Appropriation	Affectation
<b>217</b>	Appropriation	<b>217</b> Affectation
	<b>PART V</b>	<b>PARTIE V</b>
	[Repealed, 2015, c. 4. s. 69]	[Abrogée, 2015, ch. 4, art. 69]
	<b>PART VI</b>	<b>PARTIE VI</b>
	[Repealed, 2015, c. 4. s. 69]	[Abrogée, 2015, ch. 4, art. 69]
	<b>PART VII</b>	<b>PARTIE VII</b>
	Corporate Income Tax	Impôt des personnes morales
	<b>PART VIII</b>	<b>PARTIE VIII</b>
	Transitional, Consequential and Commencement	Dispositions transitoires et corrélatives et entrée en vigueur
	Transitional	Disposition transitoire
<b>236</b>	Initial payment to environmental studies fund during transitional period	<b>236</b> Versement initial durant la période transitoire
	Consequential Amendments	Modifications corrélatives
	Coming into Force	Entrée en vigueur
<b>*239</b>	Coming into force	<b>*239</b> Entrée en vigueur
	<b>SCHEDULE 1</b>	<b>ANNEXE 1</b>

**SCHEDULE 2**

**Provisions**

**ANNEXE 2**

**Dispositions**



S.C. 1987, c. 3

**An Act to implement an agreement between the Government of Canada and the Government of Newfoundland and Labrador on offshore petroleum resource management and revenue sharing and to make related and consequential amendments**

L.C. 1987, ch. 3

**Loi concernant la mise en œuvre de l'accord entre les gouvernements du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador sur la gestion des ressources en hydrocarbures extracôtiers et sur le partage des recettes correspondantes et apportant des modifications corrélatives ou connexes**

[Assented to 25th March 1987]

[Sanctionnée le 25 mars 1987]

#### Preamble

Whereas the Government of Canada and the Government of Newfoundland and Labrador have entered into the Atlantic Accord and have agreed that neither Government will introduce amendments to this Act or any regulation made thereunder without the consent of both Governments:

#### Préambule

Vu que les gouvernements du Canada et de Terre-Neuve et du Labrador ont conclu l'Accord atlantique et sont convenus de subordonner à leur consentement mutuel les modifications de la présente loi ou de ses règlements,

## Short Title

#### Short title

**1** This Act may be cited as the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act*.

1987, c. 3, s. 1; 2014, c. 13, s. 3.

## Titre abrégé

#### Titre abrégé

**1** *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador.*

1987, ch. 3, art. 1; 2014, ch. 13, art. 3.

## Interpretation

#### Definitions

**2** In this Act,

**Atlantic Accord** means the Memorandum of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Province on offshore petroleum resource management and revenue sharing dated February 11, 1985, and includes any amendments thereto; (*Accord atlantique*)

#### Définitions

**2** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**Accord atlantique** Le protocole d'entente du 11 février 1985 entre les gouvernements fédéral et provincial sur la gestion des ressources en hydrocarbures extracôtiers et sur le partage des recettes correspondantes, y compris les modifications apportées au protocole. (*Atlantic Accord*)

**Board** means the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board referred to in section 9; (*Office*)

**Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan** means a plan submitted under subsection 45(2); (*plan de retombées économiques*)

**Canada–Newfoundland benefits plan** [Repealed, 2014, c. 13, s. 4]

**Chief Executive Officer** means the Chief Executive Officer of the Board appointed pursuant to section 24; (*premier dirigeant*)

**development plan** means a plan submitted pursuant to subsection 139(2) for the purpose of obtaining approval of the general approach of developing a pool or field as proposed in the plan; (*plan de mise en valeur*)

**Federal Government** means the Governor in Council; (*gouvernement fédéral*)

**Federal Minister** means the Minister of Natural Resources; (*ministre fédéral*)

**field**

(a) means a general surface area underlain or appearing to be underlain by one or more pools, and

(b) includes the subsurface regions vertically beneath the general surface area referred to in paragraph (a); (*champ*)

**former regulations** means the *Canada Oil and Gas Land Regulations* made pursuant to the *Public Lands Grants Act* and the *Territorial Lands Act* and includes orders made pursuant to those Regulations; (*anciens règlements*)

**fundamental decision** means a decision made by the Board respecting the exercise of a power or the performance of a duty pursuant to a provision of this Act that expressly provides for the exercise of the power or the performance of the duty subject to sections 31 to 40; (*décision majeure*)

**gas** means natural gas and includes all substances, other than oil, that are produced in association with natural gas; (*gaz*)

**government** means the Federal Government, the Provincial Government or both, as the context requires; (*Version anglaise seulement*)

**agent de traitement** Sauf à l'article 161.5, agent de traitement des rejets qui figure sur la liste établie en vertu de l'article 14.2 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*. (*spill-treating agent*)

**anciens règlements** Le Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada pris sous le régime de la Loi sur les concessions de terres publiques et de la Loi sur les terres territoriales et ses textes d'application. (*former regulations*)

**champ** Zone de surface dont le sous-sol contient ou pourrait contenir un ou plusieurs gisements, y est assimilé ce sous-sol même. (*field*)

**décision majeure** Décision de l'Office visant l'exercice d'attributions sous le régime de la présente loi expressément assujetties aux articles 31 à 40. (*fundamental decision*)

**gaz** Le gaz naturel et toutes les substances produites avec le gaz naturel, à l'exclusion du pétrole. (*gas*)

**gisement** Réervoir souterrain naturel contenant ou paraissant contenir un dépôt de pétrole, de gaz, ou des deux, et séparé ou paraissant séparé de tout autre dépôt de ce genre. (*pool*)

**gouvernement fédéral** Le gouverneur en conseil. (*Federal Government*)

**gouvernement provincial** Le lieutenant-gouverneur en conseil de la province. (*Provincial Government*)

**hydrocarbures** Le pétrole et le gaz. (*petroleum*)

**loi provinciale** Le chapitre C-2 des Lois révisées de Terre-Neuve-et-Labrador de 1990 intitulé *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, avec ses modifications successives. (*Provincial Act*)

**ministre fédéral** Le ministre des Ressources naturelles. (*Federal Minister*)

**ministre provincial** S'entend, sauf pour l'application de la partie III.1, du ministre provincial désigné par le gouvernement provincial pour l'application de la présente loi. (*Provincial Minister*)

**Office** L'Office Canada – Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers visé à l'article 9. (*Board*)

**pétrole** Le pétrole brut, quelle que soit sa densité, qui est extrait à la tête de puits, sous forme liquide et les autres hydrocarbures, à l'exclusion du gaz, notamment

**Minister** means the Federal Minister, the Provincial Minister or both, as the context requires; (*Version anglaise seulement*)

**offshore area** means those submarine areas lying seaward of the low water mark of the Province and extending, at any location, as far as

(a) any prescribed line, or

(b) where no line is prescribed at that location, the outer edge of the continental margin or a distance of two hundred nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Canada is measured, whichever is the greater; (*zone extracôtière ou zone*)

**oil** means

(a) crude oil regardless of gravity produced at a well head in liquid form, and

(b) any other hydrocarbons, except coal and gas, and, without limiting the generality of the foregoing, hydrocarbons that may be extracted or recovered from deposits of oil sand, bitumen, bituminous sand, oil shale or from any other types of deposits on the seabed or subsoil thereof of the offshore area; (*pétrole*)

**petroleum** means oil or gas; (*hydrocarbures*)

**pool** means a natural underground reservoir containing or appearing to contain an accumulation of petroleum that is separated or appears to be separated from any other such accumulation; (*gisement*)

**prescribed** means prescribed by regulations made by the Governor in Council; (*Version anglaise seulement*)

**Province** means the province of Newfoundland and Labrador; (*province*)

**Provincial Act** means the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L. 1990, c. C-2, as amended from time to time; (*loi provinciale*)

**Provincial Government** means the lieutenant governor in council of the Province; (*gouvernement provincial*)

**Provincial Minister** means, other than for the purposes of Part III.1, the Minister of the Crown in right of the Province designated by the Provincial Government as the provincial minister for the purposes of this Act; (*ministre provincial*)

ceux qui peuvent être extraits ou récupérés de gisements des fonds ou des sous-sols marins de sables pétrolifères, de bitume, de sables ou de schistes bitumineux ou d'autres sortes de gisements. La présente définition ne s'applique pas au charbon. (*oil*)

**plan de mise en valeur** Plan déposé en application du paragraphe 139(2) en vue d'obtenir l'approbation de la stratégie globale de mise en valeur d'un gisement ou d'un champ. (*development plan*)

**plan de retombées économiques** Plan déposé en application du paragraphe 45(2). (*Canada-Newfoundland benefits plan*)

**premier dirigeant** Le premier dirigeant de l'Office nommé conformément à l'article 24. (*Chief Executive Officer*)

**province** Terre-Neuve-et-Labrador. (*Province*)

**règlement** Texte d'application pris par le gouverneur en conseil. (*French version only*)

**zone extracôtière ou zone** Les zones sous-marines qui s'étendent au-delà de la laisse de basse mer de la province jusqu'aux limites fixées par règlement ou, en l'absence de tel règlement, jusqu'au rebord externe de la marge continentale, ou jusqu'à deux cents milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale canadienne là où le rebord de la marge continentale se trouve à une distance inférieure. (*offshore area*)

1987, ch. 3, art. 2; 1994, ch. 41, art. 37; 2014, ch. 13, art. 4; 2015, ch. 4, art. 37 et 117.

**spill-treating agent**, except in section 161.5, means a spill-treating agent that is on the list established under section 14.2 of the *Canada Oil and Gas Operations Act*.  
*(agent de traitement)*

1987, c. 3, s. 2; 1994, c. 41, s. 37; 2014, c. 13, s. 4; 2015, c. 4, ss. 37, 117.

## Construction

**3** For greater certainty, the provisions of this Act shall not be interpreted as providing a basis for any claim by or on behalf of any province in respect of any interest in or legislative jurisdiction over any offshore area or any living or non-living resources of any offshore area.

## Precedence over other Acts of Parliament

**4** In case of any inconsistency or conflict between

- (a)** this Act or any regulations made thereunder, and
- (b)** any other Act of Parliament that applies to the offshore area or any regulations made under that Act, except the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*,

this Act and the regulations made thereunder take precedence.

1987, c. 3, s. 4; 1992, c. 35, s. 44; 2005, c. 27, s. 18.

# Prescribing Limits of Offshore Area and Settlement Procedure for Disputes

## Regulations

**5 (1)** Subject to section 7, the Governor in Council may make regulations prescribing lines enclosing areas adjacent to the Province for the purpose of paragraph (a) of the definition **offshore area** in section 2.

## Issue of charts

**(2)** The Federal Minister may cause charts to be issued setting out the offshore area or any portion thereof as may be set out consistent with the nature and scale of the chart.

## Evidence

**(3)** In any legal or other proceedings, a chart purporting to be issued by or under the authority of the Federal Minister is conclusive proof of the limits of the offshore area or portion thereof set out in the chart without proof of the signature or official character of the person purporting to have issued the chart.

## Interprétation

**3** Il demeure entendu que la présente loi n'a pas pour effet de permettre à une province, ou à quiconque en son nom, de prétendre à des droits ou à une compétence législative sur la zone extracôtier ou sur ses ressources biologiques ou non.

## Incompatibilité

**4** Les dispositions de la présente loi et de ses textes d'application l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi fédérale d'application extracôtier — sauf la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador* — et de ses textes d'application.

1987, ch. 3, art. 4; 1992, ch. 35, art. 44; 2005, ch. 27, art. 18.

# Fixation des limites et règlement des litiges

## Règlements

**5 (1)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les limites des zones adjacentes à la province pour l'application de la définition de **zone extracôtier**.

## Cartes

**(2)** Le ministre fédéral peut faire publier des cartes indiquant tout ou partie du tracé des limites de la zone extracôtier.

## Preuve

**(3)** Les cartes censées publiées par le ministre fédéral, ou sous son autorité, font foi du tracé total ou partiel des limites dans toute procédure judiciaire ou autre sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou de la qualité officielle de la personne censée l'avoir publiée.

## Definitions

**6 (1)** In this section,

**agreement** means an agreement between the Government of Canada and the government of a province respecting resource management and revenue sharing in relation to activities respecting the exploration for or the production of petroleum carried out on any frontier lands; (*accord*)

**frontier lands** means lands that belong to Her Majesty in right of Canada, or in respect of which Her Majesty in right of Canada has the right to dispose of or exploit the natural resources and that are situated in

(a) Yukon, the Northwest Territories, Nunavut or Sable Island, or

(b) those submarine areas, not within a province, adjacent to the coast of Canada and extending throughout the natural prolongation of the land territory of Canada to the outer edge of the continental margin or to a distance of two hundred nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea of Canada is measured, whichever is the greater. (*terres domaniales*)

## Disputes between neighbouring provinces

**(2)** Where a dispute between the Province and any other province that is a party to an agreement arises in relation to a line or portion thereof prescribed or to be prescribed for the purpose of the definition **offshore area** in section 2 and the Government of Canada is unable, by means of negotiation, to bring about a resolution of the dispute within a reasonable time, the dispute shall, at such time as the Federal Minister deems appropriate, be referred to an impartial person, tribunal or body and settled by means of the procedure determined in accordance with subsection (3).

## Procedures determined by Federal Minister

**(3)** For the purposes of this section, the person, tribunal or body to which a dispute is to be referred, the constitution and membership of any tribunal or body and the procedures for the settlement of a dispute shall be determined by the Federal Minister after consultation with the provinces concerned in the dispute.

## Principles of international law to apply

**(4)** Where the procedure for the settlement of a dispute pursuant to this section involves arbitration, the arbitrator shall apply the principles of international law governing maritime boundary delimitation, with such modifications as the circumstances require.

## Définitions

**6 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**accord** L'accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui d'une province sur le partage des recettes provenant d'activités liées à la recherche ou à la production d'hydrocarbures exercées dans les terres domaniales. (*agreement*)

**terres domaniales** Les terres qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou dont elle peut légalement aliéner ou exploiter les ressources naturelles, et qui sont situées :

a) soit au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Nunavut ou dans l'île de Sable;

b) soit dans les zones sous-marines, hors des limites d'une province, qui sont contigües à la côte canadienne et s'étendent sur tout le prolongement naturel du territoire terrestre canadien jusqu'au rebord externe de la marge continentale, ou jusqu'à deux cents milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale canadienne là où le rebord de la marge continentale se trouve à une distance inférieure. (*frontier lands*)

## Litiges interprovinciaux

**(2)** Tout litige entre la province et une province partie à un accord sur tout ou partie des limites fixées ou à fixer par règlement pour l'application de la définition de **zone extracôtière** à l'article 2 est, si le gouvernement du Canada ne peut le résoudre par négociation dans un délai raisonnable, déferé quand le ministre fédéral l'estime indiqué, à une juridiction neutre pour règlement selon la procédure visée au paragraphe (3).

## Établissement par le ministre fédéral

**(3)** Pour l'application du présent article, le ministre fédéral, après consultation des provinces en cause, établit la juridiction, y compris sa constitution et sa composition et la procédure.

## Principes du droit international

**(4)** En cas d'arbitrage, l'arbitre applique compte tenu des adaptations de circonstance les principes du droit international relatifs au tracé des limites maritimes.

### **Approval of Provincial Minister not required before regulation made**

**(5)** Notwithstanding section 7, where a dispute is settled pursuant to this section and a regulation under subsection 5(1) prescribing the line in relation to which the dispute arose is made in accordance with the settlement, the regulation is not subject to the procedure set out in section 7 with respect to the portion of the line to which the dispute related.

1987, c. 3, s. 6; 1993, c. 28, s. 78; 1998, c. 15, s. 18; 2002, c. 7, s. 108(E).

## **Condition Precedent for Certain Regulations**

### **Provincial Minister's approval**

**7 (1)** Before a regulation is made under subsection 5(1), section 29.1, subsection 41(7), section 64, subsection 67(2), section 118, subsection 122(1), 125(1), 149(1), 162(2.3), 163(1.02) or 202.01(1) or section 203, the Federal Minister shall consult the Provincial Minister with respect to the proposed regulation and the regulation shall not be made without the Provincial Minister's approval.

### **Approval of Provincial minister**

**(2)** Before a regulation is made under subsection 205.001(3) or (4) or 205.124(1), the Federal Minister shall consult the minister of the government of the Province who is responsible for occupational health and safety with respect to the proposed regulation and no regulation shall be so made without the approval of that minister.

1987, c. 3, s. 7; 2014, c. 13, s. 5; 2015, c. 4, ss. 38, 117.

## **Application**

### **Application**

**8 (1)** This Act applies within the offshore area.

### **Excluded legislation**

**(2)** Subject to section 101, the *Canada Petroleum Resources Act* and the *Canada Oil and Gas Operations Act* and any regulations made under those Acts do not apply within the offshore area.

1987, c. 3, s. 8; 1992, c. 35, s. 45.

### **Dérogation**

**(5)** Échappe à l'obligation énoncée à l'article 7 le règlement pris sous le régime du paragraphe 5(1) qui fixe le tracé des limites à la suite du règlement d'un litige à ce sujet.

1987, ch. 3, art. 6; 1993, ch. 28, art. 78; 1998, ch. 15, art. 18; 2002, ch. 7, art. 108(A).

## **Approbation préalable des règlements**

### **Approbation provinciale**

**7 (1)** Avant la prise des règlements visés au paragraphe 5(1), à l'article 29.1, au paragraphe 41(7), à l'article 64, au paragraphe 67(2), à l'article 118, aux paragraphes 122(1), 125(1), 149(1), 162(2.3), 163(1.02) ou 202.01(1) ou à l'article 203, le ministre fédéral consulte le ministre provincial au sujet des règlements projetés, lesquels ne peuvent être pris sans l'approbation de ce dernier.

### **Approbation provinciale**

**(2)** Avant la prise des règlements visés aux paragraphes 205.001(3) ou (4) ou 205.124(1), le ministre fédéral consulte le ministre du gouvernement de la province responsable de la santé et de la sécurité au travail sur les règlements projetés, lesquels ne peuvent être pris sans l'approbation de ce dernier.

1987, ch. 3, art. 7; 2014, ch. 13, art. 5; 2015, ch. 4, art. 38 et 117.

## **Champ d'application**

### **Énoncé**

**8 (1)** La présente loi s'applique à la zone extracôtière.

### **Exclusion**

**(2)** Sous réserve de l'article 101, la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* et la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* et leurs textes d'application ne s'appliquent pas à la zone extracôtière.

1987, ch. 3, art. 8; 1992, ch. 35, art. 45.

## PART I

# Joint Management

## Establishment of Board

### Jointly established Board

**9 (1)** There is established by the joint operation of this Act and the Provincial Act a board to be known as the Canada–Newfoundland Offshore Petroleum Board.

### Change of name

**(1.1)** The name of the Canada–Newfoundland Offshore Petroleum Board is changed to Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board and the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board is deemed to have been established under subsection (1).

### References

**(1.2)** A reference in any contract, document, instrument, proclamation, by-law or order in council to the Canada–Newfoundland Offshore Petroleum Board is, unless the context otherwise requires, to be read as a reference to the Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board.

### Treated as Provincial entity

**(2)** Subject to subsections (3) and (4), the Board shall for all purposes be treated as having been established by or under a law of the Province.

### Powers of corporation

**(3)** The Board has the legal powers and capacities of a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, including those set out in section 21 of the *Interpretation Act*.

### Dissolution of Board

**(4)** The Board may be dissolved only by the joint operation of an Act of Parliament and an Act of the Legislature of the Province.

1987, c. 3, s. 9; 1992, c. 35, s. 46; 1994, c. 24, s. 34(F); 2014, c. 13, s. 6.

### Board consisting of seven members

**10 (1)** The Board shall consist of seven members.

### Federal and Provincial appointees

**(2)** Three members of the Board are to be appointed by the Federal Government, three by the Provincial Government and the Chairperson of the Board is to be appointed

## PARTIE I

# Cogestion

## Constitution de l'Office

### Constitution conjointe

**9 (1)** Est constitué, par l'application conjointe de la présente loi et de la loi provinciale, l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures.

### Changement de nom

**(1.1)** L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures est maintenant désigné sous le nom d'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers et est réputé avoir été constitué en vertu du paragraphe (1).

### Mentions

**(1.2)** Toute mention de l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures dans un contrat, un document, un effet, une proclamation, un règlement administratif ou un décret est réputée, sauf indication contraire du contexte, être une mention de l'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers.

### Institution provinciale

**(2)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'Office est réputé avoir été constitué sous le régime d'une loi de la province.

### Capacité

**(3)** L'Office est assimilé à une personne morale constituée sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et a les attributions visées à l'article 21 de la *Loi d'interprétation*.

### Dissolution

**(4)** L'Office ne peut être dissous que par l'application conjointe d'une loi fédérale et d'une loi provinciale.

1987, ch. 3, art. 9; 1992, ch. 35, art. 46; 1994, ch. 24, art. 34(F); 2014, ch. 13, art. 6.

### Composition

**10 (1)** L'Office est composé de sept membres.

### Nomination des membres

**(2)** Les gouvernements fédéral et provincial nomment respectivement trois membres; ils nomment le président conjointement.

by both the Federal Government and the Provincial Government.

### Vice-chairpersons

**(3)** One or two members of the Board may be designated to be vice-chairpersons of the Board if they are so designated by both the Federal Government and the Provincial Government.

### Designation by both governments

**(4)** The designation of a vice-chairperson of the Board pursuant to subsection (3) is effective after both governments have each made the designation.

### Alternate members

**(5)** Each government may appoint one alternate member to act as a member of the Board in the absence of any of the members of the Board appointed by that government.

### Joint appointees

**(6)** Notwithstanding subsection (2) or (5), any member or alternate member of the Board may be appointed by both the Federal Government and the Provincial Government.

1987, c. 3, s. 10; 2014, c. 13, s. 52(E).

### Qualifications

**11 (1)** No member of the Board shall, during the term of office of that member on the Board, be employed in the Public Service of Canada or be a civil servant in the Province.

### Definitions

**(2)** In this section,

**civil servant** has the same meaning as in the Provincial Act; (*fonctionnaire*)

**Public Service of Canada** has the meaning given the expression *public service* in the *Federal Public Sector Labour Relations Act*, and includes any portion of the federal public administration designated by order in council pursuant to this subsection and for the purposes of subsection (1) as part of the Public Service of Canada. (*administration fédérale*)

1987, c. 3, s. 11; 2003, c. 22, s. 117(E); 2017, c. 9, s. 55.

### Deemed consultation between governments re Chairperson

**12 (1)** Consultation between the two governments with respect to the selection of the Chairperson of the Board shall be deemed to commence

### Vice-présidents

**(3)** Les deux gouvernements peuvent désigner un ou deux membres comme vice-présidents.

### Désignation conjointe

**(4)** La désignation d'un vice-président prend effet immédiatement.

### Suppléants

**(5)** Chaque gouvernement peut nommer un suppléant en prévision de l'absence du membre titulaire qu'il a nommé.

### Nomination conjointe

**(6)** Par dérogation aux paragraphes (2) ou (5), les membres ou les suppléants peuvent être nommés par les deux gouvernements.

1987, ch. 3, art. 10; 2014, ch. 13, art. 52(A).

### Interdiction du cumul

**11 (1)** Les membres de l'Office ne peuvent, pendant leur mandat, faire partie de l'administration fédérale ni être fonctionnaires provinciaux.

### Définitions

**(2)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**administration fédérale** Fonction publique au sens de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*. Y est assimilé tout secteur de l'administration publique fédérale qui y est intégré sur désignation par décret en conseil pris sous le régime du présent paragraphe et pour l'application du paragraphe (1). (*Public Service of Canada*)

**fonctionnaire** Civil servant au sens de la loi provinciale. (*civil servant*)

1987, ch. 3, art. 11; 2003, ch. 22, art. 117(A); 2017, ch. 9, art. 55.

### Début des consultations

**12 (1)** Les consultations entre les gouvernements pour le choix du président sont réputées avoir commencé six mois avant l'expiration du mandat du titulaire ou, si elle

(a) six months prior to the expiration of the term of office of the incumbent Chairperson, or

(b) where applicable, on the date of receipt by the Board of notice of the death, resignation or termination of appointment of the incumbent Chairperson, whichever occurs earlier.

### Where no agreement on Chairperson

(2) Where the two governments fail to agree on the appointment of the Chairperson of the Board within three months after the commencement of consultation between the governments, the Chairperson shall be selected by a panel, consisting of three members and constituted in accordance with this section, unless, at any time prior to the selection of the Chairperson by the panel, the two governments agree on the appointment.

### Appointment of members of panel

(3) One member of the panel shall be appointed by each government within thirty days after the expiration of the three months referred to in subsection (2).

### Chairperson of panel

(4) The chairperson of the panel shall be appointed

(a) jointly by the two members of the panel appointed pursuant to subsection (3) within thirty days after the later of the two appointments made pursuant to that subsection; or

(b) if the two members of the panel fail to agree on the appointment of the chairperson of the panel within the 30-day period referred to in paragraph (a), by the Chief Justice of Newfoundland and Labrador within 30 days after the expiration of that period.

### Selection of Chairperson of Board within 60 days

(5) The Chairperson of the Board shall be selected by the panel within 60 days after the appointment of the chairperson of the panel.

### Decision of panel binding

(6) The decision of the panel selecting a Chairperson of the Board is final and binding on both governments.

1987, c. 3, s. 12; 2014, c. 13, ss. 7, 52(E).

### Salaries of joint appointees

**13 (1)** Subject to section 15, the salary and other terms and conditions of the appointment of the Chairperson of the Board or any other member or alternate member appointed by both governments, including the effective date of the appointment, shall be fixed by an order of the Federal Government and an order of the Provincial

est antérieure, à la date où l'Office a été avisé de la vacance du poste.

### Défaut d'accord

(2) À défaut d'accord dans les trois mois qui suivent le début des consultations, le président est désigné par un comité de trois arbitres constitué en application du présent article. Les deux gouvernements peuvent cependant en arriver à un accord tant que le comité n'a pas procédé au choix.

### Comité

(3) Chaque gouvernement nomme un arbitre dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai visé au paragraphe (2).

### Président du comité

(4) Le président du comité est nommé conjointement par les deux arbitres dans les trente jours qui suivent la nomination du second d'entre eux ou, à défaut d'accord, par le juge en chef de Terre-Neuve-et-Labrador dans les trente jours qui suivent l'expiration de ce délai.

### Délai de nomination

(5) Le président de l'Office est choisi par le comité dans les soixante jours qui suivent la nomination du président de celui-ci.

### Effet de la décision

(6) La décision du comité est définitive et lie les deux gouvernements.

1987, ch. 3, art. 12; 2014, ch. 13, art. 7 et 52(A).

### Traitements

**13 (1)** Sous réserve de l'article 15, le traitement et les autres conditions d'emploi du président de l'Office et des membres titulaires ou suppléants nommés conjointement, y compris la date de prise d'effet de leur nomination, sont fixés par décret de chaque gouvernement, après accord entre eux à cet égard.

Government after agreement has been reached by both governments on the salary and other terms and conditions.

### **Salaries of separate appointees**

**(2)** The salary and other terms and conditions of the appointment of any member appointed by either the Federal Government or the Provincial Government shall be agreed on by both governments.

1987, c. 3, s. 13; 2014, c. 13, s. 52(E).

### **Absence or incapacity of Chairperson**

**14** The Board shall designate a member to act as Chairperson of the Board during any absence or incapacity of the Chairperson or vacancy in the office of Chairperson, and that person, while acting as Chairperson, has and may exercise all of the powers and perform all of the duties and functions of the Chairperson.

1987, c. 3, s. 14; 2014, c. 13, s. 52(E).

### **Term of first Chairperson**

**15 (1)** The first Chairperson of the Board shall be appointed for a term of seven years.

### **Terms of first members**

**(2)** The first three members of the Board to be appointed by each government shall be appointed for terms of four, five and six years, respectively.

### **Terms of office after initial term**

**(3)** On the expiration of the initial terms of office referred to in subsections (1) and (2), the Chairperson and members of the Board shall be appointed for terms of six years.

### **Good behaviour**

**(4)** A member of the Board, including the Chairperson, shall hold office during good behaviour, but may be removed for cause

**(a)** where the member is appointed by either government, by that government; or

**(b)** where the member is appointed by both governments, by both governments.

### **Re-appointment**

**(5)** On the expiration of a term of office, the Chairperson or a member of the Board is eligible for re-appointment for one or more further terms.

1987, c. 3, s. 15; 2014, c. 13, s. 52(E).

### **Idem**

**(2)** Les deux gouvernements conviennent du traitement et des autres conditions d'emploi des membres qu'ils nomment séparément.

1987, ch. 3, art. 13; 2014, ch. 13, art. 52(A).

### **Intérim**

**14** En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance à son poste, son intérim est assuré, avec plein exercice de ses attributions, par la personne que désigne l'Office.

1987, ch. 3, art. 14; 2014, ch. 13, art. 52(A).

### **Mandat : président**

**15 (1)** Le mandat du premier président est de sept ans.

### **Mandat : premiers membres**

**(2)** Le mandat des trois premiers membres nommés par chacun des gouvernements est respectivement de quatre, cinq et six ans.

### **Mandats ultérieurs**

**(3)** Les mandats ultérieurs du président et des autres membres sont de six ans.

### **Exercice du mandat**

**(4)** Le président et les autres membres occupent leur poste à titre inamovible sous réserve de révocation, pour motif valable, par les deux gouvernements ou l'un d'eux, selon les modalités de leur nomination.

### **Renouvellement**

**(5)** Tous les mandats sont renouvelables.

1987, ch. 3, art. 15; 2014, ch. 13, art. 52(A).

## Conflict of interest guidelines

**16 (1)** Members of the Board, including the Chairperson, and the Chief Executive Officer appointed pursuant to section 24 shall be subject to conflict of interest guidelines established jointly by the Federal Minister and Provincial Minister and are not subject to any conflict of interest guidelines established by the Federal Government.

## Insurance

**(2)** The Board shall purchase and maintain insurance for the benefit of a person who is a present or former member, officer or employee of the Board, and the heirs or legal representatives of that person, against any liability incurred by that person in the capacity as such a member, officer or employee, except where the liability relates to a failure to act honestly and in good faith with regard to the best interests of the Board.

## Expenditures for insurance

**(3)** For greater certainty, the expenditures of the Board associated with purchasing and maintaining the insurance referred to in subsection (2) shall form part of the budget or revised budget of the Board in respect of a fiscal year.

## Power to indemnify

**(4)** Notwithstanding subsection (2), where the Board has established to the satisfaction of the Federal Minister the impossibility of purchasing and maintaining the insurance referred to in subsection (2), the Government of Canada shall, subject to subsection (6), indemnify a person who is a present or former member, officer or employee of the Board, or the heirs or legal representatives of that person, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which that person is a party by reason of being or having been such a member, officer or employee, if that person

**(a)** acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Board; and

**(b)** in the case of any criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, believed, on reasonable grounds, that the conduct in issue was lawful.

## Additional Coverage

**(5)** Where the Board has purchased and maintained insurance referred to in subsection (2), the Government of Canada shall indemnify a person referred to in that subsection, or the heirs or legal representatives of that

## Conflicts d'intérêts

**16 (1)** Le président, les autres membres et le premier dirigeant de l'Office nommé en application de l'article 24 sont soumis aux directives sur les conflits d'intérêts établis conjointement par les ministres fédéral et provincial, mais non à celles du gouvernement fédéral.

## Assurance

**(2)** L'Office assure ses membres et son personnel, même après la cessation de leurs fonctions, ou leurs héritiers et ayants droit, contre toute responsabilité découlant de celles-ci qui ne résulte pas du défaut d'agir avec intégrité et bonne foi au mieux des intérêts de l'Office.

## Frais

**(3)** Les frais découlant de l'assurance sont inscrits au budget, original ou rectificatif, de l'Office pour l'exercice en cause.

## Pouvoir d'indemniser

**(4)** Cependant, lorsque l'Office a convaincu le ministre fédéral de l'impossibilité d'obtenir l'assurance visée au paragraphe (2), le gouvernement fédéral est, sous réserve du paragraphe (6), tenu d'indemniser, même après la cessation de leurs fonctions, les membres et le personnel de l'Office, ou leurs héritiers et ayants droit, de tous les frais et dépens, y compris les sommes versées pour transiger ou exécuter un jugement, entraînés pour eux lors de procédures civiles, criminelles ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité s'ils ont agi avec intégrité et bonne foi au mieux des intérêts de l'Office et si, dans le cas de procédures criminelles ou administratives aboutissant au paiement d'une peine pécuniaire, ils avaient des motifs raisonnables de croire à la légalité de leur conduite.

## Couverture additionnelle

**(5)** Lorsque l'Office a obtenu la couverture visée au paragraphe (2), le gouvernement fédéral est tenu d'indemniser les personnes visées au paragraphe (4) pour l'excédent non couvert par l'assurance.

person, for any liability incurred by that person in accordance with this section to the extent that the insurance purchased for the benefit of that person does not cover such liability.

#### **Amount to settle an action**

**(6)** The Government of Canada is not obliged to indemnify anyone pursuant to subsection (4) against an amount paid to settle an action unless the amount so paid was approved by the Government of Canada.

#### **Both governments share costs of indemnification**

**(7)** Where the Government of the Province has indemnified a person referred to in subsection (4), or the heirs or legal representatives of that person, pursuant to section 16 of the Provincial Act, the Government of Canada may pay to the Government of the Province one-half of the amount so indemnified.

#### **Payable out of Consolidated Revenue Fund**

**(8)** Any amount payable in respect of indemnification under this section may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

1987, c. 3, s. 16; 2014, c. 13, s. 52(E).

## Functions of Board

#### **Functions of Board**

**17 (1)** The Board shall perform such duties and functions as are conferred or imposed on the Board by or pursuant to the Atlantic Accord or this Act.

#### **Proposed amendments**

**(2)** The Board may make recommendations to both governments with respect to proposed amendments to this Act, the Provincial Act and any regulations made under those Acts.

#### **Access to information by governments**

**18 (1)** The Federal Minister and the Provincial Minister are entitled to access to any information or documentation relating to petroleum resource activities in the offshore area that is provided for the purposes of this Act or any regulation made thereunder and such information or documentation shall, on the request of either Minister, be disclosed to that Minister without requiring the consent of the party who provided the information or documentation.

#### **Applicable provision**

**(2)** Section 119 applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of any disclosure of information or documentation or the production or giving

#### **Non-indemnisation**

**(6)** Le gouvernement fédéral n'est pas tenu à l'indemnisation si le montant du règlement d'une action n'a pas été soumis à son approbation.

#### **Partage des frais d'indemnisation**

**(7)** Le gouvernement fédéral peut rembourser au gouvernement provincial la moitié des frais exposés par celui-ci pour l'indemnisation, au titre de l'article 16 de la loi provinciale, d'une personne visée au paragraphe (4).

#### **Indemnités**

**(8)** Les indemnités à verser éventuellement sont prélevées sur le Trésor.

1987, ch. 3, art. 16; 2014, ch. 13, art. 52(A).

## Attributions de l'Office

#### **Attributions**

**17 (1)** L'Office exerce les attributions qui lui sont conférées ou déléguées en vertu de l'Accord atlantique ou de la présente loi.

#### **Modifications**

**(2)** L'Office peut proposer aux deux gouvernements des modifications à la présente loi, à la loi provinciale ou à leurs textes d'application.

#### **Accès à l'information**

**18 (1)** Les ministres fédéral et provincial ont accès à tout renseignement relatif aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière et fourni pour l'application de la présente loi ou de ses règlements. Chacun d'eux peut se les faire communiquer sans le consentement de celui qui les a fournis.

#### **Texte applicable**

**(2)** L'article 119 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la communication de renseignements et à tout témoignage lié à ceux-ci par un ministre comme

of evidence relating thereto by a Minister as if the references in that section to the administration or enforcement of a Part of this Act included references to the administration or enforcement of the Provincial Act or any Part thereof.

## Administration

### Meetings of Board

**19** A meeting of the Board shall be held

(a) once every month unless the members of the Board unanimously agree to defer such a meeting; and

(b) at any other time

(i) at the call of the Chairperson of the Board,

(ii) on the request of any two members of the Board, or

(iii) on the request of the Federal Minister or the Provincial Minister to review any matter referred to it by that Minister.

1987, c. 3, s. 19; 2014, c. 13, s. 52(E).

### Quorum

**20 (1)** Four members constitute a quorum of the Board.

### Majority vote

**(2)** Where, in the absence of unanimous agreement, a vote is required to be taken in respect of a decision of the Board, the decision shall be made on the basis of a majority vote of the members of the Board.

### Location of offices and staff

**21** The principal office and staff of the Board shall be located in the Province.

### Storage of information

**22** The Board shall establish, maintain and operate a facility in the Province for the storage and curatorship of all geophysical records and geological and hydrocarbon samples relating to the offshore area.

### By-laws and guidelines

**23** Subject to this Act and the Atlantic Accord, the Board may

(a) make by-laws respecting

(i) the members, officers and employees of the Board,

si une mention à cet article de l'application d'une partie de la présente loi était une mention de l'application de la loi provinciale ou de telle de ses parties.

## Fonctionnement

### Réunions

**19** L'Office tient ses réunions au moins une fois par mois, sauf décision unanime de report par les membres. Il se réunit également sur convocation du président, à la demande de deux membres ou à celle du ministre fédéral ou provincial pour étudier toute question que celui-ci lui renvoie.

1987, ch. 3, art. 19; 2014, ch. 13, art. 52(A).

### Quorum

**20 (1)** Le quorum est de quatre membres.

### Vote

**(2)** À défaut d'unanimité, les décisions de l'Office sont prises à la majorité des membres.

### Siège

**21** Le siège de l'Office et son personnel sont situés dans la province.

### Données

**22** L'Office établit et gère un centre, dans la province, où sont conservés les données géologiques et géophysiques et les échantillons d'hydrocarbures extracôtiers.

### Règles

**23** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des stipulations de l'Accord atlantique, l'Office peut :

a) prendre des règlements administratifs concernant :

(i) ses membres, ses cadres et son personnel,

- (ii)** the attendance and participation, including voting rights, at meetings of the Board of alternate members of the Board appointed pursuant to subsection 10(5),
  - (iii)** the manner of appointing the officers and employees of the Board on the basis of selection according to merit, including the holding of open competitions therefor,
  - (iv)** the procedures to be followed in the performance of any of the duties and functions of the Board,
  - (v)** the conduct of meetings of the Board,
  - (vi)** the manner of dealing with matters and business before the Board, and
  - (vii)** generally, the carrying on of the work of the Board and the management of the internal affairs thereof; and
- (b)** establish conflict of interest guidelines respecting persons employed by the Board pursuant to subsection 25(1).

#### Chief Executive Officer

**24 (1)** There shall be a Chief Executive Officer of the Board who

**(a)** where both the Federal Government and the Provincial Government appoint the Chairperson as Chief Executive Officer, is the Chairperson of the Board; or

**(b)** in any other case, is to be appointed by the Board by means of an open competition.

#### Approval required

**(2)** The appointment of a Chief Executive Officer pursuant to paragraph (1)(b) is subject to the approval of both governments.

#### Panel to choose Chief Executive Officer in the absence of agreement

**(3)** Where either government fails to make an appointment pursuant to paragraph (1)(a) or to approve the appointment of a Chief Executive Officer pursuant to paragraph (1)(b), the Chief Executive Officer shall be appointed by both the Federal Government and the Provincial Government after having been selected in accordance with section 12 and that section applies, with such modifications as the circumstances require, to the selection of the Chief Executive Officer.

- (ii)** la participation aux réunions — y compris le droit de vote — des membres suppléants nommés en application du paragraphe 10(5),
  - (iii)** le mode de nomination des cadres et du personnel fondé sur la compétence, y compris la tenue de concours publics,
  - (iv)** l'exercice de ses attributions,
  - (v)** ses réunions,
  - (vi)** les questions dont il est saisi,
  - (vii)** globalement, ses activités et son administration;
- b)** établir, à l'intention de son personnel, des directives sur les conflits d'intérêts en application du paragraphe 25(1).

#### Premier dirigeant

**24 (1)** L'Office nomme son premier dirigeant par voie de concours publics; cependant, les gouvernements fédéral et provincial peuvent nommer le président de l'Office à ce poste.

#### Approbation

**(2)** Est à approuver par les deux gouvernements la nomination qui résulte d'un concours.

#### Défaut d'accord

**(3)** Si l'un des gouvernements n'approuve pas la nomination ou n'y procède pas, celle-ci leur incombe à tous deux sur choix effectué conformément à l'article 12, lequel s'applique compte tenu des adaptations de circonstance.

### Application of subsection 13(1)

**(4)** Subsection 13(1) applies, with such modifications as the circumstances require, to the appointment of the Chief Executive Officer pursuant to paragraph (1)(a) or subsection (3).

### Absence or incapacity of Chief Executive Officer

**(5)** The Board shall designate a person to act as Chief Executive Officer during any absence or incapacity of that Officer or vacancy in the office of Chief Executive Officer and that person, while acting as Chief Executive Officer, has and may exercise all the powers and perform all of the duties and functions of that office.

1987, c. 3, s. 24; 2014, c. 13, s. 52(E).

### Staff of the Board

**25 (1)** The Board may, on the recommendation of the Chief Executive Officer, employ such other officers and such employees as are necessary to properly perform the duties and functions of the Board under this Act and the Atlantic Accord.

### Method of selection

**(2)** The appointment of every person employed pursuant to subsection (1) shall be based on selection according to merit.

### Presumption

**(3)** Except as provided in subsection (4), every person employed pursuant to subsection (1) is deemed not to be employed in the federal public administration or the public service of the Province.

### Mobility of staff

**(4)** For the purpose of being eligible for appointment to a position in the public service by an appointment process under the *Public Service Employment Act*,

**(a)** any person who, immediately prior to being employed by the Board, was employed in the public service shall be deemed to be a person employed in the public service in the Department of Energy, Mines and Resources in the location where that person is performing duties for the Board and in a position of an occupational nature and at a level equivalent to the position in which that person is employed by the Board; and

**(b)** any person who, immediately prior to being employed by the Board, was not employed in the public service shall, two years after being employed by the Board, be deemed to be a person employed in the public service in the Department of Energy, Mines and Resources in the location where that person is

### Application du paragraphe 13(1)

**(4)** Le paragraphe 13(1) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, au cas du premier dirigeant nommé par les deux gouvernements.

### Intérim

**(5)** En cas d'absence ou d'empêchement du premier dirigeant ou de vacance à son poste, son intérim est assuré, avec plein exercice de ses attributions, par la personne que désigne l'Office.

1987, ch. 3, art. 24; 2014, ch. 13, art. 52(A).

### Personnels

**25 (1)** L'Office peut recruter, sur recommandation du premier dirigeant, les personnels nécessaires à l'exercice des attributions que lui confèrent la présente loi et l'Accord atlantique.

### Critère

**(2)** La compétence est le critère de nomination du personnel de l'Office.

### Présomption

**(3)** Sous réserve du paragraphe (4), le personnel est réputé ne pas faire partie de l'administration publique fédérale ou provinciale.

### Mutations

**(4)** Pour ce qui concerne leur admissibilité à une nomination à un poste dans la fonction publique à la suite de tout processus de nomination établi sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, les membres du personnel de l'Office qui faisaient partie de la fonction publique sont considérés comme des fonctionnaires du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du lieu où ils exercent leurs fonctions dans un poste dont la nature et le niveau équivalent à ceux de leur poste de l'Office, et ceux qui n'en faisaient pas partie sont considérés tels deux ans après leur entrée en fonctions.

performing duties for the Board and in a position of an occupational nature and at a level equivalent to the position in which that person is employed by the Board.

### **Application of Newfoundland and Labrador legislation**

**(4.1)** Newfoundland and Labrador social legislation as defined in subsection 205.001(1), the provisions of the *Labour Relations Act*, R.S.N.L. 1990, c. L-1, as amended from time to time, and the provisions of the *Occupational Health and Safety Act*, R.S.N.L. 1990, c. O-3, as amended from time to time, and any regulations made under that legislation or those Acts, apply to persons employed under subsection (1).

### **Non-application of *Canada Labour Code***

**(4.2)** Despite section 4 and subsections 123(1) and 168(1) of the *Canada Labour Code*, that Act does not apply to persons employed under subsection (1).

### **Definition of *public service***

**(5)** In this section, ***public service*** has the same meaning as in the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

1987, c. 3, s. 25; 2003, c. 22, ss. 118, 225(E), 231; 2014, c. 13, s. 8; 2017, c. 9, s. 55.

### **Auditor**

**26** The Board shall appoint an auditor, for such term as is set by the Board, for the purposes of auditing the financial statements of the Board.

### **Audit and evaluation committee**

**26.1 (1)** The Board shall appoint an audit and evaluation committee consisting of not fewer than three members of the Board and fix the duties and functions of the committee and may, by by-law, provide for the payment of expenses to the members of the committee.

### **Internal audit**

**(2)** In addition to any other duties and functions that it is required to perform, the audit and evaluation committee shall cause internal audits to be conducted to ensure that the officers and employees of the Board act in accordance with management systems and controls established by the Board.

2014, c. 13, s. 9.

### **Budget**

**27 (1)** The Chief Executive Officer shall, in respect of each fiscal year, prepare a budget for the Board sufficient to permit the Board to properly exercise its powers and perform its duties and functions.

### **Application de la législation provinciale**

**(4.1)** Le personnel est régi par les lois sociales au sens du paragraphe 205.001(1), les dispositions de la loi provinciale sur les relations de travail au sens de ce paragraphe, les dispositions de la loi intitulée *Occupational Health and Safety Act*, R.S.N.L. 1990, ch. O-3, avec leurs modifications successives, et les règlements pris en vertu de ces lois.

### **Non-application du *Code canadien du travail***

**(4.2)** Par dérogation à l'article 4 et aux paragraphes 123(1) et 168(1) du *Code canadien du travail*, cette loi ne s'applique pas aux personnels visés au paragraphe (1).

### **Définition de *fonction publique***

**(5)** Au présent article, ***fonction publique*** s'entend au sens de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.

1987, ch. 3, art. 25; 2003, ch. 22, art. 118, 225(A) et 231; 2014, ch. 13, art. 8; 2017, ch. 9, art. 55.

### **Vérification**

**26** L'Office nomme un vérificateur, pour le mandat qu'il détermine, chargé de l'examen de ses états financiers.

### **Comité de vérification et d'évaluation**

**26.1 (1)** L'Office constitue un comité de vérification et d'évaluation, composé d'au moins trois membres de l'Office, et en fixe les fonctions; il peut, par règlement administratif, prévoir le remboursement des frais exposés par les membres du comité.

### **Vérification interne**

**(2)** Dans le cadre de ses fonctions, le comité de vérification et d'évaluation fait procéder à des vérifications internes afin de s'assurer du respect, par les dirigeants et les employés de l'Office, des mécanismes de contrôle et des systèmes de gestion établis par l'Office.

2014, ch. 13, art. 9.

### **Budget**

**27 (1)** Le premier dirigeant établit pour chaque exercice de l'Office le budget nécessaire à l'exercice de ses attributions.

## Submission to governments

**(2)** Following approval of the budget by the Board, the budget shall be submitted to the Federal Minister and the Provincial Minister, at such time as may be specified by each Minister, for their consideration and approval.

## Revised budget

**(3)** Where it appears that the actual aggregate of the expenditures of the Board in respect of any fiscal year is likely to be substantially greater or less than that estimated in its budget in respect of that fiscal year, the Board shall submit to both Ministers for their consideration and approval a revised budget in respect of that fiscal year containing such particulars as may be requested by either Minister.

## Payment of operating costs

**(4)** The Government of Canada shall pay one-half of the aggregate of the expenditures set out in the budget or revised budget, where applicable, submitted and approved pursuant to this section in respect of each fiscal year.

## Appropriation

**(5)** Subject to any other Act of Parliament that appropriates moneys for the payment required by subsection (4), the sums required for such payment shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund from time to time as required.

## Access to books and accounts

**28** Subject to subsection 18(2), both the Federal Minister and the Provincial Minister are entitled to have access to the books and accounts of the Board.

## Annual report

**29 (1)** The Board shall, in respect of each fiscal year, prepare a report and submit it to the Federal Minister and the Provincial Minister not later than ninety days after the expiration of that fiscal year.

## Contents of report

**(2)** Each annual report submitted under subsection (1) shall contain an audited financial statement and a description of the activities of the Board, including those relating to occupational health and safety, during the fiscal year covered by the report.

## Tabling of report

**(3)** The Federal Minister shall cause the annual report referred to in this section

**(a)** to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting

## Approbation

**(2)** Une fois approuvé par l'Office, le budget est soumis à l'aval des ministres fédéral et provincial dans les délais prévus par chacun d'eux.

## Budget rectificatif

**(3)** Si, en cours d'exercice, il survient un écart entre les prévisions budgétaires et les dépenses effectives, l'Office soumet un budget rectificatif à l'aval des deux ministres, assorti des précisions qu'ils demandent.

## Financement

**(4)** Le gouvernement du Canada prend en charge, pour moitié, le total des dépenses inscrites au budget primitif ou rectificatif de chaque exercice.

## Affectation

**(5)** Sous réserve de toute autre loi fédérale portant affectation de crédits à l'Office, les sommes nécessaires à cet effet sont prélevées sur le Trésor fédéral en tant que de besoin.

## Accès

**28** L'Office met, sous réserve du paragraphe 18(2), ses documents comptables à la disposition des ministres fédéral et provincial.

## Rapport annuel

**29 (1)** Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de chaque exercice, l'Office établit un rapport pour l'exercice précédent et le présente aux deux ministres.

## Contenu

**(2)** Le rapport rend compte des activités de l'exercice, notamment en ce qui a trait à la santé et à la sécurité au travail, et inclut les états financiers dûment vérifiés.

## Dépôt

**(3)** Le ministre fédéral fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de sa réception. Toutefois, il le fait publier dans les trente jours suivant

after the day the report is submitted to the Federal Minister; or

**(b)** where it is not possible to cause the report to be laid pursuant to paragraph (a) within thirty days after the day the report is submitted to the Federal Minister, to be published within that thirty day period.

1987, c. 3, s. 29; 2014, c. 13, s. 10.

## Cost Recovery

### Regulations respecting fees, etc.

**29.1 (1)** Subject to section 7, the Governor in Council may make regulations

**(a)** respecting the fees or charges, or the method of calculating the fees or charges, to be paid for the provision, by the Board, of a service or product under this Act;

**(b)** respecting the fees or charges, or the method of calculating the fees or charges, in respect of any of the Board's activities under this Act or under the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*, that are to be paid by

**(i)** a person who makes an application for an authorization under paragraph 138(1)(b) or an application under subsection 139(2), or

**(ii)** the holder of an operating licence issued under paragraph 138(1)(a) or an authorization issued under paragraph 138(1)(b); and

**(c)** respecting the refund of all or part of any fee or charge referred to in paragraph (a) or (b), or the method of calculating that refund.

### Amounts not to exceed cost

**(2)** The amounts of the fees or charges referred to in paragraph (1)(a) shall not exceed the cost of providing the services or products.

### Amounts not to exceed cost

**(3)** The amounts of the fees or charges referred to in paragraph (1)(b) shall not exceed the cost of the Board's activities under this Act or under the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*.

2015, c. 4, s. 39.

cette date si le dépôt en est impossible au cours de ce délai.

1987, ch. 3, art. 29; 2014, ch. 13, art. 10.

## Recouvrement des coûts

### Pouvoir réglementaire

**29.1 (1)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

**a)** concernant les droits ou redevances à payer pour les services ou les produits que l'Office fournit sous le régime de la présente loi, ou leur méthode de calcul;

**b)** concernant les droits ou redevances à payer par les personnes ci-après relativement aux activités exercées par l'Office sous le régime de la présente loi ou de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (2012), ou leur méthode de calcul :

**(i)** la personne qui présente une demande au titre de l'alinéa 138(1)b) ou du paragraphe 139(2),

**(ii)** le titulaire d'un permis de travaux visé à l'alinéa 138(1)a) ou d'une autorisation visée à l'alinéa 138(1)b);

**c)** concernant le remboursement complet ou partiel des droits ou redevances visés aux alinéas a) ou b), ou sa méthode de calcul.

### Limite

**(2)** Le montant des droits ou redevances visés à l'alinéa (1)a) ne peut excéder les coûts de la fourniture des services ou des produits.

### Limite

**(3)** Le montant des droits ou redevances visés à l'alinéa (1)b) ne peut excéder les coûts relatifs aux activités exercées par l'Office sous le régime de la présente loi ou de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (2012).

2015, ch. 4, art. 39.

### Non-application of *Service Fees Act*

**29.2** The *Service Fees Act* does not apply to any fees or charges payable in accordance with regulations made under section 29.1.

2015, c. 4, s. 39; 2017, c. 20, s. 454.

### Remittance of fees and charges: shared

**29.3 (1)** Subject to subsection (2), one half of the amounts of the fees and charges obtained in accordance with regulations made under section 29.1 shall be paid to the credit of the Receiver General and the other half shall be paid to the credit of Her Majesty in right of the Province, in the time and manner prescribed under those regulations.

### Remittance of fees and charges to the Province

**(2)** If the fees and charges referred to in subsection (1) are related to the powers, duties or functions of the Board for the administration of the pricing mechanisms for greenhouse gas emissions referred to in subsection 164.3(1), they shall be paid in their entirety to the credit of Her Majesty in right of the Province.

2015, c. 4, s. 39; 2018, c. 27, s. 176.

## Decisions in Relation to Offshore Management

### Board's decisions final

**30** Subject to this Act, the exercise of a power or the performance of a duty by the Board pursuant to this Act is final and not subject to the review or approval of either government or either Minister.

### Notice of fundamental decisions

**31 (1)** Where a fundamental decision is made by the Board, the Board shall, forthwith after making the decision, give written notice of that decision to the Federal Minister and the Provincial Minister.

### Advice by Ministers to Board

**(2)** Within thirty days after receipt of a notice of a fundamental decision pursuant to subsection (1), the Federal Minister and the Provincial Minister shall each advise, in writing, the Board and each other whether that Minister approves or disapproves that decision and where the Board does not receive the advice within those thirty days, the Board shall be deemed, for the purposes of section 32, to be advised, in writing, on the expiration of that period, of the approval of that decision by that Minister.

### Non-application de la *Loi sur les frais de service*

**29.2** La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux droits ou redevances à payer conformément aux règlements pris en vertu de l'article 29.1.

2015, ch. 4, art. 39; 2017, ch. 20, art. 454.

### Remise des droits et redevances — partage

**29.3 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la moitié des droits et redevances perçus conformément aux règlements pris en vertu de l'article 29.1 est déposée au crédit du receveur général, et l'autre moitié est déposée au crédit de Sa Majesté du chef de la province, selon les délais et modalités qui sont prévus à ces règlements.

### Remise des droits et redevances à la province

**(2)** Si les droits et les redevances ainsi perçus sont liés aux attributions de l'Office pour l'application du régime de tarification des émissions de gaz à effet de serre visé au paragraphe 164.3(1), ils sont déposés entièrement au crédit de Sa Majesté du chef de la province.

2015, ch. 4, art. 39; 2018, ch. 27, art. 176.

## Décisions portant sur la gestion extracôtière

### Caractère définitif

**30** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'exercice par l'Office des attributions conférées par la présente loi n'est sujet ni au réexamen ni à l'approbation des gouvernements ou des ministres.

### Décision majeure

**31 (1)** L'Office avise sans délai par écrit les ministres fédéral et provincial de la prise d'une décision majeure.

### Procédure

**(2)** Dans les trente jours suivant la réception de l'avis, les deux ministres, par écrit, notifient l'un à l'autre, ainsi qu'à l'Office, leur approbation ou désapprobation quant à la décision majeure. Le défaut de notification à l'Office dans ce délai vaut, pour l'application de l'article 32, approbation par le ministre intéressé.

## Conditions for implementation of fundamental decision

**32 (1)** A fundamental decision shall not be implemented unless the Board is advised, in writing, that

- (a) both the Federal Minister and the Provincial Minister approve that decision; or
- (b) in any other case, the Minister having authority in relation to that decision, as determined under section 34, approves that decision and, where the other Minister has exercised the power to suspend the approval of that decision pursuant to section 39,
  - (i) the period of suspension referred to in that section has expired, or
  - (ii) agreement is reached between both Ministers to approve that decision,

whichever occurs first.

## Compliance with advice or governments

**(2)** Where the conditions referred to in subsection (1) have been satisfied in respect of a fundamental decision, that decision shall be implemented forthwith by the Board.

## Definitions

**33** In this section and sections 34 to 37,

**security of supply**, in respect of any period, means the anticipation of self-sufficiency during each of the five calendar years in that period, taking into account the aggregate of anticipated additions to producing capacity and anticipated adjustments to refining capacity; (*sécurité des approvisionnements*)

**self-sufficiency** means a volume of suitable crude oil and equivalent substances available from domestic Canadian hydrocarbon producing capacity that is adequate to supply the total feedstock requirements of Canadian refineries necessary to satisfy the total refined product requirements of Canada, excluding those feedstock requirements necessary to produce specialty refined products; (*autosuffisance*)

**suitable crude oil and equivalent substances** means those substances that are appropriate for processing in Canadian refineries and that are potentially deliverable to Canadian refineries. (*pétrole brut et substances assimilées acceptables*)

## Conditions de mise en œuvre

**32 (1)** Avant la mise en œuvre d'une décision majeure, l'Office doit être avisé par écrit que les ministres fédéral et provincial l'ont approuvée ou que le ministre habilité par l'article 34 l'a approuvée et qu'en cas de véto suspensif de son homologue exercé conformément à l'article 39, le délai a expiré ou que les deux ministres l'ont finalement approuvée.

## Mise en œuvre

**(2)** Une fois les conditions respectées, l'Office procède sans délai à la mise en œuvre de la décision.

## Définitions

**33** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 34 à 37.

**autosuffisance** Volume de pétrole brut et de substances assimilées acceptables susceptible d'alimenter les raffineries canadiennes, à partir de la capacité de production nationale en hydrocarbures en quantité suffisante pour satisfaire l'ensemble des besoins du Canada en produits raffinés, exclusion faite des quantités nécessaires à la production de produits raffinés spéciaux. (*self-sufficiency*)

**pétrole brut et substances assimilées acceptables** Substances aptes à être transformées dans les raffineries canadiennes et susceptibles d'y être livrées. (*suitable crude oil and equivalent substances*)

**sécurité des approvisionnements** L'autosuffisance prévue pour chacune de cinq années d'une période déterminée, compte tenu globalement des prévisions d'augmentation de la capacité de production et d'adaptation de la capacité de raffinage. (*security of supply*)

## Role of Ministers prior to self-sufficiency and security of supply

**34 (1)** Where, in respect of any period referred to in subsection 35(2) or (3), a determination is made that self-sufficiency and security of supply do not exist, the Federal Minister has authority in relation to any fundamental decision, other than a fundamental decision referred to in subsection (2), made during that period.

### Development plan approval

**(2)** Subject to subsection (3), the Provincial Minister has authority in relation to a fundamental decision referred to in paragraph 139(4)(a).

### Federal Minister's power to override development plan approval

**(3)** Where the approval or disapproval by the Provincial Minister of a fundamental decision referred to in paragraph 139(4)(a) would unreasonably delay the attainment of self-sufficiency or security of supply, the Federal Minister may substitute therefor the approval or disapproval, as the case may be, of the Federal Minister, and where the Federal Minister does so, that Minister shall, for the purposes of this Act, be considered to have authority in relation to that fundamental decision.

### Role of Ministers after self-sufficiency and security of supply

**(4)** Where, in respect of any period referred to in subsection 35(3), a determination is made that self-sufficiency and security of supply exist, the Provincial Minister has authority in relation to any fundamental decision made during that period.

### Determination binding

**35 (1)** For the purposes of this Act, where a determination referred to in subsection 34(1) or (4) is made by both governments or by a panel pursuant to section 36 or 37 or is deemed to have been made pursuant to subsection (2), it is final and binding for the duration of the period in respect of which it is made.

### Initial period

**(2)** For the purposes of section 34, the first period shall commence on January 1, 1986 and terminate on December 31, 1990 and, in respect of that period, a determination shall be deemed to have been made, for all purposes of this Act, that self-sufficiency and security of supply do not exist.

### Subsequent periods

**(3)** For the purposes of section 34, each period following the period referred to in subsection (2) shall commence on the expiration of the period immediately preceding

## Rôle initial du ministre fédéral

**34 (1)** Lorsqu'il est constaté que l'autosuffisance et la sécurité des approvisionnements ne sont pas atteints pour toute période visée au paragraphe 35(2) ou (3), le ministre fédéral est habilité à intervenir dans toute décision majeure prise pendant cette période autre qu'une décision visée au paragraphe (2).

### Rôle du ministre provincial

**(2)** Le ministre provincial est habilité à intervenir quant à l'approbation de la partie I d'un plan de mise en valeur visé au paragraphe 139(4).

### Substitution

**(3)** Le ministre fédéral peut cependant substituer son approbation ou sa désapprobation à celle du ministre provincial à l'égard de cette décision s'il estime qu'elle pourrait indûment retarder la réalisation de la sécurité des approvisionnements ou de l'autosuffisance. Il est alors réputé habilité à intervenir dans cette décision.

### Rôle ultérieur

**(4)** Lorsqu'il est constaté que l'autosuffisance et la sécurité sont atteintes pour une période visée au paragraphe 35(3), le ministre provincial est habilité à intervenir sur toute décision majeure prise pendant cette période.

### Effet

**35 (1)** Pour l'application de la présente loi, est définitive pour toute la période en cause la conclusion mentionnée aux paragraphes 34(1) ou (4) qui provient des deux gouvernements ou d'un comité visé à l'article 36 ou 37 ou qui découle de la présomption prévue au paragraphe (2).

### Première période

**(2)** Pour l'application de l'article 34, la première période s'ouvre le 1<sup>er</sup> janvier 1986 et se termine le 31 décembre 1990; à cet égard, il est présumément constaté que, pour l'application de la présente loi, l'autosuffisance et la sécurité des approvisionnements ne sont pas atteints.

### Périodes ultérieures

**(3)** Pour l'application de l'article 34, chaque période ultérieure s'ouvre à l'expiration de la précédente et dure cinq ans.

that period and shall be for a duration of five successive calendar years.

### Where no agreement on determinations re self-sufficiency

**36 (1)** Consultation between the two governments with respect to the making of a determination referred to in subsection 34(1) or (4) shall be deemed to commence one year prior to the expiration of every period in respect of which such a determination is made.

### Appointment of panel members

**(2)** Where the two governments fail to agree on a determination referred to in subsection (1) within three months after the commencement of consultation between the governments, the determination shall be made by a panel consisting of three members, constituted in accordance with subsections 12(3) and (4), within sixty days after the appointment of the chairperson of the panel unless, at any time prior thereto, the two governments agree on the determination.

1987, c. 3, s. 36; 2014, c. 13, s. 52(E).

### Determination of unreasonable delay

**37 (1)** Where, within sixty days after an approval or disapproval by the Provincial Minister pursuant to subsection 34(2), the two governments fail to agree whether the approval or disapproval would unreasonably delay the attainment of self-sufficiency or security of supply, that determination shall be made by a panel consisting of three members constituted in accordance with subsection (2), within forty-five days after the appointment of the chairperson of the panel.

### Constitution of panel

**(2)** For the purposes of subsection (1), one member of the panel shall be appointed by each government within thirty days after the sixty days referred to in subsection (1) and the chairperson of the panel shall be appointed in accordance with subsection 12(4) and for that purpose, subsection 12(4) applies, with such modifications as the circumstances require.

1987, c. 3, s. 37; 2014, c. 13, s. 52(E).

### Determination not subject to review

**38** Where a determination referred to in section 36 or 37 is made by a panel pursuant to that section, that determination is not subject to be reviewed or set aside by any government, court or other body.

### Suspensive vetoes

**39 (1)** The Minister who does not have authority in relation to a fundamental decision, as determined under section 34, may, on giving written notice to the Board and

### Début des consultations

**36 (1)** Les consultations entre les deux gouvernements au sujet du constat mentionné aux paragraphes 34(1) ou (4) sont réputées avoir commencé un an avant l'expiration de chaque période en cause.

### Défaut d'accord

**(2)** À défaut d'accord trois mois après le début des consultations, le constat est rendu par un comité formé de trois arbitres, constitué conformément aux paragraphes 12(3) et (4), dans les soixante jours qui suivent la nomination du président du comité. Les deux gouvernements peuvent cependant en arriver à un accord tant que le comité n'a pas rendu le constat.

1987, ch. 3, art. 36; 2014, ch. 13, art. 52(A).

### Retard indu

**37 (1)** À défaut d'accord, soixante jours après l'intervention du ministre provincial sous le régime du paragraphe 34(2), entre les gouvernements sur le fait que l'approbation ou la désapprobation pourrait indûment retarder l'autosuffisance ou la sécurité des approvisionnements, le constat est rendu par un comité de trois arbitres constitué conformément au paragraphe (2) dans les quarante-cinq jours qui suivent la nomination du président du comité.

### Comité

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), chaque gouvernement nomme un arbitre dans les trente jours qui suivent le délai de soixante jours visé au paragraphe (1), le président étant nommé conformément au paragraphe 12(4) qui s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance.

1987, ch. 3, art. 37; 2014, ch. 13, art. 52(A).

### Effet

**38** Le constat rendu par le comité en application des articles 36 ou 37 est définitif et ne peut faire l'objet d'un ré-examen.

### Véto

**39 (1)** Le ministre non habilité à intervenir sous le régime de l'article 34 peut, sur avis écrit à son homologue

the Minister who has such authority, suspend, during a period of ninety days, the approval of the fundamental decision by the Minister who has that authority.

### Commencement of period

**(2)** The period of ninety days referred to in subsection (1) commences on the day the Board is advised, in accordance with subsection 31(2), of the approval of the fundamental decision by the Minister having authority in relation to the fundamental decision.

### Supply shortfall

**40 (1)** Notwithstanding any other provision of this Act, in the event of a sudden domestic or import supply shortfall of suitable crude oil and equivalent substances, the Board shall, on request by the Federal Minister, cause production of suitable crude oil and equivalent substances to be increased, consistent with good oil field practice.

### Canada's obligations under IEA

**(2)** Notwithstanding any other provision of this Act, where the Government of Canada has obligations with respect to the allocation of petroleum pursuant to the Agreement On An International Energy Program dated November 18, 1974, the Board shall, where directed to do so by the Federal Minister and during the period that those obligations continue, take such measures as are necessary to comply with those obligations and as are fair and equitable in relation to other hydrocarbon producing regions of Canada.

## Regional Security of Supply

### Definition of *shortfall of petroleum deliveries in the Province*

**41 (1)** For the purposes of this section ***shortfall of petroleum deliveries in the Province*** means deliveries of petroleum that are inadequate to supply, on commercial terms,

**(a)** the end use consumption and feedstock requirements of industrial facilities that are in place in the Province on the day of the coming into force of this Act;

**(b)** the feedstock requirements of the refining facilities at Come-by-Chance if those facilities were operating at capacity on the day of the coming into force of this Act or any refining facility constructed in the Province to replace those facilities; or

ainsi habilité et à l'Office, suspendre pour quatre-vingt-dix jours l'effet de l'approbation par celui-ci d'une décision majeure.

### Délai

**(2)** Les quatre-vingt-dix jours courrent à compter de la date où l'Office est informé, en application du paragraphe 31(2), de l'approbation du ministre habilité.

### Baisse des approvisionnements

**40 (1)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, en cas de baisse subite des approvisionnements — d'origine nationale ou non — de pétrole brut et substances assimilées acceptables, l'Office, à la demande du ministre fédéral, en fait augmenter la production, compte tenu des impératifs d'exploitation des champs pétroliers.

### Obligations internationales

**(2)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'Office, sur instruction du ministre fédéral, prend les mesures qui s'imposent pour respecter les obligations du gouvernement du Canada découlant de l'Accord relatif à un programme international de l'énergie du 18 novembre 1974, dans la mesure où il s'applique, et qui sont équitables à l'égard des autres régions canadiennes productrices d'hydrocarbures.

## Sécurité des approvisionnements régionaux

### Définition de *pénurie*

**41 (1)** Pour l'application du présent article, il y a pénurie d'hydrocarbures dans la province quand les livraisons de ces substances ne peuvent, compte tenu des conditions du marché, suffire :

**a)** à la consommation finale et aux besoins des industries en place dans la province à la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

**b)** aux besoins des raffineries, en cours d'exploitation, de Come-by-Chance à cette date ou de telle raffinerie de remplacement implantée dans la province;

**c)** aux besoins des raffineries situées dans la province mais non en place à cette date, autres que les raffineries visées à l'alinéa b) lorsque les besoins de l'industrie, à cette même date, au Nouveau-Brunswick, en

**(c)** the feedstock requirements of any refining facility located in the Province that was not in place on the coming into force of this Act, other than a facility referred to in paragraph (b), if the feedstock requirements required to satisfy the demand of industrial capacity, on the day of the coming into force of this Act, in Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador have been met.

#### **Notice by Provincial Minister to holders of production licences**

**(2)** Where there is a shortfall of petroleum deliveries in the Province, the Provincial Minister may, after consulting with the Federal Minister, give notice to holders of production licences in the offshore area that the facilities in paragraphs (1)(a), (b) and (c) that are specified in the notice have, during the term of the notice, the first option to acquire, on commercial terms, petroleum produced in the offshore area unless a sales contract with respect to that petroleum has been entered into prior to the giving of the notice.

#### **Later contracts subject to notice**

**(3)** Any contract entered into after the giving of the notice referred to in subsection (2) shall be deemed to be varied or suspended to the extent necessary to give effect to that notice.

#### **Term of notice**

**(4)** The term of a notice given under subsection (2) is the period during which a shortfall of petroleum deliveries in the Province continues to exist.

#### **Arbitration in case of dispute whether shortfall exists**

**(5)** Where the Federal Minister or a holder of a production licence to whom a notice has been given under subsection (2) does not agree with the Provincial Minister that a shortfall of petroleum deliveries in the Province exists or continues to exist, the matter shall be referred to arbitration in the manner prescribed.

#### **Notice ceases to have effect**

**(6)** Where it is determined pursuant to arbitration that a shortfall of petroleum deliveries in the Province does not exist or continue to exist, the notice given under subsection (2) shall be deemed to be revoked and ceases to have effect on the date on which the determination is made.

#### **Regulations**

**(7)** Subject to section 7, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this section and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve-et-Labrador ont été comblés.

#### **Avis aux titulaires de licence de production**

**(2)** En cas de pénurie, le ministre provincial peut, après avoir consulté son homologue fédéral, informer par avis les titulaires de licences de production extracôtier que telles des industries ou raffineries visées aux alinéas (1)a), b) et c) ont le premier choix, pendant la durée de validité de l'avis, pour acquérir, dans les conditions du marché, des hydrocarbures extracôtiers, à moins qu'un contrat de vente n'ait été conclu à leur égard avant la transmission de l'avis.

#### **Contrats postérieurs**

**(3)** Tout contrat postérieur à l'avis est réputé modifié ou suspendu de façon à donner plein effet à l'avis.

#### **Délai**

**(4)** L'avis reste valide tant qu'il y a pénurie dans la province.

#### **Litige sur la pénurie**

**(5)** Tout litige entre le ministre fédéral ou le destinataire de l'avis et le ministre provincial sur l'existence ou la persistance de la pénurie est soumis à l'arbitrage prévu par règlement.

#### **Caducité de l'avis**

**(6)** Sur constat, à l'arbitrage, d'absence de pénurie dans la province, l'avis est réputé annulé à la date du contrat.

#### **Règlement**

**(7)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application du présent article et, notamment :

- (a)** defining the expression ***commercial terms*** or providing for arbitration to establish commercial terms in any particular case;
- (b)** governing, for the purposes of this section, arbitration and the making of arbitration orders and appeals from and enforcement of arbitration orders; and
- (c)** prescribing the manner of exercising a first option to acquire that is granted pursuant to a notice given under subsection (2).

1987, c. 3, s. 41; 2014, c. 13, s. 11.

## Ministerial Directives

### Ministerial directives

**42 (1)** The Federal Minister and the Provincial Minister may jointly issue to the Board written directives in relation to

- (a)** fundamental decisions;
- (b)** decisions made by the Board respecting the exercise of a power pursuant to paragraph 56(1)(b);
- (c)** public reviews conducted pursuant to section 44;
- (d)** Canada–Newfoundland and Labrador benefits plans and any of their provisions; and
- (e)** studies to be conducted by the Board and advice with respect to policy issues to be given by the Board to the Federal Minister and the Provincial Minister.

### Occupational health and safety directives

**(1.1)** The Federal Minister, on the recommendation of the Minister of Labour, and the minister of the government of the Province who is responsible for occupational health and safety, may jointly issue to the Board written directives in relation to

- (a)** the development of guidelines and interpretation notes with respect to occupational health and safety matters; and
- (b)** the implementation of any recommendations made by an auditor under section 205.119 or made following an inquiry under section 205.12.

### Directives binding

**(2)** The Board shall comply with a directive issued under this section.

**a)** définir ***conditions du marché*** ou prévoir un mécanisme d'arbitrage pour déterminer cas par cas ce que sont les conditions du marché;

**b)** prévoir les modalités et la prise des décisions d'arbitrage, ainsi que les procédures d'appel et d'exécution à cet égard;

**c)** fixer les modalités d'exercice du premier choix visé au paragraphe (2).

1987, ch. 3, art. 41; 2014, ch. 13, art. 11.

## Instructions ministérielles

### Instructions conjointes

**42 (1)** Les ministres fédéral et provincial peuvent donner par écrit des instructions à l'Office sur les points suivants :

- a)** les décisions majeures;
- b)** les décisions de l'Office visées au paragraphe 56(1) à l'égard des conditions climatiques;
- c)** les enquêtes publiques prévues à l'article 44;
- d)** les plans de retombées économiques;
- e)** les études à mener par l'Office et les recommandations d'orientation qu'il doit leur donner.

### Instructions relatives à la santé et à la sécurité au travail

**(1.1)** Le ministre fédéral, sur recommandation du ministre du Travail, et le ministre du gouvernement de la province responsable de la santé et de la sécurité au travail peuvent conjointement donner par écrit des instructions à l'Office quant aux points suivants :

- a)** l'élaboration de directives et de textes interprétatifs sur toute question liée à la santé et à la sécurité au travail;
- b)** la mise en œuvre de recommandations faites par le vérificateur en vertu de l'article 205.119 ou à la suite d'une enquête menée en vertu de l'article 205.12.

### Effet

**(2)** Les instructions lient l'Office.

## Directives not statutory instruments

**(3)** Directives issued under this section are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

## Notice in *Canada Gazette*

**(4)** When a directive is issued under this section, a notice shall be published in the *Canada Gazette* that the directive has been issued and that the text of it is available for inspection by any person on request made to the Board.

1987, c. 3, s. 42; 2014, c. 13, s. 12.

## Plan for interests

### Plan for interests

**43 (1)** During the first month of each calendar year, the Board shall submit to the Federal Minister and the Provincial Minister a plan outlining the anticipated decisions of the Board during that calendar year respecting the making of calls for bids pursuant to Part II with respect to interests to be issued in relation to portions of the offshore area and the issuance and terms and conditions of such interests.

### Revised plan

**(2)** Where the Minister having authority in relation to fundamental decisions, as determined under subsection 34(1) or (4), is of the opinion that a plan referred to in subsection (1) does not provide adequately for the attainment or maintenance of self-sufficiency and security of supply within the meaning of section 33, that Minister may reject the plan and where that Minister does so, shall inform the Board of the reasons for so doing.

### Idem

**(3)** Where the Board is informed of a Minister's rejection of its plan and the reasons therefor, the Board shall, within sixty days after being so informed, prepare a revised plan outlining the anticipated decisions of the Board referred to in subsection (1), taking into account those reasons, and submit the revised plan to the Federal Minister and the Provincial Minister.

### Application of subsections (2) and (3) to revised plan

**(4)** Subsections (2) and (3) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to a revised plan submitted pursuant to subsection (3).

## Présomption

**(3)** Les instructions ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

## Avis

**(4)** Est publié dans la *Gazette du Canada* un avis du fait que des instructions ont été données sous le régime du présent article et que leur texte est disponible sur demande présentée à l'Office.

1987, ch. 3, art. 42; 2014, ch. 13, art. 12.

## Exposés relatifs aux titres

### Exposés

**43 (1)** L'Office soumet aux ministres fédéral et provincial au plus tard le 31 janvier de chaque année un exposé des décisions qu'il compte prendre pendant cette année sur les appels d'offres portant sur les titres qui seront octroyés à l'égard de parties de la zone extracôtière ainsi que l'octroi et les conditions de ces titres.

### Exposés révisés

**(2)** Le ministre habilité à intervenir sous le régime des paragraphes 34(1) ou (4) peut rejeter l'exposé s'il l'estime ne pas être en mesure de procurer ou garantir l'autosuffisance ou la sécurité des approvisionnements au sens de l'article 33. Il avise l'Office des motifs de sa décision.

### Idem

**(3)** L'Office est tenu de soumettre, dans les soixante jours qui suivent la réception de l'avis, aux ministres fédéral et provincial un exposé révisé qui tient compte des motifs du ministre et fait état de l'exposé visé au paragraphe (1).

### Application des paragraphes (2) et (3)

**(4)** Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'exposé révisé.

## Public Review

### Public review

**44 (1)** Subject to any directives issued under subsection 42(1), the Board shall conduct a public review in relation to any potential development of a pool or field unless the Board is of the opinion that it is not required on any ground the Board considers to be in the public interest.

### Powers of Board

**(2)** Where a public review is conducted in relation to any potential development of a pool or field, the Board may

**(a)** establish terms of reference and a timetable that will permit a comprehensive review of all aspects of the development, including those within the authority of Parliament or of the Legislature of the Province;

**(b)** appoint one or more commissioners and, where there is to be more than one commissioner, appoint as commissioners persons nominated by each of the governments in recognition of the authority of Ministers of the Crown in right of Canada or of the Province under any Act of Parliament or of the Legislature of the Province, other than this Act or the Provincial Act, in relation to the development;

**(c)** if the potential development has been proposed to the Board by any person, require that person to submit and make available for public distribution a preliminary development plan, an environmental impact statement, a socio-economic impact statement, a preliminary Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan and any other plan specified by the Board; and

**(d)** cause the commissioners to hold public hearings in appropriate locations in the Province or elsewhere in Canada and report thereon to the Board, the Federal Minister and the Provincial Minister.

### Powers of commissioners

**(3)** On the request of the Board, the Federal Government may, subject to such terms and conditions as it considers necessary, confer on the commissioners appointed pursuant to paragraph (2)(b) all or any of the powers conferred on persons appointed as commissioners under Part I of the *Inquiries Act*.

### Time limit for Board's recommendations on a plan

**(4)** The commissioners shall make their recommendations respecting any preliminary plan or statement submitted pursuant to paragraph (2)(c) within two hundred and seventy days after their receipt of the plan or

## Enquêtes publiques

### Enquête

**44 (1)** Sous réserve des instructions visées au paragraphe 42(1), l'Office tient une enquête publique sur la mise en valeur potentielle d'un gisement ou d'un champ, sauf s'il estime qu'il n'est pas dans l'intérêt public de le faire.

### Pouvoirs

**(2)** Pour l'enquête, l'Office peut :

**a)** adopter les critères et calendriers permettant de procéder à un examen complet du projet de mise en valeur, y compris les aspects de compétence fédérale ou provinciale;

**b)** nommer un ou plusieurs commissaires et, dans cette dernière éventualité, nommer les candidats proposés par chacun des gouvernements compte tenu des pouvoirs conférés en l'espèce à tel ou tel ministre fédéral ou provincial par des lois fédérales ou provinciales autres que la présente loi ou la loi provinciale;

**c)** le cas échéant, demander à l'auteur de tout projet de mise en valeur qui lui est soumis de lui présenter à cet égard, notamment pour diffusion publique, un plan provisoire accompagné d'exposés sur les incidences écologiques ou socio-écologiques, les retombées économiques et tout autre point utile;

**d)** exiger que le ou les commissaires tiennent des audiences publiques dans la province ou ailleurs au Canada et en fassent rapport à lui-même ainsi qu'aux ministres fédéral et provincial.

### Pouvoirs des commissaires

**(3)** À la demande de l'Office, le gouvernement fédéral peut attribuer aux commissaires, aux conditions qu'il estime indiquées, tels des pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

### Délai

**(4)** Les commissaires font leurs recommandations sur le plan provisoire et les exposés visés à l'alinéa (2)c) dans

statement or such shorter period as may be set by the Board.

1987, c. 3, s. 44; 2014, c. 13, s. 13(E); 2015, ch. 4, s. 40(E).

## Public Hearings

### Public hearings

**44.1** The Board may conduct a public hearing in relation to the exercise of any of its powers or the performance of any of its duties and functions as a responsible authority as defined in subsection 2(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*.

2015, c. 4, s. 41.

### Confidentiality

**44.2** At any public hearing conducted under section 44.1, the Board may take any measures and make any order that it considers necessary to ensure the confidentiality of any information likely to be disclosed at the hearing if the Board is satisfied that

(a) disclosure of the information could reasonably be expected to result in a material loss or gain to a person directly affected by the hearing, or to prejudice the person's competitive position, and the potential harm resulting from the disclosure outweighs the public interest in making the disclosure; or

(b) the information is financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information supplied to the Board and

(i) the information has been consistently treated as confidential information by a person directly affected by the hearing, and

(ii) the person's interest in confidentiality outweighs the public interest in its disclosure.

2015, c. 4, s. 41.

### Confidentiality — security

**44.3** At any public hearing conducted under section 44.1, the Board may take any measures and make any order that it considers necessary to ensure the confidentiality of information that is likely to be disclosed at the hearing if the Board is satisfied that

(a) there is a real and substantial risk that disclosure of the information will impair the security of pipelines, as defined in section 135, installations, vessels, aircraft or systems, including computer or communication systems, or methods employed to protect them; and

les deux cent soixante-dix jours qui suivent leur réception ou tout délai inférieur fixé par l'Office.

1987, ch. 3, art. 44; 2014, ch. 13, art. 13(A); 2015, ch. 4, art. 40(A).

## Audiences publiques

### Audiences publiques

**44.1** L'Office peut tenir des audiences publiques sur tout aspect des attributions ou des activités qu'il exerce à titre d'autorité responsable au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*.

2015, ch. 4, art. 41.

### Confidentialité

**44.2** Dans le cadre d'une audience publique tenue en vertu de l'article 44.1, l'Office peut prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité des renseignements qui seront probablement divulgués au cours de l'audience lorsqu'il est convaincu :

a) soit que la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou des profits financiers appréciables aux intéressés, ou de nuire à leur compétitivité, et que le préjudice pouvant résulter de la divulgation l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de la divulgation;

b) soit qu'il s'agit de renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques de nature confidentielle obtenus par lui, traités comme tels de façon constante par les intéressés, et que l'intérêt de ces derniers à préserver la confidentialité des renseignements l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur divulgation.

2015, ch. 4, art. 41.

### Confidentialité — sécurité

**44.3** Dans le cadre d'une audience publique tenue en vertu de l'article 44.1, l'Office peut prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité des renseignements qui seront probablement divulgués au cours de l'audience lorsqu'il est convaincu, à la fois :

a) qu'il y a un risque sérieux que la divulgation des renseignements compromette la sécurité de pipe-lines, au sens de l'article 135, d'installations, de navires, d'aéronefs ou de réseaux ou systèmes divers, y compris de réseaux ou systèmes informatisés ou de communication, ou de méthodes employées pour leur protection;

**(b)** the need to prevent disclosure of the information outweighs the public interest in its disclosure.

2015, c. 4, s. 41.

**b)** que la nécessité d'empêcher la divulgation des renseignements l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur divulgation.

2015, ch. 4, art. 41.

### Exception

**44.4** The Board shall not take any measures or make any order under section 44.2 or 44.3 in respect of information or documentation referred to in paragraphs 119(5)(a) to (e) and (i).

2015, c. 4, s. 41.

### Exception

**44.4** L'Office ne peut toutefois invoquer les articles 44.2 et 44.3 pour prendre une mesure ou rendre une ordonnance à l'égard des renseignements visés aux alinéas 119(5)a) à e) et i).

2015, ch. 4, art. 41.

## Canada–Newfoundland and Labrador Benefits Plan

### Definition of *Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan*

**45 (1)** In this section, ***Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan*** means a plan for the employment of Canadians and, in particular, members of the labour force of the Province and, subject to paragraph (3)(d), for providing manufacturers, consultants, contractors and service companies in the Province and other parts of Canada with a full and fair opportunity to participate on a competitive basis in the supply of goods and services used in any proposed work or activity referred to in the benefits plan.

### Board approval of benefits plan

**(2)** Before the Board approves any development plan under subsection 139(4) or authorizes any work or activity under paragraph 138(1)(b), a Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan shall be submitted to and approved by the Board, unless it directs that that requirement need not be complied with.

### Particular provisions of plan

**(3)** A Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan shall contain provisions intended to ensure that

**(a)** before carrying out any work or activity in the offshore area, the corporation or other body submitting the plan shall establish in the Province an office where appropriate levels of decision-making are to take place;

**(b)** consistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, individuals resident in the Province shall be given first consideration for training and employment in the work program for which the plan was submitted and any collective agreement entered into by the corporation or other body submitting the plan and an organization of employees respecting terms and conditions of employment in the offshore area

## Plan de retombées économiques

### Définition

**45 (1)** Au présent article, est un plan de retombées le plan comportant comme objectif le recours à la main-d'œuvre canadienne, et plus particulièrement, terre-neuvienne, et, sous réserve de l'alinéa (3)d), la juste possibilité pour les industriels, les conseillers, les entrepreneurs et les sociétés de services établis dans la province et ailleurs au Canada de participer, dans des conditions de libre concurrence, à la fourniture des biens et services nécessités par les activités en cause.

### Plan

**(2)** Avant que ne soient approuvés les plans de mise en valeur visés au paragraphe 139(4) ou autorisées les activités visées à l'alinéa 138(1)b), est soumis à l'Office, sauf dispense par celui-ci, pour approbation un plan de retombées économiques.

### Dispositions spéciales

**(3)** Le plan de retombées contient des dispositions visant à garantir :

**a)** que son auteur — personne morale ou autre organisme — établisse dans la province une instance décisionnelle avant le début des activités extracôtières;

**b)** que, en harmonie avec la *Charte canadienne des droits et libertés*, la main-d'œuvre locale ait priorité de formation et d'embauche dans le programme de travail visé et que toute convention collective conclue entre l'auteur et un syndicat sur les conditions de travail dans la zone extracôtière comporte des dispositions compatibles avec le présent alinéa;

shall contain provisions consistent with this paragraph;

**(c)** expenditures shall be made for research and development to be carried out in the Province and for education and training to be provided in the Province; and

**(d)** first consideration shall be given to services provided from within the Province and to goods manufactured in the Province, where those services and goods are competitive in terms of fair market price, quality and delivery.

### Affirmative action programs

**(4)** The Board may require that any Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan include provisions to ensure that disadvantaged individuals or groups have access to training and employment opportunities and to enable those individuals or groups or corporations owned or cooperatives operated by them to participate in the supply of goods and services used in any proposed work or activity referred to in the benefits plan.

### Duties of Board in reviewing plans

**(5)** In reviewing any Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan, the Board shall consult with both Ministers on the extent to which the plan meets the requirements set out in subsections (1), (3) and (4).

### Directives

**(6)** Subject to any directives issued under subsection 42(1), the Board may approve any Canada–Newfoundland and Labrador benefits plan.

1987, c. 3, s. 45; 1992, c. 35, s. 47; 2014, c. 13, s. 15.

## Coordination of Government Departments and Agencies

### Coordination

**46 (1)** The Board shall, to ensure effective coordination and avoid duplication of work and activities, conclude with the appropriate departments and agencies of the Government of Canada and of the Government of the Province memoranda of understanding in relation to

**(a)** environmental regulation;

**(b)** emergency measures;

**(c)** coast guard and other marine regulation;

**(c.1)** aviation regulation;

**c)** que des crédits soient affectés dans la province à la recherche-développement, à l'enseignement et à la formation;

**d)** que priorité soit donnée aux biens et services provinciaux s'ils se comparent, en situation de libre concurrence, à ceux des autres marchés notamment quant au prix, à la qualité et aux conditions de fourniture.

### Programmes de promotion sociale

**(4)** L'Office peut exiger qu'un plan de retombées contienne des mesures garantissant aux individus ou groupes défavorisés l'accès à la formation et à l'embauche, ou à leurs sociétés ou coopératives la possibilité de participer à la fourniture de biens et services nécessités par les activités en cause.

### Obligation

**(5)** L'Office consulte les ministres fédéral et provincial sur la conformité du plan avec les objectifs énoncés aux paragraphes (1), (3) et (4).

### Instructions

**(6)** L'Office peut approuver tout plan de retombées, sous réserve des instructions données sous le régime du paragraphe 42(1).

1987, ch. 3, art. 45; 1992, ch. 35, art. 47; 2014, ch. 13, art. 15.

## Coordination administrative

### Coordination

**46 (1)** Afin d'assurer la bonne coordination des activités et d'éviter tout double emploi, l'Office conclut avec les organismes compétents fédéraux et provinciaux des protocoles d'entente sur les points suivants :

**a)** la réglementation sur l'environnement;

**b)** les mesures d'urgence;

**c)** la garde-côtière et la réglementation maritime;

**c.1)** la réglementation aérienne;

**d)** les avantages en matière d'emploi pour la population du Canada en général et celle de la province en

- (d) employment and industrial benefits for Canadians in general and the people of the Province in particular and the review and evaluation procedures to be followed by both governments and the Board in relation to such benefits;
- (e) occupational health and safety; and
- (f) such other matters as are appropriate.

**Idem**

**(2)** The Federal Minister and the Provincial Minister shall be parties to any memorandum of understanding concluded in relation to a matter referred to in paragraph (1)(d).

1987, c. 3, s. 46; 2014, c. 13, s. 16.

**PART II**

## Petroleum Resources

### Interpretation

#### Definitions

**47** In this Part,

**call for bids** means a call for bids made in accordance with section 58; (*appel d'offres*)

**commercial discovery** means a discovery of petroleum that has been demonstrated to contain petroleum reserves that justify the investment of capital and effort to bring the discovery to production; (*découverte exploitable*)

**commercial discovery area** means, in relation to a declaration of commercial discovery made pursuant to subsection 78(1) or (2), those portions of the offshore area described in the declaration; (*périmètre de découverte exploitable*)

**Crown reserve area** means portions of the offshore area in respect of which no interest is in force; (*réserves de l'État*)

**former exploration agreement** means an exploration agreement under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*; (*ancien accord d'exploration*)

**former lease** means an oil and gas lease under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*; (*ancienne concession*)

particulier, ainsi que les méthodes d'examen et d'évaluation à appliquer à cet égard;

- e)** la santé et la sécurité au travail;
- f)** tout autre point qu'il estime indiqué.

**Idem**

**(2)** Les ministres fédéral et provincial sont parties à tout protocole d'entente conclu à l'égard du point (1)d).

1987, ch. 3, art. 46; 2014, ch. 13, art. 16.

**PARTIE II**

## Hydrocarbures

### Définitions

#### Definitions

**47** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

**ancien accord d'exploration** Accord d'exploration régi par le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. (*former exploration agreement*)

**ancienne concession** Concession de pétrole et de gaz régie par le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. (*former lease*)

**ancien permis** Permis d'exploration régi par le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. (*former permit*)

**ancien permis spécial de renouvellement** Permis spécial de renouvellement régi par le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. (*former special renewal permit*)

**appel d'offres** Appel fait en application de l'article 58. (*call for bids*)

**découverte exploitable** Découverte de réserves d'hydrocarbures suffisantes pour justifier les investissements et les travaux nécessaires à leur mise en production. (*commercial discovery*)

**découverte importante** Découverte faite par le premier puits qui, pénétrant une structure géologique

**former permit** means an exploratory permit under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*; (*ancien permis*)

**former special renewal permit** means a special renewal permit under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*; (*ancien permis spécial de renouvellement*)

**holder** or **interest holder** means, in respect of an interest or a share therein, the person indicated, in the register maintained pursuant to Division VIII, as the holder of the interest or the share; (*Version anglaise seulement*)

**interest** means any former exploration agreement, former lease, former permit, former special renewal permit, exploration licence, production licence or significant discovery licence; (*titre*)

**interest owner** means the interest holder who holds an interest or the group of interest holders who hold all of the shares in an interest; (*Version anglaise seulement*)

**prescribed** means

(a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by the Board, and

(b) in any other case, prescribed by regulations made by the Governor in Council; (*Version anglaise seulement*)

**share** means, with respect to an interest, an undivided share in the interest or a share in the interest held in accordance with section 66; (*fraction*)

**significant discovery** means a discovery indicated by the first well on a geological feature that demonstrates by flow testing the existence of hydrocarbons in that feature and, having regard to geological and engineering factors, suggests the existence of an accumulation of hydrocarbons that has potential for sustained production; (*découverte importante*)

**significant discovery area** means, in relation to a declaration of significant discovery made pursuant to subsection 71(1) or (2), those portions of the offshore area described in the declaration. (*périmètre de découverte importante*)

### Aboriginal rights

**48** Nothing in this Part shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

particulière, y met en évidence, d'après des essais d'écoulement, l'existence d'hydrocarbures et révèle, compte tenu de facteurs géologiques et techniques, l'existence d'une accumulation de ces substances offrant des possibilités de production régulière. (*significant discovery*)

**formulaire** Formulaire fixé par l'Office, y compris les renseignements à y porter. (*French version only*)

**fraction** Fraction indivise d'un titre ou fraction détenue sous le régime de l'article 66. (*share*)

**indivisaire** Le possesseur d'une fraction enregistrée sous le régime de la section VIII. (*French version only*)

**périmètre de découverte exploitable** Les périmètres de la zone extracôtier objet d'une découverte exploitante et décrits dans une déclaration faite sous le régime des paragraphes 78(1) ou (2). (*commercial discovery area*)

**périmètre de découverte importante** Les périmètres de la zone extracôtier objet d'une découverte importante et décrits dans une déclaration faite sous le régime des paragraphes 71(1) ou (2). (*significant discovery area*)

**règlement** Texte d'application pris par le gouverneur en conseil. (*French version only*)

**réserves de l'État** Parties de la zone extracôtier à l'égard desquelles aucun titre n'est en cours de validité. (*Crown reserve area*)

**titre** Ancien accord d'exploration, ancienne concession, ancien permis, ancien permis spécial de renouvellement, permis de prospection, licence de production ou attestation de découverte importante. (*interest*)

**titulaire** Le possesseur d'un titre enregistré sous le régime de la section VIII ou le groupe de tous les individus d'un titre, selon le cas. (*French version only*)

### Droits des autochtones

**48** La présente partie ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## **DIVISION I**

### General

#### Manner of Giving Notices

##### **Giving notice**

**49** Where a notice is required to be given under this Part or the regulations, it shall be given in such form and manner as may be prescribed and shall contain such information as may be prescribed.

1987, c. 3, s. 49; 1992, c. 1, s. 144(F).

### Her Majesty

##### **Binding on Her Majesty**

**50** This Part is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

### Designations and Appointments

##### **Delegation**

**51** The Board may designate any person to exercise the powers and perform the duties and functions under this Part that are specified in the designation and on such designation that person may exercise those powers and shall perform those duties and functions subject to such terms and conditions, if any, as are specified in the designation.

##### **Advisory bodies**

**52 (1)** The Board may from time to time appoint and fix the terms of reference of such advisory bodies as the Board considers appropriate to advise the Board with respect to such matters relating to the administration or operation of this Part or Part III as are referred to them by the Board.

##### **Remuneration**

**(2)** The members of any advisory body appointed under subsection (1) may be paid for their services such remuneration and expenses as are fixed by the Board.

##### **Appointment of representative**

**53 (1)** Where an interest owner consists of two or more holders, such holders shall, in the manner prescribed, appoint one of their number to act as representative of the interest owner for the purposes of this Part, but such holders may, with the consent of the Board, appoint different representatives for different purposes.

## **SECTION I**

### Dispositions générales

#### Modalités des avis

##### **Avis**

**49** Les avis à donner sous le régime de la présente partie le sont sur formulaire, selon les modalités réglementaires.

1987, ch. 3, art. 49; 1992, ch. 1, art. 144(F).

### Obligation

##### **Obligation**

**50** La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

### Nominations

##### **Délégation**

**51** L'Office peut déléguer à quiconque telle de ses attributions. Le mandat est à exécuter conformément à la délégation.

##### **Organismes consultatifs**

**52 (1)** L'Office peut constituer des organismes, dont il fixe le mandat, chargés de conseiller sur tout aspect intéressant l'application de la présente partie ou de la partie III.

##### **Traitements**

**(2)** Les membres d'un tel organisme consultatif reçoivent le traitement et ont droit aux indemnités que fixe l'Office.

##### **Nomination d'un représentant**

**53 (1)** Lorsque le titulaire est un groupe d'indivisaires, ceux-ci sont tenus de nommer, selon les modalités réglementaires, l'un d'entre eux représentant du titulaire pour l'application de la présente partie; ils peuvent, avec le consentement de l'Office, nommer différents représentants chargés de différents mandats.

## Designation of representative

**(2)** In the event that an interest owner consisting of two or more holders fails to appoint a representative for any of the purposes of this Part, the Board may designate one of such holders as the representative of the interest owner for such purposes.

## Acts or omissions of representative binding

**(3)** An interest owner is bound by the acts or omissions of the appointed or designated representative of such interest owner with respect to any matter to which the authority of the representative extends.

## Duties of representative

**(4)** A representative of an interest owner appointed or designated under this section shall perform the duties in respect of the purposes for which that representative has been appointed or designated, and any operating agreement or other similar arrangement in force in respect of the relevant interest of that interest owner stands varied or amended to the extent necessary to give effect to this subsection.

# General Rules Respecting Interests

## No issuance of interests in respect of certain areas

**54 (1)** Subject to sections 31 to 40, the Board may, except in a case referred to in subsection (2), by order, for such purposes and under such conditions as may be set out in the order, prohibit the issuance of interests in respect of such portions of the offshore area as are specified in the order.

## Exclusive decision of Federal Minister

**(2)** The Federal Minister may, by order, in the case of a disagreement with any government concerning the location of an international boundary and under such conditions as may be set out in the order, prohibit the issuance of interests in respect of such portions of the offshore area as are specified in the order.

## Surrender of interests

**55 (1)** An interest owner may, in the manner prescribed and subject to any requirements that may be prescribed respecting the minimum geographical area to which an interest may relate, surrender an interest in respect of all or any portion of the offshore area subject to the interest.

## Debts due to Her Majesty not affected

**(2)** Any liability of an interest owner or interest holder to Her Majesty in right of Canada, either direct or by way of indemnity, that exists at the time of any surrender under subsection (1) is not affected by the surrender.

## Désignation d'un représentant

**(2)** Si les indivisaires ne nomment pas de représentant, l'Office peut désigner l'un d'entre eux à cet effet.

## Actes ou omissions du représentant

**(3)** Le titulaire est lié par les faits — actes ou omissions — du représentant qui sont accomplis dans le cadre de son mandat.

## Obligation du représentant

**(4)** Le représentant est tenu de bien exécuter son mandat; les modalités de tout accord de mise en œuvre ou arrangement similaire qui lie le titulaire sont adaptées dans la mesure nécessaire à l'application du présent paragraphe.

# Dispositions générales sur les titres

## Interdiction d'octroi

**54 (1)** Sous réserve des articles 31 à 40, l'Office peut, sauf dans le cas visé au paragraphe (2), aux conditions et aux fins qu'il y indique, interdire, par arrêté, l'octroi de titres à l'égard de telle partie de la zone extracôtière visée.

## Décision du ministre fédéral

**(2)** Le ministre fédéral peut, en cas de désaccord sur le tracé des frontières avec un gouvernement, aux conditions qu'il y indique, interdire, par arrêté, l'octroi de titres à l'égard de telle partie de la zone extracôtière visée.

## Abandon de titres

**55 (1)** Sous réserve des dispositions réglementaires quant à la surface minimale qui est susceptible de faire l'objet d'un titre, un titulaire peut, selon les modalités réglementaires, abandonner son titre à l'égard de tout ou partie de la zone extracôtière visée.

## Responsabilité

**(2)** L'abandon ne libère pas le titulaire ou l'indivisaire des obligations qui le lient à Sa Majesté du chef du Canada lors de l'abandon.

## Orders to prohibit activities in certain circumstances

**56 (1)** Subject to subsection (2), the Board may, in the case of

- (a) an environmental or social problem of a serious nature, or
- (b) dangerous or extreme weather conditions affecting the health or safety of people or the safety of equipment,

by order, prohibit any interest owner specified in the order from commencing or continuing any work or activity on the portions of the offshore area or any part thereof that are subject to the interest of that interest owner.

## Fundamental decisions

**(2)** An order of the Board made in a case referred to in paragraph (1)(a) is subject to sections 31 to 40.

## Order of Federal Minister

**(3)** The Federal Minister may, in the case of a disagreement with any government concerning the location of an international boundary, by order, prohibit any interest owner specified in the order from commencing or continuing any work or activity on the portions of the offshore area or any part thereof that are subject to the interest of that interest owner.

## Suspension of requirements in relation to interest

**(4)** Where, by reason of an order made under subsection (1) or (3), any requirement in relation to an interest cannot be complied with while the order is in force, compliance with the requirement is suspended until the order is revoked.

## Extension of term of interest

**(5)** Notwithstanding any other provision in this Act, the term of an interest that is subject to an order under subsection (1) or (3) and the period provided for compliance with any requirement in relation to the interest are extended for a period equal to the period that the order is in force.

## Relieving authority not affected

**(6)** Nothing in this section affects the authority of the Board to relieve a person from any requirement in relation to an interest or under this Part or the regulations.

## Décrets d'interdiction

**56 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'Office peut, par arrêté, interdire à tout titulaire d'entreprendre ou de poursuivre des activités sur tout ou partie de la zone extracôtière visée par son titre en cas de problème grave lié à l'environnement ou de conditions climatiques trop rigoureuses ou trop dangereuses pour la santé ou la sécurité des personnes ou la sécurité de l'équipement.

## Décision majeure

**(2)** L'arrêté est assujetti aux articles 31 à 40 s'il est pris en cas de problème grave lié à l'environnement.

## Arrêté du ministre fédéral

**(3)** Le ministre fédéral peut, en cas de désaccord sur le tracé des frontières avec un gouvernement, interdire, par arrêté, à tout titulaire d'entreprendre ou de poursuivre des activités sur tout ou partie de la zone extracôtière visée par son titre.

## Suspension des obligations

**(4)** Est suspendue, tant que le décret est valide, toute obligation liée à un titre et rendue de ce fait inexécutable.

## Prolongation

**(5)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, sont prolongées, pour la durée de validité du décret, la durée de tout titre visé et la période d'exécution de toute obligation liée à celui-ci.

## Exception

**(6)** Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'Office, s'il en a le pouvoir de libérer quiconque de l'exécution d'obligations liées à un titre ou imposées par la présente partie ou ses règlements.

## DIVISION II

# General Rules Relating to Issuance of Interests

## Authority to Issue Interests

### Authority to issue interests

**57 (1)** The Board may issue interests in respect of any portion of the offshore area in accordance with this Part and the regulations.

### Fundamental decision

**(2)** The issuance of an interest by the Board is subject to sections 31 to 40 unless the issuance of the interest is mandatory under another provision of this Part.

### Application of interest may be limited

**(3)** Subject to subsection (4), the application of any interest may be restricted to such geological formations and to such substances as may be specified in the interest.

### Non-retrospective effect of subsection (2)

**(4)** Subsection (3) does not apply to any interest

**(a)** that is in force or in respect of which negotiations were completed before or on the coming into force of this section in relation to any portion of the offshore area; or

**(b)** that immediately succeeds an interest referred to in paragraph (a) in relation to that portion of the offshore area where that portion was not a Crown reserve area on the expiration of the interest referred to in paragraph (a).

## Issuance of Interests in Relation to Crown Reserve Areas

### Calls for bids

**58 (1)** Subject to section 61, the Board shall not issue an interest in relation to Crown reserve areas unless

**(a)** prior thereto, the Board has made a call for bids in relation to those Crown reserve areas by publishing a notice in accordance with this section and section 63; and

**(b)** the interest is issued to the person who submitted, in response to the call, the bid selected by the Board in accordance with subsection 59(1).

## SECTION II

# Dispositions générales sur l'octroi des titres

## Pouvoir général

### Pouvoir du ministre

**57 (1)** L'Office peut octroyer des titres à l'égard de telle partie de la zone extracôtière en application de la présente loi ou de ses règlements.

### Décision majeure

**(2)** L'octroi du titre qui n'est pas obligatoire par ailleurs sous le régime de la présente partie est assujetti aux articles 31 à 40.

### Restrictions

**(3)** La portée d'un titre peut être restreinte à des formations géologiques et des substances déterminées.

### Exception

**(4)** Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux titres valides ou complètement négociés lors de l'entrée en vigueur du présent article et portant sur telle partie de la zone extracôtière ni aux titres qui en découlent directement à un moment où ces parties ne sont pas des réserves de l'État à l'expiration des premiers titres.

## Titres sur des réserves de l'État

### Appel d'offres

**58 (1)** Sous réserve de l'article 61, l'Office ne peut octroyer de titre à l'égard de réserves de l'État avant de lancer un appel d'offres par publication d'un avis en application du présent article et de l'article 63, ni l'octroyer à une personne autre que l'auteur de l'offre qu'il a retenue en application du paragraphe 59(1).

## Fundamental decision

**(2)** The making of a call for bids by the Board is subject to sections 31 to 40.

## Requests for postings of portions of the offshore area

**(3)** Any request received by the Board to make a call for bids in relation to particular portions of the offshore area shall be considered by the Board in selecting the portions of the offshore area to be specified in a call for bids.

## Contents of call

**(4)** A call for bids shall specify

**(a)** the interest to be issued and the portions of the offshore area to which the interest is to apply;

**(b)** where applicable, the geological formations and substances to which the interest is to apply;

**(c)** the other terms and conditions subject to which the interest is to be issued;

**(d)** any terms and conditions that a bid must satisfy to be considered by the Board;

**(e)** the form and manner in which a bid is to be submitted;

**(f)** subject to subsection (5), the closing date for the submission of bids; and

**(g)** the sole criterion that the Board will apply in assessing bids submitted in response to the call.

## Time of publishing call

**(5)** Unless otherwise prescribed, a call for bids shall be published at least one hundred and twenty days before the closing date for the submission of bids specified in the call.

1987, c. 3, s. 58; 1994, c. 26, s. 11(F).

## Selection of bid

**59 (1)** A bid submitted in response to a call for bids shall not be selected unless

**(a)** the bid satisfies the terms and conditions and is submitted in the form and manner specified in the call; and

**(b)** the selection is made on the basis of the criterion specified in the call.

## Décision majeure

**(2)** L'appel est assujetti aux articles 31 à 40.

## Demandes spéciales

**(3)** L'Office tient compte, pour le choix de parties de la zone extracôtier à inscrire dans un appel d'offres, des demandes spéciales qui lui sont adressées à ce sujet.

## Contenu

**(4)** L'appel d'offres indique :

**a)** le titre en cause et les parties de la zone extracôtier visées par celui-ci;

**b)** les formations géologiques et les substances visées par le titre;

**c)** les autres conditions liées à l'octroi du titre;

**d)** les conditions préalables à l'examen des offres par l'Office;

**e)** les modalités de présentation des offres;

**f)** sous réserve du paragraphe (5), la date de clôture pour la présentation des offres;

**g)** le critère unique que l'Office retiendra pour l'appréciation des offres.

## Publication

**(5)** Sauf disposition réglementaire contraire, l'appel est à publier au plus tard le cent vingtième jour précédent la date de clôture retenue.

1987, ch. 3, art. 58; 1994, ch. 26, art. 11(F).

## Choix

**59 (1)** Une offre ne peut être retenue que si elle respecte les conditions indiquées dans l'appel et si le choix est effectué en application du critère retenu.

### Publication of bid selected

**(2)** Where the Board selects a bid submitted in response to a call for bids, the Board shall publish a notice in accordance with section 63 setting out the terms and conditions of that bid.

### Interest to be consistent with bid.

**(3)** Where an interest is to be issued as a result of a call for bids, the terms and conditions of the interest shall be substantially consistent with any terms and conditions in respect of the interest specified in the call.

### Publication of terms and conditions of interest

**(4)** The Board shall publish a notice in accordance with section 63 setting out the terms and conditions of any interest issued as a result of a call for bids as soon as practicable after the issuance thereof.

### Issuance of interest not required

**60 (1)** The Board is not required to issue an interest as a result of a call for bids.

### New call required

**(2)** Subject to section 61, where the Board has not issued an interest with respect to a particular portion of the offshore area specified in a call for bids within six months after the closing date specified in the call for the submission of bids, the Board shall, before issuing an interest in relation to that portion of the offshore area, make a new call for bids.

### Exception to call for bids

**61 (1)** Subject to sections 31 to 40, the Board may issue an interest, in relation to any Crown reserve area, without making a call for bids where

**(a)** the portion of the offshore area to which the interest is to apply has, through error or inadvertence, become a Crown reserve area and the interest owner who last held an interest in relation to such portion of the offshore area has, within one year after the time they so became a Crown reserve area, requested the Board to issue an interest; or

**(b)** the Board is issuing the interest to an interest owner in exchange for the surrender by the interest owner, at the request of the Board, of any other interest or a share in any other interest, in relation to all or any portion of the offshore area subject to that other interest.

### Publication de l'avis

**(2)** L'Office, après avoir retenu une offre, fait publier un avis en application de l'article 63 indiquant les conditions de celle-ci.

### Correspondance

**(3)** Les conditions du titre octroyé doivent correspondre pour l'essentiel à celles du titre prévu dans l'appel d'offres.

### Publication des conditions

**(4)** L'Office fait publier un avis en application de l'article 63 indiquant les conditions de tout titre octroyé à la suite d'un appel d'offres dès que possible après l'octroi.

### Latitude ministérielle

**60 (1)** L'Office n'est pas tenu de donner suite à un appel d'offres.

### Nouvel appel d'offres

**(2)** Sous réserve de l'article 61, s'il n'a pas octroyé de titre six mois après la date de clôture, l'Office est tenu de lancer un nouvel appel d'offres avant d'octroyer un titre sur telle partie de la zone extracôtier visée par le premier appel.

### Cas des réserves de l'État

**61 (1)** Sous réserve des articles 31 à 40, l'Office peut octroyer un titre à l'égard de réserves de l'État sans appel d'offres dans les cas suivants :

**a)** le dernier titulaire d'un titre portant sur telle partie de la zone extracôtier devenue réserve de l'État par erreur ou inadvertance lui a, dans l'année qui suit cet événement, présenté une demande à cet effet;

**b)** à sa demande, en échange de l'abandon par le titulaire de tout autre titre ou fraction à l'égard de tout ou partie de la zone extracôtier visée par ce titre ou cette fraction.

## Notice

**(2)** Where the Board proposes to issue an interest under subsection (1), the Board shall, not later than ninety days before issuing the interest, publish a notice in accordance with section 63 setting out the terms and conditions of the proposed interest.

### Interest not vitiated by failure to comply with call procedures

**62** Where an interest has been issued, it is not vitiated by reason only of a failure to comply with any of the requirements set out in sections 58 to 61 respecting the form and content of, and time and manner of publishing, any notice required by those sections in relation to that interest.

### Manner of publication of notices

**63** Any notice required to be published by the Board pursuant to subsection 58(1), 59(2) or (4), 61(2) or 68(2) shall be published in the *Canada Gazette* and in any other publication the Board deems appropriate and, notwithstanding those subsections, may contain only a summary of the information required to be published and a statement that the full text thereof is available for inspection by any person on request made to the Board.

### Regulations

**64** Subject to section 7, the Governor in Council may, for the purposes of section 58, make regulations of general application in relation to the offshore area or any portion thereof, or in respect of any particular call for bids, prescribing the terms, conditions and criterion to be specified in a call for bids, the manner in which bids are to be submitted and requiring those terms and conditions and that criterion and manner to be specified in the call.

## DIVISION III

### Exploration

#### Exploration Licences

##### Rights under exploration licences

**65** An exploration licence confers, with respect to the portions of the offshore area to which the licence applies,

**(a)** the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;

**(b)** the exclusive right to develop those portions of the offshore area in order to produce petroleum; and

## Publication d'un avis

**(2)** Lorsqu'il envisage l'octroi d'un titre sous le régime du paragraphe (1), l'Office fait publier, au plus tard quatre-vingt-dix jours avant l'octroi, un avis indiquant les conditions du titre.

### Vices de procédure

**62** L'inobservation des conditions de forme, de contenu ou de publication énoncées aux articles 58 à 61 ne porte pas atteinte à la validité des titres octroyés.

### Modalités de publication

**63** Les avis que donne l'Office sous le régime des paragraphes 58(1), 59(2) ou (4), 61(2) ou 68(2) sont à publier dans la *Gazette du Canada* et telle publication qu'il estime indiquée. Par dérogation à ces paragraphes, l'avis peut ne contenir qu'un résumé des renseignements en cause accompagné d'une note indiquant qu'il est possible d'avoir accès au texte complet sur demande présentée à l'Office.

### Textes d'application

**64** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'ordre général à l'égard de tout ou partie de la zone extracôtier ou de tout appel d'offres spécifique pour fixer les conditions et le critère indiqués dans l'appel et les modalités de présentation des offres et pour préciser qu'ils doivent figurer dans l'appel.

## SECTION III

### Prospection

#### Permis de prospection

##### Droits conférés par le permis de prospection

**65** Le permis de prospection confère, quant aux parties de la zone extracôtier visées, le droit de les prospection et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures, de les aménager en vue de la production de ces substances et, à condition de se conformer à la présente partie, d'obtenir une licence de production.

**(c)** the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of this Part to obtain a production licence.

## Shares

**66** A share in an exploration licence may, subject to any requirements that may be prescribed, be held with respect to a portion only of the offshore area subject to the exploration licence.

## Terms and conditions

**67 (1)** An exploration licence shall contain such terms and conditions as may be prescribed and may contain any other terms and conditions, not inconsistent with this Part or the regulations, as may be agreed on by the Board, subject to sections 31 to 40, and the interest owner of the licence.

## Regulations

**(2)** Subject to section 7, the Governor in Council may make regulations prescribing terms and conditions required to be included in exploration licences issued in relation to the offshore area or any portion thereof.

## Amendment of exploration licence

**68 (1)** The Board, subject to sections 31 to 40, and the interest owner of an exploration licence may, by agreement, amend any provision of the exploration licence in any manner not inconsistent with this Part or the regulations and, without limiting the generality of the foregoing, may, subject to subsection (2), amend the licence to include any other portion of the offshore area.

## Exception

**(2)** The Board shall not amend an exploration licence to include any portion of the offshore area that, immediately prior to the inclusion, was a Crown reserve area unless the Board would be able to issue an interest to that interest owner in relation to that area under subsection 61(1) and a notice has been published in accordance with section 63 not later than ninety days before making the amendment, setting out the terms and conditions of the amendment.

## Consolidation of exploration licences

**(3)** Subject to sections 31 to 40, the Board may, on the application of the interest owners of two or more exploration licences, consolidate those exploration licences into a single exploration licence, subject to any terms and conditions that may be agreed on by the Board and those interest owners.

## Fraction

**66** Sous réserve des contraintes réglementaires, il est possible d'être titulaire d'une fraction d'un permis de prospection ne portant que sur une partie de la zone extracôtière visée par le permis.

## Mentions

**67 (1)** Le permis de prospection comporte les conditions fixées par règlement et celles compatibles avec la présente partie ou ses règlements dont conviennent l'Office, sous réserve des articles 31 à 40, et le titulaire intéressé.

## Textes d'application

**(2)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut, par règlement, indiquer les conditions à inclure dans le permis de prospection.

## Modifications

**68 (1)** L'Office, sous réserve des articles 31 à 40, et le titulaire intéressé peuvent convenir d'apporter aux mentions du permis toute modification compatible avec la présente partie ou ses règlements. Ils peuvent notamment, sous réserve du paragraphe (2), y mentionner d'autres parties.

## Exception

**(2)** L'Office ne peut modifier un permis de prospection pour y mentionner des réserves de l'État à moins que celles-ci ne puissent faire l'objet de l'octroi d'un titre au même titulaire sous le régime du paragraphe 61(1) et qu'un avis n'ait été publié en application de l'article 63 au plus tard quatre-vingt-dix jours avant la modification. L'avis indique les conditions de la modification.

## Fusion

**(3)** À la demande des titulaires intéressés, l'Office peut, aux conditions dont ils conviennent et sous réserve des articles 31 à 40, fusionner plusieurs permis de prospection.

## **Effective date of exploration licence**

**69 (1)** The effective date of an exploration licence is the date specified in the licence as the effective date thereof.

## **Non-renewable term of nine years**

**(2)** Subject to subsection (3) and section 70, the term of an exploration licence shall not exceed nine years from the effective date of the licence and shall not be extended or renewed.

### **Exception**

**(3)** Subject to section 70, the term of an exploration licence entered into or in respect of which negotiations have been completed before December 20, 1985 may be renegotiated once only for a further term not exceeding four years and thereafter the term thereof shall not be renegotiated, extended or renewed.

## **Crown reserve areas on expiration of licence**

**(4)** On the expiration of an exploration licence, the portions of the offshore area to which the exploration licence related and that are not subject to a production licence or a significant discovery licence become Crown reserve areas.

## **Continuation of exploration licence where drilling commenced**

**70 (1)** Where, prior to the expiration of the term of an exploration licence, the drilling of any well has been commenced on any portion of the offshore area to which the exploration licence applies, the exploration licence continues in force while the drilling of that well is being pursued diligently and for so long thereafter as may be necessary to determine the existence of a significant discovery based on the results of that well.

## **Deemed pursued diligently**

**(2)** Where the drilling of a well referred to in subsection (1) is suspended by reason of dangerous or extreme weather conditions or mechanical or other technical problems encountered in the drilling of the well, the drilling of that well shall, for the purposes of subsection (1), be deemed to be being pursued diligently during the period of suspension.

## **Drilling of second well deemed commenced**

**(3)** Where the drilling of a well referred to in subsection (1) cannot be completed for mechanical or other technical problems and if, within ninety days after the cessation of drilling operations with respect to that well, or such longer period as the Board determines, the drilling of another well is commenced on any portion of the offshore area that was subject to the exploration licence, the

## **Prise d'effet**

**69 (1)** Le permis de prospection prend effet à compter de la date indiquée.

## **Durée de neuf ans**

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3) et de l'article 70, aucun permis de prospection ne peut excéder neuf ans ni être renouvelé.

### **Exception**

**(3)** Sous réserve de l'article 70, le permis de prospection octroyé ou complètement négocié avant le 20 décembre 1985 peut être renégocié une fois, mais ne peut excéder quatre ans ni être renouvelé.

## **Sort des parties**

**(4)** À l'expiration du permis de prospection, les parties de la zone extracôtier visées par celui-ci mais qui ne font pas l'objet d'une licence de production ou d'une attestation de découverte importante deviennent des réserves de l'État.

## **Prolongation du permis**

**70 (1)** S'il expire au cours du forage d'un puits, le permis de prospection demeure valide tant que le forage se poursuit avec diligence sur les parties de la zone extracôtier visées et jusqu'à ce que les résultats du forage mettent en évidence une découverte importante.

## **Présomption : diligence**

**(2)** Le forage est réputé se poursuivre avec diligence malgré toute interruption due à des conditions climatiques trop rigoureuses ou dangereuses ou à des difficultés mécaniques ou techniques.

## **Présomption : second puits**

**(3)** En cas d'impossibilité de terminer le forage d'un puits en raison de difficultés mécaniques ou techniques et si, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'interruption — ou tel délai supérieur fixé par l'Office — , le forage d'un autre puits est entrepris sur les parties visées, celui-ci est réputé être un puits en cours de forage au moment de l'expiration du permis de prospection.

drilling of that other well shall, for the purposes of subsection (1), be deemed to have commenced prior to the expiration of the term of the exploration licence.

## Significant Discoveries

### Application for declaration of significant discovery

**71 (1)** Subject to section 124, where a significant discovery has been made on any portion of the offshore area that is subject to an interest or a share therein held in accordance with section 66, the Board shall, on the application of the interest holder of the interest or the share thereof made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of significant discovery in relation to those portions of the offshore area in respect of which there are reasonable grounds to believe that the significant discovery may extend.

### Declaration on initiative of Board

**(2)** Where a significant discovery has been made on any portion of the offshore area, the Board may, by order subject to section 124, make a declaration of significant discovery in relation to those portions of the offshore area in respect of which there are reasonable grounds to believe the significant discovery may extend.

### Description of offshore area subject to declaration

**(3)** A declaration made pursuant to subsection (1) or (2) shall describe the portions of the offshore area to which the declaration applies.

### Amendment or revocation of declaration

**(4)** Subject to subsection (5), where a declaration of significant discovery is made pursuant to subsection (1) or (2) and, based on the results of further drilling, there are reasonable grounds to believe that a discovery is not a significant discovery or that the portions of the offshore area to which the significant discovery extends differ from the significant discovery area, the Board may, subject to section 124 and as appropriate in the circumstances,

- (a)** amend the declaration of significant discovery by increasing or decreasing the significant discovery area; or
- (b)** revoke the declaration.

### Idem

**(5)** A declaration of significant discovery shall not be amended to decrease the significant discovery area or revoked earlier than

## Découvertes importantes

### Déclaration de découverte importante

**71 (1)** Sous réserve de l'article 124, l'Office, sur demande à lui faite par le titulaire intéressé et établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte importante portant sur les parties de la zone visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 66, où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

### Initiative de l'Office

**(2)** L'Office peut, par arrêté assujetti à l'article 124, faire une déclaration de découverte importante portant sur les parties où la découverte a été faite s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

### Description

**(3)** La déclaration de découverte importante doit décrire les parties qu'elle vise.

### Modification ou révocation

**(4)** Sous réserve du paragraphe (5), s'il y a des motifs sérieux de croire, d'après les résultats d'autres forages, qu'une découverte n'est pas importante ou que les parties en cause diffèrent du périmètre de découverte importante, l'Office peut, sous réserve de l'article 124 et compte tenu des circonstances, modifier la déclaration en vue d'agrandir ou réduire le périmètre ou annuler la déclaration.

### Idem

**(5)** La déclaration de découverte importante ne peut être modifiée en vue de réduire le périmètre ou annulée avant

- (a)** in the case of a significant discovery area that is subject to a significant discovery licence issued pursuant to subsection 73(1), the date on which the exploration licence referred to in that subsection expires; and
- (b)** in the case of a significant discovery area that is subject to a significant discovery licence issued pursuant to subsection 73(2), three years after the effective date of the significant discovery licence.

#### Notice

**(6)** A copy of a declaration of significant discovery and of any amendment or revocation thereof made under this section in relation to any portion of the offshore area subject to an interest shall be sent by registered mail to the interest owner of that interest.

1987, c. 3, s. 71; 2015, c. 4, art. 42(F).

## Significant Discovery Licences

### Rights under significant discovery licence

**72** A significant discovery licence confers, with respect to the portions of the offshore area to which the licence applies,

- (a)** the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
- (b)** the exclusive right to develop those portions of the offshore area in order to produce petroleum; and
- (c)** the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of this Part, to obtain a production licence.

### Significant discovery licence in relation to areas subject to exploration licences

**73 (1)** Where a declaration of significant discovery is in force and all or a portion of the significant discovery area is subject to an exploration licence or a share therein held in accordance with section 66, the Board shall, on application of the interest holder of the exploration licence or the share made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, issue to the interest holder a significant discovery licence in respect of all portions of the significant discovery area that are subject to the exploration licence or the share.

### Significant discovery licence in relation to Crown reserve areas

**(2)** Where a declaration of significant discovery is in force and the significant discovery area extends to a

la date d'expiration du permis de prospection visé au paragraphe 73(1) ou moins de trois ans après la date de prise d'effet de l'attestation visée au paragraphe 73(2).

#### Double

**(6)** Un double de la déclaration originelle, de son texte modifié ou de l'acte qui l'annule est à expédier sous pli recommandé au titulaire intéressé.

1987, ch. 3, art. 71; 2015, ch. 4, art. 42(F).

### Attestation de découverte importante

#### Droits conférés par l'attestation de découverte importante

**72** L'attestation de découverte importante confère, quant aux parties de la zone extracôtière visées, le droit de les prospecter et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures, de les aménager en vue de la production de ces substances et, à condition de se conformer à la présente partie, d'obtenir une licence de production.

### Attestation de découverte importante

**73 (1)** L'Office octroie une attestation de découverte importante à l'indivisaire d'un permis valide de prospection, ou d'une fraction visée à l'article 66, portant sur tout ou partie d'un périmètre de découverte importante qui lui en fait la demande. Celle-ci est établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires. L'attestation porte sur toutes les parties du périmètre visées par le permis ou la fraction.

### Attestation visant des réserves de l'État

**(2)** Au cours de la durée de validité d'une déclaration de découverte importante, l'Office peut octroyer une

Crown reserve area the Board may, after making a call for bids in relation to that Crown reserve area or any portion thereof and selecting a bid submitted in response to the call in accordance with subsection 59(1), issue a significant discovery licence to the person who submitted that bid in relation to the Crown reserve area specified in the call.

### Fundamental decision

**(3)** The making of a call for bids and the issuance of a significant discovery licence by the Board pursuant to subsection (2) is subject to sections 31 to 40.

### Terms and conditions of significant discovery licence

**(4)** A significant discovery licence shall be in the form prescribed and may contain any other terms and conditions, not inconsistent with this Part or the regulations, as may be agreed on by the Board, subject to sections 31 to 40, and the interest owner of the significant discovery licence.

### Reduction of area subject to significant discovery licence

**74 (1)** Where a significant discovery area in relation to a declaration of significant discovery is decreased pursuant to an amendment made under subsection 71(4), any significant discovery licence that was issued on the basis of that declaration shall be amended by decreasing accordingly the portions of the offshore area subject to that licence.

### Increase in area subject to significant discovery licence

**(2)** Where a significant discovery area in relation to a declaration of significant discovery is increased pursuant to an amendment made under subsection 71(4), any significant discovery licence that was issued on the basis of that declaration shall be amended to include all portions of the amended significant discovery area that are subject to any exploration licence held by the interest owner of that significant discovery licence at the time the significant discovery area is so increased.

### Exploration licence ceases to have effect

**75 (1)** On the issuance of a significant discovery licence pursuant to subsection 73(1) with respect to a significant discovery area, any exploration licence ceases to have effect in relation to that significant discovery area.

### Effective date of significant discovery licence

**(2)** The effective date of a significant discovery licence is the date of application for the licence.

attestation au soumissionnaire dont l'offre a été retenue après un appel d'offres assujetti aux articles 31 à 40 et lancé en application du paragraphe 59(1), à l'égard de tout ou partie des réserves de l'État correspondant au périmètre de découverte importante.

### Décision majeure

**(3)** L'appel d'offres et l'octroi sont assujettis aux articles 31 à 40.

### Mentions

**(4)** L'attestation est établie sur formulaire et comporte les conditions compatibles avec la présente loi et ses règlements dont conviennent l'Office, sous réserve des articles 31 à 40, et le titulaire intéressé.

### Réduction du périmètre

**74 (1)** En cas de réduction du périmètre de découverte importante sous le régime du paragraphe 71(4), l'attestation de découverte importante est modifiée par réduction à l'avenant des périmètres en cause.

### Agrandissement du périmètre

**(2)** Inversement, en cas d'agrandissement sous le régime du paragraphe 71(4), l'attestation de découverte importante est modifiée par inscription de toutes les parties du périmètre de découverte importante modifiée assujetties à un permis de prospection détenu par le titulaire de l'attestation.

### Caducité

**75 (1)** Le permis de prospection en cause est périmé quant au périmètre de découverte importante à compter de l'octroi de l'attestation.

### Prise d'effet

**(2)** L'attestation prend effet à compter de la date du dépôt de la demande visée au paragraphe 73(1).

## Term of significant discovery licence

**(3)** Subject to subsection 85(1), a significant discovery licence continues in force, in relation to each portion of the offshore area to which the licence applies, during such period as the declaration of significant discovery on the basis of which the licence was issued remains in force in relation to that portion.

## Crown reserve area on expiration of licence

**(4)** On the expiration of a significant discovery licence, any portion of the offshore area to which the significant discovery licence related and that is not subject to a production licence becomes a Crown reserve area.

## Drilling Orders

### Drilling orders

**76 (1)** Subject to subsections (2) to (4) and sections 31 to 40, the Board may, at any time after making a declaration of significant discovery, by order subject to section 124, require the interest owner of any interest in relation to any portion of the significant discovery area to drill a well on any portion of the significant discovery area that is subject to that interest, in accordance with such directions as may be set out in the order, and to commence the drilling within one year after the making of the order or within such longer period as the Board specifies in the order.

### Exception

**(2)** No order may be made under subsection (1) with respect to any interest owner who has completed a well on the relevant portion of the offshore area within six months after the completion of that well.

### Condition

**(3)** No order may be made under subsection (1) within the three years immediately following the well termination date of the well indicating the relevant significant discovery.

### Idem

**(4)** No order made under subsection (1) may require an interest owner to drill more than one well at a time on the relevant portion of the offshore area.

### Definition of *well termination date*

**(5)** For the purposes of subsection (3), ***well termination date*** means the date on which a well has been abandoned, completed or suspended in accordance with any applicable drilling regulations.

1987, c. 3, s. 76; 2015, c. 4, s. 43.

## Durée

**(3)** Sous réserve du paragraphe 85(1), l'attestation demeure valide à l'égard de chaque partie de la zone extracôtière visée tant que la déclaration de découverte importante concernée est valide.

## Sort des parties

**(4)** À l'expiration de l'attestation, les parties visées qui ne font pas l'objet d'une licence de production deviennent des réserves de l'État.

## Arrêtés de forage

### Arrêtés de forage

**76 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et des articles 31 à 40, l'Office peut, par arrêté assujetti à l'article 124, après avoir fait une déclaration de découverte importante, ordonner à tout titulaire de titre visant toute partie du périmètre de découverte importante d'y forer un puits, conformément aux instructions de l'arrêté, et de commencer le forage dans l'année suivant la prise de l'arrêté ou dans tel délai supérieur précisé.

### Exception

**(2)** Il ne peut être pris d'arrêté de forage à l'égard du titulaire qui a terminé le forage d'un puits sur les parties en cause dans les six mois suivant la fin du forage de ce puits.

### Condition

**(3)** Il ne peut être pris d'arrêté de forage dans les trois ans qui suivent la date d'abandon du puits qui a mis en évidence une découverte importante.

### Nombre de puits

**(4)** L'arrêté de forage ne peut exiger le forage de plus d'un puits à la fois sur les parties en cause.

### Définition de *date d'abandon du puits*

**(5)** Pour l'application du paragraphe (3), la date d'abandon du puits est celle à laquelle le puits a été abandonné ou complété ou son exploitation suspendue conformément aux règlements applicables en matière de forage.

1987, ch. 3, art. 76; 2015, ch. 4, art. 43.

## Information may be disclosed

**77 (1)** The Board may, notwithstanding section 119, provide information or documentation relating to a significant discovery to any interest owner who requires such information or documentation to assist the interest owner in complying with an order made under subsection 76(1).

### Idem

**(2)** An interest owner shall not disclose any information or documentation provided to that interest owner under subsection (1) except to the extent necessary to enable the interest owner to comply with an order made under subsection 76(1).

## DIVISION IV

### Production

#### Commercial Discoveries

##### Application for declaration of commercial discovery

**78 (1)** Subject to section 124, where a commercial discovery has been made on any portion of the offshore area that is subject to an interest or a share therein held in accordance with section 66, the Board shall, on the application of the interest holder of the interest or the share made in the form and manner and containing such information as may be prescribed, make a written declaration of commercial discovery in relation to those portions of the offshore area in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend.

##### Declaration on initiative of Board

**(2)** Subject to section 124, where a commercial discovery has been made on any portion of the offshore area, the Board may, by order, make a declaration of commercial discovery in relation to those portions of the offshore area in respect of which there are reasonable grounds to believe that the commercial discovery may extend.

##### Application of certain provisions

**(3)** Subsections 71(3), (4) and (6) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to a declaration made pursuant to subsection (1) or (2).

1987, c. 3, s. 78; 1988, c. 28, s. 256.

## Renseignements

**77 (1)** L'Office peut, par dérogation à l'article 119, fournir des renseignements ou des documents relatifs à une découverte importante au titulaire qui en a besoin pour se conformer à un arrêté de forage visé au paragraphe 76(1).

### Réserve

**(2)** Le titulaire ne peut communiquer les renseignements ou les documents qui lui sont fournis qu'afin de se conformer à l'arrêté.

## SECTION IV

### Production

#### Découvertes exploitables

##### Déclaration de découverte exploitable

**78 (1)** Sous réserve de l'article 124, l'Office, sur demande à lui faite par l'indivisaire intéressé et établie sur formulaire, selon les modalités réglementaires, fait par écrit une déclaration de découverte exploitable portant sur les parties de la zone extracôtière visées par un titre, ou une fraction visée à l'article 66, où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

##### Initiative de l'Office

**(2)** L'Office peut, par arrêté assujetti à l'article 124, faire une déclaration de découverte exploitable portant sur les parties où la découverte a été faite, s'il existe des motifs sérieux de les croire objet de la découverte.

##### Application

**(3)** Les paragraphes 71(3), (4) et (6) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la déclaration.

1987, ch. 3, art. 78; 1988, ch. 28, art. 256.

## Development Orders

### Notice of order to reduce term of interest

**79 (1)** Subject to sections 31 to 40, the Board may, at any time after making a declaration of commercial discovery, give notice to the interest owner of any interest in relation to any portion of the commercial discovery area where commercial production of petroleum has not commenced before that time stating that, after such period of not less than six months as may be specified in the notice, an order may be made reducing the term of that interest.

### Opportunity for submissions

**(2)** During the period specified in a notice sent to an interest owner under subsection (1), the Board shall provide a reasonable opportunity for the interest owner to make such submissions as the interest owner considers relevant to determining whether the Board should make an order reducing the term of the relevant interest.

### Order reducing term of interest

**(3)** Notwithstanding any other provision of this Act but subject to sections 31 to 40, where the Board is of the opinion that it is in the public interest, the Board may, at any time not later than six months after the expiration of the period specified in a notice in respect of an interest sent under subsection (1), by order subject to section 124, reduce the term of the interest to three years after the date the order is made or such longer period as may be specified in the order.

### All interests cease

**(4)** Notwithstanding any other provision of this Act but subject to subsections (5) and (6), where an order is made under subsection (3), any interest in respect of a portion of the offshore area within the area to which the interest that is the subject of the order applied on the date the order was made ceases to have effect at the end of the period specified in the order.

### Order ceases to have effect where production commences

**(5)** Where commercial production of petroleum on any portion of the offshore area referred to in subsection (4) commences before the expiration of the period specified in an order made under subsection (3) or the period extended pursuant to subsection (6), the order ceases to have effect and is deemed to have been vacated.

### Extension of period

**(6)** Subject to sections 31 to 40, the Board may extend the period specified in an order made under subsection (3) or may revoke the order.

## Arrêtés de mise en valeur

### Avis de prise d'un arrêté

**79 (1)** Après avoir fait une déclaration de découverte exploitante et avant le début de la production dans le périmètre de découverte exploitante, l'Office peut, par avis assujetti aux articles 31 à 40, informer tel titulaire d'un titre portant sur telle partie du périmètre en cause de son intention de prendre un arrêté portant réduction de la durée du titre en cause à l'expiration du délai — d'au moins six mois — mentionné dans l'avis.

### Observations

**(2)** Pendant que court le délai, l'Office donne la possibilité à l'intéressé de présenter ses observations à l'égard de l'arrêté.

### Limite de trois ans

**(3)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie mais sous réserve des articles 31 à 40, dans les six mois qui suivent l'expiration du délai, l'Office, s'il l'estime d'intérêt public, peut, par arrêté assujetti à l'article 124, ramener la durée du titre en cause à trois ans à compter de la prise de l'arrêté ou de la réduire de telle période supérieure précisée.

### Caducité

**(4)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve des paragraphes (5) et (6), tout titre portant sur une partie située dans la région en cause et objet d'un arrêté visé au paragraphe (3) est périssable à compter de la date mentionnée dans l'arrêté.

### Début de la production

**(5)** L'arrêté cesse de produire des effets et est réputé annulé si est entreprise, sur telle partie visée au paragraphe (4), une production commerciale d'hydrocarbures avant l'expiration de la période fixée au titre des paragraphes (3) ou (6).

### Prolongation — annulation

**(6)** L'Office peut, sous réserve des articles 31 à 40, prolonger le délai fixé dans un arrêté pris au titre du paragraphe (3) ou annuler l'arrêté.

## Issuance of Production Licences

### Rights under production licence

- 80 (1)** A production licence confers, with respect to the portions of the offshore area to which the licence applies,
- (a)** the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
  - (b)** the exclusive right to develop those portions of the offshore area in order to produce petroleum;
  - (c)** the exclusive right to produce petroleum from those portions of the offshore area; and
  - (d)** title to the petroleum so produced.

### Exception

- (2)** Notwithstanding subsection (1), the Board may, subject to such terms and conditions as the Board deems appropriate, authorize any interest holder of an interest or a share therein to produce petroleum on the portions of the offshore area subject to the interest or share for use in the exploration or drilling for or development of petroleum on any portion of the offshore area.

### Issuance of production licence

- 81 (1)** Subject to section 87, the Board, on application made in the form and manner and containing such information as may be prescribed,

- (a)** shall issue a production licence to one interest owner, in respect of any one commercial discovery area or portion thereof that is subject to an exploration licence or a significant discovery licence held by that interest owner; and
- (b)** may, subject to such terms and conditions as may be agreed on by the Board and the relevant interest owners and to sections 31 to 40, issue a production licence to
  - (i)** one interest owner, in respect of two or more commercial discovery areas or portions thereof that are subject to an exploration licence or a significant discovery licence held by that interest owner, or
  - (ii)** two or more interest owners, in respect of one or more commercial discovery areas or portions thereof that are subject to an exploration licence or a significant discovery licence held by any of those interest owners.

## Licences de production

### Droits conférés par la licence de production

- 80 (1)** La licence de production confère, quant aux parties de la zone extracôtier visées, le droit exclusif d'y prospector et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures, de les aménager en vue de la production de ces substances et celui d'en produire, ainsi que la propriété des hydrocarbures produits.

### Exception

- (2)** Par dérogation au paragraphe (1), l'Office peut autoriser, aux conditions qu'il estime indiquées, un titulaire ou un indivisaire à produire des hydrocarbures sur les parties visées par leur titre ou fraction pour la recherche, le forage ou l'exploitation de ces substances.

### Demande

- 81 (1)** Sous réserve de l'article 87 et sur demande à lui faite sur formulaire et selon les modalités réglementaires, l'Office :

**a)** est tenu d'octroyer une licence de production à un titulaire à l'égard de tout ou partie d'un périmètre de découverte exploitable visé par un permis de prospection ou une attestation de découverte importante que celui-ci détient;

**b)** peut en octroyer une, sous réserve des conditions dont lui-même et les intéressés conviennent et des articles 31 à 40, soit à un titulaire à l'égard de tout ou partie de plusieurs périmètres de découverte exploitable visés par un permis de prospection ou une attestation de découverte importante que celui-ci détient ou à plusieurs titulaires à l'égard de tout ou partie d'un ou plusieurs périmètres visés par un permis de prospection ou une attestation de découverte importante que tel d'entre eux détient.

## Production licence in relation to Crown reserve areas

**(2)** Where a declaration of commercial discovery is in force and the commercial discovery area extends to a Crown reserve area, the Board may, after making a call for bids in relation to that Crown reserve area or any portion thereof and selecting a bid submitted in response to the call in accordance with subsection 59(1), issue a production licence to the person who submitted that bid in relation to the Crown reserve area specified in the call.

## Fundamental decision

**(3)** The making of a call for bids and the issuance of a production licence by the Board pursuant to subsection (2) is subject to sections 31 to 40.

## Terms and conditions of production licence

**(4)** A production licence shall be in the form prescribed and may contain any terms and conditions, not inconsistent with this Part or the regulations, as may be agreed on by the Board, subject to sections 31 to 40, and the interest owner of the production licence.

1987, c. 3, s. 81; 1993, c. 47, s. 6.

## Consolidation of production licences

**82** Subject to sections 31 to 40, the Board may, on the application of the interest owners of two or more production licences, consolidate those production licences into a single production licence, on such terms and conditions as may be agreed on by the Board and those interest owners.

## Reduction of area subject to production licence

**83 (1)** Where a commercial discovery area in relation to a declaration of commercial discovery is decreased pursuant to an amendment made under subsections 71(4) and 78(3), any production licence that was issued on the basis of that declaration shall be amended by decreasing accordingly the portions of the offshore area subject to that licence.

## Increase in areas subject to production licence

**(2)** Where a commercial discovery area in relation to a declaration of commercial discovery is increased pursuant to an amendment made under subsections 71(4) and 78(3), any production licence that was issued on the basis of that declaration shall be amended to include all portions of the amended commercial discovery area that are subject to an exploration licence or a significant discovery licence held by the interest owner of that production licence at the time the commercial discovery area is so increased.

## Licence visant des réserves de l'État

**(2)** Au cours de la durée de validité d'une déclaration de découverte exploitable, l'Office peut octroyer une licence de production au soumissionnaire dont l'offre a été retenue après un appel d'offres assujetti aux articles 31 à 40 et lancé en application du paragraphe 59(1), à l'égard de tout ou partie des réserves de l'État correspondant au périmètre de découverte exploitable.

## Décision majeure

**(3)** L'appel d'offres et l'octroi sont assujettis aux articles 31 à 40.

## Modalités de la licence

**(4)** L'attestation est établie sur formulaire et comporte les conditions compatibles avec la présente partie et ses règlements dont conviennent l'Office, sous réserve des articles 31 à 40, et le titulaire intéressé.

1987, ch. 3, art. 81; 1993, ch. 47, art. 6.

## Fusion

**82** Sous réserve des articles 31 à 40, à la demande des titulaires intéressés, l'Office peut, aux conditions dont ils conviennent, fusionner plusieurs licences.

## Réduction de superficie

**83 (1)** En cas de réduction du périmètre de découverte exploitable sous le régime des paragraphes 71(4) et 78(3), la licence de production est modifiée par réduction à l'avenant des parties de la zone extracôtier en cause.

## Augmentation de superficie

**(2)** Inversement, en cas d'agrandissement sous le régime des paragraphes 71(4) et 78(3), la licence de production est modifiée par inscription de toutes les parties du périmètre de découverte exploitable modifié assujetties à un permis de prospection ou à une attestation de découverte exploitable que détient le titulaire de la licence de production.

## Term of production licence

**84 (1)** Subject to subsections (2) to (4), a production licence is effective from the date it is issued and shall be issued for a term of twenty-five years.

### Idem

**(2)** Where a declaration of commercial discovery on the basis of which a production licence was issued is, pursuant to subsections 71(4) and 78(3), revoked or amended to exclude all portions of the commercial discovery area in relation to which the production licence was issued, the production licence ceases to be in force.

### Automatic extension of term

**(3)** Where, on the expiration of the term of a production licence, petroleum is being produced commercially, the term is extended for such period thereafter during which commercial production of petroleum continues.

### Discretionary extension of term

**(4)** Subject to sections 31 to 40, the Board may, by order, on such terms and conditions as may be specified in the order, extend the term of a production licence where

**(a)** commercial production of petroleum from the portions of the offshore area subject to the licence ceases before or on the expiration of the twenty-five year term of the production licence and the Board has reasonable grounds to believe that commercial production from such portions of the offshore area will recommence; or

**(b)** the Board has reasonable grounds to believe that commercial production of petroleum from such portions of the offshore area will, at any time before or after the expiration of the term of the licence, cease during any period and thereafter recommence.

### Lapsing of other interests

**85 (1)** On the issuance of a production licence, any interest in relation to the portions of the offshore area in respect of which the production licence is issued held immediately prior to the issuance of the production licence ceases to have effect in relation to such portions of the offshore area, but otherwise continues to have effect according to its terms and the provisions of this Act.

### Areas become Crown reserve areas on expiration of term

**(2)** On the expiration of a production licence, the portions of the offshore area in relation to which the production licence was issued become Crown reserve areas.

## Prise d'effet

**84 (1)** La licence de production prend effet à compter de l'octroi pour une durée de vingt-cinq ans.

### Caducité

**(2)** La licence de production est périmée lorsque la déclaration de découverte exploitante dont elle découle est, en application des paragraphes 71(4) et 78(3), annulée ou modifiée par radiation de toutes les parties du périmètre de découverte exploitante visées par la licence.

### Prolongation automatique

**(3)** La licence de production est prolongée tant que durent les travaux de production commerciale d'hydrocarbures en cours lors de son expiration.

### Latitude ministérielle

**(4)** Sous réserve des articles 31 à 40, l'Office peut, par arrêté, prolonger la licence, aux conditions indiquées, dans les cas suivants :

**a)** la production commerciale d'hydrocarbures sur les parties de la zone extracôtier en cause est interrompue avant l'expiration des vingt-cinq ans, mais il est fondé à croire qu'elle peut recommencer;

**b)** il est fondé à croire que la production commerciale d'hydrocarbures sur les parties en cause peut, avant ou après l'expiration de la licence, être interrompue mais recommencer par la suite.

### Caducité

**85 (1)** Les titres portant sur les parties de la zone extracôtier visées par la licence de production et détenus avant son octroi sont périmés quant à celles-ci, mais demeurent valides par ailleurs.

### Sort des parties

**(2)** À l'expiration de la licence de production, les parties visées deviennent réserves de l'État.

## Subsurface Storage Licences

### Licence for subsurface storage

**86 (1)** The Board may, subject to any terms and conditions the Board considers appropriate, issue a licence for the purpose of subsurface storage of petroleum or any other substance approved by the Board in portions of the offshore area at depths greater than twenty metres.

### Prohibition

**(2)** No portion of the offshore area shall be used for a purpose referred to in subsection (1) without a licence referred to therein.

## Qualification for Production Licence

### Qualification for production licence

**87** No production licence or share in a production licence may be held by any person other than a corporation incorporated in Canada.

1987, c. 3, s. 87; 1993, c. 47, s. 7.

## DIVISION V

[Repealed, 1993, c. 47, s. 8]

## DIVISION VI

Royalties

### Interpretation

#### Definition of *Petroleum and Natural Gas Act*

**97 (1)** In this Division, ***Petroleum and Natural Gas Act*** means Part II of the *Petroleum and Natural Gas Act*, R.S.N.L. 1990, c. P-10, as amended from time to time.

### Royalties

**(2)** There is hereby reserved to Her Majesty in right of Canada and each holder of a share in a production licence is liable for and shall pay to Her Majesty in right of Canada, in accordance with subsection (4), the royalties, interest and penalties that would be payable in respect of petroleum under the *Petroleum and Natural Gas Act* if the petroleum were produced from areas within the Province.

## Licences de stockage souterrain

### Licences de stockage souterrain

**86 (1)** L'Office peut, aux conditions qu'il juge indiquées, octroyer une licence de stockage souterrain d'hydrocarbures, ou de telle autre substance qu'il peut approuver, dans telle partie de la zone extracôtière, à des profondeurs supérieures à vingt mètres.

### Interdiction

**(2)** Tout stockage souterrain dans la zone extracôtière est interdit sans cette licence.

## Critère d'obtention

### Condition d'octroi

**87** Seules les personnes morales constituées au Canada peuvent être titulaires ou indivisaires d'une licence de production.

1987, ch. 3, art. 87; 1993, ch. 47, art. 7.

## SECTION V

[Abrogée, 1993, ch. 47, art. 8]

## SECTION VI

Redevances

### Levée des redevances

#### Définition de *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*

**97 (1)** Dans la présente section, ***Loi sur le pétrole et le gaz naturel*** désigne la partie II de la loi intitulée *Petroleum and Natural Gas Act*, R.S.N.L. 1990, ch. P-10, avec ses modifications successives.

### Redevances

**(2)** Sont réservés à Sa Majesté du chef du Canada les redevances, intérêts et amendes qui seraient fixés sous le régime de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* si la production provenait de la province. Chaque indivisaire d'une licence de production est tenu au paiement de ces redevances conformément au paragraphe (4).

## Exception

**(3)** Notwithstanding subsection (2), where petroleum is subject to a royalty under the Petroleum and Natural Gas Act, that petroleum is not subject to a royalty under subsection (2).

## Application of Newfoundland and Labrador legislation

**(4)** Subject to this Act and the regulations, the Petroleum and Natural Gas Act and the regulations referred to in subsection (4.1) apply, with any modifications that the circumstances require, for the purposes of this section and, without limiting the generality of the foregoing,

**(a)** a reference in that Act to Her Majesty in Right of the province is to be read as a reference to Her Majesty in right of Canada; and

**(b)** a reference in that Act to the province is to be read as a reference to the offshore area.

## Application of Newfoundland and Labrador regulations

**(4.1)** The following regulations apply for the purposes of subsection (4):

**(a)** any regulations made under the Petroleum and Natural Gas Act; and

**(b)** any regulations made under an Act that was replaced by the Petroleum and Natural Gas Act, to the extent that those regulations remain in force in accordance with the laws of the Province and are not inconsistent with the Petroleum and Natural Gas Act.

## No Crown share

**(5)** No provision of the Petroleum and Natural Gas Act or any regulation made thereunder shall apply so as to reserve to Her Majesty a Crown share in any interest issued in respect of any portion of the offshore area.

1987, c. 3, s. 97; 1988, c. 28, s. 257(F); 2014, c. 13, s. 17.

## Power to collect

**98 (1)** Subject to subsection (6), where an agreement is entered into pursuant to subsection (3), royalties, interest and penalties payable under section 97 may be collected and administered and refunds in respect thereof may be granted on behalf of the Government of Canada in accordance with the terms and conditions of the agreement, as amended from time to time pursuant to subsection (4).

## Negotiation of agreement

**(2)** The Federal Minister shall, on the request of the Government of the Province or the Board, negotiate an

## Exception

**(3)** Les hydrocarbures objet de redevances sous le régime de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel échappent à l'assujettissement du paragraphe (2).

## Application des lois de Terre-Neuve-et-Labrador

**(4)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, la Loi sur le pétrole et le gaz naturel et les règlements visés au paragraphe (4.1) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre du présent article. Notamment, les mentions dans ceux-ci de « Her Majesty in Right of the province » et « province » valent mention, respectivement, de « Sa Majesté du chef du Canada » et de la « zone extracôtière ».

## Application des règlements de Terre-Neuve-et-Labrador

**(4.1)** Les règlements qui suivent sont visés pour l'application du paragraphe (4) :

**a)** ceux pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel;

**b)** ceux pris en vertu d'une loi remplacée par la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, dans la mesure où ils demeurent en vigueur conformément au droit provincial et où ils sont compatibles avec cette loi.

## Interdiction des parts de la Couronne

**(5)** Les dispositions de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel et de ses règlements n'ont pas pour effet de réservier à Sa Majesté une part de la Couronne sur les titres extracôtiers.

1987, ch. 3, art. 97; 1988, ch. 28, art. 257(F); 2014, ch. 13, art. 17.

## Pouvoir de recouvrer

**98 (1)** Sous réserve du paragraphe (6), les montants — redevances, intérêts, amendes ou autres — payables sous le régime de l'article 97 peuvent être recouvrés, gérés ou remboursés pour le compte du gouvernement du Canada conformément aux modalités d'un accord, dans sa version modifiée conformément au paragraphe (4), conclu conformément au paragraphe (3).

## Négociations

**(2)** Le ministre fédéral est, à la demande du gouvernement de la province ou de l'Office, tenu de négocier avec

agreement with the Provincial Minister and the Board with respect to the collection and administration of the royalties, interest and penalties payable under section 97.

### **Agreement**

**(3)** On completion of the negotiation of an agreement pursuant to subsection (2), the Federal Minister, with the approval of the Governor in Council, shall, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with the Government of the Province and the Board pursuant to which the Board shall, on behalf of the Government of Canada, collect and administer the royalties, interest and penalties payable under section 97 and, without limiting the generality of the foregoing, grant refunds or make other payments in respect of those royalties, interest and penalties in accordance with the terms and conditions set out in the agreement.

### **Amendments to the agreement**

**(4)** The Federal Minister, with the approval of the Governor in Council, may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement amending the terms and conditions of any agreement entered into pursuant to subsection (3).

### **Proof of provision of agreement**

**(5)** A document purporting to be an agreement entered into pursuant to subsection (3) or (4) that is

**(a)** published in the *Canada Gazette*, or

**(b)** certified as such by, or on behalf of, the Minister of National Revenue, the Receiver General, the Deputy Receiver General or the Federal Minister

is, in the absence of evidence to the contrary, evidence of the contents thereof and is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

### **No further liability**

**(6)** An administration agreement may provide that, where any payment is received by the Government of the Province on account of any royalties, interest, penalties or other sum payable by a person under

**(a)** section 97, or

**(b)** both

**(i)** section 97, and

**(ii)** the Petroleum and Natural Gas Act,

the payment so received may be applied by the Government of the Province towards the royalties, interest,

son homologue provincial et l'Office pour conclure un accord sur la gestion et le recouvrement des montants en cause.

### **Accord**

**(3)** Après les négociations, le ministre fédéral est tenu, avec l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure au nom du gouvernement du Canada, un accord avec le gouvernement de la province et l'Office aux termes duquel celui-ci doit gérer et recouvrer, pour le compte du gouvernement du Canada, les montants — redevances, intérêts, amendes ou autres — payables sous le régime de l'article 97 et, notamment, effectuer, à cet égard tous remboursements ou paiements conformément aux modalités de l'accord.

### **Modification de l'accord**

**(4)** Le ministre fédéral peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure au nom du gouvernement du Canada un accord modifiant les modalités de l'accord.

### **Preuve d'une disposition de l'accord**

**(5)** Un document, censé être un accord, qui est publié dans la *Gazette du Canada*, soit certifié comme tel par le receveur général, le sous-receveur général ou le ministre des Finances, ou pour le compte de ceux-ci, fait, sauf preuve contraire, foi de son contenu et est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du certificateur.

### **Imputation**

**(6)** L'accord peut prévoir, selon les modalités déterminées, que toute somme reçue par le gouvernement de la province, sous le régime de l'article 97, ou sous celui de l'article 97 et de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, peut être imputée par celui-ci sur les sommes — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — à payer par la personne assujettie sous leur régime en dépit de toute indication contraire de celle-ci ou l'absence d'indication.

penalties or other sums payable by the person under any such provision or Act in such manner as is specified in the agreement, notwithstanding that the person directed that the payment be applied in any other manner or made no direction as to its application.

#### **Idem**

**(7)** Any payment or part thereof applied by the Government of the Province in accordance with an administration agreement towards the royalties, interest, penalties or other sums payable by a person under section 97,

**(a)** relieves that person of liability to pay such royalties, interest, penalties or other sums to the extent of the payment or part thereof so applied; and

**(b)** shall be deemed to have been applied in accordance with a direction made by that person.

1987, c. 3, s. 98; 1988, c. 28, s. 258(F); 2014, c. 13, s. 18(F).

#### **Remittance to Receiver General**

**99 (1)** All royalties, interests and penalties payable under section 97, including the proceeds of any royalty payable in kind, shall be made payable and remitted to the Receiver General.

#### **Consolidated Revenue Fund**

**(2)** On the collection or receipt of any royalties, interest and penalties by the Board pursuant to this section, the royalties shall be deposited as soon as practicable to the credit of the Receiver General and paid into the Consolidated Revenue Fund in the manner prescribed by the Treasury Board under the *Financial Administration Act*.

1987, c. 3, s. 99; 2015, c. 4, s. 44(F).

### **Liability and Collection of Royalties**

#### **Debts due to Her Majesty**

**100** All royalties, interest and penalties payable under section 97 are debts due to Her Majesty in right of Canada and are recoverable as such from the person required to pay the royalties in accordance with this Division.

## **DIVISION VII**

### Environmental Studies Revolving Funds

#### **Fund continued**

**101 (1)** Part VII of the *Canada Petroleum Resources Act* applies, with such modifications as the circumstances require, within the offshore area.

#### **Libération**

**(7)** Les imputations totales ou partielles effectuées par le gouvernement de la province sur les montants payables par un contribuable sous le régime de l'article 97 libère celui-ci de son assujettissement à concurrence des montants imputés. Elles sont en outre réputées avoir été effectuées selon les indications de la personne assujettie.

1987, ch. 3, art. 98; 1988, ch. 28, art. 258(F); 2014, ch. 13, art. 18(F).

#### **Versement au receveur général**

**99 (1)** Les montants — redevances, intérêts, amendes ou autres — payables sous le régime de l'article 97 sont à verser au receveur général.

#### **Trésor**

**(2)** Dès que possible après leur recouvrement ou réception par l'Office sous le régime du présent article, les montants sont déposés au crédit du receveur général et versés au Trésor selon les modalités prescrites par le Conseil du Trésor conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

1987, ch. 3, art. 99; 2015, ch. 4, art. 44(F).

### **Assujettissement et recouvrement**

#### **Créances de Sa Majesté**

**100** Les montants payables sous le régime de l'article 97 sont des créances de Sa Majesté du chef du Canada et sont recouvrables à ce titre des personnes qui y sont tenues.

## **SECTION VII**

### Fonds renouvelables pour l'étude de l'environnement

#### **Maintien**

**101 (1)** La partie VII de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la zone extracôtière.

### Rates subject to Board's approval

(2) The rates fixed by the Federal Minister pursuant to section 80 of the *Canada Petroleum Resources Act*, as they apply to the offshore area, are subject to approval by the Board.

### Appointment by Board of one of members of Environmental Studies Management Board

(3) Notwithstanding subsection 78(2) of the *Canada Petroleum Resources Act*, one of the members of the Environmental Studies Management Board established by subsection 78(1) of that Act is to be appointed by the Board on the recommendation of the Provincial Minister.

### Reports and recommendations to Board

(4) The Environmental Studies Management Board referred to in subsection (3) shall submit to the Board a copy of every annual report and recommendation submitted to the Federal Minister pursuant to paragraph 79(1)(d) or (e) of the *Canada Petroleum Resources Act* at the same time the report or recommendation is submitted to the Federal Minister.

## DIVISION VIII

### Transfers, Assignments and Registration

#### Interpretation

##### Definitions

**102 (1)** In this Division,

**assignment of security interest** means a notice of the assignment of a security interest or any part thereof in respect of which a security notice has been registered under this Division; (*cession de sûreté*)

**court** means the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador and includes any of its judges; (*tribunal*)

**Deputy Registrar** means such person as the Board may designate as the Deputy Registrar for the purposes of this Division; (*directeur adjoint*)

**discharge** means a notice of the discharge of a security notice or postponement and includes a partial discharge; (*mainlevée*)

**instrument** means a discharge, postponement, security notice, transfer or an assignment of a security interest; (*acte*)

### Approbation des taux

(2) Les taux fixés par le ministre fédéral en application de l'article 80 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* visant la zone extracôtière sont sujets à l'approbation de l'Office.

### Nomination d'un conseiller

(3) Par dérogation au paragraphe 78(2) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, l'Office nomme, sur recommandation du ministre provincial, un des conseillers du Conseil de l'étude de l'environnement constitué par le paragraphe 78(1) de cette loi.

### Rapports et recommandations

(4) Le Conseil remet à l'Office un double de tout rapport ou recommandation remis au ministre fédéral en application des alinéas 79(1)d ou e) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* en même temps que ceux-ci sont remis au ministre fédéral.

## SECTION VIII

### Transferts, cessions et enregistrement

#### Définitions

##### Definitions

**102 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

**acte** Mainlevée, cession de priorité, avis de sûreté, transfert ou cession de sûreté. (*instrument*)

**cession de priorité** Document qui constate une cession de priorité visant un avis de sûreté ou un privilège d'exploitant. (*postponement*)

**cession de sûreté** Avis de la cession totale ou partielle d'une sûreté à l'égard de laquelle un avis de sûreté a été enregistré en application de la présente section. (*assignment of security interest*)

**directeur** La personne désignée par l'Office pour l'application de la présente section. (*Registrar*)

**directeur adjoint** La personne désignée par l'Office pour l'application de la présente section. (*Deputy Registrar*)

**operator's lien** means any charge on or right in relation to an interest or a share in an interest

(a) that arises under a contract

(i) to which the interest owner or holder of the interest or share is a party,

(ii) that provides for the operator appointed thereunder to carry out any work or activity related to the exploration for or the development or production of petroleum in the portions of the offshore area to which the interest or share applies, and

(iii) that requires the interest owner or holder to make payments to the operator to cover all or part of the advances made by the operator in respect of the costs and expenses of such work or activity, and

(b) that secures the payments referred to in subparagraph (a)(iii); (*privilège de l'exploitant*)

**postponement** means a document evidencing the postponement of a security notice or operator's lien; (*cession de priorité*)

**Registrar** means such person as the Board may designate as the Registrar for the purposes of this Division; (*directeur*)

**secured party** means the person claiming a security interest under a security notice; (*partie garantie*)

**security interest** means any charge on or right in relation to an interest or a share in an interest that, pursuant to a written agreement, secures any payment or performance of an obligation, including

(a) the payment of an indebtedness arising from an existing or future loan or advance of money,

(b) a bond, debenture or other security of a corporation, or

(c) the performance of the obligations of a guarantor under a guarantee given in respect of all or any part of an indebtedness referred to in paragraph (a) or all or any part of a bond, debenture or other security of a corporation,

and includes a security given under section 426 of the *Bank Act*, but does not include an operator's lien; (*sûreté*)

**security notice** means a notice of a security interest; (*Version anglaise seulement*)

**mainlevée** Avis de mainlevée, même partielle, d'un avis de sûreté ou d'une cession de priorité. (*discharge*)

**partie garantie** Quiconque revendique une sûreté aux termes d'un avis de sûreté. (*secured party*)

**privilège de l'exploitant** Obligation relative à un titre ou à une fraction qui prend naissance aux termes d'un contrat entre un indivisaire ou titulaire et un exploitant, qui stipule que celui-ci s'oblige à entreprendre des activités liées à la recherche, à l'exploitation ou à la production d'hydrocarbures sur les parties de la zone extracôtière visées par le titre contre le paiement total ou partiel des fonds qu'il a avancés pour ces activités et qui en garantit le paiement. (*operator's lien*)

**sûreté** Obligation, à l'exclusion du privilège de l'exploitant, relative à un titre ou à une fraction et qui garantit, conformément à un accord écrit, un paiement ou une exécution, notamment :

a) le paiement d'une créance résultant d'un prêt existant ou éventuel ou d'avances de fonds;

b) des titres — obligations, débentures ou autres — émis par une personne morale;

c) l'exécution des obligations d'une caution contracées à l'égard de tout ou partie de la créance, ou de tout ou partie des titres visés à l'alinéa b).

S'entend en outre de toute garantie visée à l'article 426 de la *Loi sur les banques*. (*security interest*)

**transfert** Transfert d'un titre ou d'une fraction. (*transfer*)

**tribunal** La division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador. Lui sont assimilés les juges de cette cour. (*court*)

**transfer** means a transfer of an interest or a share in an interest. (*transfert*)

### Assignees deemed secured parties

**(2)** Where an assignment of security interest is registered under this Division, a reference in this Division to a secured party shall, in respect of the security notice to which the assignment of security interest relates, be read as a reference to the assignee named in the assignment of security interest.

1987, c. 3, s. 102; 1988, c. 28, s. 259; 1990, c. 41, s. 12; 1991, c. 46, s. 585; 2014, c. 13, s. 19.

## Transfer and Assignment

### Notice of disposition of any interest

**103** Where an interest holder of an interest or any share therein enters into an agreement or arrangement that is or may result in a transfer, assignment or other disposition of the interest or any share therein, the interest holder shall give notice of such agreement or arrangement to the Board, together with a summary of its terms and conditions or, on the request of the Board, a copy of the agreement or arrangement.

**104 and 104.1** [Repealed, 1993, c. 47, s. 9]

## Registration

### Establishment of register

**105 (1)** A public register of all interests and instruments registered under this Division shall be established and maintained in accordance with this Division and the regulations.

### Duties of Registrar and Deputy Registrar

**(2)** The Registrar and Deputy Registrar shall exercise such powers and perform such duties and functions in respect of the register and the system of registration established under this Division as may be prescribed.

### Prohibition against registration of documents except instruments

**106 (1)** No document other than an interest or instrument may be registered under this Division.

### Requirements of registration

**(2)** No instrument may be registered under this Division unless it has been submitted for registration in the form prescribed for that instrument, in such manner and containing such information as may be prescribed, and meets any other requirement for the registration thereof prescribed by this Division and the regulations.

### Mentions

**(2)** Lors de l'enregistrement d'une cession de sûreté, la mention faite à la présente section d'une partie garantie vaut, à l'égard de l'avis de cession de la sûreté, mention du cessionnaire désigné dans la cession de sûreté.

1987, ch. 3, art. 102; 1988, ch. 28, art. 259; 1990, ch. 41, art. 12; 1991, ch. 46, art. 585; 2014, ch. 13, art. 19.

## Transferts et cessions

### Avis d'un transfert

**103** Le titulaire ou l'indivisaire qui conclut un accord donnant lieu ou susceptible de donner lieu à un transfert, à une cession ou à toute autre forme d'aliénation d'un titre ou d'une fraction est tenu d'en aviser l'Office et de lui en transmettre un résumé des conditions ou, à la demande de celui-ci, un double.

**104 et 104.1** [Abrogés, 1993, ch. 47, art. 9]

## Enregistrement

### Constitution d'un registre

**105 (1)** Un registre public de tous les titres et actes enregistrés en application de la présente partie est constitué et tenu sous le régime de la présente section.

### Fonctions du directeur et de son adjoint

**(2)** Le directeur et le directeur adjoint exercent les attributions que leur confèrent les règlements à l'égard du registre et de l'enregistrement.

### Enregistrement

**106 (1)** Seuls les titres et actes peuvent être enregistrés.

### Conditions d'enregistrement

**(2)** Il est interdit d'enregistrer un acte sous le régime de la présente section, sauf s'il est présenté sur formulaire et s'il contient les renseignements et satisfait aux contraintes qu'établissent la présente loi et les règlements.

**107** [Repealed, 1993, c. 47, s. 10]

#### Requirements of registering security notice

**108 (1)** No security notice may be registered under this Division unless the security notice specifies

- (a) the nature of the security interest claimed;
- (b) the person from whom the security interest was acquired;
- (c) the documents giving rise to the security interest; and
- (d) such other particulars in respect thereof as may be prescribed.

#### Notice of official address

**(2)** No instrument may be registered under this Division unless a notice of official address for service in respect of that instrument is filed with the Registrar in prescribed form.

#### Revision of notice of official address

**(3)** The official address for service in respect of an instrument may be changed by filing with the Registrar another notice of official address for service, in prescribed form.

#### Security notice carries forward to new interests

**109** Where a significant discovery licence or production licence is issued at any time in respect of any portion of the offshore area that was not a Crown reserve area immediately before that time, the registration under this Division of a security notice in respect of the interest in force immediately preceding the issuance of that licence and relating to that portion of the offshore area applies in respect of the licence as though the security notice referred to that licence and as though that licence had been issued prior to the registration of the security notice.

#### Registration

**110 (1)** Every document submitted for registration under this Division shall be examined by the Registrar and where the Registrar determines that the document is an instrument that meets all the requirements for the registration thereof prescribed by this Division and the regulations, the Registrar shall register the instrument in accordance with this Division and the regulations.

#### Refusal to register

**(2)** Where the Registrar refuses to register any document under this Division, the Registrar shall return the document to the person submitting the document for

**107** [Abrogé, 1993, ch. 47, art. 10]

#### Enregistrement d'un avis de garantie

**108 (1)** Il est interdit d'enregistrer un avis de sûreté sauf s'il indique :

- a) la nature de la sûreté revendiquée;
- b) le nom de l'auteur de la sûreté;
- c) les documents qui ont créé la sûreté;
- d) les autres détails fixés par règlement s'y rapportant.

#### Avis d'adresse officielle

**(2)** Il est interdit d'enregistrer un acte sauf si un avis de l'adresse officielle de signification a été déposé chez le directeur sur formulaire.

#### Modification d'adresse officielle

**(3)** L'adresse officielle peut être modifiée par dépôt d'un nouvel avis à cet effet.

#### Effet de l'enregistrement

**109** L'enregistrement d'un avis de sûreté à l'égard d'un titre valide portant sur des périmètres autres que des réserves de l'État lors de l'octroi d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production portant sur ces périmètres vaut mention de ces titres comme si leur octroi avait précédé l'enregistrement.

#### Enregistrement

**110 (1)** Le directeur examine les documents pour en vérifier la conformité avec la présente loi et ses règlements et, s'il les trouve conformes, les enregistre sous leur régime.

#### Refus motivé

**(2)** S'il refuse d'enregistrer un document, le directeur le renvoie au requérant et lui donne les motifs de son refus.

registration and provide that person with the reasons for the refusal.

### **Memorandum of registration**

**(3)** An instrument is registered under this Division by the endorsement of a memorandum of registration on the instrument specifying the registration number of the instrument and the time and date of registration.

### **Chronological order of receipt for registration**

**(4)** Instruments accepted for registration under this Division shall be registered in the chronological order in which such instruments are received by the Registrar.

### **Deemed notice**

**111** The registration of an instrument under this Division shall be deemed to constitute actual notice of the instrument to all persons as of the time of registration of the instrument and, in the case of a security notice, shall be deemed to constitute actual notice to all persons who may serve a demand for information under section 113 in respect of the security notice of the contents of the documents specified in the security notice.

### **Priority of rights**

**112 (1)** Subject to subsections (2) and (5), any particular right, in relation to an interest or a share therein, in respect of which an instrument has been registered under this Division at any time has priority over and is valid against any other right, in relation to that interest or share,

**(a)** in respect of which an instrument may be registered under this Division,

**(i)** where the instrument was not so registered, or

**(ii)** where the instrument was so registered after that time,

whether that other right was acquired before or after that particular right; or

**(b)** in respect of which an instrument may not be registered under this Division, acquired after that time.

### **Transitional**

**(2)** Where any right in respect of which an instrument may be registered under this Division was acquired before the coming into force of this section and an instrument in respect of such right is registered under this Division not later than one hundred and eighty days after the coming into force of this section, the priority and validity of such right shall be determined as though the instrument was registered under this Division at the time

### **Inscription**

**(3)** Tout acte est enregistré lorsqu'il est revêtu d'une mention comportant le jour, l'heure et le numéro d'enregistrement.

### **Ordre de réception**

**(4)** Les actes sont enregistrés selon l'ordre chronologique de réception.

### **Publicité**

**111** L'enregistrement d'un acte vaut notification de l'acte à compter de la date de l'enregistrement et notification du contenu des documents indiqués dans un avis de sûreté à l'égard des demandeurs visés à l'article 113.

### **Priorité des droits**

**112 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (5), le droit relatif à un titre ou à une fraction qui a donné lieu à l'enregistrement d'un acte a priorité sur tout autre droit et lui est opposable :

**a)** à l'égard du titre ou de la fraction qui peut donner lieu à l'enregistrement d'un acte mais n'est pas enregistré ou l'a été après, peu importe le moment d'acquisition du droit;

**b)** à l'égard du titre ou de la fraction qui ne peut donner lieu à l'enregistrement si l'acquisition du droit est postérieure à l'enregistrement.

### **Disposition transitoire**

**(2)** La priorité et l'opposabilité d'un droit acquis avant la date d'entrée en vigueur du présent article et qui peut donner lieu à l'enregistrement d'un acte s'établit, s'il a lieu dans les cent quatre-vingts jours de celle-ci, comme si l'enregistrement et l'acquisition du droit étaient simultanés et comme si le présent article était alors en vigueur.

the right was acquired and as though this section was in force at that time.

#### **Idem**

**(3)** Notwithstanding subsection (2), no right in respect of which that subsection applies shall have priority over and be valid against any other right in respect of which that subsection applies but in respect of which an instrument is not registered within the period referred to in that subsection, where the person claiming the right in respect of which an instrument is registered within that period acquired such right with actual knowledge of the other right.

#### **Idem**

**(4)** No instrument in respect of any right to which subsection (2) applies shall be registered unless it is accompanied by the statutory declaration, in prescribed form, of the person claiming such right, attesting to the time at which such right was acquired.

#### **Operator's lien**

**(5)** An operator's lien, in relation to an interest or share therein, shall, without registration of any document evidencing the operator's lien, have priority over and be valid against any other right, in relation to that interest or share, in respect of which an instrument may be registered under this Division, whether an instrument in respect of that other right was registered before or after the acquisition of the operator's lien or the operator's lien was acquired before or after that other right, unless the operator's lien is postponed with respect to such other rights by the registration under this Division of a postponement in respect of the operator's lien and a discharge in respect of that postponement has not been registered under this Division.

1987, c. 3, s. 112; 1994, c. 26, s. 12(F).

#### **Demand for information**

**113 (1)** A person may, in accordance with this section, serve a demand for information in respect of a security notice that has been registered under this Division in relation to an interest or a share therein where that person

- (a)** is the holder of that interest or share;
- (b)** is specified in the security notice as the person from whom the security interest was acquired;
- (c)** is the secured party under another security notice registered under this Division in relation to that interest or share;
- (d)** is a member of a class of persons prescribed by the regulations for the purposes of this subsection; or

#### **Idem**

**(3)** Par dérogation au paragraphe (2), aucun droit qui y est visé ne peut avoir priorité sur tout autre droit, visé par le même paragraphe, ni lui être opposable, mais à l'égard duquel aucun acte n'est enregistré dans le délai visé au même paragraphe, lorsque la personne qui le revendique l'a acquis alors qu'elle connaissait l'existence de l'autre droit.

#### **Idem**

**(4)** Il est interdit d'enregistrer un acte relatif à tout droit visé au paragraphe (2), s'il n'est accompagné de la déclaration solennelle établie, sur formulaire, par la personne qui le revendique et la date d'acquisition.

#### **Privilège de l'exploitant**

**(5)** Le privilège de l'exploitant relatif à un titre ou une fraction a, sans nécessité d'enregistrement, priorité sur tout autre droit, et lui est opposable, à l'égard duquel un acte peut être enregistré, peu importe le moment de l'enregistrement d'un autre acte ou de l'acquisition du privilège, sauf s'il est subordonné à cet autre droit par l'enregistrement d'une cession de priorité sans que mainlevée ait été enregistrée à cet égard.

1987, ch. 3, art. 112; 1994, ch. 26, art. 12(F).

#### **Demande de renseignements**

**113 (1)** Quiconque peut, conformément au présent article, signifier une demande de renseignements relativement à un avis de sûreté enregistré à l'égard de titres ou fractions, aux conditions suivantes :

- a)** être le titulaire ou l'indivisaire;
- b)** y être désigné à titre d'auteur de la sûreté;
- c)** être la partie garantie aux termes d'un autre avis de garantie enregistré à l'égard des titres ou fractions en cause;
- d)** faire partie d'une catégorie de personnes prévue par règlement;

(e) obtains leave to do so from the court.

### Contents of demand notice

**(2)** A demand for information, in respect of a security notice, may be served pursuant to subsection (1) by serving on the secured party under the security notice a demand notice, in prescribed form, requiring the secured party

(a) to inform the person serving the demand notice, within fifteen days after service of the notice, of the place where the documents specified in the security notice or copies thereof are located and available for examination, and of the normal business hours during which the examination may be made; and

(b) to make such documents or copies thereof available for examination at that place during normal business hours by or on behalf of the person serving the notice, within a reasonable period after the demand notice is served.

### Service

**(3)** A demand for information is served for the purposes of this section if it is sent by registered mail or delivered to the official address for service in respect of the security notice according to the records of the Registrar.

### Compliance with demand

**(4)** A demand for information served pursuant to subsection (1) may be complied with by mailing or delivering to the person serving the demand notice a true copy of the documents referred to in the demand notice.

### Court order where failure to comply

**(5)** Where a secured party fails without reasonable excuse to comply with a demand for information in respect of a security notice in relation to an interest or share therein served on the secured party in accordance with this section, the court may, on application by the person who served the demand notice, make an order requiring the secured party to comply with the demand for information within the time and in the manner specified in the order.

### Where failure to comply with court order

**(6)** Where a secured party fails to comply with an order of a court made under subsection (5), the court may, on the application of the person who applied for the order,

(a) make any other order the court considers necessary to ensure compliance with the order made under subsection (5); or

e) obtenir l'autorisation à cet effet du tribunal.

### Contenu de la demande

**(2)** La demande peut être signifiée par remise à l'intéressé — partie garantie selon l'avis de sûreté — d'un avis, établi sur le formulaire prévu, lui enjoignant :

a) de faire connaître au demandeur, dans les quinze jours suivant la signification, le lieu où peuvent être consultés les documents — originaux ou copies — mentionnés dans l'acte et les heures normales d'ouverture prévues à cet effet;

b) de permettre au demandeur ou à son mandataire de consulter les documents — originaux ou copies — au cours des heures normales d'ouverture au lieu prévu à cet effet et ce, dans un délai raisonnable après signification de l'avis.

### Signification

**(3)** La signification de la demande s'effectue par expédition sous pli recommandé ou remise à l'adresse officielle de signification apparaissant au registre.

### Suivi

**(4)** Il peut être donné suite à la demande, par expédition postale ou remise à la personne qui a signifié l'avis de demande d'une copie conforme des documents visés.

### Défaut

**(5)** Le tribunal peut, à l'initiative de l'auteur de l'avis de demande, ordonner à l'intéressé qui, sans excuse légitime, ne s'y conforme pas, d'y donner suite dans le délai et de la manière énoncés dans l'ordonnance.

### Défaut de se conformer à l'ordonnance

**(6)** Si l'intéressé ne se conforme pas à l'ordonnance, le tribunal peut, à l'initiative du requérant, rendre toute autre ordonnance qu'il estime nécessaire au respect de celle visée au paragraphe (5) ou ordonner au directeur de radier l'enregistrement de l'avis de sûreté.

**(b)** make an order directing the Registrar to cancel the registration of the security notice.

#### **Definition of document**

**(7)** In this section, **document** includes any amendment to the document.

#### **Notice to take proceedings**

**114 (1)** A person who may serve a demand for information in respect of a security notice in relation to an interest or a share therein pursuant to subsection 113(1) may

**(a)** serve on the secured party under the security notice a notice to take proceedings, in prescribed form, directing that secured party to apply to the court within sixty days after the day on which the notice to take proceedings is served, for an order substantiating the security interest claimed in the security notice; or

**(b)** commence proceedings in the court, requiring the secured party to show cause why the registration of the security notice should not be cancelled.

#### **Order to shorten notice to take proceedings**

**(2)** The court may, by order, on the *ex parte* application of a person who proposes to serve a notice to take proceedings under subsection (1), shorten the sixty day period referred to in paragraph (1)(a) and, if the order is made,

**(a)** paragraph (1)(a) shall, in relation to that notice to take proceedings, be deemed to refer to the shorter period; and

**(b)** a certified copy of the order shall be served with that notice to take proceedings.

#### **Order to extend notice to take proceedings**

**(3)** The court may, on the application of a secured party served with a notice to take proceedings, extend the period for applying to the court referred to in paragraph (1)(a), whether or not that period has been shortened under subsection (2).

#### **Service**

**(4)** A notice to take proceedings is served for the purposes of this section if it is sent by registered mail or delivered to the secured party at the official address for service in respect of the security notice according to the records of the Registrar.

#### **Définition de document**

**(7)** Au présent article, est assimilé à un **document** toute modification de celui-ci.

#### **Demande de mesure déclaratoire**

**114 (1)** Quiconque est habilité à signifier une demande de renseignements visée au paragraphe 113(1) peut :

**a)** signifier à la partie garantie selon l'avis de sûreté un avis établi sur formulaire, lui enjoignant de saisir le tribunal dans les soixante jours suivant la date de signification de l'avis, pour que soit reconnue la sûreté revendiquée dans l'avis de garantie;

**b)** saisir le tribunal afin d'obliger la partie garantie à faire valoir les motifs pour lesquels l'enregistrement de l'acte en cause ne devrait pas être radié.

#### **Ordonnance d'abrévement**

**(2)** Le tribunal peut, sur requête présentée sans préavis par l'auteur de l'avis mentionné au paragraphe (1), abréger le délai en cause. Dans ce cas, l'alinéa (1)a) est réputé être une mention du délai abrégé. Une ampliation de l'ordonnance est à signifier avec l'avis.

#### **Ordonnance de prorogation**

**(3)** Le tribunal peut, à l'initiative de l'intimé, proroger le délai imparti à l'alinéa (1)a), qu'il ait été abrégé ou non.

#### **Signification**

**(4)** La signification d'un avis d'intenter des procédures s'effectue par expédition sous pli recommandé ou remise à l'intimé à l'adresse officielle de signification pour l'acte en cause apparaissant au registre.

### Cancellation of registration of security notice

(5) The registration of a security notice shall be cancelled on submission to the Registrar of a statutory declaration showing that

(a) a notice to take proceedings was served in accordance with this section; and

(b) no application was commenced in accordance with the notice to take proceedings or within the period extended pursuant to subsection (3) or an application so made was dismissed by the court or discontinued.

### No further registration after cancellation

(6) Where the registration of a security notice in respect of a security interest is cancelled pursuant to subsection (5) or (7), the secured party under the security notice may not submit for registration under this Division another security notice in respect of that security interest without leave of the court to do so.

### Cancellation of registration on order of court

(7) The registration of a security notice shall be cancelled where there is submitted to the Registrar a certified copy of an order or judgment of a court directing the Registrar to do so, whether as a result of proceedings taken under this Division or otherwise.

### Transfer effective on registration

**115** A transfer of an interest or a share therein is not effective against the Crown prior to the registration of the transfer.

### No restriction on rights of Board or Her Majesty

**116** For greater certainty, the registration of an instrument

(a) does not restrict or in any manner affect any right or power of the Board or of the Ministers under this Part, the regulations or the terms of any interest; and

(b) does not derogate from any proprietary right or any right to dispose of or exploit natural resources that Her Majesty in right of Canada has under this Act in respect of any portion of the offshore area.

### No action for acts done in performance of official functions

**117** No action or other proceedings for damages shall be commenced against the Registrar or Deputy Registrar or anyone acting under the authority of the Registrar or Deputy Registrar for an act done or omission in good faith in the exercise of a power or the performance of a duty under this Division.

### Radiation de l'enregistrement

(5) L'enregistrement d'un avis de garantie est radié sur présentation au directeur d'une déclaration solennelle portant qu'un avis d'intenter des procédures a été signifié conformément au présent article et qu'aucune requête n'a été présentée à la suite de cet avis ou que la requête a été rejetée ou abandonnée.

### Nouvel enregistrement interdit

(6) La partie garantie visée par la radiation ne peut présenter à l'enregistrement un autre avis de sûreté ayant trait à la sûreté en cause sans avoir obtenu la permission du tribunal.

### Radiation judiciaire

(7) L'enregistrement d'un avis de sûreté est radié sur présentation au directeur d'une ampliation d'une ordonnance à cet effet, peu importe que celle-ci soit intervenue à la suite de procédures intentées sous le régime de la présente section ou par tout autre moyen.

### Validité d'un transfert

**115** Le transfert d'un titre ou fraction n'est opposable à l'État qu'à compter de son enregistrement.

### Maintien des droits de l'Office ou de Sa Majesté

**116** Il demeure entendu que l'enregistrement d'un acte n'a pas pour effet de restreindre :

a) les attributions de l'Office ou des deux ministres sous le régime de la présente partie, de ses règlements ou d'un titre;

b) tout droit de propriété, d'aliéner ou d'exploiter des ressources naturelles appartenant à Sa Majesté du chef du Canada à l'égard de telle partie de la zone extracôtière.

### Immunité

**117** Aucun recours en dommages-intérêts ne peut être intenté contre le directeur, son adjoint ou leurs préposés par suite d'un fait — acte ou omission — accompli de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions.

## Regulations

**118** Subject to section 7, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Division and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) prescribing the powers, duties and functions of the Registrar and Deputy Registrar for the purposes of this Division and the time when, and manner and circumstances in which, they are to be exercised, and providing for the designation by the Board of any person or class of persons to exercise such powers and perform such duties and functions as may be specified in the regulations;

(b) governing the books, abstracts and indexes to be maintained as the register for the purposes of this Division and the particulars of interests, instruments and portions of the offshore area and the orders and declarations made in relation to interests to be recorded therein;

(c) governing the filing of copies of interests, registered instruments and other documents in the register established under this Division;

(d) governing public access to and searches of the register; and

(e) [Repealed, 2015, c. 4, s. 45]

(f) prescribing any other matter or thing that is by this Division to be prescribed.

1987, c. 3, s. 118; 2015, c. 4, s. 45.

## DIVISION IX

### Administration and Enforcement

#### Disclosure of Information

##### Definitions

**119 (1)** In this section,

**delineation well** means a well that is so located in relation to another well penetrating an accumulation of petroleum that there is a reasonable expectation that another portion of that accumulation will be penetrated by the first-mentioned well and that the drilling is necessary in order to determine the commercial value of the accumulation; (*puits de délimitation*)

**development well** means a well that is so located in relation to another well penetrating an accumulation of

## Règlements

**118** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente section et, notamment :

a) fixer les attributions du directeur et de son adjoint, ainsi que leurs modalités d'exercice et prévoir la désignation, par l'Office, de personnes ou catégories de personnes chargées d'exercer celles de ces attributions qui sont précisées par règlement;

b) prévoir les livres, résumés ou répertoires qui doivent être tenus à titre de registre et les renseignements portant sur les titres, les actes et les parties de la zone ainsi que les arrêtés et les déclarations qui doivent y être consignés;

c) prévoir le dépôt au registre de doubles de documents relatifs aux titres, des actes enregistrés et des autres documents;

d) prévoir l'accès aux registres et à leur consultation;

e) [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 45]

f) prendre les mesures réglementaires prévues par la présente section.

1987, ch. 3, art. 118; 2015, ch. 4, art. 45.

## SECTION IX

### Application

#### Renseignements

##### Définitions

**119 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**date d'abandon du forage** [Abrogée, 2015, ch. 4, art. 46]

**date d'abandon du puits** Date à laquelle le puits a été abandonné ou complété ou son exploitation suspendue conformément aux règlements applicables en matière de forage pris sous le régime de la partie III. (*well termination date*)

petroleum that it is considered to be a well or part of a well drilled for the purpose of production or observation or for the injection or disposal of fluid into or from the accumulation; (*puits d'exploitation*)

**engineering research or feasibility study** includes work undertaken to facilitate the design or to analyse the viability of engineering technology, systems or schemes to be used in the exploration for or the development, production or transportation of petroleum in the offshore area; (*recherches ou études techniques*)

**environmental study** means work pertaining to the measurement or statistical evaluation of the physical, chemical and biological elements of the lands, oceans or coastal zones, including winds, waves, tides, currents, precipitation, ice cover and movement, icebergs, pollution effects, flora and fauna both onshore and offshore, human activity and habitation and any related matters; (*études de l'environnement*)

**experimental project** means work or activity involving the utilization of methods or equipment that are untried or unproven; (*opération expérimentale*)

**exploratory well** means a well drilled on a geological feature on which a significant discovery has not been made; (*puits d'exploration*)

**geological work** means work, in the field or laboratory, involving the collection, examination, processing or other analysis of lithological, paleontological or geochemical materials recovered from the seabed or subsoil of any portion of the offshore area and includes the analysis and interpretation of mechanical well logs; (*travaux de géologie*)

**geophysical work** means work involving the indirect measurement of the physical properties of rocks in order to determine the depth, thickness, structural configuration or history of deposition thereof and includes the processing, analysis and interpretation of material or data obtained from such work; (*travaux de géophysique*)

**geotechnical work** means work, in the field or laboratory, undertaken to determine the physical properties of materials recovered from the seabed or subsoil of any portion of the offshore area; (*travaux de géotechnique*)

**well site seabed survey** means a survey pertaining to the nature of the seabed or subsoil of any portion of the offshore area in the area of the proposed drilling site in respect of a well and to the conditions of those portions of the offshore area that may affect the safety or efficiency of drilling operations; (*levé marin*)

**études de l'environnement** Travaux relatifs aux mesures ou à l'évaluation statistique des éléments physiques, chimiques et biologiques des terres, des régions côtières ou des océans, y compris les vents, les vagues, les marées, les courants, les précipitations, la banquise et ses mouvements, les icebergs, les effets de la pollution, la flore et la faune marines et terrestres, l'habitation et les activités humaines et tous autres sujets connexes. (*environmental study*)

**levé marin** Étude portant sur la nature du fond ou du sous-sol marins de toute partie de la zone située dans le secteur prévu pour le forage d'un puits et sur les éléments, à prendre en compte à cet égard, susceptibles d'influer sur la sécurité ou l'efficacité du forage. (*well site seabed survey*)

**opération expérimentale** Activité comportant l'emploi de procédés ou de matériel qui n'ont pas été essayés ni éprouvés. (*experimental project*)

**puits de délimitation** Puits dont l'emplacement est tel par rapport à un autre puits pénétrant un gisement d'hydrocarbures que l'on peut vraisemblablement s'attendre à ce qu'il pénètre une autre partie de ce gisement, et que le forage est nécessaire pour en déterminer la valeur exploitante. (*delineation well*)

**puits d'exploitation** Puits dont l'emplacement est tel par rapport à un autre puits pénétrant un gisement d'hydrocarbures qu'il est considéré comme étant un puits complet ou partiel foré aux fins soit de production ou d'observation soit d'injection ou de refoulement des fluides à partir du gisement ou vers celui-ci. (*development well*)

**puits d'exploration** Puits foré sur un horizon géologique qui n'a pas fait l'objet d'une découverte importante. (*exploratory well*)

**recherches ou études techniques** Y sont assimilés les travaux destinés à faciliter la conception ou à analyser la viabilité des techniques, méthodes ou plans à mettre en œuvre sur la recherche l'exploitation, la production ou le transport des hydrocarbures dans la zone extracôtière. (*engineering research or feasibility study*)

**renseignement** Tous éléments d'information ainsi que leur support. (*French version only*)

**travaux de géologie** Travaux comportant la collecte, l'examen et le traitement ou autres analyses, sur le terrain ou en laboratoire, des échantillons lithologiques, paléontologiques ou géochimiques prélevés en surface ou dans le fond ou le sous-sol marins de la zone extracôtière.

**well termination date** means the date on which a well has been abandoned, completed or suspended in accordance with any applicable regulations respecting the drilling for petroleum made under Part III. (*date d'abandon du puits*)

S'entend en outre de l'analyse et de l'interprétation de diagraphies. (*geological work*)

**travaux de géophysique** Travaux comportant la mesure indirecte des propriétés physiques des roches afin d'en déterminer la profondeur, l'épaisseur, la configuration structurale ou l'historique sédimentaire. S'entend en outre du traitement, de l'analyse et de l'interprétation des éléments ou des données fournis par ces travaux. (*geophysical work*)

**travaux de géotechnique** Travaux comportant l'analyse, sur le terrain ou en laboratoire, des propriétés physiques des échantillons prélevés, en surface ou du fond ou du sous-sol marins de la zone. (*geotechnical work*)

## Privilege

**(2)** Subject to section 18 and this section, information or documentation provided for the purposes of this Part or Part III or any regulation made under either Part, whether or not such information or documentation is required to be provided under either Part or any regulation made thereunder, is privileged and shall not knowingly be disclosed without the consent in writing of the person who provided it except for the purposes of the administration or enforcement of either Part or for the purposes of legal proceedings relating to such administration or enforcement.

## Idem

**(3)** No person shall be required to produce or give evidence relating to any information or documentation that is privileged under subsection (2) in connection with any legal proceedings, other than proceedings relating to the administration or enforcement of this Part or Part III.

## Registration of documents

**(4)** For greater certainty, this section does not apply to a document that has been registered under Division VIII.

## Information that may be disclosed

**(5)** Subsection (2) does not apply to the following classes of information or documentation obtained as a result of carrying on a work or activity that is authorized under Part III, namely, information or documentation in respect of

**(a)** an exploratory well, where the information or documentation is obtained as a direct result of drilling the well and if two years have passed since the well termination date of that well;

**(b)** a delineation well, where the information or documentation is obtained as a direct result of drilling the well and if the later of

## Protection des renseignements

**(2)** Sous réserve de l'article 18 et des autres dispositions du présent article, les renseignements fournis pour l'application de la présente partie, de la partie III ou de leurs règlements, sont, que leur fourniture soit obligatoire ou non, protégés et nul ne peut, sciemment, les communiquer sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, si ce n'est pour l'application de ces parties ou dans le cadre de procédures judiciaires relatives intentées à cet égard.

## Idem

**(3)** Nul ne peut être tenu de communiquer les renseignements protégés au titre du paragraphe (2) au cours de procédures judiciaires qui ne visent pas l'application de la présente partie ou de la partie III.

## Enregistrement

**(4)** Il demeure entendu que le présent article ne vise pas les documents enregistrés au titre de la section VIII.

## Renseignements communicables

**(5)** Le paragraphe (2) ne vise pas les catégories de renseignements provenant d'activités autorisées sous le régime de la partie III et relatives à :

**a)** un puits d'exploration, si les renseignements proviennent effectivement du forage du puits et si deux ans se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits;

**b)** un puits de délimitation, s'ils proviennent effectivement du forage du puits et si deux ans se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits d'exploration en cause ou si quatre-vingt-dix jours se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits de délimitation, selon la dernière des éventualités à survenir;

**(i)** two years since the well termination date of the relevant exploratory well, and

**(ii)** ninety days since the well termination date of the delineation well,

have passed;

**(c)** a development well, where the information or documentation is obtained as a direct result of drilling the well and if the later of

**(i)** two years since the well termination date of the relevant exploratory well, and

**(ii)** sixty days since the well termination date of the development well,

have passed;

**(d)** geological work or geophysical work performed on or in relation to any portion of the offshore area,

**(i)** in the case of a well site seabed survey where the well has been drilled, after the expiration of the period referred to in paragraph (a) or the later period referred to in subparagraph (b)(i) or (ii) or (c)(i) or (ii), according to whether paragraph (a), (b) or (c) is applicable in respect of that well, or

**(ii)** in any other case, after the expiration of five years following the date of completion of the work;

**(e)** any engineering research or feasibility study or experimental project, including geotechnical work, carried out on or in relation to any portion of the offshore area,

**(i)** where it relates to a well and the well has been drilled, after the expiration of the period referred to in paragraph (a) or the later period referred to in subparagraph (b)(i) or (ii) or (c)(i) or (ii), according to whether paragraph (a), (b) or (c) is applicable in respect of that well, or

**(ii)** in any other case, after the expiration of five years following the date of completion of the research, study or project or after the reversion of that portion of the offshore area to Crown reserve areas, whichever occurs first;

**(f)** any contingency plan formulated in respect of emergencies arising as a result of any work or activity authorized under Part III;

**c)** un puits d'exploitation, s'ils proviennent effectivement du forage du puits et si deux ans se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits d'exploration en cause ou si soixante jours se sont écoulés depuis la date d'abandon du puits d'exploitation, selon la dernière des éventualités à survenir;

**d)** des travaux de géologie ou de géophysique exécutés dans telle partie de la zone extracôtier ou y ayant trait :

**(i)** s'agissant d'un levé marin pour un puits foré, après la période visée à l'alinéa a) ou la dernière des périodes visées aux alinéas b) ou c), selon l'alinéa qui s'applique au puits en cause,

**(ii)** par ailleurs, au plus tôt cinq ans après leur achèvement;

**e)** des recherches ou études techniques ou des opérations expérimentales, y compris des travaux de géotechnique, exécutés dans telle partie de la zone extracôtier ou y ayant trait :

**(i)** si elles portent sur un puits foré après l'expiration de la période visée à l'alinéa a) ou la dernière des périodes visées aux alinéas b) ou c), selon l'alinéa qui s'applique au puits en cause,

**(ii)** par ailleurs, au plus tôt cinq ans après leur achèvement ou après que ces terres sont devenues réserves de l'État;

**f)** un plan visant les situations d'urgence résultant d'activités autorisées sous le régime de la partie III;

**g)** des travaux de plongée, des observations météorologiques, l'état d'avancement des travaux, l'exploitation ou la production d'un gisement ou d'un champ;

**g.1)** des accidents, des incidents ou des écoulements de pétrole dans la mesure où ces renseignements sont nécessaires pour l'établissement et la publication d'un rapport à cet égard dans le cadre de la présente loi;

**h)** des études achevées financées sur le compte ouvert au titre du paragraphe 76(1) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;

**i)** d'autres types d'études de l'environnement :

**(i)** s'agissant d'un puits foré, après l'expiration de la période visée à l'alinéa a) ou de la dernière des périodes visées aux alinéas b) ou c), selon l'alinéa qui s'applique au puits en cause,

**(g)** diving work, weather observation or the status of operational activities or of the development of or production from a pool or field;

**(g.1)** accidents, incidents or petroleum spills, to the extent necessary to permit a person or body to produce and to distribute or publish a report for the administration of this Act in respect of the accident, incident or spill;

**(h)** any study funded from an account established under subsection 76(1) of the *Canada Petroleum Resources Act*, if the study has been completed; and

**(i)** an environmental study, other than a study referred to in paragraph (h),

**(i)** where it relates to a well and the well has been drilled, after the expiration of the period referred to in paragraph (a) or the later period referred to in subparagraph (b)(i) or (ii) or (c)(i) or (ii), according to whether paragraph (a), (b) or (c) is applicable in respect of that well, or

**(ii)** in any other case, if five years have passed since the completion of the study.

#### **Disclosure — governments and agencies**

**(6)** The Board may disclose any information or documentation that it obtains under this Part or Part III — to officials of the Government of Canada, the Government of the Province or any other provincial government, or a foreign government or to the representatives of any of their agencies — for the purposes of a federal, provincial or foreign law, as the case may be, that deals primarily with a petroleum-related work or activity, including the exploration for and the management, administration and exploitation of petroleum resources, if

**(a)** the government or agency undertakes to keep the information or documentation confidential and not to disclose it without the Board's written consent;

**(b)** the information and documentation is disclosed in accordance with any conditions agreed to by the Board and the government or agency; and

**(c)** in the case of disclosure to a foreign government or agency, the Federal Minister and Provincial Minister consent in writing.

#### **Disclosure — Minister**

**(7)** The Board may disclose to the Federal Minister and Provincial Minister the information or documentation

**(ii)** par ailleurs, lorsque cinq ans se sont écoulés depuis leur achèvement.

#### **Communication : administrations publiques et organisme**

**(6)** L'Office peut communiquer tout renseignement qu'il a obtenu au titre de la présente partie ou de la partie III à des fonctionnaires de l'administration publique fédérale ou de celle de la province, d'une autre province ou d'un État étranger ou à des représentants de tout organisme de l'une de ces administrations, pour l'application d'une règle de droit — fédérale, provinciale ou d'un État étranger — portant principalement sur des activités afférentes aux hydrocarbures, y compris la prospection, la gestion, l'administration et la production de ceux-ci si, à la fois :

**a)** l'administration publique ou l'organisme s'engage à en protéger la confidentialité et à ne pas le communiquer sans le consentement écrit de l'Office;

**b)** la communication est effectuée selon les conditions convenues entre l'Office et l'administration publique ou l'organisme;

**c)** dans le cas de toute communication à une administration publique étrangère ou à l'un de ses organismes, le ministre fédéral et le ministre provincial consentent par écrit à la communication.

#### **Communication aux ministres**

**(7)** L'Office peut communiquer aux deux ministres les renseignements qu'il a communiqués ou qu'il entend

that it has disclosed or intends to disclose under subsection (6), but the Federal Minister and the Provincial Minister are not to further disclose that information or documentation unless the Board consents in writing to that disclosure or the Federal Minister or the Provincial Minister is required by an Act of Parliament or an Act of the Legislature of the Province, as the case may be, to disclose that information or documentation.

### **Consent**

**(8)** For the purposes of paragraph (6)(a) and subsection (7), the Board may consent to the further disclosure of information or documentation only if the Board itself is authorized under this section to disclose it.

### **Applicant and proposed work or activity**

**(9)** Subsection (2) does not apply in respect of information regarding the applicant for an operating licence or authorization under subsection 138(1) or the scope, purpose, location, timing and nature of the proposed work or activity for which the licence or authorization is sought.

### **Public hearing**

**(10)** Subsection (2) does not apply in respect of information or documentation provided for the purposes of a public hearing conducted under section 44.1.

### **Safety or environmental protection**

**(11)** Subject to section 119.1, the Board may disclose all or part of any information or documentation related to safety or environmental protection that is provided in relation to an application for an operating licence or authorization under subsection 138(1), or to an operating licence or authorization that is issued under that subsection or provided in accordance with any regulations made under this Part or Part III. The Board is not, however, permitted to disclose information or documentation if the Board is satisfied that

**(a)** disclosure of it could reasonably be expected to result in a material loss or gain to a person, or to prejudice their competitive position, and the potential harm resulting from the disclosure outweighs the public interest in making the disclosure;

**(b)** it is financial, commercial, scientific or technical information or documentation that is confidential and has been consistently treated as such by a person who would be directly affected by its disclosure, and for which the person's interest in confidentiality outweighs the public interest in its disclosure; or

communiquer en vertu du paragraphe (6); le ministre fédéral ou le ministre provincial ne peut les communiquer que si une loi fédérale ou une loi de la législature provinciale, selon le cas, l'y oblige ou si l'Office y consent par écrit.

### **Consentement de l'Office**

**(8)** Pour l'application de l'alinéa (6)a et du paragraphe (7), l'Office ne peut consentir à la communication de renseignements que dans les cas où il peut lui-même communiquer ces renseignements sous le régime du présent article.

### **Renseignements communicables — demandeur et activités projetées**

**(9)** Le paragraphe (2) ne vise pas les renseignements à l'égard de la personne qui demande, au titre du paragraphe 138(1), un permis de travaux ou une autorisation ou à l'égard des portée, but, nature, lieu et calendrier des activités projetées.

### **Renseignements communicables — audience publique**

**(10)** Le paragraphe (2) ne vise pas les renseignements fournis dans le cadre d'une audience publique tenue en vertu de l'article 44.1.

### **Renseignements communicables — sécurité ou protection de l'environnement**

**(11)** Sous réserve de l'article 119.1, l'Office peut communiquer tout ou partie des renseignements en matière de sécurité ou de protection de l'environnement fournis relativement à une demande faite au titre du paragraphe 138(1), à un permis de travaux ou à une autorisation délivrés en vertu de ce paragraphe ou fournis conformément à un règlement pris sous le régime de la présente partie ou de la partie III. L'Office ne peut toutefois pas communiquer les renseignements à l'égard desquels il est convaincu :

**a)** soit que leur communication risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables aux intéressés, ou de nuire à leur compétitivité, et que le préjudice pouvant résulter de leur communication l'emporte sur l'importance, au regard de l'intérêt public, de leur communication;

**b)** soit qu'il s'agit de renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques de nature confidentielle, traités comme tels de façon constante par les intéressés, et que l'intérêt de ces derniers à préserver la confidentialité des renseignements l'emporte sur

**(c)** there is a real and substantial risk that disclosure of it will impair the security of pipelines, as defined in section 135, installations, vessels, aircraft, or systems, including computer or communication systems, used for any work or activity in respect of which this Act applies — or methods employed to protect them — and the need to prevent its disclosure outweighs the public interest in its disclosure.

l’importance, au regard de l’intérêt public, de leur communication;

**c)** soit qu’il y a un risque sérieux que la communication des renseignements compromette la sécurité de pipe-lines, au sens de l’article 135, d’installations, de navires, d’aéronefs ou de réseaux ou systèmes divers, y compris de réseaux ou systèmes informatisés ou de communication, qui sont destinés à des activités visées par la présente loi — ou la sécurité de méthodes employées pour leur protection — et que la nécessité d’empêcher leur communication l’emporte sur l’importance, au regard de l’intérêt public, de leur communication.

### Exception

**(12)** Subsections (9) to (11) do not apply in respect of information or documentation described in paragraphs (5)(a) to (e) and (i).

1987, c. 3, s. 119; 1988, c. 28, s. 260; 1992, c. 35, s. 48; 1994, c. 26, s. 13(F); 2015, c. 4, s. 46.

### Notice – subsection 119(11)

**119.1 (1)** If the Board intends to disclose any information or documentation under subsection 119(11), the Board shall make every reasonable effort to give the person who provided it written notice of the Board’s intention to disclose it.

### Waiver of notice

**(2)** Any person to whom a notice is required to be given under subsection (1) may waive the requirement, and if they have consented to the disclosure they are deemed to have waived the requirement.

### Contents of notice

**(3)** A notice given under subsection (1) shall include

**(a)** a statement that the Board intends to disclose information or documentation under subsection 119(11);

**(b)** a description of the information or documentation that was provided by the person to whom the notice is given; and

**(c)** a statement that the person may, within 20 days after the day on which the notice is given, make written representations to the Board as to why the information or documentation, or a portion of it, should not be disclosed.

### Representations

**(4)** If a notice is given to a person under subsection (1), the Board shall

### Exception – paragraphes (9) à (11)

**(12)** Les paragraphes (9) à (11) ne s’appliquent pas à l’égard des catégories de renseignements visées aux alinéas (5)a) à e) et i).

1987, ch. 3, art. 119; 1988, ch. 28, art. 260; 1992, ch. 35, art. 48; 1994, ch. 26, art. 13(F); 2015, ch. 4, art. 46.

### Avis – paragraphe 119(11)

**119.1 (1)** Avant de procéder à toute communication de renseignements en vertu du paragraphe 119(11), l’Office fait tous les efforts raisonnables pour donner avis écrit de son intention à la personne qui les a fournis.

### Renonciation à l’avis

**(2)** La personne qui a fourni les renseignements peut renoncer à l’avis prévu au paragraphe (1); tout consentement à la communication des renseignements vaut renonciation à l’avis.

### Contenu de l’avis

**(3)** L’avis prévu au paragraphe (1) contient les éléments suivants :

**a)** la mention de l’intention de l’Office de communiquer des renseignements en vertu du paragraphe 119(11);

**b)** la désignation des renseignements qui ont été fournis par le destinataire de l’avis;

**c)** la mention du droit du destinataire de l’avis de présenter à l’Office, dans les vingt jours suivant la transmission de l’avis, ses observations par écrit quant aux raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle.

### Observations des tiers et décision

**(4)** Dans les cas où il a donné avis à une personne en application du paragraphe (1), l’Office est tenu :

- (a) give the person the opportunity to make, within 20 days after the day on which the notice is given, written representations to the Board as to why the information or documentation, or a portion of it, should not be disclosed; and
- (b) after the person has had the opportunity to make representations, but no later than 30 days after the day on which the notice is given, make a decision as to whether or not to disclose the information or documentation and give written notice of the decision to the person.

#### Contents of notice of decision to disclose

(5) A notice given under paragraph (4)(b) of a decision to disclose information or documentation shall include

- (a) a statement that the person to whom the notice is given may request a review of the decision under subsection (7) within 20 days after the day on which the notice is given; and
- (b) a statement that if no review is requested under subsection (7) within 20 days after the day on which the notice is given, the Board shall disclose the information or documentation.

#### Disclosure of information or documentation

(6) If, under paragraph (4)(b), the Board decides to disclose the information or documentation, the Board shall disclose it on the expiry of 20 days after the day on which a notice is given under that paragraph, unless a review of the decision is requested under subsection (7).

#### Review

(7) Any person to whom the Board is required under paragraph (4)(b) to give a notice of a decision to disclose information or documentation may, within 20 days after the day on which the notice is given, apply to the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador for a review of the decision.

#### Hearing in summary way

(8) An application made under subsection (7) shall be heard and determined in a summary way in accordance with any applicable rules of practice and procedure of that Court.

#### Court to take precautions against disclosing

(9) In any proceedings arising from an application under subsection (7), the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, conducting hearings *in camera*, to avoid the disclosure by the Court

a) de lui donner la possibilité de lui présenter par écrit, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, des observations sur les raisons qui justifieraient un refus de communication totale ou partielle des renseignements;

b) après que la personne a eu la possibilité de présenter des observations et au plus tard trente jours après la date de la transmission de l'avis, de prendre une décision quant à la communication des renseignements et de lui donner avis par écrit de sa décision.

#### Contenu de l'avis de la décision de donner communication

(5) L'avis prévu à l'alinéa (4)b) contient les éléments suivants :

- a) la mention du droit du destinataire de l'avis d'exercer un recours en révision, en vertu du paragraphe (7), dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis;
- b) la mention qu'à défaut de l'exercice du recours en révision dans ce délai, l'Office communiquera les renseignements en cause.

#### Communication des renseignements

(6) Dans les cas où il décide, en vertu de l'alinéa (4)b), de communiquer des renseignements, l'Office donne suite à sa décision dès l'expiration des vingt jours suivant la transmission de l'avis prévu à cet alinéa, sauf si un recours en révision a été exercé en vertu du paragraphe (7).

#### Recours en révision

(7) Le destinataire de l'avis prévu à l'alinéa (4)b) peut, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, exercer un recours en révision devant la division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador.

#### Procédure sommaire

(8) Le recours en révision est entendu et jugé en procédure sommaire, conformément aux règles de pratique applicables à cet égard.

#### Précautions à prendre contre la communication

(9) Lors de procédures relatives au recours prévu au paragraphe (7), la division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador prend toutes les précautions possibles, notamment par la tenue d'audiences à huis clos si indiqué, pour éviter que ne soient

or any person of any information or documentation that, under this Act, is privileged or is not to be disclosed.

2015, c. 4, s. 47.

## Arbitration

### **120** [Repealed, 1992, c. 35, s. 49]

#### Operating agreements

**121 (1)** Where a dispute of a prescribed class arises between two or more interest holders of an interest in respect of any operations conducted in carrying out a work or activity in the offshore area authorized under Part III and an operating agreement or other similar arrangement that extends to such work or activity is not in force or was made prior to March 5, 1982, the matters in dispute may, by order of the Board, be submitted to arbitration conducted in accordance with the regulations.

#### Application

**(2)** Subsection (1) applies only in respect of

- (a)** interests in force on March 5, 1982 in relation to any portion of the offshore area; and
- (b)** interests immediately succeeding the interests referred to in paragraph (a) in relation to that portion of the offshore area where that portion of the offshore area was not a Crown reserve area on the expiration of the interests referred to in paragraph (a).

#### Arbitration order

**(3)** An order of an arbitrator made pursuant to arbitration under subsection (1) is binding on all interest holders specified in the order from the date specified in the order, and the terms and conditions of the order are deemed to be terms and conditions of the interest to which the matters relate.

#### Regulations

**122 (1)** Subject to section 7, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of section 121 and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a)** governing arbitration and the making of arbitration orders;
- (b)** prescribing the classes of disputes that may be submitted to arbitration; and
- (c)** governing appeals from and enforcement of arbitration orders.

communiqués de par son propre fait ou celui de qui-conque des renseignements qui, en application de la présente loi, sont protégés ou ne peuvent pas être communiqués.

2015, ch. 4, art. 47.

## Arbitrage

### **120** [Abrogé, 1992, ch. 35, art. 49]

#### Arbitrage sur décision

**121 (1)** L'Office peut, par arrêté, déferer à un arbitrage, mené selon la procédure fixée par règlement, tel conflit parmi les catégories admissibles prévues par règlement survenu entre plusieurs titulaires et portant sur des opérations exécutées lors d'activités extracôtières autorisées sous le régime de la partie III et si aucun accord de mise en valeur y ayant trait n'est conclu ou en vigueur avant le 5 mars 1982.

#### Application

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux titres valides le 5 mars 1982 à l'égard de telle partie de la zone extracôtière et qu'aux titres qui en découlent directement lorsque les parties visées n'étaient pas des réserves de l'État au moment de l'expiration des premiers titres.

#### Décision

**(3)** La décision de l'arbitre lie tous ceux qui y sont mentionnés à compter de la date qui y est indiquée. Les conditions de la décision sont réputées être celles du titre en cause.

#### Règlements

**122 (1)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures d'application de l'article 121 et, notamment :

- a)** prévoir la procédure d'arbitrage et le prononcé des décisions;
- b)** fixer les catégories de conflits admissibles;
- c)** prévoir la procédure des appels et l'exécution des décisions.

## Application of regulations

**(2)** Regulations made under subsection (1) may apply generally to the offshore area or any portion thereof.

1987, c. 3, s. 122; 1992, c. 35, s. 50.

## Cancellation of Rights

### Notice to comply

**123 (1)** If the Board has reason to believe that an interest owner or holder is failing or has failed to meet any requirement of this Part or Part III or III.1 or any regulation made under any of those Parts, the Board may give notice to that interest owner or holder requiring compliance with the requirement within 90 days after the day on which the notice is given or within any longer period that the Board considers appropriate.

### Default

**(2)** Notwithstanding anything in this Part but subject to sections 31 to 40, where an interest owner or holder fails to comply with a notice under subsection (1) within the period specified in the notice and the Board considers that the failure to comply warrants cancellation of the interest of the interest owner or holder or any share in the interest held by the holder with respect to a portion only of the offshore area subject to the interest, the Board may, by order subject to section 124, cancel that interest or share, and where the interest or share is so cancelled, the portions of the offshore area thereunder become Crown reserve areas.

1987, c. 3, s. 123; 2014, c. 13, s. 20.

## Hearings and Judicial Review

### Definition of Committee

**124 (1)** In this section, **Committee** means the Oil and Gas Committee established by Part III.

### Notice

**(2)** The Board shall, not less than thirty days before making any order or decision or taking any action in respect of which it is expressly stated in this Part to be subject to this section, give notice in writing to the persons the Board considers to be directly affected by the proposed order, decision or action.

### Request for hearing

**(3)** Any person receiving a notice under subsection (2) may, in writing, request a hearing within the thirty day period referred to in that subsection and, on receipt of such a request, the Board shall direct the Committee to

## Application

**(2)** Les règlements peuvent s'appliquer à tout ou partie de la zone extracôtière.

1987, ch. 3, art. 122; 1992, ch. 35, art. 50.

## Annulation des titres

### Avis

**123 (1)** L'Office, s'il a des motifs de croire qu'un titulaire ou un indivisaire ne satisfait pas ou n'a pas satisfait aux obligations de la présente partie, des parties III ou III.1 ou de leurs règlements, peut, par avis, enjoindre à l'intéressé de s'y conformer dans les quatre-vingt-dix jours à compter du jour où l'avis est donné ou dans le délai supérieur qu'il juge indiqué.

### Défaut

**(2)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi mais sous réserve des articles 31 à 40, si l'intéressé ne se conforme pas à l'avis dans le délai imparti, l'Office peut, par arrêté assujetti à l'article 124 et s'il juge que le défaut justifie la mesure, annuler les titres ou fractions en cause auquel cas les parties de la zone extracôtière sur lesquelles ils portaient deviennent des réserves de l'État.

1987, ch. 3, art. 123; 2014, ch. 13, art. 20.

## Audiences et révision

### Définition de Comité

**124 (1)** Pour l'application du présent article, **Comité** désigne le Comité des hydrocarbures constitué par la partie III.

### Avis

**(2)** Au moins trente jours avant de prendre un arrêté, une décision ou toute autre mesure dont la présente partie assujettit expressément la prise au présent article, l'Office en donne un avis écrit aux personnes qu'il estime directement touchées par la mesure.

### Demande d'audience

**(3)** La partie qui reçoit l'avis peut demander, par écrit, dans le délai de trente jours prévu au paragraphe (2), la tenue d'une audience; l'Office, sur réception de la demande, enjoint au Comité de fixer la date, l'heure et le lieu de l'audience et en avise le requérant.

appoint a time and place for a hearing and give notice thereof to the person who requested the hearing.

### Hearing

**(4)** Any person requesting a hearing under subsection (3) may make representations and introduce witnesses and documents at the hearing.

### Powers of Committee

**(5)** For the purposes of a hearing requested under subsection (3), the Committee has, regarding the attendance, swearing and examination of witnesses and the production and inspection of documents, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record.

### Recommendations of Committee

**(6)** On the conclusion of the hearing, the Committee shall submit to the Board its recommendations concerning the proposed order, decision or action of the Board, together with the evidence and other material that was before the Committee.

### Order of Board

**(7)** Before making any order or decision or taking any action in respect of which a hearing has been held, the Board shall consider the recommendations of the Committee.

### Notification of order and reasons

**(8)** Where an order, decision or action referred to in subsection (2) is made or taken, the Board shall notify the person who requested a hearing in respect of the order, decision or action under subsection (3) and, on request by that person, publish or make available to that person the reasons for the order, decision or action.

### Effective date of order

**(9)** An order, decision or action referred to in subsection (2) takes effect as of

**(a)** the day that immediately follows the last day of the thirty day period referred to in that subsection, where no hearing is requested under subsection (3); or

**(b)** the day that the order or decision is made or the action is taken by the Board, where a hearing is requested under subsection (3).

### Judicial review

**(10)** Any order, decision or action in respect of which a hearing is held under this section is subject to review and to be set aside by the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador.

1987, c. 3, s. 124; 2014, c. 13, s. 21.

### Audition

**(4)** Le requérant peut, à l'audience, faire des observations, produire des documents et faire entendre des témoins.

### Pouvoirs du Comité

**(5)** Pour l'enquête, le Comité, en ce qui concerne la comparution, la prestation des serments et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen de documents, a tous les pouvoirs, droits et priviléges d'une cour supérieure d'archives.

### Recommandations du Comité

**(6)** À la fin de l'enquête, le Comité remet ses conclusions à l'Office quant aux mesures à prendre ainsi que les éléments de preuve et autres pièces en sa possession.

### Arrêté

**(7)** Avant de prendre quelque mesure à la suite de l'audience, l'Office tient compte des recommandations du Comité.

### Avis motivé

**(8)** Le ministre avise le requérant de la mesure et, à la demande de celui-ci, en rend les motifs publics ou accessibles.

### Prise d'effet

**(9)** La mesure prend effet à la dernière des dates suivantes :

**a)** le lendemain de l'expiration du délai prévu au paragraphe (2), dans le cas où aucune audition n'est demandée en vertu du paragraphe (3);

**b)** la date de la prise de la mesure, dans le cas contraire.

### Examen judiciaire

**(10)** La mesure objet d'une audience au titre du présent article peut être révisée et annulée par la division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador.

1987, ch. 3, art. 124; 2014, ch. 13, art. 21.

## Regulations

### Regulations

**125 (1)** Subject to section 7, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Part and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

**(a)** not inconsistent with the *Canada Lands Surveys Act* authorizing or requiring the survey, division and subdivision of the offshore area and defining and describing those divisions and subdivisions;

**(b)** prescribing the information and documentation to be provided by interest owners and interest holders for the purposes of this Part, the time when and manner in which such information and documentation is to be provided, authorizing the Board to prescribe the form in which it is to be provided and requiring such information and documentation to be provided in accordance with the regulations;

**(c)** requiring fees and deposits to be paid in respect of interests, prescribing the amounts of such fees and deposits, the time and manner of their payment and providing for the administration of such fees and deposits and the disposition and return of deposits; and

**(d)** prescribing any other matter or thing that by this Part is to be prescribed or that is to be done by regulations.

### Publication of proposed regulations

**(2)** Subject to subsection (3), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under this Part shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations to the Board with respect thereto.

### Single publication required

**(3)** No proposed regulation need be published more than once under subsection (2) whether or not it is altered or amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

### Forms

**126 (1)** The Board may prescribe any form or any information to be given on a form that is by this Part or the regulations to be prescribed and may include on any form so prescribed a declaration, to be signed by the person completing the form, declaring that the information given by that person on the form is, to the best of the knowledge of that person, true, accurate and complete.

## Règlements

### Règlements

**125 (1)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les mesures d'application de la présente partie et de ses objets et, notamment :

- a)** autoriser ou exiger, en harmonie avec la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*, l'arpentage, la division et la subdivision des périmètres et délimiter et décrire les périmètres ainsi divisés et subdivisés;
- b)** prévoir les renseignements que doivent fournir les titulaires et indivisaires ainsi que les modalités de leur dépôt, autoriser l'Office à fixer la forme de leur établissement et exiger que leur remise soit conforme aux règlements;
- c)** exiger le paiement des droits et cautionnements relatifs aux titres, en fixer le montant et les modalités et en prévoir les méthodes de gestion et de remboursement;
- d)** procéder à toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

### Publication des projets de règlement

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), les projets de règlement que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu de la présente partie sont publiés dans la *Gazette du Canada* et tout intéressé doit avoir la possibilité de présenter à l'Office ses observations à leur sujet.

### Exception

**(3)** Un projet de règlement déjà publié conformément au paragraphe (2) n'a pas à l'être de nouveau, qu'il ait été modifié ou non à la suite des observations présentées en vertu de ce paragraphe.

### Formulaires

**126 (1)** L'Office peut prescrire les formulaires en général et les renseignements à donner dans les formulaires prévus par la présente loi ou ses règlements, et y inclure une déclaration, à signer par les personnes qui remplissent les formulaires, indiquant qu'à leur connaissance, les renseignements consignés sont véridiques, exacts et complets.

## Forms prescribed or authorized

**(2)** Every form purporting to be a form prescribed or authorized by the Board shall be deemed to be a form prescribed by the Board under this Part unless called in question by the Board or some person acting for the Board or Her Majesty in right of Canada or the Province.

## Forms not regulations

**(3)** Where a form or information to be given on a form is prescribed by the Board pursuant to this Act, it shall be deemed not to be a regulation within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

## DIVISION X

### Transitional, Consequential and Commencement

#### Transitional

##### Exploration agreements extant are continued

**127 (1)** Where an exploration agreement in relation to any portion of the offshore area was entered into or negotiations in respect thereof were completed under the *Canada Oil and Gas Act* before the coming into force of this section, that exploration agreement shall, for the purposes of this Part, be referred to as an exploration licence and shall, subject to this Part, have effect in accordance with its terms and conditions.

##### Declarations of significant discovery are continued

**(2)** Where a declaration of significant discovery was made under section 44 of the *Canada Oil and Gas Act* and is in force on the coming into force of this section, it continues in force as if it were made pursuant to section 71 of this Part.

##### Deemed significant discovery licence

**(3)** Where, on the coming into force of this section, an exploration agreement is continuing in force pursuant to subsection 16(4) of the *Canada Oil and Gas Act*, it shall be deemed to be a significant discovery licence issued under this Part on the coming into force of this section and is subject to this Part.

##### Replacement of rights

**128 (1)** Subject to section 127 and subsection 129(2), the interests provided for under this Part replace all petroleum rights or prospects thereof acquired or vested

## Formulaires réglementaires ou autorisés

**(2)** Tout formulaire censé prévu ou autorisé par l'Office est réputé être un formulaire prévu par celui-ci en vertu de la présente loi, sauf s'il est mis en question par celui-ci, ou par une personne agissant pour le compte de celui-ci ou de Sa Majesté du chef du Canada ou de la province.

## Présomption

**(3)** Les formulaires prescrits par l'Office et les renseignements qu'ils contiennent sont réputés ne pas être des règlements au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

## SECTION X

### Dispositions transitoires, corrélatives et entrée en vigueur

#### Dispositions transitoires

##### Continuation des accords d'exploration

**127 (1)** Les accords d'exploration portant sur telle partie de la zone extracôtier et conclus ou à l'égard desquels les négociations sous le régime de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* se sont achevées avant l'entrée en vigueur du présent article sont, pour l'application de la présente partie, appelés permis de prospection. Sous réserve des dispositions de celle-ci, ils demeurent valides conformément à leurs conditions.

##### Continuation des déclarations de découverte importante

**(2)** Les déclarations de découverte importante faites sous le régime de l'article 44 de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* et valides lors de l'entrée en vigueur du présent article sont maintenues en état de validité comme si elles avaient été faites sous celui de l'article 71 de la présente partie.

## Présomption

**(3)** Tout accord d'exploration qui est, lors de l'entrée en vigueur du présent article, valide sous le régime du paragraphe 16(4) de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* est assimilé à une attestation de découverte importante octroyée sous celui de la présente loi, à compter de son entrée en vigueur, et régie par celle-ci.

## Remplacement des titres

**128 (1)** Sous réserve de l'article 127 et du paragraphe 129(2), les titres régis par la présente partie remplacent tous les droits relatifs aux hydrocarbures sur telles des parties de la zone extracôtier qui ont été acquis ou

in relation to any portion of the offshore area prior to the coming into force of this section.

### No compensation

**(2)** No party shall have any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from Her Majesty in right of Canada or from any servant or agent thereof for any acquired, vested or future right or entitlement or any prospect thereof that is replaced or otherwise affected by this Part, or for any duty or liability imposed on that party by this Part.

### Regulations continue in force

**129 (1)** The *Canada Oil and Gas Land Regulations* remain in force to the extent that they are consistent with this Part until they are revoked or replaced by regulations made under this Part.

### Former interests

**(2)** All interests provided by the *Canada Oil and Gas Land Regulations* that are in force on the coming into force of this section continue in force subject to sections 130 to 133.

### Petro-Canada rights abrogated

**(3)** All rights of Petro-Canada to acquire further interests or shares in interests as a result of the operation of section 33, 120 or 121 of the *Canada Oil and Gas Land Regulations* are abrogated as of March 5, 1982.

### Idem

**(4)** Where any portion of the offshore area becomes a Crown reserve area on or after April 30, 1980, Petro-Canada shall not be entitled to exercise any rights under section 33 of the *Canada Oil and Gas Land Regulations* with respect to that Crown reserve area.

### Dealings not vitiated for failure to comply with regulations

**(5)** Where a person acquires, disposes of or otherwise deals in an interest or a share in an interest in respect of which Petro-Canada would, but for the circumstances described in paragraph (a) or (b), have had any right under section 33, 120 or 121 of the *Canada Oil and Gas Land Regulations*, no such acquisition, disposition or dealing is vitiated by reason only of

**(a)** the failure to give Petro-Canada a notice required under any of those sections; or

**(b)** the erroneous determination of a Canadian participation rate under those regulations.

dévolus avant l'entrée en vigueur du présent article, qu'ils soient actuels ou éventuels.

### Aucun recours

**(2)** Nul ne peut réclamer ou recevoir de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses préposés ou mandataires en rapport avec des droits, acquis ou dévolus, actuels ou éventuels, que la présente partie remplace ou modifie, ou en compensation des obligations qu'elles lui imposent.

### Ancien règlement

**129 (1)** Le *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada* demeure en vigueur, sauf s'il est incompatible avec la présente partie, jusqu'à son abrogation ou son remplacement par le règlement d'application de la présente partie.

### Anciens titres

**(2)** Tous les titres régis par le *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada* valides lors de l'entrée en vigueur du présent article continuent de l'être sous réserve des articles 130 à 133.

### Annulation des droits de Petro-Canada

**(3)** Tous les droits qu'a Petro-Canada par suite de l'application des articles 33, 120 ou 121 du *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada* d'acquérir d'autres titres ou fractions sont annulés à compter du 5 mars 1982.

### Idem

**(4)** Petro-Canada ne peut exercer les droits que lui confère l'article 33 du *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada* à l'égard des parties de la zone extracôtière devenues des réserves de l'État à compter du 30 avril 1980.

### Portée des anciens règlements

**(5)** Nulle opération n'est compromise qui porte sur un titre ou une fraction à l'égard desquels Petro-Canada aurait pu faire valoir quelque prétention au titre des articles 33, 120 ou 121 du *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada* du seul fait du défaut de donner à celle-ci les avis requis ou d'un calcul erroné du taux de participation canadienne sous le régime de ce règlement.

## Retrospective application

**(6)** Subsection (5) has retrospective application to any acquisition, disposition or dealing that occurred prior to March 5, 1982.

## Definition of Petro Canada

**(7)** In this section, **Petro-Canada** means the corporation established by the *Petro-Canada Act*.

## Former permits, former special renewal permits and former exploration agreements

**130 (1)** Subject to sections 132 and 133, the interest owner of a former permit, former special renewal permit or former exploration agreement shall, on or before the first anniversary date of any such interest following March 5, 1982 or on or before six months following such date, whichever is the later, negotiate an exploration licence with the Board subject to sections 31 to 40.

## Surrender

**(2)** Where an interest owner referred to in subsection (1) does not comply with that subsection, the portion of the offshore area under the relevant interest is deemed to be surrendered and becomes a Crown reserve area.

## Extension

**(3)** Notwithstanding anything in this Part, an exploration licence under subsection (1) may be extended to include all or any portion of the offshore area under the preceding interest and any related portions of the offshore area that, immediately prior to such extension, were Crown reserve areas.

## Where drilling commitment exists

**(4)** Where a former special renewal permit or former exploration agreement contains provisions for the drilling of one or more wells, the Board shall offer to issue an exploration licence to the interest owner for a term equal to the balance of the term of the former special renewal permit or former exploration agreement remaining on March 5, 1982 and having the same drilling provisions.

## Former leases

**131 (1)** Subject to sections 132 and 133, the interest owner of a former lease shall, on or before the first anniversary date of the former lease following March 5, 1982 or on or before six months following such date, whichever is the later, negotiate an exploration licence with the Board subject to sections 31 to 40.

## Rétroactivité

**(6)** Le paragraphe (5) vise également les opérations survenues avant le 5 mars 1982.

## Définition de Petro-Canada

**(7)** Pour l'application du présent article, **Petro-Canada** s'entend de la personne morale constituée par la *Loi sur la société Petro-Canada*.

## Anciens permis, permis spéciaux de renouvellement et accords d'exploration

**130 (1)** Sous réserve des articles 132 et 133, le titulaire d'un ancien permis, ancien permis spécial de renouvellement ou ancien accord d'exploration doit, au plus tard à la date du premier anniversaire de son octroi survenant après le 5 mars 1982 ou le 5 septembre 1982, négocier un permis de prospection avec l'Office.

## Abandon

**(2)** Lorsque le titulaire ne se conforme pas au paragraphe (1), les parties de la zone extracôtière en cause sont réputées abandonnées et deviennent des réserves de l'État.

## Extension

**(3)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, le permis de prospection prévu au paragraphe (1) peut être étendu à tout ou partie de la zone extracôtière sur laquelle portaient les titres antérieurs et aux terres s'y rattachant qui, avant cette extension, étaient des réserves de l'État.

## Engagements relatifs au forage

**(4)** Lorsqu'un ancien permis spécial de renouvellement ou un ancien accord d'exploration prévoit le forage d'un ou de plusieurs puits, l'Office doit offrir au titulaire en cause l'octroi d'un permis de prospection d'une durée égale à celle qui reste, à compter du 5 mars 1982, à l'ancien titre et comportant les mêmes dispositions relatives au forage.

## Anciennes concessions

**131 (1)** Sous réserve des articles 132 et 133, le titulaire d'une ancienne concession est tenu de négocier, sous réserve des articles 31 à 40, un permis de prospection à l'Office au plus tard à la date du premier anniversaire de son octroi survenant après le 5 mars 1982 ou le 5 septembre 1982.

## Surrender

**(2)** Where an interest owner referred to in subsection (1) does not comply with that subsection, the portion of the offshore area under the former lease is deemed to be surrendered and becomes a Crown reserve area.

## Application

**(3)** Subsection 130(3) applies, with such modifications as the circumstances require, to lands that may be included in an exploration licence under subsection (1).

## Extension of time

**132** Where an exploration licence required to be negotiated under section 130 or 131 cannot be negotiated within the period provided in those sections for any reason not attributable to the interest owner, the Board shall extend that period to allow for such negotiation within a reasonable time.

## Consolidated exploration licence

**133 (1)** One or more interest owners of former permits, former special renewal permits, former exploration agreements or former leases may, for the purposes of complying with subsection 130(1) or 131(1), negotiate together a single exploration licence that would consolidate any number or combination of such interests held by those interest owners.

## Terms and conditions of exploration licence

**(2)** Subject to sections 31 to 40, an exploration licence negotiated pursuant to subsection (1) shall contain any terms and conditions that may be agreed on by the Board and the interest owners thereof.

## Crown share abrogated

**134** For greater certainty, the reservation to Her Majesty in right of Canada of a Crown share in any interest granted or entered into under the *Canada Oil and Gas Act* prior to the coming into force of this section is abrogated as of the day this section comes into force.

## PART III

# Petroleum Operations

## Interpretation

### Definitions

**135** In this Part,

## Abandon

**(2)** Lorsque le titulaire ne se conforme pas au paragraphe (1), les parties de la zone extracôtier en cause sont réputées abandonnées et deviennent des réserves de l'État.

## Application

**(3)** Le paragraphe 130(3) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux parties de la zone extracôtier que peut mentionner le permis de prospection visé au paragraphe (1).

## Prorogation de délai

**132** Dans le cas où un permis de prospection, dont les articles 130 ou 131 exigent la négociation, ne peut être négocié dans le délai imparti pour un motif ne pouvant être imputé au titulaire, l'Office doit proroger ce délai de façon à permettre cette négociation dans un délai convenable.

## Fusion d'accord d'exploration

**133 (1)** Un ou plusieurs titulaires d'anciens permis, d'anciens permis spéciaux de renouvellement, d'anciens accords d'exploration ou d'anciennes concessions peuvent, afin de se conformer aux paragraphes 130(1) ou 131(1), négocier la fusion de tels de leurs titres en un seul permis de prospection.

## Conditions

**(2)** Le permis de prospection contient les conditions dont les titulaires et l'Office conviennent sous réserve des articles 31 à 40.

## Précision

**134** Il demeure entendu que la part de la Couronne visée à la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* est à tous égards abrogée dès l'entrée en vigueur du présent article.

## PARTIE III

# Opérations pétrolières

## Définitions

### Definitions

**135** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

**Chief Conservation Officer** means the person designated as the Chief Conservation Officer pursuant to section 140; (*délégué à l'exploitation*)

**Chief Safety Officer** means the person designated as the Chief Safety Officer pursuant to section 140; (*délégué à la sécurité*)

**Committee** means the Oil and Gas Committee established by section 141; (*Comité*)

**lease** means an oil and gas lease issued pursuant to regulations made in accordance with the *Territorial Lands Act* and the *Public Lands Grants Act* and includes a production licence issued under Part II; (*concession*)

**permit** means an exploratory oil and gas permit issued pursuant to regulations made in accordance with the *Territorial Lands Act* and the *Public Lands Grants Act* and includes an exploration agreement entered into under the *Canada Oil and Gas Land Regulations* and any exploration agreement or licence that is subject to Part II; (*permis*)

**pipeline** means any pipe or any system or arrangement of pipes by which petroleum or water incidental to the drilling for or production of petroleum is conveyed from any wellhead or other place at which it is produced to any other place, or from any place where it is stored, processed or treated to any other place, and includes all property of any kind used for the purpose of, or in connection with or incidental to, the operation of a pipeline in the gathering, transporting, handling and delivery of petroleum and, without restricting the generality of the foregoing, includes offshore installations or vessels, tanks, surface reservoirs, pumps, racks, storage and loading facilities, compressors, compressor stations, pressure measuring and controlling equipment and fixtures, flow controlling and measuring equipment and fixtures, metering equipment and fixtures, and heating, cooling and dehydrating equipment and fixtures, but does not include any pipe or any system or arrangement of pipes that constitutes a distribution system for the distribution of gas to ultimate consumers; (*pipe-line*)

**well** means any opening in the ground (not being a seismic shot hole) that is made, is to be made or is in the process of being made, by drilling, boring or other method,

- (a) for the production of petroleum,
- (b) for the purpose of searching for or obtaining petroleum,
- (c) for the purpose of obtaining water to inject into an underground formation,

**Comité** Le comité constitué par l'article 141. (*Committee*)

**concession** Concession d'hydrocarbures conforme aux règlements de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres publiques*; y est assimilée une licence de production octroyée sous le régime de la partie II. (*lease*)

**délégué** [Abrogée, 1992, ch. 35, art. 52(F)]

**délégué à la sécurité** La personne désignée à ce titre en application de l'article 140. (*Chief Safety Officer*)

**délégué à l'exploitation** La personne désignée à ce titre en application de l'article 140. (*Chief Conservation Officer*)

**permis** Permis d'exploration d'hydrocarbures octroyé conformément aux règlements de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres publiques*; y est assimilé un accord d'exploration conclu sous le régime du *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada* et tout accord d'exploration ou permis de prospection visé par la partie II. (*permit*)

**pipe-line** Canalisation, prise isolément ou formant réseau, servant au transport — à partir de la tête du puits ou de tout autre lieu de production ou à partir du lieu de stockage, de transformation ou de traitement — d'hydrocarbures ou de l'eau qu'ils peuvent contenir à la suite des opérations de forage ou de production. Y sont assimilés les terrains ou installations liés, directement ou non, à l'exploitation de la canalisation pour la collecte, le transport, la manutention et la livraison des hydrocarbures et, notamment les installations et réservoirs extracôtiers, les citernes, réservoirs de surface, pompes, rampes et stations de chargement, compresseurs et stations de compression, les matériels et installations fixes de mesure et de commande de la pression ou du débit ou de mesure du volume, ainsi que les matériels et installations fixes de chauffage, refroidissement et déshydratation, à l'exclusion des canalisations de distribution de gaz aux consommateurs finals. (*pipeline*)

**puits** Trou creusé dans le sol — à l'exclusion des trous de prospection sismique — par forage, sondage ou autre moyen, en vue de la recherche, de l'obtention ou de la production d'hydrocarbures, de l'obtention d'eau pour injection dans une formation souterraine, de l'injection de substances — gaz, air, eau ou autre — dans une telle formation, ou à toute autre fin à condition que ce soit à travers des roches sédimentaires jusqu'à une profondeur d'au moins cent cinquante mètres. La présente définition

(d) for the purpose of injecting gas, air, water or other substance into an under ground formation, or

(e) for any purpose, if made through sedimentary rocks to a depth of at least one hundred and fifty metres. (*puits*)

1987, c. 3, s. 135; 1992, c. 35, s. 52.

## Purpose

### Purpose

**135.1** The purpose of this Part is to promote, in respect of the exploration for and exploitation of petroleum,

(a) safety, particularly by encouraging persons exploring for and exploiting petroleum to maintain a prudent regime for achieving safety;

(b) the protection of the environment;

(b.1) accountability in accordance with the “polluter pays” principle;

(c) the conservation of petroleum resources; and

(d) joint production arrangements.

1992, c. 35, s. 53; 2015, c. 4, s. 48.

## Application

### Application

**136** This Part applies in respect of the exploration and drilling for and the production, conservation, processing and transportation of petroleum in the offshore area.

1987, c. 3, s. 136; 1992, c. 35, s. 54(F).

## Oil and Gas Administration Advisory Council

### Designation

**136.1** The Provincial Minister may designate one of the members of the Oil and Gas Administration Advisory Council established by the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

1992, c. 35, s. 55.

vise également les points en cours de creusement ou en projet. (*well*)

1987, ch. 3, art. 135; 1992, ch. 35, art. 52.

## Objet

### Objet

**135.1** La présente partie a pour objet la promotion, en ce qui a trait aux activités de recherche et d’exploitation d’hydrocarbures :

a) de la sécurité, notamment par des mesures encourageant le secteur à prendre les dispositions voulues pour y parvenir;

b) de la protection de l’environnement;

b.1) de la responsabilisation selon le principe du pollueur-payeur;

c) de la rationalisation de l’exploitation;

d) de la conclusion d'accords conjoints de production.

1992, ch. 35, art. 53; 2015, ch. 4, art. 48.

## Application

### Application

**136** La présente loi s'applique à la recherche, notamment par forage, à la production, à la rationalisation de l'exploitation, à la transformation et au transport des hydrocarbures extracôtiers.

1987, ch. 3, art. 136; 1992, ch. 35, art. 54(F).

## Conseil d'harmonisation

### Désignation

**136.1** Le ministre provincial désigne un des membres du Conseil d'harmonisation constitué par la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

1992, ch. 35, art. 55.

## Offshore Oil and Gas Training Standards Advisory Board

### Approval

**136.2** The Provincial Minister may approve the establishment of the Offshore Oil and Gas Training Standards Advisory Board by the federal Ministers pursuant to subsection 5.5(1) of the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

1992, c. 35, s. 55.

## Prohibition

### Prohibition

**137** No person shall carry on any work or activity related to the exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of petroleum in the offshore area unless

- (a) that person is the holder of an operating licence issued under paragraph 138(1)(a);
- (b) that person is the holder of an authorization issued, before the commencement of operations, under paragraph 138(1)(b) for each such work or activity; and
- (c) where it is required, that person is authorized or entitled to carry on business in the place where that person proposes to carry on the work or activity.

1987, c. 3, s. 137; 1992, c. 35, s. 56.

## Delegation

### Delegation

**137.1** The Board may delegate any of the Board's powers under section 138, 138.2, 138.3, 139.1, 139.2, 162.1 or 163 to any person, and the person shall exercise those powers in accordance with the terms of the delegation.

1992, c. 35, s. 57; 2015, c. 4, s. 49.

## Licences and Authorizations

### Operating Licences and Authorization for Work

#### Licences and authorizations

**138 (1)** The Board may, on application made in the form and containing the information fixed by it, and made in the prescribed manner, issue

## Conseil des normes extracôtières de formation

### Approbation

**136.2** Le ministre provincial peut approuver la constitution du Conseil des normes extracôtières de formation mentionné au paragraphe 5.5(1) de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* par les ministres fédéraux visés à cette loi.

1992, ch. 35, art. 55.

## Interdiction

### Interdiction

**137** Nul ne peut exercer des activités liées à la recherche, notamment par forage, à la production, à la rationalisation de l'exploitation, à la transformation et au transport d'hydrocarbures dans la zone extracôtière :

- a) s'il n'est titulaire du permis de travaux visé à l'alinéa 138(1)a);
- b) s'il n'est titulaire, avant le début des travaux et pour chaque activité, de l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b);
- c) s'il n'est, le cas échéant, habilité à exploiter une entreprise au lieu où il a l'intention d'exercer des activités.

1987, ch. 3, art. 137; 1992, ch. 35, art. 56.

## Délégation

### Délégation

**137.1** L'Office peut déléguer à quiconque telle de ses attributions prévues aux articles 138, 138.2, 138.3, 139.1, 139.2, 162.1 et 163. Le mandat est à exercer conformément à la délégation.

1992, ch. 35, art. 57; 2015, ch. 4, art. 49.

## Permis et autorisations

### Permis et autorisations de travaux

#### Permis et autorisations

**138 (1)** L'Office peut, sur demande à lui faite, établie en la forme et contenant les renseignements fixés par lui, selon les modalités réglementaires, délivrer :

- (a) an operating licence; and
- (b) subject to section 45, an authorization with respect to each work or activity proposed to be carried on.

#### Term and renewals

(2) An operating licence expires on the thirty-first day of March immediately after the day on which it is issued and may be renewed for successive periods not exceeding one year each.

#### Requirements for operating licence

(3) An operating licence is subject to any requirements that are determined by the Board or that are prescribed and to any deposits that are prescribed.

#### Copy to Chief Safety Officer

(3.1) On receipt by the Board of an application for an authorization for a work or activity referred to in paragraph (1)(b) or of an application to amend such an authorization, the Board shall provide a copy of the application to the Chief Safety Officer.

#### Requirements for authorization

(4) An authorization is subject to such approvals as the Board determines or as may be granted in accordance with the regulations and such requirements and deposits as the Board determines or as may be prescribed, including

- (a) requirements relating to liability for loss, damage, costs or expenses;
- (b) requirements for the carrying out of environmental programs or studies; and
- (c) requirements for the payment of expenses incurred by the Board in approving the design, construction and operation of production facilities and production platforms, as those terms are defined in the regulations.

#### Limitation

(4.1) The approvals, requirements and deposits that are determined, granted or prescribed shall not be inconsistent with the provisions of this Act or the regulations.

#### Suspension or revocation

(5) The Board may suspend or revoke an operating licence or an authorization for failure to comply with, contravention of or default in respect of

- a) un permis de travaux;
- b) sous réserve de l'article 45, une autorisation pour chaque activité projetée.

#### Durée et renouvellements

(2) Le permis de travaux est valide jusqu'au 31 mars qui suit sa délivrance. Il peut être renouvelé pour des périodes successives maximales d'un an.

#### Conditions régissant les permis

(3) Le permis de travaux est assujetti aux conditions réglementaires ou fixées par l'Office et aux cautionnements réglementaires.

#### Copie de la demande

(3.1) Sur réception par l'Office d'une demande de délivrance ou de modification de l'autorisation visée à l'alinéa (1)b), l'Office fournit une copie de la demande au délégué à la sécurité.

#### Conditions des autorisations

(4) L'autorisation est assujettie aux approbations, conditions et cautionnements réglementaires ou fixés par l'Office, notamment les conditions relatives :

- a) à la responsabilité en cas de perte, de dommages, de frais ou de dépenses;
- b) à la réalisation de programmes et d'études en matière d'environnement;
- c) au paiement des frais que l'Office expose lors de l'approbation, de la conception, de la construction et de l'exploitation des installations et plates-formes de production, entendues au sens des règlements.

#### Limite

(4.1) Les approbations, conditions et cautionnements réglementaires ou fixés par l'Office ne peuvent être incompatibles avec les dispositions de la présente loi ou de ses règlements.

#### Suspension ou annulation

(5) L'Office peut suspendre ou annuler un permis de travaux ou une autorisation en cas de manquement :

- a) aux approbations, conditions ou cautionnements, visés par les dispositions de la présente partie, de la

**(a)** a requirement, approval or deposit, determined by the Board in accordance with the provisions of this Part or Part III.1 or granted or prescribed by regulations made under either of those Parts, subject to which the licence or authorization was issued;

**(a.1)** a fee or charge payable in accordance with regulations made under section 29.1;

**(b)** a requirement undertaken in a declaration referred to in subsection 139.1(1);

**(c)** subsection 139.1(3), 139.2(2), 162.1(4) or (5) or 163(1.1), (1.2) or (5);

**(c.1)** any provision of Part III.1; or

**(d)** any applicable regulation.

1987, c. 3, s. 138; 1992, c. 35, s. 58; 2014, c. 13, s. 22; 2015, c. 4, ss. 50, 117.

## Environmental assessment

**138.01 (1)** If an application for an authorization under paragraph 138(1)(b) or an application made under subsection 139(2) is in respect of a physical activity described in subsection (2), the Board shall issue the decision statement referred to in section 54 of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* in respect of the physical activity within 12 months after the day on which the applicant has, in the Board's opinion, provided a complete application.

## Physical activity

**(2)** The physical activity in question is a physical activity that:

**(a)** is carried out in the offshore area;

**(b)** is designated by regulations made under paragraph 84(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* or in an order made under subsection 14(2) of that Act;

**(c)** is one for which the Board is the responsible authority as defined in subsection 2(1) of that Act; and

**(d)** is one in relation to which an environmental assessment was not referred to a review panel under section 38 of that Act.

It includes any physical activity that is incidental to the physical activity described in paragraphs (a) to (d).

## Excluded period

**(3)** If the Board requires the applicant to provide information or undertake a study with respect to the physical activity, the period that is taken by the applicant, in the

partie III.1 ou de leurs règlements, auxquels ils sont assujettis;

**a.1)** à l'obligation de payer les droits ou redevances prévus par les règlements pris en vertu de l'article 29.1;

**b)** à l'obligation découlant de la déclaration visée au paragraphe 139.1(1);

**c)** aux paragraphes 139.1(3), 139.2(2), 162.1(4) ou (5) ou 163(1.1), (1.2) ou (5);

**c.1)** à toute disposition de la partie III.1;

**d)** aux règlements applicables.

1987, ch. 3, art. 138; 1992, ch. 35, art. 58; 2014, ch. 13, art. 22; 2015, ch. 4, art. 50 et 117.

## Évaluation environnementale

**138.01 (1)** Si la demande présentée au titre de l'alinéa 138(1)b) ou du paragraphe 139(2) vise une activité concrète prévue au paragraphe (2), l'Office est tenu de faire la déclaration prévue à l'article 54 de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)* relativement à cette activité dans les douze mois suivant la date où le demandeur a, de l'avis de l'Office, complété la demande.

## Activité concrète

**(2)** L'activité concrète en cause est une activité concrète qui remplit les conditions suivantes :

**a)** cette activité est exercée dans la zone extracôtière;

**b)** cette activité est désignée soit par règlement pris en vertu de l'alinéa 84a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*, soit par arrêté pris en vertu du paragraphe 14(2) de cette loi;

**c)** l'Office est l'autorité responsable, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, à l'égard de cette activité;

**d)** l'évaluation environnementale de cette activité n'a pas été renvoyée au titre de l'article 38 de cette loi pour examen par une commission.

Elle comprend les activités concrètes qui sont accessoires à l'activité concrète qui remplit ces conditions.

## Période exclue du délai

**(3)** Si l'Office exige du demandeur, relativement à l'activité concrète, la communication de renseignements ou la réalisation d'études, la période prise, de l'avis de l'Office,

Board's opinion, to comply with the requirement is not included in the calculation of the period referred to in subsection (1).

#### Public notice

**(4)** The Board shall, without delay, make public

- (a)** the date on which the 12-month period referred to in subsection (1) begins; and
- (b)** the dates on which the period referred to in subsection (3) begins and ends.

2015, c. 4, s. 51.

#### Participant funding program

**138.02** The Board may establish a participant funding program to facilitate the participation of the public in the environmental assessment as defined in subsection 2(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* of any physical activity described in subsection 138.01(2) that meets the condition set out in paragraph 58(1)(a) of that Act and that is the subject of an application for an authorization under paragraph 138(1)(b) or an application made under subsection 139(2).

2015, c. 4, s. 51.

#### Right of entry

**138.1 (1)** Subject to subsection (2), any person may, for the purpose of exploring for or exploiting petroleum, enter on and use any portion of the offshore area in order to carry on a work or activity authorized under paragraph 138(1)(b).

#### Restriction

**(2)** Where a person occupies a portion of the offshore area under a lawful right or title, other than an authorization under paragraph 138(1)(b) or an interest as defined in Part II, no person may enter on or use that portion for a purpose referred to in subsection (1) without the consent of the occupier or, where consent has been refused, except in accordance with the terms and conditions imposed by a decision of an arbitrator made in accordance with the regulations.

1992, c. 35, s. 58.

## Safety of Works and Activities

#### Safety

**138.2** The Board shall, before issuing an authorization for a work or activity referred to in paragraph 138(1)(b), consider the safety of the work or activity by reviewing, in consultation with the Chief Safety Officer, the system as a

par le demandeur pour remplir l'exigence n'est pas comprise dans le calcul du délai prévu au paragraphe (1).

#### Avis publics

**(4)** L'Office rend publiques sans délai :

- a)** la date où commence la période de douze mois visée au paragraphe (1);
- b)** la date où commence la période visée au paragraphe (3) et celle où elle se termine.

2015, ch. 4, art. 51.

#### Programme d'aide financière

**138.02** L'Office peut créer un programme d'aide financière pour faciliter la participation du public à l'évaluation environnementale, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*, de toute activité concrète prévue au paragraphe 138.01(2) qui satisfait à la condition énoncée à l'alinéa 58(1)a) de cette loi et qui fait l'objet d'une demande présentée au titre de l'alinéa 138(1)b) ou du paragraphe 139(2).

2015, ch. 4, art. 51.

#### Droit d'accès

**138.1 (1)** Quiconque peut pénétrer dans la zone extracôtière et y exercer les activités autorisées sous le régime de l'alinéa 138(1)b) pour la recherche et l'exploitation de pétrole ou de gaz.

#### Restriction

**(2)** Cependant, nul ne peut pénétrer sur une partie de la zone extracôtière — occupée par un propriétaire ou possesseur légitime autrement qu'en vertu d'une autorisation délivrée en application de l'alinéa 138(1)b) ou d'un titre au sens de la partie II — , ou y exercer ces activités, sans le consentement de celui-ci, ou, si le consentement est refusé, que conformément aux conditions fixées à la suite d'un arbitrage.

1992, ch. 35, art. 58.

## Sécurité des activités

#### Sécurité

**138.2** Avant de délivrer l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b), l'Office, de concert avec le délégué à la sécurité, examine, afin d'en vérifier la sécurité, l'ensemble du projet et chacun de ses éléments, y compris les installations

whole and its components, including its structures, facilities, equipment, operating procedures and personnel.

1992, c. 35, s. 58.

## Spill-treating Agent

### Net environmental benefit

**138.21** The Board shall not permit the use of a spill-treating agent in an authorization issued under paragraph 138(1)(b) unless the Board determines, taking into account any prescribed factors and any factors the Board considers appropriate, that the use of the spill-treating agent is likely to achieve a net environmental benefit.

2015, c. 4, s. 52.

et équipements, les procédures et modes d'emploi, ainsi que la main-d'œuvre.

1992, ch. 35, art. 58.

## Agents de traitement

### Avantage environnemental net

**138.21** L'Office ne peut, dans une autorisation délivrée en vertu de l'alinéa 138(1)b), permettre l'utilisation d'un agent de traitement que s'il considère, en tenant compte des facteurs prévus par règlement et de ceux qu'il estime indiqués, que son utilisation procurera vraisemblablement un avantage environnemental net.

2015, ch. 4, art. 52.

## Financial Requirements

### Compliance with certain provisions

**138.3** The Board shall, before issuing an authorization for a work or activity referred to in paragraph 138(1)(b), ensure that the applicant has complied with the requirements of subsections 162.1(1) or (2) and 163(1) or (1.01) in respect of that work or activity.

1992, c. 35, s. 58; 2015, c. 4, s. 53.

## Exigences financières

### Respect de certaines dispositions

**138.3** Avant de délivrer l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b), l'Office s'assure que le demandeur s'est conformé aux obligations prévues aux paragraphes 162.1(1) ou (2) et 163(1) ou (1.01).

1992, ch. 35, art. 58; 2015, ch. 4, art. 53.

## Development Plan Approval

### Approval of general approach of development

**139 (1)** No approval that is

(a) applicable to an authorization under paragraph 138(1)(b) to carry on work or activity in relation to developing a pool or field, and

(b) prescribed by the regulations for the purposes of this subsection

shall be granted, except with the approval of both Ministers, unless the Board, on application submitted in accordance with subsection (2), has approved a development plan relating to the pool or field pursuant to paragraphs (4)(a) and (b).

### Application and submission of development plan

**(2)** For the purposes of subsection (1), an application for the approval of a development plan shall be submitted to the Board in the form and containing the information fixed by the Board, at such time and in such manner as may be prescribed, together with the proposed development plan in the form and containing the information described in subsection (3).

## Autorisation de plans de mise en valeur

### Plans de mise en valeur

**139 (1)** Aucune approbation liée à l'autorisation prévue à l'alinéa 138(1)b) visant des activités sur un gisement ou un champ et prévue par règlement pour l'application du présent article ne peut être accordée, sauf approbation des deux ministres, avant que l'Office n'ait, sur demande établie en application du paragraphe (2), lui-même approuvé, sous le régime du paragraphe (4), un plan de mise en valeur du gisement ou du champ en cause.

### Demande d'autorisation

**(2)** La demande d'autorisation peut être expédiée à l'Office selon les modalités de forme et de contenu fixées par lui et selon celles — de temps ou autre — fixées par règlement. Y est annexée le projet de plan de mise en valeur à présenter selon les modalités de forme et de contenu prévues au paragraphe (3).

## Development plan in two parts

**(3)** A development plan relating to the proposed development of a pool or field submitted pursuant to this section shall be set out in two parts, containing

- (a)** in Part I, a description of the general approach of developing the pool or field, and in particular, information, in such detail as may be prescribed, with respect to
  - (i)** the scope, purpose, location, timing and nature of the proposed development,
  - (ii)** the production rate, evaluations of the pool or field, estimated amounts of petroleum proposed to be recovered, reserves, recovery methods, production monitoring procedures, costs and environmental factors in connection with the proposed development, and
  - (iii)** the production system and any alternative production systems that could be used for the development of the pool or field; and
- (b)** in Part II, all technical or other information and proposals, as may be prescribed, necessary for a comprehensive review and evaluation of the proposed development.

## Approval of development plan

**(4)** After reviewing an application and development plan submitted by any person pursuant to this section the Board may, subject to such requirements as the Board deems appropriate or as may be prescribed, approve

- (a)** subject to sections 31 to 40, Part I of the development plan; and
- (b)** Part II of the development plan.

## Approval of amendments to plan

**(5)** Where a development plan has been approved pursuant to subsection (4), no amendment of Part I or II of the development plan shall be made unless it is approved by the Board in accordance with paragraph (4)(a) or (b), as the case may be.

## Application of certain provisions

**(6)** Subsections (2) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to a proposed amendment to a development plan.

1987, c. 3, s. 139; 1992, c. 35, s. 59.

## Éléments du plan

**(3)** Le plan de mise en valeur est divisé en deux parties. La première énonce la stratégie globale de la mise en valeur du gisement ou du champ et notamment les renseignements — dont le règlement fixe le détail — sur les portée, but, nature, localisation et calendrier du projet, sur les taux de production, l'évaluation du gisement ou du champ, les quantités prévues d'hydrocarbures à récupérer, réserves, techniques de récupération et méthodes de contrôle de la production et les facteurs, coûts et environnement relatifs au projet, ainsi que sur le système de production, solution de recharges comprises, éventuel. La seconde contient les renseignements techniques ou autres prévus par règlement pour analyser et évaluer de façon complète le projet.

## Approbation

**(4)** Après avoir examiné la demande et le plan, l'Office peut, aux conditions qu'il estime indiquées ou qui sont fixées par règlement, approuver la partie I du plan, sous réserve des articles 31 à 40, et sa partie II.

## Conditions

**(5)** Il ne peut être apporté de modifications à un plan déjà approuvé qui ne soient d'abord elles-mêmes approuvées par l'Office conformément au paragraphe (4).

## Application

**(6)** Les paragraphes (2) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au projet de modification.

1987, ch. 3, art. 139; 1992, ch. 35, art. 59.

## Declarations

### Declaration by applicant

**139.1 (1)** Subject to subsection (2), no authorization under paragraph 138(1)(b) shall be issued unless the Board has received, from the applicant for the authorization, a declaration in the form fixed by the Board that states that

**(a)** the equipment and installations that are to be used in the work or activity to be authorized are fit for the purposes for which they are to be used, the operating procedures relating to them are appropriate for those uses, and the personnel who are to be employed in connection with them are qualified and competent for their employment; and

**(b)** the applicant shall ensure, so long as the work or activity that is authorized continues, that the equipment and installations continue to be fit for the purposes for which they are used, the operating procedures continue to be appropriate for those uses, and the personnel continue to be so qualified and competent.

**(2)** [Repealed, 2014, c. 13, s. 23]

### Changes

**(3)** Where the equipment, an installation, the operating procedures or any of the personnel specified in the declaration changes and no longer conforms to the declaration, the holder of the authorization shall provide the Board with a new declaration as soon as possible after the change occurs.

### Immunity

**(4)** The Board or any delegate of the Board is not liable to any person by reason only of having issued an authorization in reliance on a declaration made under this section.

1992, c. 35, s. 60; 2014, c. 13, s. 23.

## Certificates

### Certificate

**139.2 (1)** No authorization under paragraph 138(1)(b) shall be issued with respect to any prescribed equipment or installation, or any equipment or installation of a prescribed class, unless the Board has received, from the applicant for the authorization, a certificate issued by a certifying authority in the form fixed by the Board.

## Déclarations

### Déclaration du demandeur de l'autorisation

**139.1 (1)** L'Office ne peut délivrer l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) avant d'avoir reçu, en la forme fixée par lui, une déclaration du demandeur attestant ce qui suit :

**a)** l'installation et les équipements en cause sont propres à l'usage auquel ils sont destinés, les procédures et modes d'emploi sont adéquats et le personnel a la compétence requise pour les utiliser;

**b)** le demandeur fera en sorte que ces conditions soient maintenues pendant la durée des activités autorisées.

**(2)** [Abrogé, 2014, ch. 13, art. 23]

### Modification

**(3)** Le titulaire de l'autorisation fournit, dès que possible, une nouvelle déclaration à l'Office dans le cas où l'installation ou les équipements, les procédures et modes d'emploi ou la situation du personnel ne sont plus conformes à la description de la première déclaration.

### Immunité

**(4)** L'Office ou son délégué ne peut être tenu responsable à l'égard de quiconque du seul fait d'avoir délivré une autorisation sur la foi d'une déclaration.

1992, ch. 35, art. 60; 2014, ch. 13, art. 23.

## Certificats

### Certificats

**139.2 (1)** L'Office ne peut délivrer l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) à l'égard d'installations ou équipements, ou de catégories d'installation ou d'équipement, prévus par règlement, avant d'avoir reçu, pour approbation, du demandeur de l'autorisation un certificat délivré par l'autorité; ce certificat est établi en la forme fixée par l'Office.

## Continuing obligation

**(2)** The holder of an authorization shall ensure that the certificate referred to in subsection (1) remains in force for so long as the equipment or installation to which the certificate relates is used in the work or activity in respect of which the authorization is issued.

## Contents of certificate

**(3)** A certificate referred to in subsection (1) shall state that the equipment or installation in question

**(a)** is fit for the purposes for which it is to be used and may be operated safely without posing a threat to persons or to the environment in the location and for the time set out in the certificate; and

**(b)** is in conformity with all of the requirements and conditions that are imposed for the purposes of this section by subsection 138(4), whether they are imposed by regulation or by the Board.

## Validity of certificate

**(4)** A certificate referred to in subsection (1) is not valid if the certifying authority

**(a)** has not complied with any prescribed procedure or any procedure that the Board may establish; or

**(b)** is a person or an organization that has participated in the design, construction or installation of the equipment or installation in respect of which the certificate is issued, to any extent greater than that prescribed.

## Access

**(5)** An applicant shall permit the certifying authority to have access to the equipment and installations in respect of which the certificate is required and to any information that relates to them.

## Definition of certifying authority

**(6)** For the purposes of this section, ***certifying authority*** has the meaning assigned by the regulations.

## Immunity

**(7)** The Board or any delegate of the Board is not liable to any person by reason only of having issued an authorization in reliance on a certificate issued under this section.

1992, c. 35, s. 60.

## Obligation

**(2)** Il incombe au bénéficiaire de l'autorisation de faire en sorte que le certificat demeure valide pendant les activités visées pour les installations ou équipements, ou catégories d'installation ou d'équipement, utilisés.

## Contenu

**(3)** Le certificat atteste que les installations et équipements :

**a)** sont propres à l'usage auquel ils sont destinés et peuvent être utilisés sans danger pour les êtres humains et l'environnement du lieu et pour la durée qu'il fixe;

**b)** respectent les obligations et conditions réglementaires ou fixées par l'Office, dans le cadre du paragraphe 138(4), pour l'application du présent article.

## Validité

**(4)** Le certificat n'a aucun effet si l'autorité, selon le cas :

**a)** n'a pas respecté la procédure réglementaire ou fixée par l'Office;

**b)** sauf dans la mesure où les règlements le prévoient, a directement ou indirectement conçu, construit ou mis en place les installations ou équipements en cause.

## Accès

**(5)** Le demandeur est tenu de permettre à l'autorité l'accès aux installations et équipements, ainsi qu'aux documents les concernant, visés par le certificat.

## Définition de autorité

**(6)** Pour l'application du présent article, ***autorité*** s'entend au sens des règlements.

## Immunité

**(7)** L'Office ou son délégué ne peut être tenu pour responsable à l'égard de quiconque du seul fait d'avoir délivré une autorisation sur la foi d'un certificat.

1992, ch. 35, art. 60.

## Chief Safety Officer and Chief Conservation Officer

### Designation

**140** The Board may, for the purposes of this Act, designate any person as the Chief Safety Officer and any other person as the Chief Conservation Officer. However, the Chief Executive Officer may not be designated as the Chief Safety Officer.

1987, c. 3, s. 140; 1992, c. 35, s. 61; 2014, c. 13, s. 24.

## Statutory Instruments Act

### Order

**140.1** For the purposes of this Act, an order made by an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer, the Chief Conservation Officer, the Committee or a health and safety officer as defined in subsection 205.001(1) is not a statutory instrument as defined in the *Statutory Instruments Act*.

1992, c. 35, s. 61; 2014, c. 13, s. 25.

## Extended Formation Flow Tests

### Title

**140.2 (1)** Subject to subsection (2), title to petroleum produced during an extended formation flow test vests in the person who conducts the test in accordance with an authorization under section 138, with every approval and requirement subject to which such an authorization is issued and with any applicable regulation, whether or not the person has a production licence issued under Part II.

### Conditions

**(2)** Title to petroleum referred to in subsection (1) is conditional on compliance with the terms of the authorization, approval or regulation, including the payment of royalties or other payment in lieu of royalties.

### Limitation

**(3)** This section applies only in respect of an extended formation flow test that provides significant information for determining the best recovery system for a reservoir or for determining the limits of a reservoir or the productivity of a well producing petroleum from a reservoir and that does not adversely affect the ultimate recovery from a reservoir.

1992, c. 35, s. 61.

## Délégué à la sécurité et délégué à l'exploitation

### Désignation

**140** L'Office peut désigner une personne à titre de délégué à l'exploitation et une autre à titre de délégué à la sécurité, le premier dirigeant ne pouvant toutefois exercer cette dernière fonction.

1987, ch. 3, art. 140; 1992, ch. 35, art. 61; 2014, ch. 13, art. 24.

## Dérogation à la loi sur les textes réglementaires

### Ordres et arrêtés

**140.1** Pour l'application de la présente loi, ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires* les ordres et arrêtés pris par les agents de la sécurité, les agents du contrôle de l'exploitation, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, le Comité ou un agent de santé et de sécurité au sens du paragraphe 205.001(1).

1992, ch. 35, art. 61; 2014, ch. 13, art. 25.

## Essais d'écoulement prolongés

### Propriété

**140.2 (1)** La propriété des hydrocarbures produits au cours d'essais de débit prolongés revient à la personne qui les effectue conformément à une autorisation délivrée en application de l'article 138, aux approbations et conditions dont cette autorisation dépend ou aux règlements, même si elle n'est pas titulaire de la licence de production requise par la partie II.

### Conditions

**(2)** La propriété est toutefois assujettie au respect des conditions de l'autorisation ou de l'approbation ou au respect des règlements, y compris le versement de redevances ou de toute autre forme de paiement.

### Réserve

**(3)** Le présent article ne s'applique qu'aux essais de débit prolongés dont les résultats donnent suffisamment de renseignements pour la détermination du meilleur procédé de récupération pour le réservoir, de la capacité du réservoir ou des limites de productivité de tout puits d'exploitation du réservoir et qui ne mettent pas en danger la récupération finale pour ce réservoir.

1992, ch. 35, art. 61.

## **Oil and Gas Committee**

### **Constitution**

#### **Oil and Gas Committee**

**141 (1)** The Board may, for the purposes of this Part and Part III of the Provincial Act, establish a committee to be known as the Oil and Gas Committee, consisting of not more than five members, not more than three of whom may be employees in the federal public administration or the public service of the Province.

#### **Appointment of members and chairperson**

**(2)** The members of the Committee shall be appointed by the Board to hold office for a term of three years, and one member shall be designated as chairperson for such term as may be fixed by the Board.

#### **Re-appointment permitted**

**(3)** A retiring chairperson or retiring member may be re-appointed to the Committee in the same or another capacity.

1987, c. 3, s. 141; 2003, c. 22, s. 119(E); 2014, c. 13, s. 52(E).

#### **Qualification of members**

**142 (1)** The Board shall appoint as members of the Committee at least two persons who appear to the Board to have specialized, expert or technical knowledge of petroleum.

#### **Idem**

**(2)** The members and employees of the Board and the Chief Conservation Officer are not eligible to be members of the Committee.

#### **Staff**

**(3)** The Board shall provide the Committee with such officers, clerks and employees as may be necessary for the proper conduct of the affairs of the Committee, and may provide the Committee with such professional or technical assistance for temporary periods or for specific work as the Committee may request, but no such assistance shall be provided otherwise than from the staff of the Board except with the approval of the two Ministers.

#### **Remuneration**

**(4)** The members of the Committee who are not employees in the federal public administration or the public service of the Province shall be paid such remuneration as may be authorized by the Board.

## **Comité des hydrocarbures**

### **Constitution**

#### **Constitution par l'Office**

**141 (1)** Pour l'application de la présente partie et de la partie III de la loi provinciale, l'Office peut constituer le Comité des hydrocarbures, formé d'au plus cinq membres dont trois au plus sont rattachés à l'administration publique fédérale ou provinciale.

#### **Nomination des membres et président**

**(2)** Les membres sont nommés pour un mandat de trois ans par l'Office; l'un d'eux est désigné comme président pour le mandat dont l'Office peut fixer la durée.

#### **Mandats renouvelables**

**(3)** Les membres peuvent recevoir un nouveau mandat, à des fonctions identiques ou non.

1987, ch. 3, art. 141; 2003, ch. 22, art. 119(A); 2014, ch. 13, art. 52(A).

#### **Qualification**

**142 (1)** L'Office nomme au Comité au moins deux personnes qui lui semblent avoir des connaissances de spécialiste, d'expert ou de technicien en matière d'hydrocarbures.

#### **Personnel**

**(2)** Les membres de l'Office, son personnel et le délégué aux hydrocarbures ne peuvent être nommés au Comité.

#### **Idem**

**(3)** L'Office affecte au Comité le personnel nécessaire à l'exercice de ses activités et, sur demande, lui fournit, temporairement ou pour certaines activités, un soutien professionnel ou technique. Ce soutien ne peut, sauf approbation des deux ministres, qu'être assuré par le personnel de l'Office.

#### **Rémunération**

**(4)** Les membres qui ne font pas partie de l'administration publique fédérale ou provinciale ont droit à la rémunération que peut autoriser l'Office.

## Expenses

**(5)** The members of the Committee are entitled to be paid reasonable travel and living expenses while absent from their ordinary place of residence in the course of their duties.

1987, c. 3, s. 142; 2003, c. 22, s. 120.

## Interest in petroleum properties

**143** No member of the Committee shall have a pecuniary interest of any description, directly or indirectly, in any property in petroleum to which this Part applies or own shares in any company engaged in any phase of the petroleum industry in Canada in an amount in excess of five per cent of the issued shares thereof and no member who owns any shares of any company engaged in any phase of the petroleum industry in Canada shall vote when a question affecting such a company is before the Committee.

## Quorum

**144 (1)** A majority of the members, including one member who is not an employee in the federal public administration or the public service of the Province, constitutes a quorum of the Committee.

## Powers of Committee

**(2)** The Committee may make general rules not inconsistent with this Part regulating its practice and procedure and the places and times of its sittings.

1987, c. 3, s. 144; 2003, c. 22, s. 121.

## Jurisdiction and Powers

### Jurisdiction

**145 (1)** Where, under this Part, the Committee is charged with a duty to hold an inquiry or to hear an appeal, the Committee has full jurisdiction to inquire into, hear and determine the matter of any such inquiry or appeal and to make any order, or give any direction that pursuant to this Part the Committee is authorized to make or give or with respect to any matter, act or thing that by this Part may be prohibited or approved by the Committee or required by the Committee to be done.

### Powers of Committee

**(2)** For the purpose of any inquiry, hearing or appeal, or the making of any order pursuant to this Part, the Committee has, regarding the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the entry on and inspection of property, the enforcement of its orders and regarding other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction

## Frais

**(5)** Les membres ont le droit de recevoir les frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de leurs fonctions hors du lieu habituel de leur résidence.

1987, ch. 3, art. 142; 2003, ch. 22, art. 120.

## Intérêt dans le secteur des hydrocarbures

**143** Nul membre du Comité ne peut avoir, directement ou indirectement, d'intérêt pécuniaire dans le secteur des hydrocarbures auquel s'applique la présente partie, ni être propriétaire de plus de cinq pour cent des actions émises par une société intéressée à ce secteur au Canada. En tout état de cause, celui qui est propriétaire d'actions émises par une telle société ne peut voter lorsque le Comité est saisi d'une question la concernant.

## Quorum

**144 (1)** La majorité des membres, dont l'un ne fait pas partie de l'administration publique fédérale ou provinciale, constitue le quorum.

## Attributions

**(2)** Le Comité peut, par règlement administratif compatible avec la présente partie, régir la conduite de ses travaux ainsi que les dates et lieux de ses réunions.

1987, ch. 3, art. 144; 2003, ch. 22, art. 121.

## Compétence et attributions

### Compétence

**145 (1)** Le Comité, s'il doit tenir une enquête ou entendre un appel sous le régime de la présente partie, peut instruire l'affaire et en décider, prendre les mesures — arrêtés ou instructions — que cette partie l'autorise à prendre et se prononcer, par approbation ou interdiction, sur toute question dont il peut ou doit se saisir sous son régime.

### Attributions

**(2)** Dans le cadre de la présente partie, le Comité est assimilé, avec les mêmes attributions, droits et obligations, à une cour supérieure d'archives pour les enquêtes, auditions, appels, ordonnances et toute autre question ressortissant à sa compétence, y compris la comparution et l'interrogatoire des témoins, la prestation des serments, le dépôt et l'examen de documents, le droit de perquisition et les mesures d'exécution de ses ordonnances.

pursuant to this Part, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record.

### Finding of fact conclusive

**(3)** The finding or determination of the Committee on any question of fact within its jurisdiction is binding and conclusive.

### Deputing member to hold inquiry

**146 (1)** The Committee may authorize and depute any member thereof to inquire into such matter before the Committee as may be directed by the Committee and to report the evidence and findings, if any, thereon to the Committee, and when such report is made to the Committee, it may be adopted as a finding of the Committee or otherwise dealt with as the Committee considers advisable.

### Powers of deputed member

**(2)** Where an inquiry is held by a member under subsection (1), the member has all the powers of the Committee for the purpose of taking evidence or acquiring information for the purposes of the report to the Committee.

### Advisory functions

**147** The Board may at any time refer to the Committee for a report or recommendation any question, matter or thing arising under this Part or relating to the conservation, production, storage, processing or transportation of petroleum.

## Enforcement

### Enforcement of Committee orders

**148 (1)** Any order made by the Committee may, for the purpose of its enforcement, be made an order of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador and shall be enforced in the same manner as any order of that Court.

### Procedure for enforcement

**(2)** To make an order of the Committee an order of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, the practice and procedure established by the Provincial Act for making any order an order of that Court may be followed.

### When order rescinded or replaced

**(3)** When an order of the Committee has been made an order of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, any order of the Committee, or of the Board under section 186, rescinding or replacing the first mentioned order of the Committee, has the effect of

### Question de fait

**(3)** La décision du Comité sur une question de fait ressortissant à sa compétence lie les intéressés.

### Délégation

**146 (1)** Le Comité peut, par délégation, charger l'un de ses membres de l'instruction de telle question qu'il peut choisir parmi celles dont il est saisi et de l'établissement d'un rapport sur ses éléments de preuve et ses conclusions. Le rapport peut être entériné par le Comité ou il peut lui être donné telle autre suite que le Comité estime indiquée.

### Pouvoirs du délégué

**(2)** Le délégué a tous les pouvoirs du Comité pour recueillir des témoignages ou se procurer des renseignements en vue de l'établissement du rapport.

### Fonctions consultatives

**147** L'Office peut renvoyer au Comité, pour rapport ou recommandation, toute question ressortissant à la présente partie ou ayant trait à la conservation, à la production, au stockage ou à la transformation ou au transport des hydrocarbures.

## Exécution

### Arrêtés du Comité

**148 (1)** Les arrêtés du Comité peuvent, pour leur exécution, être assimilés à des ordonnances de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.

### Procédure

**(2)** Les règles de pratique et de procédure prévues à la loi provinciale en matière d'assimilation à des ordonnances peuvent être suivies pour assimiler un arrêté du Comité à une ordonnance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador.

### Annulation ou remplacement

**(3)** Lorsqu'un arrêté du Comité devient une ordonnance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, tout arrêté de celui-ci, ou de l'Office rendu en vertu de l'article

cancelling the order of the Court and may in the same manner be made an order of the Court.

1987, c. 3, s. 148; 2014, c. 13, s. 26.

186 qui l'annule ou le remplace est réputé annuler l'ordonnance et peut, selon les mêmes modalités, être assimilé à une ordonnance de la Cour.

1987, ch. 3, art. 148; 2014, ch. 13, art. 26.

## DIVISION I

# Regulation of Operations

## Regulations

### Governor in Council's regulatory power

**149 (1)** Subject to section 7, the Governor in Council may, for the purposes of safety, the protection of the environment, and accountability as well as for the production and conservation of petroleum resources, make regulations

**(a)** defining **oil** and **gas** for the purposes of Divisions I and II, **installation** and **equipment** for the purposes of sections 139.1 and 139.2 and **serious** for the purposes of section 165;

**(b)** concerning the exploration and drilling for, and the production, processing and transportation of, petroleum and works and activities related to such exploration, drilling, production, processing and transportation;

**(b.1)** concerning the measures to be taken in preparation for or in the case of a spill, as defined in subsection 160(1), including measures concerning the use of a spill-treating agent;

**(b.2)** concerning the process for the determination of net environmental benefit;

**(b.3)** concerning the variation or revocation of an approval referred to in paragraph 161.1(1)(b);

**(c)** authorizing the Board, or any person, to make such orders as may be specified in the regulations, and to exercise such powers and perform such duties as may be necessary for

**(i)** the management and control of petroleum production,

**(ii)** the removal of petroleum from the offshore area, and

**(iii)** the design, construction, operation or abandonment of pipeline within the offshore area;

## SECTION I

# Réglementation de l'exploitation

## Règlements

### Règlements

**149 (1)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut, à des fins de sécurité, de protection de l'environnement, de responsabilisation ainsi que de production et de rationalisation de l'exploitation d'hydrocarbures, par règlement :

**a)** définir **pétrole** et **gaz** pour l'application des sections I et II, **installation** et **équipement** pour l'application des articles 139.1 et 139.2 et **grave** pour l'application de l'article 165;

**b)** régir la recherche, notamment par forage, la production, la transformation et le transport des hydrocarbures dans la zone d'application de la présente loi, ainsi que les activités connexes;

**b.1)** régir les mesures à prendre en cas de rejet, au sens du paragraphe 160(1), ou afin d'être prêt à faire face à un rejet, notamment les mesures concernant l'utilisation des agents de traitement;

**b.2)** régir la démarche à suivre pour conclure s'il y a ou non un avantage environnemental net;

**b.3)** régir la modification et la révocation de l'approbation visée à l'alinéa 161.1(1)b);

**c)** autoriser l'Office, ou toute autre personne, à exercer, outre la prise des arrêtés spécifiés, les attributions nécessaires à :

**(i)** la gestion et au contrôle de la production des hydrocarbures,

**(ii)** l'enlèvement des hydrocarbures hors de la zone extracôtière,

**(iii)** la conception, la construction, l'exploitation ou l'abandon du pipeline dans la zone extracôtière;

**d)** régir les arbitrages pour l'application du paragraphe 138.1(2) y compris les frais connexes ou liés à ceux-ci;

- (d) concerning arbitration for the purposes of subsection 138.1(2), including the costs of or incurred in relation to such arbitrations;
- (e) concerning the approvals to be granted as conditions of authorizations issued under paragraph 138(1)(b);
- (f) concerning certificates for the purposes of section 139.2;
- (g) prohibiting the introduction into the environment of substances, classes of substances and forms of energy, in prescribed circumstances;
- (h) authorizing the discharge, emission or escape of petroleum for the purposes of subsection 160(1) in such quantities, at such locations, under such conditions and by such persons as may be specified in the regulations;
- (h.1) establishing the requirements for a pooled fund for the purposes of subsection 163(1.01);
- (h.2) concerning the circumstances under which the Board may make a recommendation for the purposes of subsection 163.1(1) and the information to be submitted with respect to that recommendation;
- (h.3) concerning the creation, conservation and production of records; and
- (i) prescribing anything that is required to be prescribed for the purposes of this Part.

### Incorporation of standards or specifications

**(2)** Unless otherwise provided in this Part, regulations made under subsection (1) may incorporate by reference the standards or specifications of any government, person or organization, either as of a fixed time or as amended from time to time.

### Spill-treating agents

**(3)** Regulations made under subsection (1) respecting a spill-treating agent shall, in addition to the requirements set out in subsection 7(1), be made on the recommendation of the Federal Minister and the Minister of the Environment.

1987, c. 3, s. 149; 1992, c. 35, s. 63; 2015, c. 4, ss. 54, 117.

### Amendments to Schedule 1 or 2

**149.1 (1)** The Governor in Council may, by order, amend Schedule 1 or 2 to add, amend or remove a reference to a federal Act or regulation, or to a provision of a federal Act or regulation.

- e) régir les approbations auxquelles peuvent être assujetties les autorisations délivrées en application de l'alinéa 138(1)b);
- f) régir les certificats pour l'application de l'article 139.2;
- g) interdire, dans les circonstances prévues par règlement, l'introduction dans l'air, le sol ou l'eau de substances, de catégories de substances et de formes d'énergie;
- h) autoriser, pour l'application du paragraphe 160(1), des déversements, dégagements ou écoulements d'hydrocarbures;
- h.1) établir les critères que doit respecter tout fonds commun visé au paragraphe 163(1.01);
- h.2) régir, pour l'application du paragraphe 163.1(1), les circonstances dans lesquelles l'Office peut faire une recommandation et les renseignements à fournir relativement à cette recommandation;
- h.3) régir la tenue, la conservation et la production de dossiers;
- i) prendre toute mesure d'ordre réglementaire d'application de la présente partie.

### Normes ou spécifications

**(2)** Sauf disposition contraire de la présente partie, les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent inclure par renvoi une version déterminée dans le temps ou la dernière version modifiée des normes ou spécifications adoptées par des personnes physiques ou morales, de droit privé ou public.

### Agents de traitement

**(3)** Les règlements visés au paragraphe (1) qui ont trait aux agents de traitement sont pris sur la recommandation du ministre fédéral et du ministre de l'Environnement. Leur prise demeure soumise aux exigences prévues au paragraphe 7(1).

1987, ch. 3, art. 149; 1992, ch. 35, art. 63; 2015, ch. 4, art. 54 et 117.

### Modification des annexes 1 ou 2

**149.1 (1)** Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier les annexes 1 ou 2 par adjonction, modification ou suppression de la mention du titre ou d'une disposition d'une loi ou d'un règlement fédéraux.

## Recommendation

**(2)** The order shall be made on the recommendation of the Federal Minister and every minister responsible for the administration of the provision.

2015, c. 4, s. 55.

## Publication of proposed regulations

**150 (1)** Subject to subsection (2), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under this Division shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations to the Federal Minister with respect thereto.

## Single publication required

**(2)** No proposed regulation need be published more than once under subsection (1) whether or not it is altered or amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

1987, c. 3, s. 150; 1994, c. 26, s. 14(F).

## Equivalent standards and exemptions

**151 (1)** Subject to subsection (2), the Chief Safety Officer and Chief Conservation Officer may

**(a)** authorize the use of equipment, methods, measures or standards in lieu of any required by any regulation made under section 149, if those Officers are satisfied that the use of that other equipment and those other methods, measures or standards would provide a level of safety, protection of the environment and conservation equivalent to that provided by compliance with the regulations; or

**(b)** grant an exemption from any requirement imposed, by any regulation made under section 149, in respect of equipment, methods, measures or standards, if those Officers are satisfied with the level of safety, protection of the environment and conservation that will be achieved without compliance with that requirement.

## One officer authorizations

**(2)** The Chief Safety Officer alone may exercise the powers referred to in paragraph (1)(a) or (b) if the regulatory requirement referred to in that paragraph does not relate to protection of the environment or conservation, and the Chief Conservation Officer alone may exercise those powers if the regulatory requirement does not relate to safety.

## Recommandation

**(2)** Le décret est pris sur la recommandation du ministre fédéral et du ministre chargé de l'application de la disposition en cause.

2015, ch. 4, art. 55.

## Publication de projets de règlement

**150 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les projets de règlements que le gouverneur en conseil se propose de prendre en application de la présente section sont publiés dans la *Gazette du Canada*, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre fédéral leurs observations à cet égard.

## Exception

**(2)** Les projets déjà publiés en application du paragraphe (1) n'ont pas à l'être de nouveau, qu'ils aient été modifiés ou non à la suite des observations.

1987, ch. 3, art. 150; 1994, ch. 26, art. 14(F).

## Normes équivalentes et dérogations

**151 (1)** Le délégué à la sécurité et le délégué à l'exploitation peuvent :

**a)** autoriser l'utilisation d'autres équipements, méthodes, mesures ou normes que ceux requis par tout règlement pris en vertu de l'article 149, s'ils sont convaincus que le niveau de sécurité, de protection de l'environnement et de rationalisation est équivalent au niveau qui serait atteint si le règlement était observé;

**b)** accorder toute dérogation à une obligation prévue par tout règlement pris en vertu de l'article 149 en matière d'équipement, de méthodes, de mesures ou de normes s'ils sont satisfaits du niveau de sécurité, de protection de l'environnement et de rationalisation qui sera atteint en dépit de la dérogation.

## Autorisation d'un délégué

**(2)** Le délégué à la sécurité peut donner seul l'autorisation ou la dérogation si l'obligation réglementaire ne porte pas sur la protection de l'environnement ou la rationalisation de l'exploitation; inversement, le délégué à l'exploitation peut donner seul l'autorisation ou la dérogation si l'obligation réglementaire ne porte pas sur la sécurité.

## No contravention

**(3)** No person contravenes the regulations if that person acts in compliance with an authorization or exemption under subsection (1) or (2).

1987, c. 3, s. 151; 1992, c. 35, s. 64; 2014, c. 13, s. 27.

## Guidelines and interpretation notes

**151.1 (1)** The Board may issue and publish, in any manner the Board considers appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of sections 45, 138 and 139 and subsection 163(1.01) and any regulations made under sections 29.1 and 149.

## Deemed not to be statutory instruments

**(2)** Guidelines and interpretation notes issued pursuant to subsection (1) shall be deemed not to be statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

1987, c. 3, s. 151.1; 1992, c. 35, s. 65; 2015, c. 4, s. 56.

**152** [Repealed, 2014, c. 13, s. 28]

## Production Orders

### Production orders

**153 (1)** Where the Chief Conservation Officer, on reasonable grounds, is of the opinion that, with respect to an interest in any portion of the offshore area, the capability exists to commence, continue or increase production of petroleum and that a production order would stop waste, the Chief Conservation Officer may order the commencement, continuation or increase of production of petroleum at such rates and in such quantities as are specified in the order.

### Ceasing production

**(2)** Where the Chief Conservation Officer, on reasonable grounds, is of the opinion that an order under this section would stop waste, the Chief Conservation Officer may order a decrease or the cessation or suspension of production of petroleum for any period specified in the order.

### Investigation and appeal

**(3)** Subsections 155(2) to (4) and section 157 apply, with such modifications as the circumstances require, to an order under subsection (1) or (2) as if it were an order under subsection 155(1).

### Access to files and records

**(4)** A person subject to an order under subsection (1) or (2) shall, on request, afford the Chief Conservation

## Précision

**(3)** Nul ne contrevient aux règlements s'il se conforme à l'autorisation ou à la dérogation donnée en vertu des paragraphes (1) ou (2).

1987, ch. 3, art. 151; 1992, ch. 35, art. 64; 2014, ch. 13, art. 27.

## Directives et textes interprétatifs

**151.1 (1)** L'Office peut publier, selon les modalités qu'il estime indiquées, des directives et des textes interprétatifs relativement à la mise en œuvre des articles 45, 138 et 139, du paragraphe 163(1.01) et des règlements pris au titre des articles 29.1 et 149.

## Réputés ne pas être des textes réglementaires

**(2)** Ces directives et textes sont réputés ne pas être des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

1987, ch. 3, art. 151.1; 1992, ch. 35, art. 65; 2015, ch. 4, art. 56.

**152** [Abrogé, 2014, ch. 13, art. 28]

## Arrêtés de production

### Arrêtés de production

**153 (1)** Le délégué à l'exploitation peut, par arrêté, pour des motifs valables, ordonner le démarrage, la poursuite ou l'augmentation de la production d'hydrocarbures à des taux et en des quantités déterminés s'il estime que les intéressés, dans la zone extracôtière, disposent de la capacité nécessaire à cet effet et que l'arrêté mettra fin au gaspillage.

### Arrêt de la production

**(2)** Le délégué peut, par arrêté, pour des motifs valables et s'il estime que l'arrêté mettra fin au gaspillage, ordonner la diminution, l'arrêt ou la suspension de la production d'hydrocarbures pour des périodes déterminées.

### Enquête et appel

**(3)** Les paragraphes 155(2) à (4) et l'article 157 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'arrêté visé aux paragraphes (1) ou (2) comme s'il s'agissait d'un arrêté visé au paragraphe 155(1).

### Accès aux dossiers et aux registres

**(4)** Quiconque fait l'objet d'un arrêté est tenu, sur demande, de donner au délégué, ou à la personne désignée

Officer or a person designated by the Chief Conservation Officer access to premises, files and records for all reasonable purposes related to the order.

1987, c. 3, s. 153; 1992, c. 35, s. 67.

## Waste

### Waste prohibited

**154 (1)** Subject to subsection 194(5), any person who commits waste is guilty of an offence under this Division, but a prosecution may be instituted for such an offence only with the consent of the Board.

### Definition of waste

**(2)** In this Part, **waste**, in addition to its ordinary meaning, means waste as understood in the petroleum industry and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, includes

**(a)** the inefficient or excessive use or dissipation of reservoir energy;

**(b)** the locating, spacing or drilling of a well within a field or pool or within part of a field or pool or the operating of any well that, having regard to sound engineering and economic principles, results or tends to result in a reduction in the quantity of petroleum ultimately recoverable from a pool;

**(c)** the drilling, equipping, completing, operating or producing of any well in a manner that causes or is likely to cause the unnecessary or excessive loss or destruction of petroleum after removal from the reservoir;

**(d)** the inefficient storage of petroleum above ground or underground;

**(e)** the production of petroleum in excess of available storage, transportation or marketing facilities;

**(f)** the escape or flaring of gas that could be economically recovered and processed or economically injected into an underground reservoir; or

**(g)** the failure to use suitable artificial, secondary or supplementary recovery methods in a pool when it appears that such methods would result in increasing the quantity of petroleum ultimately recoverable under sound engineering and economic principles.

par celui-ci, accès à ses locaux, dossiers et registres à toutes fins valables liées à l'application de l'arrêté.

1987, ch. 3, art. 153; 1992, ch. 35, art. 67.

## Gaspillage

### Interdiction du gaspillage

**154 (1)** Sous réserve du paragraphe 194(5), quiconque fait du gaspillage est coupable d'une infraction à la présente section, mais aucune poursuite pour une telle infraction ne peut être intentée sans le consentement de l'Office.

### Définition de gaspillage

**(2)** Pour l'application de la présente partie, **gaspillage**, en sus de son acception courante, a le sens qui lui est donné dans le secteur des hydrocarbures et s'entend notamment :

**a)** du fait d'utiliser d'une manière inefficace ou excessive l'énergie du réservoir ou de la dissiper;

**b)** du fait de localiser, espacer ou forer des puits dans tout ou partie d'un champ ou d'un gisement d'une façon telle, ou de les exploiter à un rythme tel, qu'en comparaison de saines méthodes techniques et économiques, il en résulte effectivement ou éventuellement, une réduction de la quantité d'hydrocarbures récupérable en fin de compte;

**c)** du fait de forer, d'équiper, d'achever, d'exploiter ou de mettre en production un puits d'une façon telle qu'il en résulte ou qu'il en résultera vraisemblablement une perte ou destruction inutile ou excessive d'hydrocarbures après leur extraction du réservoir;

**d)** d'un stockage inefficace des hydrocarbures, en surface ou dans le sous-sol;

**e)** d'une production d'hydrocarbures qui dépasse les possibilités de stockage, de transport ou de commercialisation;

**f)** du dégagement ou du brûlage à la torche de gaz qu'il serait rentable de récupérer et de transformer ou d'injecter dans un réservoir souterrain;

**g)** du défaut d'utiliser les procédés voulus de récupération artificielle, secondaire ou supplémentaire, qui permettraient manifestement d'augmenter la quantité d'hydrocarbures récupérable en fin de compte dans le gisement en cause par de saines méthodes techniques et économiques.

## Prevention of waste

**155 (1)** Where the Chief Conservation Officer on reasonable grounds is of the opinion that waste, other than waste as defined in paragraph 154(2)(f) or (g), is being committed, the Chief Conservation Officer may, subject to subsection (2), order that all operations giving rise to such waste cease until the Chief Conservation Officer is satisfied that the waste has stopped.

## Investigation

**(2)** Before making any order under subsection (1), the Chief Conservation Officer shall hold an investigation at which interested persons shall be given an opportunity to be heard.

## Peremptory

**(3)** Notwithstanding subsection (2), the Chief Conservation Officer may, without an investigation, make an order under this section requiring all operations to be shut down if in the opinion of the Chief Conservation Officer it is necessary to do so to prevent damage to persons or property or to protect the environment, but as soon as possible after making any such order and in any event within fifteen days thereafter, the Chief Conservation Officer shall hold an investigation at which interested persons shall be given an opportunity to be heard.

## Order after inquiry

**(4)** At the conclusion of an investigation under subsection (3), the Chief Conservation Officer may set aside, vary or confirm the order made or make a new order.

1987, c. 3, s. 155; 1992, c. 35, s. 68.

## Taking over management

**156 (1)** For the purpose of giving effect to an order made under section 155, the Chief Conservation Officer may authorize such persons as may be necessary to enter the place where the operations giving rise to the waste are being carried out and take over the management and control of those operations and any works connected therewith.

## Controlling operations and costs thereof

**(2)** A person authorized under subsection (1) to take over the management and control of operations shall manage and control those operations and do all things necessary to stop the waste, and the cost thereof shall be borne by the person who holds the permit or the lease and, until paid, constitutes a debt recoverable by action in any court of competent jurisdiction as a debt due to the Board.

1987, c. 3, s. 156; 1992, c. 35, s. 69(F).

## Prévention du gaspillage

**155 (1)** Le délégué à l'exploitation, s'il estime, pour des motifs valables, qu'il y a un gaspillage autre que celui défini aux alinéas 154(2)f ou g), peut, par arrêté, sous réserve du paragraphe (2), ordonner la cessation de toutes les opérations qui l'entraînent jusqu'à ce qu'il soit convaincu qu'il n'y en a plus.

## Enquête

**(2)** Avant de prendre l'arrêté, le délégué tient une enquête à l'occasion de laquelle les intéressés auront la possibilité de faire valoir leurs observations.

## Arrêt des travaux

**(3)** Par dérogation au paragraphe (2), le délégué peut, par arrêté et sans enquête, ordonner l'arrêt de toutes les opérations s'il l'estime nécessaire pour empêcher des dommages corporels ou matériels ou pour protéger l'environnement; mais, dès que possible après avoir pris l'arrêté et, en tout état de cause, dans les quinze jours suivants, il tient une enquête à l'occasion de laquelle les intéressés auront la possibilité de faire valoir leurs observations.

## Arrêté après enquête

**(4)** Après l'enquête, le délégué peut rejeter, modifier ou confirmer l'arrêté en cause ou en prendre un nouveau.

1987, ch. 3, art. 155; 1992, ch. 35, art. 68.

## Mesures de contrainte

**156 (1)** À titre de mesure d'exécution, le délégué à l'exploitation peut enjoindre aux personnes dont les services peuvent être requis de se rendre sur les lieux des opérations entraînant le gaspillage et de prendre en charge la direction de ces opérations et des ouvrages connexes.

## Prise en charge et frais

**(2)** Les personnes ainsi autorisées prennent toute mesure nécessaire pour arrêter le gaspillage; les frais exposés sont à la charge du titulaire du permis ou de la concession et constituent une créance de l'Office dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente.

1987, ch. 3, art. 156; 1992, ch. 35, art. 69(F).

## Appeal to Committee

**157 (1)** A person aggrieved by an order of the Chief Conservation Officer after an investigation under section 155 may appeal to the Committee to have the order reviewed.

## Powers on appeal

**(2)** After hearing the appeal, the Committee may

**(a)** set aside, confirm or vary the order made by the Chief Conservation Officer;

**(b)** order such works to be undertaken as may be considered necessary to prevent waste, the escape of petroleum or any other contravention of this Division or the regulations; or

**(c)** make such other or further order as the Committee considers appropriate.

1987, c. 3, s. 157; 1992, c. 35, art. 70(F).

## Waste by failure to utilize gas or to use appropriate recovery methods

**158 (1)** When the Chief Conservation Officer on reasonable grounds is of the opinion that waste as defined in paragraph 154(2)(f) or (g) is occurring in the recovery of petroleum from a pool, the Chief Conservation Officer may apply to the Committee for an order requiring the operators within the pool to show cause at a hearing to be held on a day specified in the order why the Committee should not make a direction in respect thereof.

## Hearing

**(2)** On the day specified in the order under subsection (1), the Committee shall hold a hearing at which the Chief Conservation Officer, the operators and other interested persons shall be given an opportunity to be heard.

1987, c. 3, s. 158; 1992, c. 35, s. 71(F).

## Order

**159 (1)** If, after the hearing mentioned in section 158, the Committee is of the opinion that waste as defined in paragraph 154(2)(f) or (g) is occurring in the recovery of petroleum from a pool, the Committee may, by order,

**(a)** direct the introduction of a scheme for the collection, processing, disposition or reinjection of any gas produced from such pool, or

**(b)** direct repressurizing, recycling or pressure maintenance for the pool or any part of the pool and for, or incidental to such purpose, direct the introduction or injection into that pool, or part thereof, of gas, water or other substance,

## Appel au Comité

**157 (1)** La personne qui s'estime lésée peut, sur appel au Comité, demander la révision de l'arrêté pris par le délégué à l'exploitation après enquête.

## Pouvoirs en appel

**(2)** Après audition de l'appel, le Comité peut soit rejeter, confirmer ou modifier l'arrêté du délégué, soit ordonner d'entreprendre les travaux jugés nécessaires pour empêcher le gaspillage ou le dégagement d'hydrocarbures ou pour prévenir tout manquement à la présente section ou aux règlements, ou encore prendre telle mesure, complémentaire ou non, appropriée.

1987, ch. 3, art. 157; 1992, ch. 35, art. 70(F).

## Gaspillage faute d'utilisation d'hydrocarbures ou d'emploi de méthodes de récupération indiquées

**158 (1)** Le délégué à l'exploitation peut, s'il estime, pour des motifs valables, qu'il y a gaspillage, au sens des alinéas 154(2)f ou g), dans la récupération d'hydrocarbures d'un gisement, demander au Comité d'ordonner aux exploitants du gisement d'exposer, lors d'une audience tenue à la date indiquée dans l'arrêté, les raisons pour lesquelles le Comité ne devrait pas se prononcer sur la question.

## Audition

**(2)** Le Comité tient l'audience à la date indiquée et donne au délégué, aux exploitants et aux autres intéressés la possibilité de faire valoir leurs observations.

1987, ch. 3, art. 158; 1992, ch. 35, art. 71(F).

## Arrêté

**159 (1)** Si, après l'audience, il estime qu'il y a gaspillage, au sens des alinéas 154(2)f ou g), dans la récupération du pétrole ou du gaz d'un gisement, le Comité peut, par arrêté :

**a)** soit ordonner l'application d'un plan de collecte, de transformation ou de réinjection des gaz produits par le gisement;

**b)** soit ordonner la recompression, le recyclage ou le maintien de la pression pour tout ou partie du gisement et, à cette fin ou à des fins connexes, y faire introduire ou injecter du gaz, de l'eau ou une autre substance;

and the order may further direct that the pool or part thereof specified in the order be shut in if the requirements of the order are not met or unless a scheme is approved by the Committee and in operation by a date fixed by the order.

#### Continuation pending approval of scheme

**(2)** Notwithstanding subsection (1), the Committee may permit the continued operation of a pool or any part of a pool after the date fixed by an order under subsection (1) if in the opinion of the Committee a scheme for the repressurizing, recycling or pressure maintenance or the processing, storage or disposal of gas is in course of preparation, but any such continuation of operations is subject to any conditions imposed by the Committee.

### Spills and Debris

#### Definition of spill

**160 (1)** In sections 161 to 165, **spill** means a discharge, emission or escape of petroleum, other than one that is authorized under subsection 161.5(1), the regulations or any other federal law. It does not include a discharge from a vessel to which Part 8 or 9 of the *Canada Shipping Act, 2001* applies or from a ship to which Part 6 of the *Marine Liability Act* applies.

#### Definition of actual loss or damage

**(2)** In section 162, **actual loss or damage** includes loss of income, including future income, and, with respect to any Aboriginal peoples of Canada, loss of hunting, fishing and gathering opportunities. It does not include loss of income recoverable under subsection 42(3) of the *Fisheries Act*.

#### Definition of debris

**(3)** In sections 162 to 163 and 165, **debris** means any installation or structure that was put in place in the course of any work or activity required to be authorized under paragraph 138(1)(b) and that has been abandoned without an authorization that may be required by or under this Part, or any material that has broken away or been jettisoned or displaced in the course of any of that work or activity.

il peut, en outre, ordonner l'arrêt total ou partiel de l'exploitation du gisement en cas de non-respect de l'arrêté ou s'il n'y a pas de plan approuvé par lui en cours d'application à la date fixée par l'arrêté.

#### Exploitation provisoire

**(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le Comité peut permettre la poursuite de l'exploitation totale ou partielle d'un gisement après le délai fixé, s'il estime qu'un tel plan est en cours de préparation, et que la poursuite de l'exploitation est assujettie aux conditions qu'il impose.

### Rejets et débris

#### Définition de rejets

**160 (1)** Pour l'application des articles 161 à 165, **rejets** désigne les déversements, dégagements ou écoulements d'hydrocarbures non autorisés sous le régime du paragraphe 161.5(1), des règlements ou de toute autre règle de droit fédérale; toutefois, ne sont pas visés par ces articles les rejets imputables à un bâtiment auquel les parties 8 ou 9 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* s'appliquent ou à un navire auquel la partie 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* s'applique.

#### Définition de perte ou dommages réels

**(2)** Pour l'application de l'article 162 :

**a)** sont assimilées à une perte ou des dommages réels la perte d'un revenu, y compris un revenu futur, et, à l'égard des peuples autochtones du Canada, la perte de possibilités de chasse, de pêche ou de cueillette;

**b)** sont exclues des pertes et dommages réels, les pertes de revenu pouvant être recouvrées au titre du paragraphe 42(3) de la *Loi sur les pêches*.

#### Définition de débris

**(3)** Pour l'application des articles 162 à 163 et 165, **débris** désigne toute installation mise en place, dans le cours d'activités connexes devant être autorisées conformément à l'alinéa 138(1)b), et abandonnée sans autorisation ou tout objet arraché, largué ou détaché au cours de ces activités.

## Immunity

**(4)** Her Majesty in right of Canada incurs no liability whatever to any person arising out of the authorization by regulations made by the Governor in Council of any discharge, emission or escape of petroleum.

1987, c. 3, s. 160; 1992, c. 35, s. 73; 2001, c. 6, s. 110, c. 26, ss. 280, 324; 2015, c. 4, s. 57.

## Spills prohibited

**161 (1)** No person shall cause or permit a spill on or from any portion of the offshore area.

## Duty to report spills

**(2)** Where a spill occurs in any portion of the offshore area, any person who at the time of the spill is carrying on any work or activity related to the exploration for or development or production of petroleum in the area of the spill shall, in the manner prescribed by the regulations, report the spill to the Chief Conservation Officer.

## Duty to take reasonable measures

**(3)** Every person required to report a spill under subsection (2) shall, as soon as possible, take all reasonable measures consistent with safety and the protection of health and the environment to prevent any further spill, to repair or remedy any condition resulting from the spill and to reduce or mitigate any damage or danger that results or may reasonably be expected to result from the spill.

## Taking emergency action

**(4)** Where the Chief Conservation Officer is satisfied on reasonable grounds that

**(a)** a spill has occurred in any portion of the offshore area and immediate action is necessary in order to effect any reasonable measures referred to in subsection (3), and

**(b)** such action is not being taken or will not be taken under subsection (3),

the Chief Conservation Officer may take such action or direct that it be taken by such persons as may be necessary.

## Taking over management

**(5)** For the purposes of subsection (4), the Chief Conservation Officer may authorize and direct such persons as may be necessary to enter the place where the spill has occurred and take over the management and control of any work or activity being carried on in the area of the spill.

## Immunité

**(4)** Sa Majesté du chef du Canada n'encourt aucune responsabilité du fait que le gouverneur en conseil a, par règlement, autorisé certains déversements, dégagements ou écoulements d'hydrocarbures.

1987, ch. 3, art. 160; 1992, ch. 35, art. 73; 2001, ch. 6, art. 110, ch. 26, art. 280 et 324; 2015, ch. 4, art. 57.

## Interdiction

**161 (1)** Il est interdit d'effectuer ou de permettre des rejets dans les limites ou en provenance de la zone extracôtière.

## Obligation de signaler les rejets

**(2)** Les personnes qui exercent des activités liées à la recherche, à l'exploitation ou à la production d'hydrocarbures extracôtiers au moment où s'y produisent des rejets doivent les signaler au délégué à l'exploitation selon les modalités réglementaires.

## Mesures à prendre

**(3)** Elles sont tenues, dans les plus brefs délais possibles, de prendre toutes mesures voulues et compatibles avec la sécurité et la protection de la santé et de l'environnement en vue d'empêcher d'autres rejets, de remédier à la situation créée par les rejets et de réduire ou limiter les dommages ou dangers qui en résultent effectivement ou qui pourraient vraisemblablement en résulter.

## Prise de mesures d'urgence

**(4)** Le délégué peut prendre toutes mesures d'urgence voulues ou ordonner qu'elles soient prises par d'autres personnes si nécessaire, s'il a des motifs valables de croire :

**a)** que des rejets se sont produits dans une partie de la zone extracôtière et que les mesures visées au paragraphe (3) doivent être prises immédiatement;

**b)** que de telles mesures ne sont pas prises ou ne le seront.

## Mesures d'exécution

**(5)** Pour l'application du paragraphe (4), le délégué peut autoriser les personnes dont les services peuvent être requis, à se rendre sur les lieux des rejets et à prendre en charge la direction des activités qui s'y exercent.

## Managing work or activity

**(6)** A person authorized and directed to take over the management and control of any work or activity under subsection (5) shall manage and control that work or activity and take all reasonable measures in relation to the spill that are referred to in subsection (3).

## Costs

**(7)** Any costs incurred under subsection (6) shall be borne by the person who obtained an authorization under paragraph 138(1)(b) in respect of the work or activity from which the spill emanated and, until paid, constitute a debt recoverable by action in any court of competent jurisdiction as a debt due to the Board.

## Recovery of costs

**(7.1)** Where a person, other than a person referred to in subsection (7), takes action pursuant to subsection (3) or (4), the person may recover from Her Majesty in right of Canada the costs and expenses reasonably incurred by that person in taking the action.

## Appeal

**(8)** Section 157 applies, with such modifications as the circumstances require, to any action or measure taken or authorized or directed to be taken under subsections (4) to (6) as if it were taken or authorized or directed to be taken by order under subsection 155(1) and as if such order were not subject to an investigation.

## Personal liability

**(9)** No person required, directed or authorized to act under this section is personally liable either civilly or criminally in respect of any act or omission in the course of complying with this section unless it is shown that that person did not act reasonably in the circumstances.

1987, c. 3, s. 161; 1992, c. 35, s. 74; 2014, c. 13, s. 29.

## Spill-treating agents

**161.1 (1)** The provisions referred to in Schedule 1 do not apply to the deposit of a spill-treating agent and those referred to in Schedule 2 do not apply in respect of any harm that is caused by the spill-treating agent or by the interaction between the spill-treating agent and the spilled oil, if

**(a)** the authorization issued under paragraph 138(1)(b) permits the use of the spill-treating agent;

**(b)** other than in the case of a small-scale test that meets the prescribed requirements, the Chief Conservation Officer approves in writing the use of the agent in response to the spill and it is used in accordance with any requirements set out in the approval;

## Prise en charge et frais

**(6)** Les personnes ainsi autorisées prennent, à l'égard des rejets, les mesures visées au paragraphe (3).

## Frais

**(7)** Les frais exposés en application du paragraphe (6) sont à la charge du bénéficiaire de l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) et relative aux activités qui ont provoqué les rejets et, jusqu'à leur règlement, constituent une créance de l'Office, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente.

## Contrôle des frais

**(7.1)** Les frais découlant de l'application des paragraphes (3) ou (4) peuvent être recouvrés contre Sa Majesté du chef du Canada par la personne qui les a exposés dès lors qu'il ne s'agit pas du bénéficiaire visé au paragraphe (7).

## Appel

**(8)** L'article 157 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à toute mesure prise, ordonnée ou autorisée en application des paragraphes (4) à (6) comme si elle l'avait été au titre d'un arrêté visé au paragraphe 155(1) et comme si l'arrêté ne pouvait faire l'objet d'une enquête.

## Responsabilité personnelle

**(9)** Les personnes qui prennent les mesures visées au présent article n'encourent, sauf décision injustifiable prouvée, aucune responsabilité personnelle pour les actes ou omissions découlant de l'application de cet article.

1987, ch. 3, art. 161; 1992, ch. 35, art. 74; 2014, ch. 13, art. 29.

## Agents de traitement

**161.1 (1)** Les dispositions énumérées à l'annexe 1 ne s'appliquent pas au dépôt d'un agent de traitement et celles énumérées à l'annexe 2 ne s'appliquent pas à l'égard du préjudice causé par l'agent de traitement et de celui causé par les interactions de l'agent de traitement avec le pétrole rejeté, si les conditions ci-après sont remplies :

**a)** l'autorisation délivrée en vertu de l'alinéa 138(1)b) permet l'utilisation de l'agent de traitement;

- (c)** the agent is used for the purposes of subsection 161(3) or (4); and
- (d)** the agent is used in accordance with the regulations.

- b)** sauf dans le cas d'un essai à petite échelle qui respecte les exigences réglementaires, le délégué à l'exploitation approuve par écrit son utilisation en réaction au rejet et celle-ci est effectuée conformément à toute exigence imposée dans cette approbation;
- c)** l'utilisation est effectuée sous le régime des paragraphes 161(3) ou (4);
- d)** elle est conforme aux règlements.

## Clarification

**(2)** The provisions referred to in Schedule 2 continue to apply to the holder of an authorization referred to in paragraph (1)(a) in respect of any harm that is caused by the spill or, despite subsection (1), by the interaction between the spill-treating agent and the spilled oil.

## Net environmental benefit

**(3)** Other than in the case of a small-scale test, the Chief Conservation Officer shall not approve the use of a spill-treating agent unless the Officer determines, taking into account any prescribed factors and any factors the Officer considers appropriate, that the use of the spill-treating agent is likely to achieve a net environmental benefit.

2015, c. 4, s. 58.

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

**161.2** Section 123 and subsections 124(1) to (3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* do not apply in respect of a spill-treating agent.

2015, c. 4, s. 59.

## Fisheries Act — civil liability

**161.3** For the purpose of section 42 of the *Fisheries Act*, if subsection 36(3) of that Act would have been contravened but for subsection 161.1(1),

- (a)** subsection 36(3) of that Act is deemed to apply in respect of the deposit of the spill-treating agent;
- (b)** the holder of the authorization referred to in paragraph 161.1(1)(a) is deemed to be the only person referred to in paragraph 42(1)(a) of that Act; and
- (c)** those persons who caused or contributed to the spill are deemed to be the only persons referred to in paragraph 42(1)(b) of that Act.

2015, c. 4, s. 59.

## Clarification

**(2)** Les dispositions énumérées à l'annexe 2 continuent à s'appliquer au titulaire de l'autorisation visée à l'alinéa (1)a) à l'égard du préjudice causé par le rejet et, malgré le paragraphe (1), de celui causé par les interactions de l'agent de traitement avec le pétrole rejeté.

## Avantage environnemental net

**(3)** Sauf dans le cas d'un essai à petite échelle, le délégué à l'exploitation n'approuve l'utilisation de l'agent de traitement que s'il considère, en tenant compte des facteurs prévus par règlement et de ceux qu'il estime indiqués, que celle-ci procurera vraisemblablement un avantage environnemental net.

2015, ch. 4, art. 58.

## Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

**161.2** L'article 123 et les paragraphes 124(1) à (3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ne s'appliquent pas à l'égard des agents de traitement.

2015, ch. 4, art. 59.

## Loi sur les pêches — responsabilité civile

**161.3** Pour l'application de l'article 42 de la *Loi sur les pêches*, dans les cas où il y aurait eu contravention au paragraphe 36(3) de cette loi n'eût été le paragraphe 161.1(1):

- a)** le paragraphe 36(3) de cette loi est réputé s'appliquer à l'égard du dépôt de l'agent de traitement;
- b)** le titulaire de l'autorisation visée à l'alinéa 161.1(1)a) est réputé être la seule personne visée par l'alinéa 42(1)a) de cette loi;
- c)** les personnes qui sont à l'origine du rejet ou y ont contribué sont réputées être les seules personnes visées par l'alinéa 42(1)b) de cette loi.

2015, ch. 4, art. 59.

## Notice

**161.4** The Federal Minister shall, as soon as possible after it is made, notify the Provincial Minister and the Board of the making of the list of spill-treating agents and any amendment to that list.

2015, c. 4, s. 59.

## Scientific research

**161.5 (1)** For the purpose of a particular research project pertaining to the use of a spill-treating agent in mitigating the environmental impacts of a spill, the Minister of the Environment may authorize, and establish conditions for, the deposit of a spill-treating agent, oil or oil surrogate if the Federal Minister has obtained the Provincial Minister's approval.

## Oil surrogate

**(2)** The Minister of the Environment shall not authorize the deposit of an oil surrogate unless that Minister determines that the oil surrogate poses fewer safety, health or environmental risks than oil.

## Non-application

**(3)** If the conditions set out in the authorization are met, the provisions referred to in section 161.2 and Schedules 1 and 2 do not apply in respect of the spill-treating agent, oil and oil surrogate required for the research project.

2015, c. 4, s. 59.

## Recovery of loss, damage, costs or expenses

**162 (1)** Where any discharge, emission or escape of petroleum that is authorized by regulation, or any spill, occurs in any portion of the offshore area,

**(a)** all persons to whose fault or negligence the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum is attributable or who are by law responsible for others to whose fault or negligence the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum is attributable are jointly and severally liable, to the extent determined according to the degree of the fault or negligence proved against them, for

**(i)** all actual loss or damage incurred by any person as a result of the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum or as a result of any action or measure taken in relation to the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum,

## Avis

**161.4** Le ministre fédéral avise le ministre provincial et l'Office de l'établissement de la liste des agents de traitement et de toute modification de celle-ci. Il donne cet avis dans les plus brefs délais possible après la prise du règlement en cause.

2015, ch. 4, art. 59.

## Recherche scientifique

**161.5 (1)** Le ministre de l'Environnement peut autoriser, dans le cadre d'un projet précis de recherche portant sur l'utilisation d'agents de traitement afin d'atténuer les impacts environnementaux de rejets, le dépôt d'agents de traitement, de pétrole ou de substituts de pétrole et assujettir le dépôt à des conditions. Il ne peut accorder cette autorisation que si le ministre fédéral a obtenu l'approbation du ministre provincial.

## Substitut de pétrole

**(2)** Il ne peut toutefois autoriser le dépôt d'un substitut de pétrole que s'il considère que le substitut pose moins de risques en matière de sécurité, de santé ou d'environnement que le pétrole.

## Non-application

**(3)** Si les conditions prévues dans l'autorisation sont respectées, les dispositions énumérées à l'article 161.2 et aux annexes 1 et 2 ne s'appliquent pas à l'égard de l'agent de traitement, du pétrole et du substitut de pétrole nécessaires à la réalisation du projet de recherche.

2015, ch. 4, art. 59.

## Recouvrement des pertes, frais, etc. : rejets

**162 (1)** Lorsque des déversements, dégagements ou écoulements autorisés par règlement ou des rejets se produisent dans la zone extracôtière :

**a)** tous ceux à la faute ou négligence desquels les déversements, dégagements, écoulements ou rejets sont attribuables ou que la loi rend responsables de préposés à la faute ou négligence desquels ces déversements, dégagements, écoulements ou rejets sont attribuables sont solidiairement responsables, dans la mesure où la faute ou négligence est prononcée :

**(i)** des pertes ou dommages réels subis par un tiers à la suite des déversements, dégagements, écoulements ou rejets ou des mesures prises à leur égard,

**(ii)** des frais engagés par l'Office ou Sa Majesté du chef du Canada ou de la province ou toute autre personne pour la prise de mesures à l'égard des déversements, dégagements, écoulements ou rejets,

**(ii)** the costs and expenses reasonably incurred by the Board or Her Majesty in right of Canada or the Province or any other person in taking any action or measure in relation to the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum, and

**(iii)** all loss of non-use value relating to a public resource that is affected by a spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum or as a result of any action or measure taken in relation to the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum; and

**(b)** the person who is required to obtain an authorization under paragraph 138(1)(b) in respect of the work or activity from which the spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum emanated is liable, without proof of fault or negligence, up to the applicable limit of liability that is set out in subsection (2.2) for the actual loss or damage, the costs and expenses and the loss of non-use value described in subparagraphs (a)(i) to (iii).

#### **Recovery of loss, etc., caused by debris**

**(2)** If, as a result of debris or as a result of any action or measure taken in relation to debris, there is a loss of non-use value relating to a public resource or any person incurs actual loss or damage or if the Board or Her Majesty in right of Canada or the Province reasonably incurs any costs or expenses in taking any action or measure in relation to debris,

**(a)** all persons to whose fault or negligence the debris is attributable or who are by law responsible for others to whose fault or negligence the debris is attributable are jointly and severally liable, to the extent determined according to the degree of the fault or negligence proved against them, for that loss, actual loss or damage, and for those costs and expenses; and

**(b)** the person who is required to obtain an authorization under paragraph 138(1)(b) in respect of the work or activity from which the debris originated is liable, without proof of fault or negligence, up to the applicable limit of liability that is set out in subsection (2.2), for that loss, actual loss or damage, and for those costs and expenses.

#### **Vicarious liability for contractors**

**(2.1)** A person who is required to obtain an authorization under paragraph 138(1)(b) and who retains, to carry on a work or activity in respect of which the authorization is required, the services of a contractor to whom paragraph (1)(a) or (2)(a) applies is jointly and severally liable with that contractor for any actual loss or damage,

**(iii)** de la perte de la valeur de non-usage liée aux ressources publiques touchées par les déversements, dégagements, écoulements ou rejets ou des mesures prises à leur égard;

**b)** la personne tenue d'obtenir l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) pour les activités qui ont provoqué les déversements, dégagements, écoulements ou rejets est responsable, en l'absence de preuve de faute ou de négligence, jusqu'à concurrence de la limite de responsabilité applicable prévue au paragraphe (2.2), des pertes, dommages et frais prévus aux sous-alinéas a)(i) à (iii).

#### **Recouvrement, pertes, frais, etc. : débris**

**(2)** Lorsque des débris ou des mesures prises à leur égard causent une perte de la valeur de non-usage liée aux ressources publiques ou causent à un tiers une perte ou des dommages réels, ou si des frais sont engagés par l'Office ou Sa Majesté du chef du Canada ou de la province pour la prise de mesures à l'égard des débris :

**a)** tous ceux à la faute ou négligence desquels la présence de débris est attribuable ou que la loi rend responsables de proposés à la faute ou négligence desquels cette présence est attribuable sont solidairement responsables, dans la mesure où la faute ou négligence est prononcée, de ces pertes, dommages et frais;

**b)** la personne tenue d'obtenir l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) pour les activités qui ont provoqué la présence des débris est responsable, en l'absence de preuve de faute ou de négligence, jusqu'à concurrence de la limite de responsabilité applicable prévue au paragraphe (2.2), de ces pertes, dommages et frais.

#### **Responsabilité indirecte — entrepreneur**

**(2.1)** La personne tenue d'obtenir l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) qui retient, pour exercer une activité pour laquelle l'autorisation doit être obtenue, les services d'un entrepreneur visé par les alinéas (1)a) ou (2)a) est solidairement responsable avec lui des pertes, dommages

costs and expenses and loss of non-use value described in subparagraphs (1)(a)(i) to (iii) and subsection (2).

### Limits of liability

**(2.2)** For the purposes of paragraphs (1)(b) and (2)(b), the limits of liability are

**(a)** in respect of any area of land or submarine area referred to in paragraph 6(1)(a) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*, the amount by which \$1 billion exceeds the amount prescribed under section 9 of that Act in respect of any activity or undertaking engaged in or carried on by any person described in paragraph 6(1)(a) of that Act; and

**(b)** in respect of any area to which this Act applies and to which paragraph (a) does not apply, the amount of \$1 billion.

### Increase in limits of liability

**(2.3)** Subject to section 7, the Governor in Council may, by regulation, increase the amounts referred to in subsection (2.2).

### Liability under another law — paragraph (1)(b) or (2)(b)

**(2.4)** If a person is liable under paragraph (1)(b) or (2)(b) with respect to an occurrence and the person is also liable under any other Act, without proof of fault or negligence, for the same occurrence, the person is liable up to the greater of the applicable limit that is set out in subsection (2.2) and the limit up to which the person is liable under the other Act. If the other Act does not set out a limit of liability, the limits set out in subsection (2.2) do not apply.

### Costs and expenses not recoverable under *Fisheries Act*

**(2.5)** The costs and expenses that are recoverable by Her Majesty in right of Canada or the Province under this section are not recoverable under subsection 42(1) of the *Fisheries Act*.

### Action — loss of non-use value

**(2.6)** Only Her Majesty in right of Canada or the Province may bring an action to recover a loss of non-use value described in subsections (1) and (2).

### Claims

**(3)** All claims under this section may be sued for and recovered in any court of competent jurisdiction in Canada and shall rank, firstly, in favour of persons incurring actual loss or damage described in subsections (1) and (2),

et frais prévus aux sous-alinéas (1)a)(i) à (iii) et au paragraphe (2).

### Limites de responsabilité

**(2.2)** Pour l'application des alinéas (1)b) et (2)b), les limites de responsabilité sont les suivantes :

**a)** l'excédent d'un milliard de dollars sur le montant prescrit en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* pour toute activité ou opération poursuivie par une personne visée à l'alinéa 6(1)a) de cette loi, dans le cas d'une zone terrestre ou sous-marine mentionnée à cet alinéa;

**b)** un milliard de dollars, dans le cas d'une zone assujettie à la présente loi et à l'égard de laquelle l'alinéa a) ne s'applique pas.

### Augmentation des limites de responsabilité

**(2.3)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut, par règlement augmenter les montants prévus au paragraphe (2.2).

### Responsabilité en vertu d'une autre loi — alinéas (1)b) ou (2)b)

**(2.4)** La personne dont la responsabilité est engagée, en l'absence de preuve de faute ou de négligence, pour le même événement en application des alinéas (1)b) ou (2)b) et de toute autre loi est responsable jusqu'à concurrence de la limite de responsabilité la plus élevée entre la limite applicable prévue au paragraphe (2.2) et celle prévue par l'autre loi. Si l'autre loi ne prévoit aucune limite, les limites prévues au paragraphe (2.2) ne s'appliquent pas à cette personne.

### Frais non recouvrables en vertu de la *Loi sur les pêches*

**(2.5)** Les frais recouvrables par Sa Majesté du chef du Canada ou de la province au titre du présent article ne peuvent être recouvrés au titre du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les pêches*.

### Poursuites : pertes de valeur de non-usage

**(2.6)** Seule Sa Majesté du chef du Canada ou de la province peut engager des poursuites pour le recouvrement des pertes de valeur de non-usage visées aux paragraphes (1) et (2).

### Créances

**(3)** Le recouvrement des créances fondées sur le présent article peut être poursuivi devant toute juridiction compétente au Canada. Les créances correspondant aux pertes ou dommages réels sont traitées au prorata et

without preference, secondly, without preference, to meet any costs and expenses described in those subsections and, lastly, to recover a loss of non-use value described in those subsections.

### Saving

**(4)** Subject to subsections (2.5) and (2.6), nothing in this section suspends or limits

- (a)** any legal liability or remedy for an act or omission by reason only that the act or omission is an offence under this Division or gives rise to liability under this section;
- (b)** any recourse, indemnity or relief available at law to a person who is liable under this section against any other person; or
- (c)** the operation of any applicable law or rule of law that is not inconsistent with this section.

### Limitation period

**(5)** Proceedings in respect of claims under this section may be instituted within three years after the day when the loss, damage costs or expenses occurred but in no case after six years after the day the spill or the discharge, emission or escape of petroleum occurred or, in the case of debris, after the day the installation or structure in question was abandoned or the material in question broke away or was jettisoned or displaced.

1987, c. 3, s. 162; 1992, c. 35, s. 75; 2015, c. 4, s. 60.

### Financial resources — certain activities

**162.1 (1)** An applicant for an authorization under paragraph 138(1)(b) for the drilling for or development or production of petroleum shall provide proof, in the prescribed form and manner, that it has the financial resources necessary to pay the greatest of the amounts of the limits of liability referred to in subsection 162(2.2) that apply to it. If the Board considers it necessary, it may determine a greater amount and require proof that the applicant has the financial resources to pay that greater amount.

### Financial resources — other activities

**(2)** An applicant for an authorization under paragraph 138(1)(b) for any other work or activity shall provide proof, in the prescribed form and manner, that it has the financial resources necessary to pay an amount that is determined by the Board.

prennent rang avant celles qui correspondent aux frais mentionnés aux paragraphes (1) ou (2); ces dernières prennent rang avant celles qui correspondent aux pertes de valeur de non-usage visées à ces paragraphes.

### Réserve

**(4)** Sous réserve des paragraphes (2.5) et (2.6), le présent article n'a pour effet de suspendre ou de limiter :

- a)** des obligations ou recours légaux à l'égard d'un fait — acte ou omission — au seul motif que le fait constitue une infraction à la présente section ou entraîne la responsabilité sous le régime de cet article;
- b)** les moyens de droit susceptibles d'être opposés à des poursuites fondées sur celui-ci;
- c)** l'application d'une règle de droit compatible avec cet article.

### Prescription

**(5)** Les poursuites en recouvrement de créances fondées sur le présent article se prescrivent par trois ans après la date des pertes, dommages ou frais et par six ans après la date des déversements, dégagements, écoulements ou rejets ou après la date où s'est manifestée la présence des débris.

1987, ch. 3, art. 162; 1992, ch. 35, art. 75; 2015, ch. 4, art. 60.

### Ressources financières — certaines activités

**162.1 (1)** Toute personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) pour le forage, l'exploitation ou la production d'hydrocarbures fournit la preuve — établie en la forme et selon les modalités réglementaires — qu'elle dispose des ressources financières nécessaires pour payer la plus élevée des limites de responsabilité prévues au paragraphe 162(2.2) s'appliquant en l'espèce. S'il l'estime nécessaire, l'Office peut fixer une somme qui est supérieure à cette limite et exiger de la personne qu'elle fournissee la preuve qu'elle dispose des ressources financières nécessaires pour payer cette somme.

### Ressources financières — autres activités

**(2)** Toute personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) pour toute autre activité fournit la preuve — établie en la forme et selon les modalités réglementaires — qu'elle dispose des ressources financières nécessaires pour payer la somme que fixe l'Office.

### **Loss of non-use value not considered**

**(3)** When the Board determines an amount under subsection (1) or (2), the Board is not required to consider any potential loss of non-use value relating to a public resource that is affected by a spill or the authorized discharge, emission or escape of petroleum or as a result of debris.

### **Continuing obligation**

**(4)** The holder of an authorization under paragraph 138(1)(b) shall ensure that the proof referred to in subsections (1) and (2) remains in force for the duration of the work or activity in respect of which the authorization is issued.

### **Extended obligation**

**(5)** The holder of an authorization under paragraph 138(1)(b) shall also ensure that the proof referred to in subsection (1) remains in force for a period of one year beginning on the day on which the Board notifies the holder that it has accepted a report submitted by the holder indicating that the last well in respect of which the authorization is issued is abandoned. The Board may reduce that period and may decide that the proof that is to remain in force during that period is proof that the holder has the financial resources necessary to pay an amount that is less than the amount referred to in subsection (1) and that is determined by the Board.

2015, c. 4, s. 61.

### **Financial responsibility**

**163 (1)** An applicant for an authorization under paragraph 138(1)(b) shall provide proof of financial responsibility in the form of a letter of credit, guarantee or indemnity bond or in any other form satisfactory to the Board,

- (a)** in the case of the drilling for or development or production of petroleum in the offshore area, in the amount of \$100 million or, if the Board considers it necessary, in a greater amount that it determines; or
- (b)** in any other case, in an amount that is satisfactory to, and determined by, the Board.

### **Pooled fund**

**(1.01)** An applicant to which paragraph (1)(a) applies may, rather than provide proof of financial responsibility in the amount referred to in that paragraph, provide proof that it participates in a pooled fund that is established by the oil and gas industry, that is maintained at a minimum of \$250 million and that meets any other requirements that are established by regulation.

### **Perte de la valeur de non-usage**

**(3)** Lorsqu'il fixe les sommes visées aux paragraphes (1) ou (2), l'Office n'a pas à tenir compte de la perte éventuelle de la valeur de non-usage liée aux ressources publiques touchées par la présence de débris ou si des déversements, dégagements ou écoulements autorisés par règlement ou des rejets se produisent.

### **Obligation continue**

**(4)** Il incombe au bénéficiaire de l'autorisation de faire en sorte que la preuve visée aux paragraphes (1) et (2) demeure valide durant les activités visées.

### **Prolongation de l'obligation**

**(5)** En outre, il incombe au bénéficiaire de l'autorisation de faire en sorte que la preuve visée au paragraphe (1) demeure valide pour une période d'un an à compter de la date à laquelle l'Office avise le bénéficiaire qu'il a accepté le rapport, soumis par celui-ci, indiquant que le dernier puits visé par l'autorisation est abandonné. L'Office peut toutefois réduire cette période ou décider que cette preuve est qu'il dispose des ressources financières nécessaires pour payer le montant — inférieur à la limite ou à la somme visée au paragraphe (1) — que fixe l'Office.

2015, ch. 4, art. 61.

### **Preuve de solvabilité**

**163 (1)** Toute personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) est tenue au dépôt, à titre de preuve de solvabilité, sous toute forme jugée acceptable par l'Office, notamment lettre de crédit, garantie ou cautionnement :

- a)** d'un montant de cent millions de dollars — ou tout autre montant supérieur que fixe l'Office s'il l'estime nécessaire — dans le cas d'opérations de forage, de l'exploitation ou de la production d'hydrocarbures dans une zone extracôtier;
- b)** d'un montant que l'Office estime suffisant et qu'il fixe, dans tout autre cas.

### **Fonds commun**

**(1.01)** Toute personne qui est tenue au dépôt prévu à l'alinéa (1)a) peut, au lieu d'effectuer le dépôt à titre de preuve de solvabilité, faire la preuve de sa participation à un fonds commun établi par l'industrie pétrolière et gazière, maintenu à un montant d'au moins deux cent cinquante millions de dollars et respectant tout autre critère prévu aux règlements.

### Increase in amount by regulation

**(1.02)** Subject to section 7, the Governor in Council may, by regulation, increase the amount referred to in subsection (1.01).

### Continuing obligation

**(1.1)** The holder of an authorization under paragraph 138(1)(b) shall ensure that the proof of financial responsibility referred to in subsection (1) or (1.01) remains in force for the duration of the work or activity in respect of which the authorization is issued.

### Extended obligation

**(1.2)** The holder of an authorization under paragraph 138(1)(b) shall also ensure that the proof referred to in paragraph (1)(a) or subsection (1.01) remains in force for a period of one year beginning on the day on which the Board notifies the holder that it has accepted a report submitted by the holder indicating that the last well in respect of which the authorization is issued is abandoned. The Board may reduce that period and may decide — other than in the case of a holder that participates in a pooled fund — that the proof that is to remain in force during that period is for an amount that is less than the amount referred to in paragraph (1)(a) and that is determined by the Board.

### Payment of claims

**(2)** The Board may require that moneys in an amount not exceeding the amount prescribed for any case or class of cases, or determined by the Board in the absence of regulations, be paid out of the funds available under the letter of credit, guarantee or indemnity bond or other form of financial responsibility provided under subsection (1), or be paid out of the pooled fund referred to in subsection (1.01), in respect of any claim for which proceedings may be instituted under section 162, whether or not those proceedings have been instituted.

### Manner of payment

**(3)** Where payment is required under subsection (2), it shall be made in such manner, subject to such conditions and procedures and to or for the benefit of such persons or classes of persons as may be prescribed by the regulations for any case or class of cases, or as may be required by the Board in the absence of regulations.

### Deduction

**(4)** Where a claim is sued for under section 162, there shall be deducted from any award made pursuant to the action on that claim any amount received by the claimant under this section in respect of the loss, damage, costs or expenses claimed.

### Augmentation des limites de responsabilité

**(1.02)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut, par règlement, augmenter le montant prévu au paragraphe (1.01).

### Obligation continue

**(1.1)** Il incombe au bénéficiaire de l'autorisation de faire en sorte que la preuve visée aux paragraphes (1) ou (1.01) demeure valide durant les activités visées.

### Prolongation de l'obligation

**(1.2)** En outre, il incombe au bénéficiaire de l'autorisation de faire en sorte que la preuve visée à l'alinéa (1)a) ou au paragraphe (1.01) demeure valide pour une période d'un an à compter de la date à laquelle l'Office avise le bénéficiaire qu'il a accepté le rapport, soumis par celui-ci, indiquant que le dernier puits visé par l'autorisation est abandonné. L'Office peut toutefois réduire cette période ou, sauf dans le cas du bénéficiaire qui participe à un fonds commun, décider que cette preuve vise le montant — inférieur au montant visé à l'alinéa (1)a) — que fixe l'Office.

### Paiement sur les fonds déposés

**(2)** L'Office peut exiger que des sommes n'excédant pas le montant fixé par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas ou, en l'absence de règlement, par lui-même, soient payées sur les fonds rendus disponibles aux termes de la lettre de crédit, de la garantie, du cautionnement ou de toute autre preuve de solvabilité visée au paragraphe (1) ou à même le fonds commun visé au paragraphe (1.01) à l'égard des créances dont le recouvrement peut être poursuivi sur le fondement de l'article 162, qu'il y ait eu ou non poursuite.

### Modalités du paiement

**(3)** Le paiement est effectué, selon les modalités et formalités, aux conditions et au profit des personnes ou catégories de personnes fixées par règlement pour tout cas particulier ou catégorie de cas, ou, en l'absence de règlement, par l'Office.

### Déduction

**(4)** Sont à déduire des sommes allouées à l'issue des poursuites fondées sur l'article 162, celles reçues par le demandeur sous le régime du présent article à l'égard des pertes, dommages ou frais en cause.

## Reimbursement of pooled fund

**(5)** The holder of an authorization under paragraph 138(1)(b) that is liable for a discharge, emission or escape of petroleum that is authorized by regulation or for any spill or debris in respect of which a payment has been made under subsection (2) out of the pooled fund, shall reimburse the amount of the payment in the prescribed manner.

1987, c. 3, s. 163; 1992, c. 35, s. 76; 2015, c. 4, s. 62.

## Lesser amount

**163.1 (1)** The Federal Minister may, by order, on the recommendation of the Board and with the Provincial Minister's approval, approve an amount that is less than the amount referred to in paragraph 162(2.2)(a) or (b) or 163(1)(a) in respect of an applicant for, or a holder of, an authorization under paragraph 138(1)(b).

## Financial resources — exception

**(2)** If the Federal Minister approves an amount that is less than the amount referred to in paragraph 162(2.2)(a) or (b) in respect of an applicant for an authorization under paragraph 138(1)(b), that applicant, for the purposes of subsection 162.1(1), shall only provide proof that it has the financial resources necessary to pay the adjusted amount approved by the Federal Minister.

## No contravention

**(3)** No applicant for an authorization under paragraph 138(1)(b) contravenes paragraph 163(1)(a) if that applicant provides proof of financial responsibility in the amount that is approved by the Federal Minister under this section.

2015, c. 4, s. 63.

## Review committee

**164 (1)** A committee, consisting of members appointed by each government and by representatives of the petroleum industry and of the fisheries industry, is established by the joint operation of this Act and the Provincial Act to review and monitor the application of sections 162 and 163 and any claims and the payment thereof made under those sections.

## Dissolution of committee

**(2)** The committee referred to in subsection (1) may be dissolved only by the joint operation of an Act of Parliament and an Act of the Legislature of the Province.

## Remboursement du fonds commun

**(5)** Le bénéficiaire de l'autorisation responsable des déversements, dégagements ou écoulements autorisés par règlement ou des rejets ou débris à l'égard desquels un paiement a été effectué en vertu du paragraphe (2) sur le fonds commun est tenu de rembourser le fonds, selon les modalités réglementaires, des sommes ainsi payées.

1987, ch. 3, art. 163; 1992, ch. 35, art. 76; 2015, ch. 4, art. 62.

## Montant inférieur

**163.1 (1)** Le ministre fédéral peut, par arrêté, sur recommandation de l'Office et avec l'approbation du ministre provincial, approuver un montant inférieur au montant visé à l'un des alinéas 162(2.2)a ou b) ou 163(1)a) à l'égard de toute personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) ou de tout bénéficiaire d'une telle autorisation.

## Ressources financières — exception

**(2)** Si le ministre fédéral approuve un montant inférieur au montant visé aux alinéas 162(2.2)a ou b) à l'égard d'une personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 138(1)b), cette personne n'est tenue, pour l'application du paragraphe 162.1(1), que de fournir la preuve qu'elle dispose des ressources financières nécessaires pour payer la limite de responsabilité ajustée approuvée par le ministre.

## Aucune contravention

**(3)** La personne qui demande une autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) et qui dépose, à titre de preuve de solvabilité, un montant approuvé par le ministre fédéral en vertu du présent article ne contrevient pas à l'alinéa 163(1)a).

2015, ch. 4, art. 63.

## Comité de contrôle

**164 (1)** Est constitué, par l'application conjointe de la présente loi et de la loi provinciale, un comité formé de membres nommés par les deux gouvernements et par les représentants des secteurs des hydrocarbures et des pêches et chargé de contrôler et de suivre l'application des articles 162 et 163, notamment pour ce qui est des créances et de leur recouvrement.

## Dissolution

**(2)** Le comité ne peut être dissous que par l'application conjointe d'une loi fédérale et d'une loi provinciale.

## Promotion of compensation policies

**(3)** The Board shall promote and monitor compensation policies for fishermen sponsored by the fishing industry respecting damages of a non-attributable nature.

## Pricing for Greenhouse Gas Emissions

### Definitions

**164.1** The following definitions apply in sections 164.2 and 164.3.

**greenhouse gas** has the same meaning as the definition of *greenhouse gas* in paragraph 2(f) of the *Management of Greenhouse Gas Act*, S.N.L. 2016, c. M-1.001. (*gaz à effet de serre*)

**Management of Greenhouse Gas Act** means the *Management of Greenhouse Gas Act*, S.N.L. 2016, c. M-1.001, and its regulations, as amended from time to time. (*texte provincial*)

2018, c. 27, s. 177.

### Application

**164.2 (1)** Subject to subsection (2), the provisions of the *Management of Greenhouse Gas Act* relating to greenhouse gas emissions pricing apply, with any modifications that the circumstances require and that may be prescribed, to a work or activity authorized under this Part that is carried out within the offshore area.

### Limitation

**(2)** Subsection (1) does not apply to any provision of the *Management of Greenhouse Gas Act* that imposes a tax.

### Statutory Instruments Act

**(3)** The *Statutory Instruments Act* does not apply to any instrument made by a provincial official or body under the authority of the provisions of the *Management of Greenhouse Gas Act* that are incorporated by reference under subsection (1).

### Service Fees Act

**(4)** For greater certainty, the *Service Fees Act* does not apply to any fee, charge or levy that is fixed under the provisions of the *Management of Greenhouse Gas Act* that are incorporated by reference under subsection (1).

### Obligation

**(3)** L'Office encourage la mise en œuvre de mécanismes de compensation pour les pêcheurs commandités par le secteur de la pêche à l'égard des dommages non imputables.

## Tarification des émissions de gaz à effet de serre

### Définitions

**164.1** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 164.2 et 164.3.

**gaz à effet de serre** S'entend au sens attribué au terme *greenhouse gas* à l'alinéa 2f) de la loi intitulée *Management of Greenhouse Gas Act*, S.N.L. 2016, ch. M-1.001. (*greenhouse gas*)

**texte provincial** La loi intitulée *Management of Greenhouse Gas Act*, S.N.L. 2016, ch. M-1.001 et ses règlements, avec leurs modifications successives. (*Management of Greenhouse Gas Act*)

2018, ch. 27, art. 177.

### Application

**164.2 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions du texte provincial portant sur la tarification des émissions de gaz à effet de serre s'appliquent, avec les adaptations nécessaires lesquelles peuvent être précisées par règlement, aux activités autorisées sous le régime de la présente partie qui sont exercées dans la zone extracôtière.

### Restriction

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux dispositions du texte provincial en vertu desquelles est imposée une taxe.

### Loi sur les textes réglementaires

**(3)** Les textes pris par un fonctionnaire ou organisme provincial sous le régime des dispositions du texte provincial incorporées par renvoi au titre du paragraphe (1) ne sont pas assujettis à la *Loi sur les textes réglementaires*.

### Loi sur les frais de service

**(4)** Il est entendu que la *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux frais, droits ou redevances fixés en vertu des dispositions du texte provincial incorporées par renvoi au titre du paragraphe (1).

## Federal Courts Act

**(5)** Any official or body that exercises a power or performs a duty or function under the provisions of the *Management of Greenhouse Gas Act* that are incorporated by reference under subsection (1) is not a federal board, commission or other tribunal for the purposes of the *Federal Courts Act*.

## Review or appeal in Provincial courts

**(6)** If a power is conferred or a duty or function is imposed by the provisions of the *Management of Greenhouse Gas Act* that are incorporated by reference under subsection (1), the exercise of the power or the performance of the duty or function is subject to review by, or appeal to, the courts of the Province in the same manner and to the same extent as if the laws of the Province applied.

## Amounts collected

**(7)** Payments collected by an official or body under the provisions of the *Management of Greenhouse Gas Act* that are incorporated by reference under subsection (1) belong to Her Majesty in right of the Province and are not public money for the purposes of the *Financial Administration Act*.

2018, c. 27, s. 177.

## Powers, duties and functions of Board

**164.3 (1)** The Board may, under an agreement with the appropriate provincial Minister or in accordance with the *Management of Greenhouse Gas Act*, exercise any power or perform any duty or function set out in that agreement or Act to ensure, within the offshore area, the administration and enforcement of the pricing mechanisms for greenhouse gas emissions set out in the provisions of that Act that are incorporated by reference under subsection 164.2(1).

## Liability for acts and omissions

**(2)** In respect of any act or omission occurring in the exercise of a power or the performance of a duty or function under subsection (1),

**(a)** Her Majesty in right of Canada is entitled to the same limits on liability, defences and immunities as those that would apply to Her Majesty in right of the Province when Her Majesty in right of the Province exercises such a power or performs such a duty or function under the law that applies in the Province; and

**(b)** any person or body exercising the power or performing the duty or function is entitled to the same

## Loi sur les Cours fédérales

**(5)** Tout fonctionnaire ou organisme qui exerce des attributions conférées par les dispositions du texte provincial incorporées par renvoi au titre du paragraphe (1) ne constitue pas un *office fédéral* au sens de la *Loi sur les Cours fédérales*.

## Appel ou contrôle judiciaire devant les tribunaux provinciaux

**(6)** L'exercice de toute attribution conférée par les dispositions du texte provincial incorporées par renvoi au titre du paragraphe (1) est susceptible d'appel ou de contrôle judiciaire devant les tribunaux de la province, de la manière et dans les circonstances prévues par le droit de la province.

## Paiements perçus

**(7)** Les paiements perçus en application des dispositions du texte provincial incorporées par renvoi au titre du paragraphe (1) par tout fonctionnaire ou organisme appartenant à Sa Majesté du chef de la province et ne constituent pas des *fonds publics* au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

2018, ch. 27, art. 177.

## Attributions de l'Office

**164.3 (1)** L'Office peut, en vertu d'une entente conclue avec le ministre provincial compétent ou conformément au texte provincial, exercer les attributions qui y sont prévues pour veiller à l'exécution et au contrôle d'application, dans la zone extracôtière, du régime de tarification des émissions de gaz à effet de serre prévu par les dispositions du texte provincial incorporées par renvoi au titre du paragraphe 164.2(1).

## Responsabilité — actes ou omissions

**(2)** À l'égard des actes ou omissions survenant dans l'exercice des attributions conférées au paragraphe (1) :

**a)** Sa Majesté du chef du Canada bénéficie des mêmes limites de responsabilité, moyens de défense et immunités que ceux dont Sa Majesté du chef de la province bénéficierait si elle exerçait ces attributions en vertu du droit de cette province;

**b)** toute personne ou tout organisme exerçant ces attributions bénéficient des mêmes limites de responsabilité, moyens de défense et immunités que ceux dont ils bénéficieraient s'ils exerçaient ces attributions en vertu du droit de la province.

limits on liability, defences and immunities as those that would apply to a person or body when the person or body exercises such a power or performs such a duty or function under the law that applies in the Province.

### Disclosure of information

**(3)** In exercising its powers and performing its duties and functions under subsection (1), the Board may obtain from the appropriate provincial Minister and disclose to that Minister any information with respect to the administration of the *Management of Greenhouse Gas Act*.

2018, c. 27, s. 177.

## Inquiries

### Inquiries

**165 (1)** Where a spill or debris or an accident or incident related to any activity to which this Division applies occurs or is found in any portion of the offshore area and results in death or injury or danger to public safety or the environment, the Board may direct an inquiry to be made and may authorize any person it deems qualified to conduct the inquiry.

### Mandatory inquiry

**(1.1)** Where a spill or debris or an accident or incident related to any activity to which this Division applies occurs or is found in any portion of the offshore area and is serious, as defined by regulation, the Board shall direct that an inquiry referred to in subsection (1) be made and shall ensure that the person who conducts the inquiry is not employed by the Board.

### Power of person conducting inquiry

**(2)** For the purposes of an inquiry under subsection (1), a person authorized by the Board under that subsection has and may exercise all the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

### Report

**(3)** As soon as possible after the conclusion of an inquiry under subsection (1), the person or persons authorized to conduct the inquiry shall submit a report to the Board, together with the evidence and other material that was before the inquiry.

### Publication

**(4)** A report made pursuant to subsection (3) shall be published by the Board within thirty days after the Board has received it.

### Communication de renseignements

**(3)** Dans l'exercice de ses attributions au titre du paragraphe (1), l'Office peut obtenir du ministre provincial compétent les renseignements relatifs à l'application du texte provincial et lui communiquer de tels renseignements.

2018, ch. 27, art. 177.

## Enquêtes

### Enquêtes

**165 (1)** Lorsque, dans la zone extracôtière, des rejets, la présence de débris, un accident ou un incident liés à des activités visées par la présente section provoquent la mort ou des blessures ou constituent des dangers pour la sécurité publique ou l'environnement, l'Office peut ordonner la tenue d'une enquête et autoriser toute personne qu'il estime qualifiée à la mener.

### Obligation

**(1.1)** Lorsque, dans la zone extracôtière, les rejets, la présence de débris, un accident ou un incident liés à des activités visées par la présente section sont graves, au sens des règlements, l'Office ordonne la tenue d'une enquête en application du paragraphe (1); à cette fin, il veille à ce que l'enquêteur ne soit pas rattaché à l'Office.

### Pouvoirs des enquêteurs

**(2)** La personne ainsi autorisée ou l'enquêteur a les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

### Rapport

**(3)** Après l'enquête, l'enquêteur remet à l'Office dans les plus brefs délais possible un rapport accompagné des éléments de preuves et autres pièces dont il a disposé pour l'enquête.

### Publication

**(4)** L'Office publie le rapport dans les trente jours qui suivent sa réception.

## Copies of report

**(5)** The Board may supply copies of a report published pursuant to subsection (4) in such manner and on such terms as the Board considers proper.

1987, c. 3, s. 165; 1992, c. 35, s. 77.

## DIVISION II

# Production Arrangements

## Definitions

**166** In this Division,

**pooled spacing unit** means the area that is subject to a pooling agreement or a pooling order; (*unité d'espacement mise en commun*)

**pooled tract** means the portion of a pooled spacing unit defined as a tract in a pooling agreement or a pooling order; (*parcelle mise en commun*)

**pooling agreement** means an agreement to pool the interests of owners in a spacing unit and to provide for the operation or the drilling and operation of a well thereon; (*accord de mise en commun*)

**pooling order** means an order made under section 168 or as altered pursuant to section 170; (*arrêté de mise en commun*)

**royalty interest** means any interest in, or the right to receive a portion of, any petroleum produced and saved from a field or pool or part of a field or pool or the proceeds from the sale thereof, but does not include a working interest or the interest of any person whose sole interest is as a purchaser of petroleum from the pool or part thereof; (*droit à redevance*)

**royalty owner** means a person, including Her Majesty, who owns a royalty interest; (*titulaire de redevance*)

**spacing unit** means the area allocated to a well for the purpose of drilling for or producing petroleum; (*unité d'espacement*)

**tract participation** means the share of production from a unitized zone that is allocated to a unit tract under a unit agreement or unitization order or the share of production from a pooled spacing unit that is allocated to a pooled tract under a pooling agreement or pooling order; (*fraction parcellaire*)

**unit agreement** means an agreement to unitize the interests of owners in a pool or part thereof exceeding in

## Diffusion

**(5)** L'Office peut diffuser le rapport selon les modalités et aux conditions qu'il estime indiquées.

1987, ch. 3, art. 165; 1992, ch. 35, art. 77.

## SECTION II

# Accords de production

## Définitions

**166** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

**accord de mise en commun** Accord visant à mettre en commun les titres sur une unité d'espacement et portant sur l'exploitation ou sur le forage et l'exploitation d'un puits dans cette unité. (*pooling agreement*)

**accord d'exploitation unitaire** Accord portant sur la gestion et l'exploitation d'un secteur unitaire et d'un terrain et conclu par les détenteurs qui sont parties à un accord d'union visant ce secteur et ce terrain. Y est assimilé un accord d'exploitation unitaire modifié par un arrêté d'union. (*unit operating agreement*)

**accord d'union** Accord visant à unir les titres sur tout ou partie d'un gisement dont la superficie est supérieure à une unité d'espacement. Y est assimilé un accord d'union modifié par un arrêté d'union. (*unit agreement*)

**arrêté de mise en commun** Mesure prise sous le régime de l'article 168 ou modifiée sous celui de l'article 170. (*pooling order*)

**arrêté d'union** Mesure prise sous le régime de l'article 176. (*unitization order*)

**délégué** Le délégué à l'exploitation. (*French version only*)

**détenteur** Personne qui détient un intérêt économique direct. (*working interest owner*)

**droit à redevance** Droit sur des hydrocarbures produits et récupérés de tout ou partie d'un champ ou d'un gisement, sur le produit de leur vente ou le droit d'en recevoir une fraction, à l'exclusion de l'intérêt économique direct et du droit d'une personne qui n'est partie prenante que comme acheteur de ces hydrocarbures. (*royalty interest*)

**exploitant unitaire** Personne désignée à ce titre en vertu d'un accord d'exploitation unitaire. (*unit operator*)

area a spacing unit, or such an agreement as varied by a unitization order; (*accord d’union*)

**unit area** means the area that is subject to a unit agreement; (*secteur unitaire*)

**unit operating agreement** means an agreement, providing for the management and operation of a unit area and a unitized zone, that is entered into by working interest owners who are parties to a unit agreement with respect to that unit area and unitized zone, and includes a unit operating agreement as varied by a unitization order; (*accord d’exploitation unitaire*)

**unit operation** means those operations conducted pursuant to a unit agreement or a unitization order; (*exploitation unitaire*)

**unit operator** means a person designated as a unit operator under a unit operating agreement; (*exploitant unitaire*)

**unit tract** means the portion of a unit area that is defined as a tract in a unit agreement; (*parcelle unitaire*)

**unitization order** means an order of the Committee made under section 176; (*arrêté d’union*)

**unitized zone** means a geological formation that is within a unit area and subject to a unit agreement; (*terrain*)

**working interest** means a right, in whole or in part, to produce and dispose of petroleum from a pool or part of a pool, whether such right is held as an incident of ownership of an estate in fee simple in the petroleum or under a lease, agreement or other instrument, if the right is chargeable with and the holder thereof is obligated to pay or bear, either in cash or out of production, all or a portion of the costs in connection with the drilling for, recovery and disposal of petroleum from the pool or part thereof; (*intérêt économique direct*)

**working interest owner** means a person who owns a working interest. (*détenteur*)

1987, c. 3, s. 166; 1992, c. 35, s. 78(F).

## Pooling

### Voluntary pooling

**167 (1)** Where one or more working interest owners have leases or separately owned working interests within a spacing unit, the working interest owners and the

**exploitation unitaire** Ensemble des opérations effectuées en conformité avec un accord ou arrêté d’union. (*unit operation*)

**fraction parcellaire** Part de production d’un terrain qui est attribuée à une parcelle unitaire en vertu d’un accord ou arrêté d’union ou la part de production d’une unité d’espacement mise en commun qui est attribuée à une parcelle mise en commun en vertu d’un accord ou arrêté de mise en commun. (*tract participation*)

**intérêt économique direct** Droit total ou partiel de produire et d’aliéner les hydrocarbures de tout ou partie d’un gisement, que ce droit soit l’accessoire du droit de propriété foncière en fief simple sur ces substances ou qu’il découle d’une concession, d’un accord ou d’un autre acte, si tout ou partie des frais liés au forage du gisement et à la récupération et à l’aliénation des hydrocarbures grèvent ce droit et si son titulaire est obligé de les acquitter ou de les supporter, soit en espèces, soit en nature sur la production. (*working interest*)

**parcelle mise en commun** Partie d’une unité d’espacement mise en commun définie comme parcelle dans un accord ou arrêté de mise en commun. (*pooled tract*)

**parcelle unitaire** Partie d’un secteur unitaire qui est définie comme parcelle dans un accord d’union. (*unit tract*)

**secteur unitaire** Secteur assujetti à un accord d’union. (*unit area*)

**terrain** Formation géologique située dans un secteur unitaire et assujettie à un accord d’union. (*unitized zone*)

**titulaire de redevance** Personne possédant un droit de redevance et, notamment, Sa Majesté. (*royalty owner*)

**unité d’espacement** Secteur attribué pour un puits aux fins de forage ou de production d’hydrocarbures. (*spacing unit*)

**unité d’espacement mise en commun** Secteur assujetti à un accord ou arrêté de mise en commun. (*pooled spacing unit*)

1987, ch. 3, art. 166; 1992, ch. 35, art. 78(F).

## Mise en commun

### Mise en commun volontaire

**167 (1)** Le ou les détenteurs qui ont des concessions ou qui possèdent des intérêts économiques directs distincts dans une unité d’espacement, les concessionnaires, ainsi

royalty owners who own all of the interests in the spacing unit may pool their working interests and royalty interests in the spacing unit for the purpose of drilling for or producing, or both drilling for and producing, petroleum if a copy of the pooling agreement and any amendment thereto has been filed with the Chief Conservation Officer.

### **Pooling agreement by Her Majesty**

**(2)** The Board may, on behalf of Her Majesty, enter into a pooling agreement on any terms and conditions that it deems advisable and, despite anything in Part II or this Part, the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* or any regulations made under those Parts or that Act, the pooling agreement is binding on Her Majesty.

1987, c. 3, s. 167; 1991, c. 50, s. 23; 2001, c. 4, s. 151.

### **Application for pooling order**

**168 (1)** In the absence of a pooling agreement, a working interest owner in a spacing unit may apply for a pooling order directing the working interest owners and royalty owners within the spacing unit to pool their interests in the spacing unit for the purpose of drilling for and producing, or producing, petroleum from the spacing unit.

### **Hearing by Committee**

**(2)** An application under subsection (1) shall be made to the Board which shall refer the application to the Committee for the purpose of holding a hearing to determine whether a pooling order should be made and at such hearing the Committee shall afford all interested parties an opportunity to be heard.

### **Matter to be supplied Committee on hearing**

**(3)** Prior to a hearing held pursuant to subsection (2), the working interest owner making application shall provide the Committee, and such other interested parties as the Committee may direct, with a proposed form of pooling agreement and the working interest owners who have interests in the spacing unit to which the proposed pooling agreement relates shall provide the Committee with such information as the Committee deems necessary.

### **Order of Committee**

**(4)** After a hearing pursuant to subsection (2), the Committee may order that all working interest owners and royalty owners who have an interest in the spacing unit shall be deemed to have entered into a pooling agreement as set out in the pooling order.

### **Contents of pooling order**

**(5)** Every pooling order shall provide

que les titulaires de redevance possédant la totalité des intérêts dans cette unité, peuvent mettre en commun leurs intérêts économiques directs et leurs droits à redevance dans l'unité soit afin d'effectuer des forages ou de produire des hydrocarbures, soit à la fois à ces deux fins, si un double de l'accord de mise en commun et de toute modification de celui-ci a été déposé auprès du délégué.

### **Sa Majesté partie à un accord de mise en commun**

**(2)** L'Office peut, pour le compte de Sa Majesté, conclure un accord de mise en commun aux conditions qu'il estime indiquées et, par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, à la partie II, à la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* ou à leurs règlements d'application, l'accord lie Sa Majesté.

1987, ch. 3, art. 167; 1991, ch. 50, art. 23; 2001, ch. 4, art. 151.

### **Demande d'arrêté de mise en commun**

**168 (1)** En l'absence d'accord de mise en commun, un détenteur peut demander un arrêté portant que les autres détenteurs et les titulaires de redevance de l'unité d'espacement mettent en commun leurs intérêts dans l'unité, à telles des fins visées au paragraphe 167(1).

### **Audition par le Comité**

**(2)** La demande est présentée à l'Office qui la renvoie au Comité pour la tenue d'une audience visant à décider de l'à-propos de prendre un arrêté de mise en commun. Le Comité accorde aux intéressés la possibilité de présenter leurs observations à l'audition.

### **Renseignements à fournir**

**(3)** Avant l'audience, le demandeur fournit au Comité et aux autres intéressés que celui-ci peut désigner un projet d'accord de mise en commun; les autres détenteurs qui ont des intérêts dans l'unité d'espacement visée par le projet fournissent au Comité les renseignements que celui-ci estime nécessaires.

### **Arrêté**

**(4)** Après l'audience, le Comité peut ordonner, par arrêté, que tous les titulaires de redevance et détenteurs qui ont un intérêt dans l'unité d'espacement soient réputés avoir conclu un accord de mise en commun selon les modalités de l'arrêté.

### **Contenu de l'arrêté**

**(5)** Sont prévus dans l'arrêté de mise en commun :

- (a)** for the drilling and operation of a well on the spacing unit or, where a well that is capable of or that can be made capable of production has been drilled on the spacing unit before the making of the pooling order, for the future production and operation of that well;
- (b)** for the appointment of a working interest owner as operator to be responsible for the drilling, operation or abandoning of the well whether drilled before or after the making of the pooling order;
- (c)** for the allocation to each pooled tract of its share of the production of the petroleum from the pooled spacing unit that is not required, consumed or lost in the operation of the well, which allocation shall be on a prorated area basis unless it can be shown to the satisfaction of the Committee that such basis is unfair, whereupon the Committee may make an allocation on some other more equitable basis;
- (d)** in the event that no production of petroleum is obtained for the payment by the applicant of all costs incurred in the drilling and abandoning of the well;
- (e)** where production has been obtained, for the payment of the actual costs of drilling the well, whether drilled before or after the making of the pooling order, and for the payment of the actual costs of the completion, operation and abandoning of the well; and
- (f)** for the sale by the operator of petroleum allocated pursuant to paragraph (c) to a working interest owner where the working interest owner thereof fails to take in kind and dispose of such production, and for the deduction out of the proceeds by the operator of the expenses reasonably incurred in connection with such sale.

### Provision of penalty

**(6)** A pooling order may provide for a penalty for a working interest owner who does not, within the time specified in the order, pay the portion of the costs attributable to the working interest owner as the share of the cost of drilling and completion of the well, but such penalty shall not exceed an amount equal to one-half of that working interest owner's share of such costs.

### Recovery of costs and penalty

**(7)** If a working interest owner does not, within the time specified therefor in the pooling order, pay the share of the costs of the drilling, completing, operating and abandoning of the well, that portion of the costs and the penalty, if any, are recoverable only out of the share of production from the spacing unit and not in any other manner.

- a)** le forage et l'exploitation d'un puits dans l'unité d'espacement ou, lorsqu'un puits qui peut produire ou que l'on peut faire produire y a été foré avant la prise de l'arrêté, la mise en production et l'exploitation de ce puits;
- b)** la désignation d'un détenteur comme exploitant responsable du forage, de l'exploitation ou de l'abandon du puits, que ce dernier ait été foré avant ou après la prise de l'arrêté;
- c)** l'attribution à chaque parcelle mise en commun de sa part de la production d'hydrocarbures de l'unité d'espacement mise en commun qui n'est pas requise, consommée ou perdue dans l'exploitation du puits, cette attribution étant calculée en fonction de la superficie à moins qu'il ne puisse être prouvé au Comité que ce mode de calcul n'est pas équitable, auquel cas celui-ci peut recourir à un mode plus équitable;
- d)** à défaut de production, le paiement par le demandeur de tous les frais exposés pour le forage et l'abandon du puits;
- e)** en cas de production, le paiement des frais réels de forage du puits, qu'il ait été foré avant ou après la prise de l'arrêté, ainsi que des frais réels d'achèvement, d'exploitation et d'abandon;
- f)** la vente par l'exploitant à un détenteur des hydrocarbures attribués en conformité avec l'alinéa c) s'il ne prend pas en nature ni n'aliène la production, ainsi que la déduction par l'exploitant, sur le produit de la vente, des dépenses entraînées par lui à l'occasion de cette vente.

### Peine pécuniaire

**(6)** L'arrêté de mise en commun peut prévoir une peine pécuniaire pour le détenteur qui ne paie pas, dans le délai fixé, sa part des frais de forage et d'achèvement du puits; la peine ne peut toutefois pas excéder la moitié de sa part des frais.

### Recouvrement

**(7)** Si le détenteur ne paie pas, dans le délai fixé, sa part des frais de forage, d'achèvement, d'exploitation et d'abandon du puits, cette part et la peine pécuniaire, le cas échéant, ne sont recouvrables que sur sa part de production de l'unité d'espacement.

## Effect of pooling order

**169** Where a pooling order is made, all working interest owners and royalty owners having interests in the pooled spacing unit shall, on the making of the pooling order, be deemed to have entered into a pooling agreement as set out in the pooling order and that order shall be deemed to be a valid contract between the parties having interests in the pooled spacing unit, and all its terms and provisions, as set out therein or as altered pursuant to section 170, are binding on and enforceable against the parties thereto, including Her Majesty.

## Application to alter pooling order

**170 (1)** The Committee shall hear any application to vary, amend or terminate a pooling order where such application is made by the owners of over twenty-five per cent of the working interests in the pooled spacing unit, calculated on a prorated area basis, and may, in its discretion, order a hearing on the application of any working interest owner or royalty owner.

## Alteration of pooling order

**(2)** After a hearing held pursuant to subsection (1), the Committee may vary or amend the pooling order to supply any deficiency therein or to meet changing conditions and may vary or revoke any provision that the Committee deems to be unfair or inequitable or it may terminate the pooling order.

## Tract participation ratios protected

**(3)** Where a pooling order is varied or amended, no change shall be made that will alter the ratios of tract participations between the pooled tracts as originally set out in the pooling order.

## Prohibition

**171 (1)** No person shall produce any petroleum within a spacing unit in which there are two or more leases or two or more separately owned working interests unless a pooling agreement has been entered into in accordance with section 167 or in accordance with a pooling order made under section 168.

## Saving

**(2)** Subsection (1) does not prohibit the production of petroleum for testing in any quantities approved by the Chief Conservation Officer.

## Effet de l'arrêté

**169** Les titulaires de redevance et les détenteurs qui ont des intérêts dans l'unité d'espacement mise en commun sont, dès la prise de l'arrêté de mise en commun, réputés avoir conclu un accord de mise en commun selon les modalités de l'arrêté, lequel est assimilé à un contrat valide entre les parties ayant des intérêts dans l'unité, et toutes ses conditions, originelles ou modifiées sous le régime de l'article 170, lient les parties, y compris Sa Majesté, et leur sont opposables.

## Demande de modification de l'arrêté

**170 (1)** Le Comité se saisit de toute demande visant à modifier l'arrêté de mise en commun ou à l'annuler et faite par les détenteurs ayant plus de vingt-cinq pour cent des intérêts économiques directs dans l'unité d'espacement mise en commun, calculés en fonction de la superficie; il peut, à son appréciation, ordonner la tenue d'une audition à la demande de tout détenteur ou de tout titulaire de redevance.

## Modification de l'arrêté

**(2)** Après l'audience, le Comité peut modifier l'arrêté pour remédier à ses défauts ou l'adapter à l'évolution de la situation; il peut y modifier ou supprimer toute disposition qu'il estime injuste ou inéquitable ou même l'annuler complètement.

## Intangibilité des fractions parcellaires

**(3)** La proportion de fractions parcellaires entre les parcelles mises en commun fixée à l'origine par l'arrêté de mise en commun ne peut être changée par la modification de celui-ci.

## Interdiction

**171 (1)** Nul ne peut produire d'hydrocarbures dans une unité d'espacement où il y a plusieurs concessions ou plusieurs intérêts économiques directs distincts sans qu'un accord de mise en commun ait été conclu conformément à l'article 167 ou à un arrêté de mise en commun pris sous le régime de l'article 168.

## Exception

**(2)** Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire la production d'hydrocarbures à des fins d'essais en des quantités approuvées par le délégué.

## Unitization

### Unit operation

**172 (1)** Any one or more working interest owners in a pool or part thereof exceeding in area a spacing unit, together with the royalty owners, may enter into a unit agreement and operate their interests pursuant to the terms of the unit agreement or any amendment thereto if a copy of the agreement and any amendment has been filed with the Chief Conservation Officer.

### Board may enter into unit agreement

**(2)** The Board may enter into a unit agreement binding on Her Majesty, on any terms and conditions that it may deem advisable, and any of the regulations under Part II or this Part or the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* that may be in conflict with the terms and conditions of the unit agreement stand varied or suspended to the extent necessary to give full effect to the terms and conditions of the unit agreement.

### Unit operator's relationship to parties

**(3)** Where a unit agreement filed under this section provides that a unit operator shall be the agent of the parties thereto with respect to their powers and responsibilities under this Part, the performance or non-performance thereof by the unit operator shall be deemed to be the performance or non-performance by the parties otherwise having those powers and responsibilities under this Part.

1987, c. 3, s. 172; 1991, c. 50, s. 24; 2001, c. 4, s. 152.

### Requiring unitization to prevent waste

**173 (1)** Notwithstanding anything in this Part, where, in the opinion of the Chief Conservation Officer, the unit operation of a pool or part thereof would prevent waste, the Chief Conservation Officer may apply to the Committee for an order requiring the working interest owners in the pool or part thereof to enter into a unit agreement and a unit operating agreement in respect of the pool or part thereof, as the case may be.

### Hearing

**(2)** Where an application is made by the Chief Conservation Officer pursuant to subsection (1), the Committee shall hold a hearing at which all interested persons shall be afforded an opportunity to be heard.

### Order

**(3)** If, after the hearing mentioned in subsection (2), the Committee is of the opinion that unit operation of a pool or part thereof would prevent waste, the Committee may by order require the working interest owners in the pool

## Union

### Exploitation unitaire

**172 (1)** Le ou les détenteurs ayant un intérêt économique direct dans tout ou partie d'un gisement dépassant la superficie d'une unité d'espacement, ainsi que les titulaires de redevance, peuvent conclure un accord d'union et exploiter leurs intérêts en conformité avec les stipulations, originelles ou modifiées, de l'accord, si un double de celui-ci et de ses modifications a été déposé auprès du délégué.

### Accord d'union : Office

**(2)** L'Office peut conclure un accord d'union liant Sa Majesté du chef du Canada, aux conditions qu'il estime indiquées. Les règlements d'application de la présente partie, de la partie II ou de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* incompatibles avec les conditions de l'accord sont modifiés ou suspendus dans la mesure où l'exige l'application des stipulations de l'accord.

### Lien de l'exploitant unitaire avec les parties

**(3)** Lorsqu'un accord d'union déposé en application du présent article prévoit qu'un exploitant unitaire sera le mandataire des parties en ce qui a trait aux attributions qui leur sont conférées sous le régime de la présente partie, leur exercice ou défaut d'exercice par l'exploitant unitaire est censé être leur exercice ou défaut d'exercice par les parties qui ont par ailleurs ces pouvoirs et responsabilités en vertu de la présente partie.

1987, ch. 3, art. 172; 1991, ch. 50, art. 24; 2001, ch. 4, art. 152.

### Prévention du gaspillage

**173 (1)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, le délégué peut, s'il estime que l'exploitation unitaire de tout ou partie d'un gisement préviendrait le gaspillage demander au Comité d'ordonner, par arrêté, que les détenteurs en cause concluent un accord d'union et un accord d'exploitation unitaire.

### Audition

**(2)** Une fois saisi de la demande, le Comité tient une audition à l'occasion de laquelle les intéressés se voient accorder la possibilité de présenter leurs observations.

### Arrêté

**(3)** Si, après l'audience, il estime que l'exploitation unitaire préviendrait le gaspillage, le Comité peut, par arrêté, ordonner que les détenteurs en cause concluent un accord d'union et un accord d'exploitation unitaire.

or part thereof to enter into a unit agreement and a unit operating agreement in respect of the pool or part thereof.

### Cessation of operations

**(4)** If, in the time specified in the order referred to in subsection (3), being not less than six months after the date of the making of the order, the working interest owners and royalty owners fail to enter into a unit agreement and a unit operating agreement approved by the Committee, all drilling and producing operations within the pool or part thereof in respect of which the order was made shall cease until such time as a unit agreement and a unit operating agreement have been approved by the Committee and filed with the Chief Conservation Officer.

### Permit to continue operations

**(5)** Notwithstanding subsection (4), the Committee may permit the continued operation of the pool or part thereof after the time specified in the order referred to in subsection (3) if it is of the opinion that a unit agreement and unit operating agreement are in the course of being entered into, but any such continuation of operations shall be subject to any conditions prescribed by the Committee.

## Compulsory Unitization

### Who may apply for unitization order

**174 (1)** One or more working interest owners who are parties to a unit agreement and a unit operating agreement and own in the aggregate sixty-five per cent or more of the working interests in a unit area may apply for a unitization order with respect to the agreements.

### Application for unitization order

**(2)** An application under subsection (1) shall be made to the Board which shall refer the application to the Committee for the purpose of holding a hearing thereon in accordance with section 176.

### Application by proposed unit operator

**(3)** An application under subsection (1) may be made by the unit operator or proposed unit operator on behalf of the working interest owners referred to in subsection (1).

### Contents of unitization application

**175 (1)** An application for a unitization order shall contain

- (a)** a plan showing the unit area that the applicant desires to be made subject to the order;

### Cessation des opérations

**(4)** Si, dans un délai minimum de six mois suivant la prise de l'arrêté, les détenteurs et les titulaires de redevance n'ont pas conclu d'accords d'union et d'exploitation unitaire approuvés par le Comité, toute opération de forage et de production du gisement ou de la partie du gisement visés doit cesser jusqu'à l'approbation de tels accords par le Comité et leur dépôt auprès du délégué.

### Poursuite des opérations

**(5)** Par dérogation au paragraphe (4), le Comité peut, aux conditions qu'il fixe, permettre la poursuite de l'exploitation, totale ou partielle, du gisement après le délai imparti, s'il estime que des accords d'union et d'exploitation unitaire sont sur le point d'être conclus.

## Union obligatoire

### Arrêté d'union

**174 (1)** Le ou les détenteurs parties à un accord d'union et à un accord d'exploitation unitaire qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins des intérêts économiques directs dans un secteur unitaire peuvent demander un arrêté d'union relatif aux accords.

### Présentation

**(2)** La demande est à présenter à l'Office qui en saisit le Comité pour la tenue d'audiences en application de l'article 176.

### Demande présentée par l'exploitant unitaire

**(3)** La demande peut être présentée, pour le compte des détenteurs visés au paragraphe (1), par l'exploitant unitaire ou par la personne proposée comme tel.

### Contenu de la demande

**175 (1)** La demande comporte :

- a)** un plan du secteur unitaire visé;
- b)** un double des accords d'union et d'exploitation unitaire;

- (b)** one copy each of the unit agreement and the unit operating agreement;
- (c)** a statement of the nature of the operations to be carried out; and
- (d)** a statement showing
  - (i)** with respect to each proposed unit tract, the names and addresses of the working interest owners and royalty owners in that tract, and
  - (ii)** the tracts that are entitled to be qualified as unit tracts under the provisions of the unit agreement.

#### **Details required of unit agreement**

**(2)** The unit agreement referred to in subsection (1) shall include

- (a)** a description of the unit area and the unit tracts included in the agreement;
- (b)** an allocation to each unit tract of a share of the production from the unitized zone not required, consumed or lost in the unit operation;
- (c)** a provision specifying the manner in which and the circumstances under which the unit operation shall terminate; and
- (d)** a provision specifying that the share of the production from a unit area that has been allocated to a unit tract shall be deemed to have been produced from that unit tract.

#### **Details required of unit operating agreement**

**(3)** The unit operating agreement referred to in subsection (1) shall make provision

- (a)** for the contribution or transfer to the unit, and any adjustment among the working interest owners, of the investment in wells and equipment within the unit area;
- (b)** for the charging of the costs and expenses of the unit operation to the working interest owners;
- (c)** for the supervision of the unit operation by the working interest owners through an operating committee composed of their duly authorized representatives and for the appointment of a unit operator to be responsible, under the direction and supervision of the operating committee, for the carrying out of the unit operation;

- c)** un état indiquant la nature des opérations à exécuter;
- d)** un état indiquant d'une part les noms et adresses des détenteurs et titulaires de redevance pour chaque parcelle unitaire visée et, d'autre part, les parcelles qui remplissent les conditions prévues par l'accord d'union pour devenir des parcelles unitaires.

#### **Accord d'union : détails obligatoires**

**(2)** L'accord d'union mentionné au paragraphe (1) comporte :

- a)** une description du secteur unitaire et des parcelles unitaires objet de l'accord;
- b)** une disposition portant attribution à chaque parcelle unitaire d'une part de la production du terrain qui n'est pas requise, consommée ou perdue dans l'exploitation unitaire;
- c)** une disposition précisant de quelle manière et dans quelles circonstances l'exploitation unitaire doit prendre fin;
- d)** une disposition spécifiant que la part de la production d'un secteur unitaire attribuée à une parcelle unitaire est censée avoir été produite à partir de celle-ci.

#### **Accord d'exploitation unitaire : détails obligatoires**

**(3)** L'accord d'exploitation unitaire mentionné au paragraphe (1) comporte des dispositions prévoyant :

- a)** l'apport ou le transfert à l'unité de l'investissement, sous forme de puits et de matériel sur le secteur unitaire, ainsi que toute compensation à cet égard, à opérer entre détenteurs;
- b)** l'imputation des frais de l'exploitation unitaire aux détenteurs;
- c)** la surveillance de l'exploitation unitaire par les détenteurs par l'intermédiaire d'un comité d'exploitation composé de leurs représentants dûment mandatés, ainsi que la nomination d'un exploitant unitaire chargé de l'exploitation unitaire sous l'autorité de ce comité;

- (d) for the determination of the percentage value of the vote of each working interest owner; and
- (e) for the determination of the method of voting on any motion before the operating committee and the percentage value of the vote required to carry the motion.

#### Hearing on application

**176 (1)** Where an application made under section 174 is referred by the Board to the Committee, the Committee shall hold a hearing thereon at which all interested persons shall be afforded an opportunity to be heard.

#### Unitization order

**(2)** If the Committee finds that

- (a) at the date of the commencement of a hearing referred to in subsection (1)
- (i) the unit agreement and the unit operating agreement have been executed by one or more working interest owners who own in the aggregate sixty-five per cent or more of the total working interests in the unit area, and
- (ii) the unit agreement has been executed by one or more royalty owners who own in the aggregate sixty-five per cent or more of the total royalty interests in the unit area, and
- (b) the unitization order applied for would accomplish the more efficient or more economical production of petroleum from the unitized zone,

the Committee may order

- (c) that the unit agreement be a valid contract enuring to the benefit of all the royalty owners and working interest owners in the unit area and binding on and enforceable against all such owners, and
- (d) that the unit operating agreement be a valid contract enuring to the benefit of all the working interest owners in the unit area and binding on and enforceable against all such owners,

and, subject to section 177, the unit agreement and the unit operating agreement have the effect given them by the order of the Committee.

#### Variation by unitization order

**(3)** In a unitization order, the Committee may vary the unit agreement or the unit operating agreement by adding provisions or by deleting or amending any provision thereof.

- d) la détermination de la valeur en pourcentage du suffrage de chaque détenteur;

- e) la détermination du scrutin sur toute proposition soumise au comité d'exploitation ainsi que le pourcentage des suffrages requis pour l'adoption de la proposition.

#### Audition

**176 (1)** Une fois saisi d'une demande par l'Office sous le régime de l'article 174, le Comité tient une audience à l'occasion de laquelle les intéressés se voient accorder la possibilité de présenter leurs observations.

#### Arrêté d'union

**(2)** S'il constate, d'une part, qu'au début de l'audience les accords d'union et d'exploitation unitaire ont été signés par un ou plusieurs détenteurs qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des intérêts économiques directs dans le secteur unitaire, et que l'accord d'union a été signé par un ou plusieurs titulaires de redevance qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des droits de redevance sur cette unité, et, d'autre part, que l'ordonnance d'union tendrait à rendre plus efficace ou plus rentable la production d'hydrocarbures du terrain, le Comité peut, par arrêté, ordonner que l'accord d'union soit un contrat valide profitant à tous les titulaires de redevance et détenteurs ayant des intérêts économiques directs dans le secteur et qu'il les lie et leur soit opposable, et que l'accord d'exploitation unitaire soit un contrat valide profitant à tous les détenteurs ayant des intérêts économiques directs dans le secteur unitaire et qu'il les lie et leur soit opposable. De plus, sous réserve de l'article 177, les accords d'union et d'exploitation unitaire produisent l'effet que leur donne l'arrêté.

#### Modification par arrêté d'union

**(3)** Dans l'arrêté d'union, le Comité peut modifier l'accord d'union ou d'exploitation unitaire, soit en y ajoutant des dispositions, soit en y changeant ou supprimant des dispositions.

## Effective date of unitization order

**177 (1)** Subject to subsection (2), a unitization order becomes effective on the day that the Committee determines in the order, but that day shall be not less than thirty days after the day on which the order is made.

## Effective date when unit agreement or unit operating agreement varied

**(2)** Where a unit agreement or unit operating agreement is varied by the Committee in a unitization order, the effective date prescribed in the order shall be a date not less than thirty days following the day the order is made, but the order becomes ineffective if, before the effective date, the applicant files with the Committee a notice withdrawing the application on behalf of the working interest owners or there are filed with the Committee statements in writing objecting to the order and signed

**(a)** in the case of the unit agreement by

**(i)** one or more working interest owners who own in the aggregate more than twenty-five per cent of the total working interests in the area and were included within the group owning sixty-five per cent or more of the total working interests as described in subparagraph 176(2)(a)(i), and

**(ii)** one or more royalty owners who own in the aggregate more than twenty-five per cent of the total royalty interests in the unit area and were included within the group owning sixty-five per cent or more of the total royalty interests as described in subparagraph 176(2)(a)(ii); or

**(b)** in the case of the unit operating agreement, by one or more working interest owners who own in the aggregate more than twenty-five per cent of the total working interests in the unit area and were included within the group owning sixty-five per cent or more of the total working interests as described in subparagraph 176(2)(a)(i).

## Revocation of order

**(3)** Where a unitization order becomes ineffective under subsection (2), the Committee shall forthwith revoke the order.

1987, c. 3, s. 177; 1992, c. 35, s. 79(E).

## Technical defects in unitization order

**178** A unitization order is not invalid by reason only of the absence of notice or of any irregularities in giving notice to any owner in respect of the application for the order or any proceedings leading to the making of the order.

## Date de prise d'effet

**177 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'arrêté d'union prend effet à la date que le Comité fixe, mais au moins trente jours après celle de l'arrêté.

## Prise d'effet en cas de modification d'un accord

**(2)** Lorsque le Comité modifie dans son arrêté un accord d'union ou d'exploitation unitaire, la date de prise d'effet suit d'au moins trente jours celle de l'arrêté; cependant, l'arrêté devient inopérant si, avant la date de prise d'effet, le demandeur dépose auprès du Comité un avis de retrait de sa demande pour le compte des détenteurs ou si sont déposées des déclarations portant opposition à l'arrêté et signées :

**a)** dans le cas de l'accord d'union, à la fois par :

**(i)** un ou plusieurs détenteurs qui possèdent en tout plus de vingt-cinq pour cent de l'ensemble des intérêts économiques directs dans le secteur et font partie du groupe qui possède soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des intérêts économiques directs visés au paragraphe 176(2),

**(ii)** un ou plusieurs titulaires de redevance qui possèdent en tout plus de vingt-cinq pour cent de l'ensemble des droits à redevance sur le secteur et font partie du groupe qui possède soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des droits à redevance visés au paragraphe 176(2);

**b)** dans le cas de l'accord d'exploitation unitaire, par un ou plusieurs détenteurs qui possèdent en tout plus de vingt-cinq pour cent de l'ensemble des intérêts économiques directs dans le secteur et font partie du groupe qui possède soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des intérêts économiques directs visés au paragraphe 176(2).

## Annulation de l'arrêté

**(3)** Le Comité annule immédiatement l'arrêté devenu inopérant sous le régime du paragraphe (2).

1987, ch. 3, art. 177; 1992, ch. 35, art. 79(A).

## Vices de forme

**178** Un arrêté d'union n'est pas invalide du seul fait d'irrégularités dans la communication, à un propriétaire, d'un avis relatif dans la demande d'arrêté ou dans toute procédure préalable à la prise de l'arrêté, ou du seul fait de l'absence d'avis à cet égard.

## Amending unitization order

**179 (1)** A unitization order may be amended upon the application of a working interest owner, but before amending a unitization order the Committee shall hold a hearing at which all interested parties shall have an opportunity to be heard.

## Voluntary proposal for amendment by owners

**(2)** If the Committee finds that, at the date of the commencement of a hearing of an application for the amendment of a unitization order, one or more working interest owners who own in the aggregate sixty-five per cent or more of the total working interests and one or more royalty interest owners who own in the aggregate sixty-five per cent or more of the total royalty interests in the unit area have consented to the proposed amendment, the Committee may amend the unitization order in accordance with the amendment proposed.

1987, c. 3, s. 179; 1994, c. 26, s. 15(F).

## Protection of tract participation ratios

**180** No amendment shall be made under section 179 that will alter the ratios between the tract participations of those tracts that were qualified for inclusion in the unit area before the commencement of the hearing, and, for the purposes of this section, the tract participations shall be those indicated in the unit agreement when it became subject to a unitization order.

## Production prohibited except in accord with unitization order

**181** After the date on which a unitization order comes into effect and while the order remains in force, no person shall carry on any operations within the unit area for the purpose of drilling for or producing petroleum from the unitized zone, except in accordance with the provisions of the unit agreement and the unit operating agreement.

## How percentages of interests to be determined

**182** The percentages of interests referred to in subsections 174(1), 176(2), 177(2) and 179(2) shall be determined

- (a)** as to royalty interests, on a prorated area basis; and
- (b)** as to working interests, on the basis of tract participation shown in the unit agreement.

## Modification de l'arrêté d'union

**179 (1)** L'arrêté d'union peut être modifié à la demande d'un détenteur mais, avant de le modifier, le Comité tient une audience à laquelle les intéressés se voient accorder la possibilité de présenter leurs observations.

## Proposition volontaire de modification

**(2)** S'il constate qu'au début de l'audience d'une demande de modification de l'arrêté d'union, un ou plusieurs détenteurs qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des intérêts économiques directs et un ou plusieurs titulaires de redevances qui possèdent en tout soixante-cinq pour cent au moins de l'ensemble des droits à redevance sur le secteur unitaire ont consenti à la modification, le Comité peut modifier l'arrêté en conséquence.

1987, ch. 3, art. 179; 1994, ch. 26, art. 15(F).

## Intangibilité des fractions parcellaires

**180** Les modifications visées à l'article 179 ne peuvent avoir pour effet de changer la proportion de fractions parcellaires des parcelles qui remplissaient les conditions voulues pour être incluses dans le secteur unitaire avant le début de l'audience; pour l'application du présent article, les fractions parcellaires sont celles indiquées par l'accord d'union objet d'un arrêté d'union.

## Production subordonnée à l'arrêté d'union

**181** Après la prise d'effet d'un arrêté d'union et pendant la durée de sa validité, nul ne peut effectuer d'opérations dans le secteur unitaire, pour faire des forages dans le terrain ou en extraire des hydrocarbures sans se conformer aux stipulations des accords d'union et d'exploitation unitaire.

## Établissement des pourcentages

**182** Les pourcentages des intérêts et droits mentionnés aux paragraphes 174(1), 176(2), 177(2) et 179(2) sont établis comme il suit :

- a)** dans le cas des droits de redevance, en fonction de la superficie;
- b)** dans le cas des intérêts économiques directs, en fonction des fractions parcellaires indiquées dans l'accord d'union.

## General

### Pooled spacing unit included in unit area

**183 (1)** A pooled spacing unit that has been pooled pursuant to a pooling order and on which a well has been drilled may be included in a unit area as a single unit tract and the Committee may make such amendments to the pooling order as it deems necessary to remove any conflict between the provisions of the pooling order and the provisions of the unit agreement, or the unit operating agreement or the unitization order, if any.

### Effect of including pooled spacing unit in unit area

**(2)** Where a pooled spacing unit is included in a unit area pursuant to subsection (1), the provisions of the unit agreement, the unit operating agreement and the unitization order, if any, prevail over the provisions of the pooling order in the event of a conflict.

### Exceptions

**(3)** Notwithstanding subsection (2),

**(a)** the share of the unit production that is allocated to the pooled spacing unit shall in turn be allocated to the separately owned tracts in the pooled spacing unit on the same basis and in the same proportion as production actually obtained from the pooled spacing unit would have been shared under the pooling order;

**(b)** the costs and expenses of the unit operation that are allocated to the pooled spacing unit shall be shared and borne by the owners of the working interests therein on the same basis and in the same proportion as would apply under the pooling order; and

**(c)** the credits allocated under a unit operating agreement to a pooled spacing unit for adjustment of investment for wells and equipment thereon shall be shared by the owners of the working interests therein in the same proportion as would apply to the sharing of production under the pooling order.

## Dispositions générales

### Inclusion dans le secteur unitaire d'une unité d'espacement mise en commun

**183 (1)** Une unité d'espacement mise en commun en application d'un arrêté à cet effet et sur laquelle un puits a été foré peut être incluse dans un secteur unitaire à titre de parcelle unitaire unique. Le Comité peut modifier l'arrêté de mise en commun pour éliminer toute incompatibilité entre celui-ci et les accords d'union ou d'exploitation unitaire ou l'arrêté d'union.

### Effet de l'inclusion

**(2)** Lorsqu'une unité d'espacement mise en commun est incluse dans un secteur unitaire, les dispositions des accords d'union et d'exploitation unitaire et de l'arrêté d'union l'emportent sur les dispositions incompatibles de l'arrêté de mise en commun.

### Exception

**(3)** Par dérogation au paragraphe (2) :

**a)** la part de la production unitaire attribuée à l'unité d'espacement mise en commun est à son tour attribuée aux parcelles appartenant aux divers propriétaires de l'unité, sur la base et dans les proportions qui se seraient appliquées au partage, en vertu de l'arrêté de mise en commun, de la production effectivement obtenue de l'unité;

**b)** les frais de l'exploitation unitaire attribués à l'unité d'espacement mise en commun en application du paragraphe (1) sont imputés aux détenteurs sur la base et dans les proportions qui s'appliqueraient en vertu de l'arrêté de mise en commun;

**c)** les crédits attribués aux termes d'un accord d'exploitation unitaire à une unité d'espacement mise en commun pour compensation des investissements relatifs aux puits et au matériel qui s'y trouvent sont partagés par les détenteurs, dans les proportions qui s'appliqueraient au partage de la production en vertu de l'arrêté de mise en commun.

## DIVISION III

### Appeals and Administration

#### Appeals

##### Orders and decisions final

**184 (1)** Except as provided in this Division, every decision or order of the Committee is final and conclusive.

##### Decision or order defined

**(2)** Any minute or other record of the Committee or any document issued by the Committee, in the form of a decision or order, shall for the purposes of this section be deemed to be a decision or an order of the Committee.

##### Stated case for Supreme Court of Newfoundland and Labrador

**185 (1)** The Committee may of its own motion or at the request of the Board state a case, in writing, for the opinion of the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador on any question that in the opinion of the Committee is a question of law or of the jurisdiction of the Committee.

##### Proceedings on case

**(2)** The Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador shall hear and determine the case stated, and remit the matter to the Committee with the opinion of the Court on the matter.

1987, c. 3, s. 185; 2014, c. 13, s. 30.

##### Board may review orders of Committee

**186** The Board may, at any time, in its discretion, either on petition of any interested person or of its own motion, vary or rescind any decision or order of the Committee made under this Part, whether such order is made between parties or otherwise and any order that the Board makes with respect thereto becomes a decision or order of the Committee and, subject to section 187, is binding on the Committee and on all parties.

##### Appeal to Supreme Court of Newfoundland and Labrador

**187 (1)** An appeal lies from a decision or order of the Committee to the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador on a question of law, on leave being obtained from that Court, in accordance with the practice of that Court, on application made within one month after the making of the decision or order sought to be appealed from or within any further time that that Court may allow.

## SECTION III

### Appels et mesures de contrainte

#### Appels

##### Décisions définitives

**184 (1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente section, les décisions ou arrêtés du Comité sont définitifs.

##### Assimilation

**(2)** Tout document — procès-verbal ou autre, décision ou arrêté — du Comité est, pour l'application du présent article, assimilé à une décision ou à un arrêté du Comité.

##### Exposé de faits

**185 (1)** Le Comité peut, de sa propre initiative ou à la demande de l'Office, saisir, par requête écrite, la division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador de toute question qu'il estime être une question de droit ou de compétence.

##### Procédures

**(2)** Le tribunal connaît et décide de l'affaire et la renvoie au Comité accompagnée de son avis.

1987, ch. 3, art. 185; 2014, ch. 13, art. 30.

##### Révision des arrêtés

**186** L'Office peut, de sa propre initiative ou à la demande de tout intéressé, modifier ou annuler toute décision ou tout arrêté du Comité. L'arrêté qu'il rend est assimilé à une décision ou un arrêté du Comité et, sous réserve de l'article 187, lie le Comité et les parties.

##### Appel à la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador

**187 (1)** Il peut être interjeté appel d'une décision ou d'un arrêté du Comité devant la division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador sur une question de droit, après autorisation, obtenue en application des règles de procédure de celle-ci, sur demande présentée dans un délai d'un mois suivant la décision ou l'arrêté en cause ou dans tel délai supérieur qu'elle peut accorder.

## Staying order

**(2)** Where leave to appeal is granted pursuant to subsection (1), any order of the Committee in respect of which the appeal is made shall be stayed until the matter of the appeal is determined.

## Powers of Court

**(3)** After the hearing of the appeal, the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador shall certify its opinion to the Committee and the Committee shall make any order necessary to comply with that opinion.

## Order subject to section 186

**(4)** Any order made by the Committee pursuant to subsection (3), unless that order has already been dealt with by the Board pursuant to section 186, shall be subject to that section.

1987, c. 3, s. 187; 2014, c. 13, s. 31.

## Operational Safety Officers and Conservation Officers

### Operational safety officers

**188 (1)** Subject to subsection (4), the Federal Minister and the Provincial Minister shall jointly designate as an operational safety officer for the purposes of the administration and enforcement of this Part an individual who has been recommended by the Board. The Ministers shall make the designation within 30 days after the day on which they receive the name of the individual from the Board.

### Conservation officers

**(2)** Subject to subsection (4), the Federal Minister and the Provincial Minister shall jointly designate as a conservation officer for the purposes of the administration and enforcement of this Part an individual who has been recommended by the Board. The Ministers shall make the designation within 30 days after the day on which they receive the name of the individual from the Board.

### Notice of designation

**(3)** The Ministers shall, without delay after making a designation, notify the Board, in writing, that the designation has been made.

### Restriction

**(4)** The Ministers shall not designate an individual if they are not satisfied that the individual is qualified to exercise the powers and carry out the duties and functions of an operational safety officer or a conservation officer, as the case may be, under this Part. If an individual

## Ordonnance de suspension

**(2)** Une fois l'autorisation d'appel accordée, l'arrêté en cause est suspendu jusqu'à ce que l'appel ait été tranché.

## Pouvoirs de la cour

**(3)** Après l'audition de l'appel, le tribunal authentifie l'avis qu'elle donne au Comité, qui prend toute mesure nécessaire pour se conformer à l'avis.

## Mesure assujettie à l'article 186

**(4)** La mesure en cause, sauf si elle a fait l'objet d'une modification ou annulation par l'Office en conformité de l'article 186, est assujettie à cet article.

1987, ch. 3, art. 187; 2014, ch. 13, art. 31.

## Agents de la sécurité et du contrôle de l'exploitation

### Désignation des agents de la sécurité

**188 (1)** Sous réserve du paragraphe (4), le ministre fédéral et le ministre provincial désignent conjointement à titre d'agent de la sécurité, pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie, l'individu dont le nom leur a été recommandé par l'Office; la désignation est faite dans les trente jours suivant la date à laquelle ils ont reçu la recommandation.

### Désignation des agents du contrôle de l'exploitation

**(2)** Sous réserve du paragraphe (4), le ministre fédéral et le ministre provincial désignent conjointement à titre d'agent du contrôle de l'exploitation, pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie, l'individu dont le nom leur a été recommandé par l'Office; la désignation est faite dans les trente jours suivant la date à laquelle ils ont reçu la recommandation.

### Avis

**(3)** Les ministres avisent l'Office par écrit et sans délai de toute désignation.

### Exception

**(4)** Les ministres s'abstiennent de procéder à la désignation s'ils ne sont pas convaincus que l'individu est compétent pour exercer les attributions d'un agent de la sécurité ou d'un agent du contrôle de l'exploitation, selon le

is not designated, the Ministers shall without delay notify the Board of it, in writing.

### **Indemnification**

**(5)** An individual designated under subsection (1) or (2) who is not an employee of the Board is deemed to be an officer for the purposes of section 16.

1987, c. 3, s. 188; 1992, c. 35, s. 80; 2014, c. 13, s. 33.

cas, en vertu de la présente partie; le cas échéant, ils en avisent l'Office par écrit sans délai.

### **Indemnisation**

**(5)** Tout individu désigné en vertu des paragraphes (1) ou (2) qui n'est pas un employé de l'Office est, pour l'application de l'article 16, assimilé à un membre de son personnel.

1987, ch. 3, art. 188; 1992, ch. 35, art. 80; 2014, ch. 13, art. 33.

### **Orders for verifying compliance**

**189 (1)** An operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part, order any person in charge of a place that is used for any work or activity in respect of which this Part applies or any other place in which that officer has reasonable grounds to believe that there is anything to which this Part applies

- (a)** to inspect anything in the place;
- (b)** to pose questions, or conduct tests or monitoring, in the place;
- (c)** to take photographs or measurements, or make recordings or drawings, in the place;
- (d)** to accompany or assist the officer while the officer is in the place;
- (e)** to produce a document or another thing that is in their possession or control, or to prepare and produce a document based on data or documents that are in their possession or control, in the form and manner that the officer may specify;
- (f)** to provide, to the best of their knowledge, information relating to any matter to which this Part applies, or to prepare and produce a document based on that information, in the form and manner that the officer may specify;
- (g)** to ensure that all or part of the place, or anything located in the place, that is under their control, not be disturbed for a reasonable period specified by the officer pending the exercise of any powers under this section; and
- (h)** to remove anything from the place and to provide it to the officer, in the manner that he or she specifies, for examination, testing or copying.

### **Ordres pour vérifier le respect**

**189 (1)** Dans le but de vérifier le respect de la présente partie, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut ordonner à toute personne responsable d'un lieu affecté à des activités visées par la présente partie ou d'un autre lieu où il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve toute chose visée par la présente partie de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a)** inspecter toute chose dans le lieu;
- b)** poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance dans le lieu;
- c)** prendre des photos ou effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements dans le lieu;
- d)** accompagner le délégué ou l'agent ou lui prêter assistance lorsque le délégué ou l'agent se trouve dans le lieu;
- e)** communiquer tout document ou toute chose qui est en sa possession ou sous sa responsabilité, ou établir un document à partir de données qui sont en sa possession ou sous sa responsabilité et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par le délégué ou l'agent;
- f)** fournir des renseignements relatifs à toute question visée par la présente partie — pour autant qu'il les connaisse — ou établir un document à partir de ces renseignements et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par le délégué ou l'agent;
- g)** veiller à ce que tout ou partie du lieu — ou toute chose s'y trouvant — qui est sous sa responsabilité ne soit pas dérangé pendant la période raisonnable que le délégué ou l'agent fixe pour l'exercice de tout pouvoir prévu au présent article;
- h)** emporter du lieu et fournir au délégué ou à l'agent toute chose aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies, selon les modalités précisées.

## Powers on entry

**(2)** An operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part, and subject to section 189.2, enter a place that is used for any work or activity in respect of which this Part applies or any other place in which that officer has reasonable grounds to believe that there is anything to which this Part applies, and may for that purpose

- (a)** inspect anything in the place;
- (b)** pose questions, or conduct tests or monitoring, in the place;
- (c)** take samples from the place, or cause them to be taken, for examination or testing, and dispose of those samples;
- (d)** remove anything from the place, or cause it to be removed, for examination, testing or copying;
- (e)** while at the place, take or cause to be taken photographs or measurements, make or cause to be made recordings or drawings or use systems in the place that capture images or cause them to be used;
- (f)** use any computer system in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;
- (g)** prepare a document, or cause one to be prepared, based on data contained in or available to the computer system;
- (h)** use any copying equipment in the place, or cause it to be used, to make copies;
- (i)** be accompanied while in the place by any individual, or be assisted while in the place by any person, that the officer considers necessary; and
- (j)** meet in private with any individual in the place, with the agreement of that individual.

## Clarification

**(3)** For greater certainty, an officer who has entered a place under subsection (2) may order any individual in the place to do anything described in paragraphs (1)(a) to (h).

## Return of things removed

**(4)** Anything removed under paragraph (1)(h) or (2)(d) for examination, testing or copying shall, if requested by the person from whom it was removed, be returned to that person after the examination, testing or copying is

## Pouvoirs et accès

**(2)** Dans le but de vérifier le respect de la présente partie et sous réserve de l'article 189.2, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut entrer dans un lieu affecté à des activités visées par la présente partie ou dans un autre lieu où il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une chose visée par la présente partie; il peut, à cette fin :

- a)** inspecter toute chose dans le lieu;
- b)** poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance dans le lieu;
- c)** prélever ou faire prélever des échantillons, aux fins d'essai ou d'examen, dans le lieu et en disposer;
- d)** emporter ou faire emporter du lieu toute chose aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies;
- e)** lorsqu'il se trouve dans le lieu, prendre ou faire prendre des photos, effectuer ou faire effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements ou faire usage, directement ou indirectement, des systèmes de saisie d'images se trouvant dans le lieu;
- f)** faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;
- g)** établir ou faire établir un document à partir de ces données;
- h)** faire usage, directement ou indirectement, du matériel de reproduction se trouvant dans le lieu;
- i)** lorsqu'il se trouve dans le lieu, se faire accompagner par des individus ou obtenir l'assistance des personnes dont il estime le concours nécessaire;
- j)** avoir des entretiens privés avec tout individu qui se trouve dans le lieu et qui y consent.

## Précision

**(3)** Il est entendu que le délégué ou l'agent peut, après être entré dans un lieu en vertu du paragraphe (2), donner tout ordre prévu à l'un des alinéas (1)a) à h) à tout individu qui s'y trouve.

## Restitution des choses emportées

**(4)** Toute chose emportée au titre des alinéas (1)h) ou (2)d) est restituée sur demande à la personne intéressée une fois que les essais, les examens ou la préparation des copies sont terminés, à moins qu'elle ne soit requise dans

completed, unless it is required for the purpose of a prosecution under this Part.

1987, c. 3, s. 189; 1992, c. 35, s. 80; 2014, c. 13, s. 33.

### Reports provided to holder of authorization

**189.1** An operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, as the case may be, shall provide written reports to the holder of an authorization about anything inspected, tested or monitored, by or on the order of the officer, for the purpose of verifying compliance with this Part, at any place that is used for a work or activity for which the authorization is issued.

2014, c. 13, s. 33.

le cadre de poursuites engagées sous le régime de la présente partie.

1987, ch. 3, art. 189; 1992, ch. 35, art. 80; 2014, ch. 13, art. 33.

### Rapports — titulaire de l'autorisation

**189.1** Le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation remet au titulaire de l'autorisation des rapports écrits concernant toute chose qu'il inspecte ou ordonne à une personne d'inspecter, ou tout essai ou toute activité de surveillance qu'il effectue ou ordonne à une personne d'effectuer dans le but de vérifier le respect de la présente partie dans un lieu affecté aux activités visées dans l'autorisation.

2014, ch. 13, art. 33.

### Entering living quarters

**189.2 (1)** If the place referred to in subsection 189(2) is living quarters

(a) neither a conservation officer nor the Chief Conservation Officer is authorized to enter those quarters for the purpose of verifying compliance with this Part; and

(b) an operational safety officer or the Chief Safety Officer is not authorized to enter those quarters without the consent of the occupant except

(i) to execute a warrant issued under subsection (4), or

(ii) to verify that those quarters, if on a marine installation or structure, as defined in subsection 205.001(1), are in a structurally sound condition.

### Notice

**(2)** The officer shall provide reasonable notice to the occupant before entering living quarters under subparagraph (1)(b)(ii).

### Exception

**(3)** Despite subparagraph (1)(b)(ii), any locker in the living quarters that is fitted with a locking device and that is assigned to the occupant shall not be opened by the officer without the occupant's consent except under the authority of a warrant issued under subsection (4).

### Authority to issue warrant

**(4)** On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing an operational safety officer who is named in it or the Chief Safety Officer to enter living quarters subject to any conditions specified in the

### Local d'habitation

**189.2 (1)** Si le lieu visé au paragraphe 189(2) est un local d'habitation :

a) le délégué à l'exploitation et l'agent du contrôle de l'exploitation ne peuvent y entrer pour vérifier le respect de la présente partie;

b) le délégué à la sécurité et l'agent de la sécurité ne peuvent y entrer sans le consentement de l'occupant, sauf :

(i) pour exécuter le mandat prévu au paragraphe (4),

(ii) pour vérifier que la structure du local d'habitation, s'il se trouve sur un ouvrage en mer au sens du paragraphe 205.001(1), est en bon état.

### Préavis

**(2)** L'agent ou le délégué est tenu de donner à l'occupant un préavis raisonnable avant d'entrer dans le local d'habitation en vertu du sous-alinéa (1)b)(ii).

### Exception

**(3)** Malgré le sous-alinéa (1)b)(ii), l'agent ou le délégué ne peut, sans le consentement de l'occupant, ouvrir un casier se trouvant dans le local d'habitation qui est attribué à l'occupant et qui est muni d'un dispositif de verrouillage, sauf s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (4).

### Délivrance du mandat

**(4)** Sur demande *ex parte*, un juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de la sécurité qui y est nommé

warrant if the justice is satisfied by information on oath that

- (a) the living quarters are a place referred to in subsection 189(2);
- (b) entry to the living quarters is necessary to verify compliance with this Part; and
- (c) entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused or that consent to entry cannot be obtained from the occupant.

#### Authority to open locker

(5) The warrant may also authorize a locker described in subsection (3) to be opened, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

- (a) it is necessary to open the locker to verify compliance with this Part; and
- (b) the occupant to whom it is assigned refused to allow it to be opened or there are reasonable grounds to believe that the occupant to whom it is assigned will refuse to allow it to be opened or that consent to opening it cannot be obtained from that occupant.

#### Use of force

(6) The officer who executes a warrant issued under subsection (4) shall not use force unless the use of force has been specifically authorized in the warrant.

#### Telewarrant provisions to apply

(7) A warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on information submitted by an operational safety officer or the Chief Safety Officer by one of those means, and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose, with any modifications that the circumstances require.

#### Definition of *living quarters*

(8) In this section, ***living quarters*** means sleeping quarters provided for employees, as defined in subsection 205.001(1), on a marine installation or structure, as defined in that subsection, and any room for the exclusive use of the occupants of those quarters that contains a toilet or a urinal.

2014, c. 13, s. 33.

ou le délégué à la sécurité à entrer dans un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

- a) le local d'habitation est un lieu visé au paragraphe 189(2);
- b) l'entrée est nécessaire à la vérification du respect de la présente partie;
- c) soit l'occupant a refusé l'entrée à l'agent ou au délégué, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

#### Ouverture d'un casier

(5) Le mandat peut autoriser, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'ouverture d'un casier visé au paragraphe (3) si le juge de paix est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

- a) l'ouverture du casier est nécessaire à la vérification du respect de la présente partie;
- b) soit l'occupant auquel le casier a été attribué a refusé d'ouvrir le casier, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

#### Usage de la force

(6) Le délégué à la sécurité ou l'agent de la sécurité ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage.

#### Télémandats

(7) Le délégué à la sécurité ou l'agent de la sécurité peut demander que le mandat prévu au présent article lui soit délivré par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

#### Définition de *local d'habitation*

(8) Pour l'application du présent article, ***local d'habitation*** s'entend de toute cabine sur un ouvrage en mer, au sens du paragraphe 205.001(1), fournie afin de pourvoir à l'hébergement des employés, au sens du paragraphe 205.001(1), et de toute pièce qui est dotée de toilettes ou d'un urinoir et qui sert à l'usage exclusif des occupants de cette cabine.

2014, ch. 13, art. 33.

## Certificate to be produced

**190** The Board shall provide every operational safety officer and conservation officer and the Chief Safety Officer and the Chief Conservation Officer with a certificate of appointment or designation and, on entering any place under the authority of this Part, the officer shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of the place.

1987, c. 3, s. 190; 1992, c. 35, s. 80; 2014, c. 13, s. 34(E).

## Assistance to officers

**191 (1)** The owner of, and every person in charge of, a place entered by an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer under subsection 189(2), and every person found in that place, shall give all assistance that is reasonably required to enable the officer to verify compliance with this Part and provide any documents, data or information that are reasonably required for that purpose.

## Transportation, accommodation and food

**(2)** If the place referred to in subsection 189(2) is a marine installation or structure, as defined in subsection 205.001(1), the person in charge of the marine installation or structure shall provide to the officer, and to every individual accompanying the officer, free of charge,

**(a)** suitable transportation between the usual point of embarkation on shore and the marine installation or structure, between the marine installation or structure and the usual point of disembarkation on shore, and between marine installations or structures, if the marine installation or structure or marine installations or structures are situated in the offshore area; and

**(b)** suitable accommodation and food at the marine installation or structure.

1987, c. 3, s. 191; 1992, c. 35, s. 80; 2014, c. 13, s. 35.

## Obstruction of officers and making of false statements

**192** No person shall obstruct or hinder, or make a false or misleading statement either orally or in writing to, an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer while the officer is engaged in carrying out his or her duties or functions under this Part.

1987, c. 3, s. 192; 1992, c. 35, s. 80; 2014, c. 13, s. 35.

## Authority to issue warrant

**192.1 (1)** On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant if the justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe

## Certificat

**190** L'Office remet à chaque agent ou délégué un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente sur demande au responsable des lieux visités.

1987, ch. 3, art. 190; 1992, ch. 35, art. 80; 2014, ch. 13, art. 34(A).

## Assistance

**191 (1)** Le propriétaire et toute personne responsable du lieu visité en vertu du paragraphe 189(2), ainsi que quiconque s'y trouve, prêtent toute l'assistance que le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut valablement exiger pour lui permettre de vérifier le respect de la présente partie et lui fournissent les documents, données et renseignements qu'il peut valablement exiger.

## Prise en charge

**(2)** Si le lieu visé au paragraphe 189(2) est un ouvrage en mer au sens du paragraphe 205.001(1), la personne qui en est responsable fournit au délégué ou à l'agent, ainsi qu'à tout individu qui les accompagne, sans frais et dans des conditions convenables :

**a)** s'agissant d'ouvrages en mer dans la zone extracôtière, le transport entre le lieu habituel d'embarquement à terre et l'ouvrage en mer, entre l'ouvrage en mer et le lieu habituel de débarquement à terre ou entre des ouvrages en mer;

**b)** les repas et l'hébergement sur ces ouvrages en mer.

1987, ch. 3, art. 191; 1992, ch. 35, art. 80; 2014, ch. 13, art. 35.

## Entrave et fausses déclarations

**192** Il est interdit d'entraver l'action du délégué à la sécurité, du délégué à l'exploitation ou de l'agent dans l'exercice de ses fonctions ou dans l'accomplissement de ses obligations, ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

1987, ch. 3, art. 192; 1992, ch. 35, art. 80; 2014, ch. 13, art. 35.

## Mandat

**192.1 (1)** Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il y a des motifs

that there is in any place anything that will provide evidence or information relating to the commission of an offence under this Part.

### **Powers under warrant**

**(2)** The warrant may authorize an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, and any other individual named in the warrant, to at any time enter and search the place and to seize anything specified in the warrant, or do any of the following as specified in it, subject to any conditions that may be specified in it:

- (a)** conduct examinations, tests or monitoring;
- (b)** take samples for examination or testing, and dispose of those samples; or
- (c)** take photographs or measurements, make recordings or drawings, or use systems in the place that capture images.

### **Where warrant not necessary**

**(3)** An operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer may exercise the powers described in this section without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be feasible to obtain one.

### **Exigent circumstances**

**(4)** Exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain the warrant would result in danger to human life or the environment or the loss or destruction of evidence.

### **Operation of computer system and copying equipment**

**(5)** An individual authorized under this section to search a computer system in a place may

- (a)** use or cause to be used any computer system at the place to search any data contained in or available to the computer system;
- (b)** reproduce or cause to be reproduced any data in the form of a printout or other intelligible output;
- (c)** seize any printout or other output for examination or copying; and
- (d)** use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of the data.

raisonnables de croire à la présence dans un lieu d'une chose qui servira de preuve ou fournira des renseignements relativement à une infraction à la présente partie.

### **Pouvoirs**

**(2)** Le mandat peut autoriser, sous réserve des conditions éventuellement fixées, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation et tout autre individu qui y est nommé à perquisitionner dans le lieu à toute heure et à saisir la chose en question ou, selon le cas, pour les besoins de la perquisition :

- a)** à effectuer des examens, des essais ou des activités de surveillance;
- b)** à prélever des échantillons aux fins d'essai ou d'examen et à en disposer;
- c)** à prendre des photos, à effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements ou à faire usage des systèmes de saisie d'images se trouvant dans le lieu.

### **Perquisition sans mandat**

**(3)** Le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés au présent article lorsque l'urgence de la situation rend l'obtention du mandat irréalisable, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

### **Situation d'urgence**

**(4)** Il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger l'environnement ou la vie humaine, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

### **Usage d'un système informatique**

**(5)** L'individu autorisé à fouiller des données contenues dans un ordinateur se trouvant dans le lieu peut :

- a)** utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;
- b)** à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible;
- c)** saisir tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;
- d)** utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction dans le lieu pour faire des copies des données.

## Duty of person in charge of place

**(6)** Every person who is in charge of a place in respect of which a search is carried out under this section shall, on presentation of the warrant, permit the individual carrying out the search to do anything described in subsection (5).

## Transportation, accommodation and food

**(7)** The person in charge of a marine installation or structure, as defined in subsection 205.001(1), shall provide to an individual who is executing a warrant under this section at the marine installation or structure, free of charge,

**(a)** suitable return transportation between the marine installation or structure and any location from which transportation services to that marine installation or structure are usually provided, and between marine installations or structures, if the marine installation or structure or marine installations or structures are situated in the offshore area; and

**(b)** suitable accommodation and food at the marine installation or structure.

## Telewarrant provisions to apply

**(8)** A warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on information submitted by an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer by one of those means, and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose, with any modifications that the circumstances require.

2014, c. 13, s. 35.

## Storage and removal

**192.2 (1)** A thing seized under this Part may be stored in the place where it was seized or may, at the discretion of an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, be removed to any other place for storage. The owner of the thing or the person who is lawfully entitled to possess it shall pay the costs of storage or removal.

## Perishable things

**(2)** If the thing seized is perishable, an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer may destroy the thing, or otherwise dispose of it in any manner the officer considers appropriate. Any proceeds realized from its disposition shall be paid to the Receiver General.

2014, c. 13, s. 35.

## Obligation du responsable du lieu

**(6)** Sur présentation du mandat, le responsable du lieu qui fait l'objet de la perquisition permet à l'individu qui y procède d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (5).

## Prise en charge

**(7)** Le responsable d'un ouvrage en mer au sens du paragraphe 205.001(1) fournit à l'individu qui exécute le mandat, sans frais et dans des conditions convenables :

**a)** s'agissant d'ouvrages en mer dans la zone extracôtière, le transport aller-retour entre l'ouvrage en mer et le lieu à partir duquel des services de transport vers cet ouvrage en mer sont habituellement fournis ou entre des ouvrages en mer;

**b)** les repas et l'hébergement sur l'ouvrage en mer.

## Télémandats

**(8)** Le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut demander que le mandat prévu au présent article lui soit délivré par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

2014, ch. 13, art. 35.

## Entreposage et déplacement

**192.2 (1)** Le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut entreposer une chose saisie en vertu de la présente partie sur le lieu même de la saisie aux frais du propriétaire ou de la personne qui a légitimement droit à la possession; il peut aussi, à son appréciation, la faire transférer, aux frais de l'un ou l'autre, dans un autre lieu.

## Objets périssables

**(2)** Si la chose saisie est périssable, le délégué à la sécurité, le délégué à l'exploitation, l'agent de la sécurité ou l'agent du contrôle de l'exploitation peut, à son appréciation, en disposer, notamment par destruction. La disposition s'opère au profit du receveur général.

2014, ch. 13, art. 35.

## Power of operational safety officer

**193 (1)** If an operational safety officer or the Chief Safety Officer, on reasonable grounds, is of the opinion that continuation of an operation in relation to the exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of petroleum in any portion of the offshore area is likely to result in serious bodily injury, the operational safety officer or Chief Safety Officer, as the case may be, may order that the operation cease or be continued only in accordance with the terms of the order.

## Notice

**(2)** The officer who makes an order under subsection (1) shall affix at or near the scene of the operation a notice of the order in prescribed form.

## Expiry of order

**(3)** An order made by an operational safety officer under subsection (1) expires 72 hours after it is made unless it is confirmed before that time by order of the Chief Safety Officer.

## Modification or revocation

**(4)** Immediately after an operational safety officer makes an order under subsection (1), they shall advise the Chief Safety Officer accordingly, and the Chief Safety Officer may modify or revoke the order.

## Reference to provincial court judge

**(5)** The person carrying out the operation to which an order under subsection (1) makes reference or any person having a pecuniary interest in that operation may by notice in writing request the Chief Safety Officer to refer it to a provincial court judge for review, and thereupon the Chief Safety Officer shall refer the order to a provincial court judge having jurisdiction in the area closest to that in which the operation is being carried on.

## Inquiry by a provincial court judge

**(6)** A provincial court judge to whom an order is referred pursuant to this section shall inquire into the need for the order and for that purpose has all the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

## Burden of proof

**(7)** Where an order has been referred to a provincial court judge pursuant to this section, the burden of establishing that the order is not needed is on the person who requested that the order be so referred.

## Situation de danger

**193 (1)** S'il estime, pour des motifs valables, que la poursuite d'une activité liée à la prospection, notamment par forage, à la production, à la rationalisation de l'exploitation, à la transformation ou au transport d'hydrocarbures dans la zone extracôtière entraînera vraisemblablement de graves dommages corporels, l'agent de la sécurité ou le délégué à la sécurité peut ordonner que cette activité cesse ou qu'elle ne se poursuive que conformément à son ordre.

## Avis

**(2)** L'agent ou le délégué est tenu de placer sur les lieux ou à proximité un avis de son ordre, établi sur formulaire.

## Durée de l'ordre

**(3)** L'ordre de l'agent cesse d'être valable, sauf confirmation par le délégué, soixante-douze heures après avoir été donné.

## Modification ou annulation

**(4)** L'agent avise sans délai le délégué de tout ordre qu'il a donné; celui-ci peut le modifier ou l'annuler et y substituer un nouvel ordre.

## Renvoi

**(5)** Sur demande écrite de la personne touchée ou qui a un intérêt pécuniaire dans l'activité, l'agent ou le délégué en cause communique, pour révision, l'ordre au juge de la cour provinciale du ressort le plus près de la zone où s'exerce l'activité.

## Enquête

**(6)** Le juge enquête sur l'à-propos de l'ordre. À cette fin, il a tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

## Charge de la preuve

**(7)** Il incombe à la personne qui a demandé un renvoi d'établir l'inutilité de l'ordre.

## Provincial court judge's decision conclusive

**(8)** A provincial court judge to whom an order is referred pursuant to this section may confirm or set aside the order and the decision of the provincial court judge is final and conclusive.

## Operations in respect of which order made

**(9)** No person shall continue an operation in respect of which an order has been made pursuant to this section, except in accordance with the terms of the order or until the order has been set aside by a provincial court judge pursuant to this section.

1987, c. 3, s. 193; 1992, c. 35, s. 80; 2014, c. 13, s. 36(E).

## Priority

**193.1** An order made by an operational safety officer or the Chief Safety Officer prevails over an order made by a conservation officer or the Chief Conservation Officer to the extent of any inconsistency between the orders.

1992, c. 35, s. 80; 2014, c. 13, s. 37(E).

## Installation Manager

### Installation manager

**193.2 (1)** Every holder of an authorization under paragraph 138(1)(b) in respect of a work or activity for which a prescribed installation is to be used shall put in command of the installation a manager who meets any prescribed qualifications, and the installation manager is responsible for the safety of the installation and the persons at it.

## Powers

**(2)** Subject to this Act and any other Act of Parliament, an installation manager has the power to do such things as are required to ensure the safety of the installation and the persons at it, and, more particularly, may

- (a)** give orders to any person who is at the installation;
- (b)** order that any person who is at the installation be restrained or removed; and
- (c)** obtain any information or documents.

## Emergency

**(3)** In a prescribed emergency situation, an installation manager's powers are extended so that they also apply to each person in charge of a vessel, vehicle or aircraft that is at the installation or that is leaving or approaching it.

1992, c. 35, s. 80; 2014, c. 13, s. 38.

## Effet de la décision

**(8)** Le juge peut confirmer ou infirmer l'ordre et sa décision est définitive.

## Interdiction

**(9)** Il est interdit de poursuivre une activité visée par un ordre, sauf conformément à celui-ci ou tant qu'il n'a pas été infirmé par un juge.

1987, ch. 3, art. 193; 1992, ch. 35, art. 80; 2014, ch. 13, art. 36(A).

## Préséance

**193.1** Les ordres de l'agent de la sécurité ou du délégué à la sécurité l'emportent, dans la mesure de leur incompatibilité, sur les ordres de l'agent de contrôle de l'exploitation ou du délégué à l'exploitation.

1992, ch. 35, art. 80; 2014, ch. 13, art. 37(A).

## Chargé de projet

### Chargé de projet

**193.2 (1)** Le titulaire de l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b pour des activités dans le cadre desquelles des installations, désignées par règlement, seront utilisées confie à un chargé de projet, qui a la compétence prévue par règlement, la responsabilité de la sécurité de l'installation et des personnes qui s'y trouvent.

## Pouvoirs

**(2)** Sous réserve de toute autre loi fédérale et des autres dispositions de la présente loi, le chargé de projet peut prendre toute mesure voulue pour garantir la sécurité des installations et des personnes qui s'y trouvent, et notamment :

- a)** donner des ordres à toute personne qui s'y trouve;
- b)** ordonner la détention ou l'évacuation de toute personne qui s'y trouve;
- c)** obtenir des renseignements et des documents.

## Urgence

**(3)** Dans les cas d'urgence visés par règlement, les pouvoirs du chargé de projet s'étendent aux responsables des bâtiments, véhicules et aéronefs compris, qui ont accès aux installations ou qui se trouvent à proximité de celles-ci.

1992, ch. 35, art. 80; 2014, ch. 13, art. 38.

## Offences and Penalties

### Offences

**194 (1)** Every person is guilty of an offence who

- (a)** contravenes this Part or the regulations;
- (b)** makes any false entry or statement in any report, record or document required by this Part or the regulations or by any order made under this Part or the regulations;
- (c)** destroys, mutilates or falsifies any report or other document required by this Part or the regulations or by any order made under this Part or the regulations;
- (d)** produces any petroleum from a pool or field under the terms of a unit agreement within the meaning of Division II, or any amended unit agreement, before the unit agreement or amended unit agreement is filed with the Chief Conservation Officer;
- (e)** undertakes or carries on a work or activity without an authorization under paragraph 138(1)(b) or without complying with the approvals or requirements, determined by the Board in accordance with the provisions of this Part or granted or prescribed by regulations made under this Part, of an authorization issued under that paragraph; or
- (f)** fails to comply with a direction, requirement or order of an operational safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer or with an order of an installation manager or the Committee.

### Punishment

**(2)** Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable

- (a)** on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; or
- (b)** on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

### Sentencing principles

**(3)** In addition to the principles and factors that the court is otherwise required to consider, including those set out in sections 718.1 to 718.21 of the *Criminal Code*, the court shall consider the following principles when sentencing a person who is found guilty of an offence under this Part:

## Infractions et peines

### Infractions

**194 (1)** Commet une infraction quiconque :

- a)** contrevient à la présente partie ou aux règlements;
- b)** insère une inscription ou une déclaration fausse dans un rapport, dossier ou autre document exigé par la présente partie ou ses règlements, ou par un arrêté pris ou un ordre donné sous leur régime;
- c)** détruit, endommage ou falsifie un dossier ou autre document exigé par la présente partie ou ses règlements, ou par un arrêté pris ou un ordre donné sous leur régime;
- d)** produit des hydrocarbures en provenance d'un gisement ou d'un champ aux termes d'un accord d'union, au sens de la section II, ou d'un accord d'union modifié, sans avoir déposé l'accord — original ou modifié — auprès du délégué à l'exploitation;
- e)** entreprend ou poursuit une activité sans avoir obtenu l'autorisation visée à l'alinéa 138(1)b) ou contrai-rement aux conditions ou approbations prévues par les dispositions de la présente partie ou ses règlements et liées à celle-ci;
- f)** contrevient soit aux ordres ou arrêtés de l'agent de la sécurité, du délégué à la sécurité, de l'agent du contrôle de l'exploitation ou du délégué à l'exploita-tion, soit aux ordres du chargé de projet, soit aux arrêtés du Comité.

### Peines

**(2)** Quiconque commet une infraction visée au présent article encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a)** par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;
- b)** par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maxi-mal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

### Détermination de la peine : principes

**(3)** Pour la détermination de la peine à infliger à la per-sonne déclarée coupable d'une infraction à la présente partie, le tribunal, en sus des principes et facteurs qu'il est par ailleurs tenu de prendre en considération — y compris ceux énoncés aux articles 718.1 à 718.21 du *Code criminel* —, tient compte des principes suivants :

- (a)** the amount of the fine should be increased to account for every aggravating factor associated with the offence, including the aggravating factors set out in subsection (4); and
- (b)** the amount of the fine should reflect the gravity of each aggravating factor associated with the offence.

### **Aggravating factors**

**(4)** The aggravating factors are the following:

- (a)** the offence caused harm or risk of harm to human health or safety;
- (b)** the offence caused damage or risk of damage to the environment or to environmental quality;
- (c)** the offence caused damage or risk of damage to any unique, rare, particularly important or vulnerable component of the environment;
- (d)** the damage or harm caused by the offence is extensive, persistent or irreparable;
- (e)** the offender committed the offence intentionally or recklessly;
- (f)** the offender failed to take reasonable steps to prevent the commission of the offence;
- (g)** by committing the offence or failing to take action to prevent its commission, the offender increased their revenue or decreased their costs or intended to increase their revenue or decrease their costs;
- (h)** the offender has a history of non-compliance with federal or provincial legislation that relates to safety or environmental conservation or protection; and
- (i)** after the commission of the offence, the offender
  - (i)** attempted to conceal its commission,
  - (ii)** failed to take prompt action to prevent, mitigate or remediate its effects, or
  - (iii)** failed to take prompt action to reduce the risk of committing similar offences in the future.

**a)** le montant de l'amende devrait être majoré en fonction des circonstances aggravantes de l'infraction, notamment celles énoncées au paragraphe (4);

**b)** le montant de l'amende devrait refléter la gravité de chacune des circonstances aggravantes de l'infraction.

### **Détermination de la peine : circonstances aggravantes**

**(4)** Les circonstances aggravantes dont le tribunal tient compte sont les suivantes :

- a)** l'infraction a porté atteinte ou a présenté un risque d'atteinte à la santé ou à la sécurité humaines;
- b)** l'infraction a causé un dommage ou a créé un risque de dommage à l'environnement ou à la qualité de l'environnement;
- c)** l'infraction a causé un dommage ou a créé un risque de dommage à un élément de l'environnement unique, rare, particulièrement important ou vulnérable;
- d)** l'infraction a causé un dommage ou a porté une atteinte considérables, persistants ou irréparables;
- e)** le contrevenant a agi de façon intentionnelle ou insouciante;
- f)** le contrevenant a omis de prendre des mesures raisonnables pour empêcher la perpétration de l'infraction;
- g)** le contrevenant, en commettant l'infraction ou en omettant de prendre des mesures pour empêcher sa perpétration, a accru ses revenus ou a réduit ses dépenses, ou avait l'intention de le faire;
- h)** le contrevenant a dans le passé contrevenu aux lois fédérales ou provinciales relatives à la sécurité ou à la conservation ou la protection de l'environnement;
- i)** le contrevenant, après avoir commis l'infraction :
  - (i)** a tenté de dissimuler sa perpétration,
  - (ii)** a omis de prendre rapidement des mesures afin d'empêcher ou d'atténuer les conséquences de l'infraction, ou encore d'y remédier,
  - (iii)** a omis de prendre rapidement des mesures pour réduire le risque de commettre des infractions semblables.

### Absence of aggravating factor

**(4.1)** The absence of an aggravating factor set out in subsection (4) is not a mitigating factor.

### Meaning of damage

**(4.2)** For the purposes of paragraphs (4)(b) to (d), **damage** includes loss of use value and non-use value.

### Reasons

**(4.3)** If the court is satisfied of the existence of one or more of the aggravating factors set out in subsection (4) but decides not to increase the amount of the fine because of that factor, the court shall give reasons for that decision.

### Due diligence defence

**(4.4)** No person shall be found guilty of an offence under this Part if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

### Presumption against waste

**(5)** No person commits an offence under subsection 154(1) by reason of committing waste as defined in paragraph 154(2)(f) or (g) unless that person has been ordered by the Committee to take measures to prevent the waste and has failed to comply.

1987, c. 3, s. 194; 1992, c. 35, s. 81; 2014, c. 13, s. 39; 2015, c. 4, ss. 64, 117.

### Offence by officers, etc., of corporation

**195 (1)** If a corporation commits an offence under this Part, any of the following individuals who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted:

**(a)** an officer, director or agent of the corporation; and

**(b)** any other individual exercising managerial or supervisory functions in the corporation.

### Offence by employee or agent

**(2)** In a prosecution for an offence under this Part, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.

1987, c. 3, s. 195; 1992, c. 35, s. 82; 2014, c. 13, s. 40.

### Absence de circonstances aggravantes

**(4.1)** L'absence de circonstances aggravantes mentionnées au paragraphe (4) ne constitue pas une circonstance atténuante.

### Sens de dommage

**(4.2)** Pour l'application des alinéas (4)b) à d), **dommage** s'entend notamment de la perte des valeurs d'usage et de non-usage.

### Motifs

**(4.3)** Le tribunal qui décide de ne pas majorer le montant de l'amende, bien qu'il soit convaincu de l'existence d'une ou de plusieurs des circonstances aggravantes mentionnées au paragraphe (4), motive sa décision.

### Disculpation : précautions voulues

**(4.4)** Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue à la présente partie s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

### Absence de présomption de gaspillage

**(5)** La personne qui fait du gaspillage au sens des alinéas 154(2)f) ou g) n'est censée commettre une infraction au paragraphe 154(1) que si le Comité lui a ordonné de prendre des mesures en vue de prévenir le gaspillage et qu'elle ne l'a pas fait.

1987, ch. 3, art. 194; 1992, ch. 35, art. 81; 2014, ch. 13, art. 39; 2015, ch. 4, art. 64 et 117.

### Personnes morales et leurs dirigeants

**195 (1)** En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente partie, ceux de ses dirigeants, administrateurs, mandataires ou autres individus exerçant des fonctions de gestion ou de surveillance pour elle qui en ont ordonné ou autorisé la perpétration, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

### Infractions commises par les employés et mandataires

**(2)** Dans toute poursuite visant une infraction à la présente partie, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que l'employé ou le mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

1987, ch. 3, art. 195; 1992, ch. 35, art. 82; 2014, ch. 13, art. 40.

## Imprisonment precluded in certain cases

**195.1** If an individual is convicted of an offence under this Part on proceedings by way of summary conviction, no imprisonment may be imposed in default of payment of any fine imposed as punishment.

2014, c. 13, s. 40.

**195.2** [Repealed, 2015, c. 4, s. 117]

**195.3** [Repealed, 2015, c. 4, s. 117]

**195.4** [Repealed, 2015, c. 4, s. 117]

**195.5** [Repealed, 2015, c. 4, s. 117]

## Order of court

**196 (1)** If a person is found guilty of an offence under this Part, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, in addition to any other punishment that may be imposed under this Part, make an order that has any or all of the following effects:

**(a)** prohibiting the offender from committing an act or engaging in an activity that may, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;

**(b)** directing the offender to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to the environment that results or may result from the act or omission that constituted the offence;

**(c)** directing the offender to take any measures that the court considers appropriate to avoid any injury or damage that may result from the act or omission that constituted the offence, or to remedy any injury or damage resulting from it;

**(d)** directing the offender to carry out environmental effects monitoring in the manner established by the Board or directing the offender to pay, in the manner specified by the court, an amount of money for the purposes of environmental effects monitoring;

**(e)** directing the offender to make changes to their environmental management system that are satisfactory to the Board;

**(f)** directing the offender to have an environmental audit conducted by a person of a class and at the times specified by the Board and directing the offender to remedy any deficiencies revealed during the audit;

**(g)** directing the offender to pay to Her Majesty in right of Canada, for the purpose of promoting the

## Exclusion de l'emprisonnement

**195.1** La peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction à la présente partie sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

2014, ch. 13, art. 40.

**195.2** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 117]

**195.3** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 117]

**195.4** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 117]

**195.5** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 117]

## Ordonnance du tribunal

**196 (1)** En plus de toute peine prévue par la présente partie et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut, par ordonnance, imposer à la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente partie tout ou partie des obligations suivantes :

**a)** s'abstenir de tout acte ou de toute activité risquant d'entraîner, de l'avis du tribunal, la continuation de l'infraction ou la récidive;

**b)** prendre les mesures que le tribunal estime indiquées pour réparer le dommage à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité ou prévenir un tel dommage;

**c)** prendre les mesures que le tribunal estime indiquées pour empêcher tout préjudice ou dommage découlant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité ou pour y remédier;

**d)** mener des études de suivi des effets sur l'environnement, de la façon indiquée par l'Office, ou verser, selon les modalités qu'il précise, une somme d'argent destinée à la réalisation de ces études;

**e)** apporter les modifications à son système de gestion de l'environnement que l'Office juge acceptables;

**f)** faire effectuer une vérification environnementale par une personne appartenant à la catégorie de personnes désignée par l'Office à des moments que celui-ci précise, et prendre les mesures appropriées pour remédier aux défauts constatés;

**g)** verser à Sa Majesté du chef du Canada, pour la promotion de la conservation, de la protection ou de la restauration de l'environnement, ou au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement — ouvert

conservation, protection or restoration of the environment, or to pay into the Environmental Damages Fund — an account in the accounts of Canada — an amount of money that the court considers appropriate;

**(h)** directing the offender to pay to the Board an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of conducting research, education and training in matters related to the protection of the environment, conservation of petroleum resources or safety of petroleum operations;

**(i)** directing the offender to publish, in the manner specified by the court, the facts relating to the commission of the offence and the details of the punishment imposed, including any orders made under this subsection;

**(j)** directing the offender to submit to the Chief Safety Officer, on application by the Chief Safety Officer within three years after the conviction, any information with respect to the offender's activities that the court considers appropriate in the circumstances;

**(k)** directing the offender to notify, at the offender's own cost and in the manner specified by the court, any person aggrieved or affected by the offender's conduct of the facts relating to the commission of the offence and of the details of the punishment imposed, including any orders made under this subsection;

**(l)** directing the offender to post a bond or pay an amount of money into court that the court considers appropriate to ensure that the offender complies with any prohibition, direction, requirement or condition that is specified in the order;

**(m)** directing the offender to perform community service, subject to any reasonable conditions that may be imposed by the court;

**(n)** directing the offender to pay, in the manner specified by the court, an amount of money to environmental, health or other groups to assist in their work;

**(o)** directing the offender to pay, in the manner specified by the court, an amount of money to an educational institution including for scholarships for students enrolled in studies related to the environment;

**(p)** requiring the offender to comply with any conditions that the court considers appropriate in the circumstances for securing the offender's good conduct and for preventing the offender from repeating the same offence or committing another offence under this Part;

parmi les comptes du Canada —, la somme que le tribunal estime indiquée;

**h)** verser à l'Office une somme que le tribunal estime indiquée, en vue de la recherche, de l'éducation et de la formation en matière de protection de l'environnement, de rationalisation de l'exploitation ou de sécurité des opérations pétrolières;

**i)** publier, de la façon que le tribunal précise, les faits liés à la perpétration de l'infraction et les détails de la peine imposée, y compris des ordonnances rendues en vertu du présent paragraphe;

**j)** fournir au délégué à la sécurité, sur demande présentée par lui dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements que le tribunal estime indiqués en l'occurrence sur ses activités;

**k)** aviser les personnes touchées ou lésées par sa conduite, à ses frais et de la façon que le tribunal précise, des faits liés à la perpétration de l'infraction et des détails de la peine imposée, y compris des ordonnances rendues en vertu du présent paragraphe;

**l)** donner un cautionnement ou déposer auprès du tribunal une somme d'argent que celui-ci estime indiquée en garantie de l'observation des obligations imposées ou des conditions fixées dans l'ordonnance;

**m)** exécuter des travaux d'intérêt collectif aux conditions raisonnables que peut fixer le tribunal;

**n)** verser, selon les modalités que le tribunal précise, une somme d'argent à des groupes concernés notamment par l'environnement ou la santé, pour les aider dans le travail qu'ils accomplissent;

**o)** verser à un établissement d'enseignement, selon les modalités que le tribunal précise, une somme d'argent notamment destinée à créer des bourses d'études attribuées à quiconque suit un programme d'études dans un domaine lié à l'environnement;

**p)** se conformer à toutes autres conditions que le tribunal estime indiquées en l'occurrence pour assurer sa bonne conduite et empêcher toute récidive et la perpétration d'autres infractions à la présente partie;

**q)** s'abstenir, pendant la période que le tribunal estime indiquée, de prendre des mesures en vue de l'acquisition d'un titre sous le régime de la présente loi ou de présenter une nouvelle demande de permis ou autre autorisation sous son régime.

**(q)** prohibiting the offender from taking measures to acquire an interest or from applying for any new licence or other authorization under this Act during any period that the court considers appropriate.

#### **Coming into force and duration of order**

**(2)** An order made under subsection (1) comes into force on the day on which the order is made or on any other day that the court may determine, but shall not continue in force for more than three years after that day.

#### **Publication**

**(3)** If an offender does not comply with an order requiring the publication of facts relating to the offence and the details of the punishment, the Board may, in the manner that the court directed the offender, publish those facts and details and recover the costs of publication from the offender.

#### **Debt due to Board**

**(4)** If the Board incurs publication costs under subsection (3), the costs constitute a debt due to the Board and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

1987, c. 3, s. 196; 2015, c. 4, ss. 65, 117.

#### **Variation of sanctions**

**196.1 (1)** Subject to subsection (2), if a court has made, in relation to an offender, an order under section 196, the court may, on application by the offender or the Board, require the offender to appear before it and, after hearing the offender and the Board, vary the order in one or more of the following ways that the court considers appropriate because of a change in the offender's circumstances since the order was made:

**(a)** by making changes to any prohibition, direction, requirement or condition that is specified in the order for any period or by extending the period during which the order is to remain in force, not exceeding one year; or

**(b)** by decreasing the period during which the order is to remain in force or by relieving the offender of compliance with any condition that is specified in the order, either absolutely or partially or for any period.

#### **Notice**

**(2)** Before making an order under subsection (1), the court may direct that notice be given to any persons that the court considers to be interested, and may hear any of those persons.

2015, c. 4, s. 65.

#### **Prise d'effet et durée**

**(2)** Toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) prend effet soit à la date où elle est rendue, soit à la date fixée par le tribunal, et demeure en vigueur pendant une durée maximale de trois ans.

#### **Publication**

**(3)** En cas de manquement à l'ordonnance de publier les faits liés à l'infraction et les détails de la peine imposée, l'Office peut procéder à la publication, de la façon précisée par le tribunal au contrevenant, et en recouvrer les frais auprès de celui-ci.

#### **Créances de l'Office**

**(4)** Les frais visés au paragraphe (3) constituent des créances de l'Office dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant le tribunal compétent.

1987, ch. 3, art. 196; 2015, ch. 4, art. 65 et 117.

#### **Ordonnance de modification des sanctions**

**196.1 (1)** Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu de l'article 196 peut, sur demande de l'Office ou du contrevenant, faire comparaître celui-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et de l'autre, sous réserve du paragraphe (2), modifier l'ordonnance selon ce qui lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant :

**a)** soit en modifiant les obligations imposées ou les conditions fixées dans l'ordonnance pour une durée limitée ou en prolongeant sa validité, sans toutefois excéder un an;

**b)** soit en raccourcissant la période de validité de l'ordonnance ou en dégageant le contrevenant, absolument ou partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à telle condition de celle-ci.

#### **Préavis**

**(2)** Avant de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut en faire donner préavis aux personnes qu'il juge intéressées; il peut aussi les entendre.

2015, ch. 4, art. 65.

## Subsequent applications with leave

**196.2** If an application made under subsection 196.1(1) in relation to an offender has been heard by a court, no other application may be made under section 196.1 in relation to the offender except with leave of the court.

2015, c. 4, s. 65.

## Recovery of fines and amounts

**196.3** If a person is convicted of an offence under this Part and a fine that is imposed is not paid when required or if a court orders an offender to pay an amount under subsection 196(1) or 196.1(1), the prosecutor may, by filing the conviction or order, as the case may be, enter as a judgment the amount of the fine or the amount ordered to be paid, and costs, if any, in the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against them in that Court in civil proceedings.

2015, c. 4, s. 65.

## Continuing offences

**197** Where an offence under this Part is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

**198** [Repealed, 1992, c. 35, s. 83]

## Time limited for summary conviction proceedings

**199** Proceedings by way of summary conviction for an offence under this Part may be instituted at any time within but no later than three years after the day on which the subject-matter of the proceedings arose, unless the prosecutor and the defendant otherwise agree.

1987, c. 3, s. 199; 2014, c. 13, s. 41.

## Evidence

**200** In any prosecution for an offence under this Part, a copy of any order or other document purporting to have been made pursuant to this Part or the regulations and purporting to have been signed by the person authorized by this Part or the regulations to make that order or document is, in the absence of any evidence to the contrary, proof of the matters set out therein.

1987, c. 3, s. 200; 2014, c. 13, s. 42(F).

## Jurisdiction of judge or justice

**201** Any complaint or information in respect of an offence under this Part may be heard, tried or determined by a justice or judge if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that justice or judge although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

## Restriction

**196.2** Après audition de la demande visée au paragraphe 196.1(1), toute nouvelle demande au titre de l'article 196.1 est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

2015, ch. 4, art. 65.

## Recouvrement des amendes et autres sommes

**196.3** En cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à la présente partie ou d'une somme dont le paiement est ordonné en vertu des paragraphes 196(1) ou 196.1(1), le poursuivant peut, par dépôt de la déclaration de culpabilité ou de l'ordonnance auprès de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, faire tenir pour jugement de cette cour le montant de l'amende ou la somme à payer, y compris les frais éventuels; le jugement est exécutoire contre l'intéressé comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui par cette cour en matière civile.

2015, ch. 4, art. 65.

## Infractions continues

**197** Il est compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

**198** [Abrogé, 1992, ch. 35, art. 83]

## Prescription — procédure sommaire

**199** Sauf entente contraire entre le poursuivant et le défendeur, les poursuites par procédure sommaire visant une infraction à la présente partie se prescrivent par trois ans à compter de la date du fait en cause.

1987, ch. 3, art. 199; 2014, ch. 13, art. 41.

## Preuve

**200** Dans les poursuites pour infraction à la présente partie et en l'absence de preuve contraire, une copie de tout arrêté ou autre document respectivement pris ou établi en vertu de la présente partie ou de ses règlements et signée par la personne autorisée en vertu de la présente partie ou de ses règlements à le prendre ou à l'établir fait foi, sauf preuve contraire, de son contenu.

1987, ch. 3, art. 200; 2014, ch. 13, art. 42(F).

## Compétence du juge

**201** Le juge dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités peut connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente partie, indépendamment du lieu de perpétration.

### Action to enjoin not prejudiced by prosecution

**202 (1)** Notwithstanding that a prosecution has been instituted in respect of an offence under this Part, the regulations or any order made pursuant to this Part or the regulations, the Board may commence and maintain an action to enjoin the committing of any contravention of this Part, the regulations or any order made pursuant to this Part or the regulations.

### Civil remedy not affected

**(2)** No civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Part.

### Information

**202.001** In any proceedings for an offence under this Part

- (a)** an information may include more than one offence committed by the same person;
- (b)** all those offences may be tried concurrently; and
- (c)** one conviction for any or all offences so included may be made.

2014, c. 13, s. 43; 2015, c. 4, s. 117.

## Administrative Monetary Penalties

### Powers

#### Regulations

**202.01 (1)** Subject to section 7, the Governor in Council may make regulations

- (a)** designating as a violation that may be proceeded with in accordance with this Part
  - (i)** the contravention of any specified provision of this Part or of any of its regulations,
  - (ii)** the contravention of any direction, requirement, decision or order, or of any direction, requirement, decision or order of a specified class of directions, requirements or orders, made under this Part, or
  - (iii)** the failure to comply with any term or condition of
    - (A)** an operating licence or authorization, or a specified class of operating licences or authorizations, issued under this Part, or

### Injonctions

**202 (1)** Indépendamment des poursuites intentées pour infraction à la présente partie ou à ses règlements ou aux arrêtés ou aux ordres donnés sous leur régime, l'Office peut engager et continuer une action visant à empêcher la perpétration d'une telle infraction.

### Recours au civil

**(2)** Le fait que des actes ou omissions constituent des infractions à la présente partie n'a pas pour effet de suspendre les recours civils engagés contre eux ni d'y porter atteinte.

### Dénonciation

**202.001** Toute dénonciation faite sous le régime de la présente partie peut viser plusieurs infractions commises par la même personne, ces infractions pouvant être instruites concurremment et faire l'objet d'une condamnation soit globalement, soit pour l'une ou plusieurs d'entre elles.

2014, ch. 13, art. 43; 2015, ch. 4, art. 117.

## Sanctions administratives pécuniaires

### Attributions

#### Règlements

**202.01 (1)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements afin :

- a)** de désigner comme violation punissable au titre de la présente partie :
  - (i)** la contravention à toute disposition spécifiée de la présente partie ou de ses règlements,
  - (ii)** la contravention à tout ordre ou arrêté ou à toute ordonnance, instruction ou décision — ou à tout ordre ou arrêté ou à toute ordonnance, instruction ou décision appartenant à une catégorie spécifiée — donné, pris ou rendue, selon le cas, sous le régime de la présente partie,
  - (iii)** la contravention à toute condition ou modalité :
- (A)** d'un permis de travaux délivré ou d'une autorisation donnée sous le régime de la présente

- (B)** any approval or exemption or a specified class of approvals or exemptions, granted under this Part;
- (b)** respecting the determination of, or the method of determining, the amount payable as the penalty, which may be different for individuals and other persons, for each violation; and
- (c)** respecting the service of documents required or authorized under section 202.06, 202.2 or 202.5, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are considered to be served.

#### Maximum

**(2)** The amount that may be determined under any regulations made under paragraph (1)(b) as the penalty for a violation shall not be more than \$25,000, in the case of an individual, and \$100,000, in the case of any other person.

2015, c. 4, s. 66.

#### Powers

**202.02** The Board may

- (a)** establish the form of notices of violation;
- (b)** designate persons or classes of persons who are authorized to issue notices of violation;
- (c)** establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation; and
- (d)** designate persons or classes of persons to conduct reviews under section 202.4.

2015, c. 4, s. 66.

#### Violations

#### Commission of violation

**202.03 (1)** Every person who contravenes or fails to comply with a provision, direction, requirement, decision or order, or term or condition the contravention of which, or the failure to comply with which, is designated to be a violation by a regulation made under paragraph 202.01(1)(a) commits a violation and is liable to a penalty of an amount to be determined in accordance with the regulations.

partie, ou d'une catégorie spécifiée de l'un de ceux-ci,

**(B)** d'une approbation ou d'une dérogation accordées sous le régime de la présente partie ou d'une catégorie spécifiée de l'une de celles-ci;

**b)** de prévoir la détermination ou la méthode de détermination du montant de la pénalité applicable à chaque violation — la pénalité prévue pour les personnes physiques pouvant différer de celle prévue pour les autres personnes;

**c)** de régir, notamment par l'établissement de présumptions et de règles de preuve, la signification de documents autorisée ou exigée par les articles 202.06, 202.2 ou 202.5.

#### Plafond — montant de la pénalité

**(2)** Le montant de la pénalité déterminé en application d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)b) et applicable à chaque violation est plafonné, dans le cas des personnes physiques, à vingt-cinq mille dollars et, dans le cas des autres personnes, à cent mille dollars.

2015, ch. 4, art. 66.

#### Attributions

**202.02** L'Office peut :

- a)** établir la forme des procès-verbaux de violation;
- b)** désigner — individuellement ou par catégorie — les agents verbalisateurs;
- c)** établir le sommaire caractérisant chaque violation dans les procès-verbaux;
- d)** désigner des personnes — individuellement ou par catégorie — pour effectuer les révisions prévues à l'article 202.4.

2015, ch. 4, art. 66.

#### Violations

#### Violations

**202.03 (1)** La contravention à une disposition, un ordre, un arrêté, une ordonnance, une instruction, une décision, une condition ou une modalité, désignée par règlement pris en vertu de l'alinéa 202.01(1)a), constitue une violation pour laquelle l'auteur s'expose à une pénalité dont le montant est déterminé conformément aux règlements.

## Purpose of penalty

**(2)** The purpose of the penalty is to promote compliance with this Part and not to punish.

2015, c. 4, s. 66.

## Liability of directors, officers, etc.

**202.04** If a corporation commits a violation, any director, officer, or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation is a party to the violation and is liable to a penalty of an amount to be determined in accordance with the regulations, whether or not the corporation has been proceeded against in accordance with this Part.

2015, c. 4, s. 66.

## Proof of violation

**202.05** In any proceedings under this Part against a person in relation to a violation, it is sufficient proof of the violation to establish that it was committed by an employee, or agent or mandatary, of the person, whether or not the employee, agent or mandatary is identified or proceeded against in accordance with this Part.

2015, c. 4, s. 66.

## Issuance and service of notice of violation

**202.06 (1)** If a person designated under paragraph 202.02(b) believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, the designated person may issue a notice of violation and cause it to be served on the person.

## Contents

**(2)** The notice of violation shall

**(a)** name the person that is believed to have committed the violation;

**(b)** set out the relevant facts surrounding the violation;

**(c)** set out the amount of the penalty for the violation;

**(d)** inform the person of their right, under section 202.2, to request a review with respect to the amount of the penalty or the facts of the violation, and of the period within which that right is to be exercised;

**(e)** inform the person of the manner of paying the penalty set out in the notice; and

**(f)** inform the person that, if they do not pay the penalty or exercise their right referred to in paragraph (d), they will be considered to have committed the

## But de la pénalité

**(2)** L'imposition de la pénalité ne vise pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente partie.

2015, ch. 4, art. 66.

## Participants à la violation : dirigeants, administrateurs et mandataires

**202.04** Si une personne morale commet une violation, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation et s'exposent à une pénalité dont le montant est déterminé conformément aux règlements, que la personne morale fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente partie.

2015, ch. 4, art. 66.

## Preuve

**202.05** Dans les procédures en violation engagées au titre de la présente partie, il suffit, pour prouver la violation, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'auteur de la violation, que l'employé ou le mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

2015, ch. 4, art. 66.

## Procès-verbal — établissement et signification

**202.06 (1)** L'agent verbalisateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier au présumé auteur de la violation.

## Contenu

**(2)** Le procès-verbal mentionne les éléments suivants :

**a)** le nom du présumé auteur de la violation;

**b)** les faits pertinents concernant la violation;

**c)** le montant de la pénalité;

**d)** le droit qu'a le présumé auteur de la violation, en vertu de l'article 202.2, de demander la révision des faits concernant la violation ou du montant de la pénalité, ainsi que le délai pour ce faire;

**e)** les modalités de paiement de la pénalité;

**f)** le fait que le présumé auteur de la violation, s'il ne fait pas de demande de révision ou s'il ne paie pas la pénalité, est réputé avoir commis la violation et est tenu au paiement de cette pénalité.

2015, ch. 4, art. 66.

violation and that they are liable to the penalty set out in the notice.

2015, c. 4, s. 66.

## Rules about Violations

### Certain defences not available

**202.07 (1)** A person named in a notice of violation does not have a defence by reason that the person

- (a) exercised due diligence to prevent the commission of the violation; or
- (b) reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate the person.

### Common law principles

**(2)** Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence under this Part applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Part.

2015, c. 4, s. 66.

### Continuing violation

**202.08** A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation for each day on which it is committed or continued.

2015, c. 4, s. 66.

### Violation or offence

**202.09 (1)** Proceeding with any act or omission as a violation under this Part precludes proceeding with it as an offence under this Part, and proceeding with it as an offence under this Part precludes proceeding with it as a violation under this Part.

### Violations not offences

**(2)** For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of a violation.

2015, c. 4, s. 66.

### Limitation or prescription period

**202.1** No notice of violation is to be issued more than two years after the day on which the matter giving rise to the violation occurred.

2015, c. 4, s. 66.

## Reviews

### Right to request review

**202.2** A person who is served with a notice of violation may, within 30 days after the day on which it is served, or

## Règles propres aux violations

### Exclusion de certains moyens de défense

**202.07 (1)** Le préteudre auteur de la violation ne peut invoquer en défense le fait qu'il a pris les mesures nécessaires pour empêcher la violation ou qu'il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'exonéreraient.

### Principes de common law

**(2)** Les règles et principes de common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente partie s'appliquent à l'égard d'une violation dans la mesure de leur compatibilité avec la présente partie.

2015, ch. 4, art. 66.

### Violation continue

**202.08** Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

2015, ch. 4, art. 66.

### Cumul interdit

**202.09 (1)** S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction aux termes de la présente partie, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

### Précision

**(2)** Il est entendu que les violations ne sont pas des infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

2015, ch. 4, art. 66.

### Prescription

**202.1** Le délai dans lequel le procès-verbal peut être dressé est de deux ans à compter de la violation.

2015, ch. 4, art. 66.

## Révision

### Droit de faire une demande de révision

**202.2** Le préteudre auteur de la violation peut, dans les trente jours suivant la signification d'un procès-verbal ou

within any longer period that the Board allows, make a request to the Board for a review of the amount of the penalty or the facts of the violation, or both.

2015, c. 4, s. 66.

#### **Correction or cancellation of notice of violation**

**202.3** At any time before a request for a review in respect of a notice of violation is received by the Board, a person designated under paragraph 202.02(b) may cancel the notice of violation or correct an error in it.

2015, c. 4, s. 66.

#### **Review**

**202.4 (1)** On receipt of a request made under section 202.2, the Board shall conduct the review or cause the review to be conducted by a person designated under paragraph 202.02(d).

#### **Restriction**

**(2)** The Board shall conduct the review if the notice of violation was issued by a person designated under paragraph 202.02(d).

2015, c. 4, s. 66.

#### **Object of review**

**202.5 (1)** The Board or the person conducting the review shall determine, as the case may be, whether the amount of the penalty for the violation was determined in accordance with the regulations or whether the person committed the violation, or both.

#### **Determination**

**(2)** The Board or the person conducting the review shall render a determination and the reasons for it in writing and cause the person who requested the review to be served with a copy of them.

#### **Correction of penalty**

**(3)** If the Board or the person conducting the review determines that the amount of the penalty for the violation was not determined in accordance with the regulations, the Board or the person, as the case may be, shall correct the amount of the penalty.

#### **Responsibility**

**(4)** If the Board or the person conducting the review determines that the person who requested the review committed the violation, the person who requested the review is liable to the penalty as set out in the notice issued under section 202.06 or as set out in the determination if the amount of the penalty was corrected under subsection (3).

dans le délai supérieur que l'Office peut accorder, saisir l'Office d'une demande de révision du montant de la pénalité ou des faits pertinents concernant la violation, ou des deux.

2015, ch. 4, art. 66.

#### **Annulation ou correction du procès-verbal**

**202.3** Tant que l'Office n'est pas saisi d'une demande de révision du procès-verbal, tout agent verbalisateur peut soit l'annuler, soit corriger toute erreur qu'il contient.

2015, ch. 4, art. 66.

#### **Révision**

**202.4 (1)** Sur réception de la demande de révision, l'Office procède à la révision ou y fait procéder par une personne désignée en vertu de l'alinéa 202.02d).

#### **Restriction**

**(2)** L'Office effectue la révision si le procès-verbal a été dressé par une personne désignée en vertu de l'alinéa 202.02d).

2015, ch. 4, art. 66.

#### **Objet de la révision**

**202.5 (1)** L'Office ou la personne qui effectue la révision décide, selon le cas, si le montant de la pénalité a été déterminé conformément aux règlements ou si le demandeur a commis la violation, ou les deux.

#### **Décision**

**(2)** L'Office ou la personne qui effectue la révision rend sa décision par écrit et signifie copie de celle-ci au demandeur, motifs à l'appui.

#### **Correction du montant de la pénalité**

**(3)** L'Office ou la personne qui effectue la révision corrige le montant de la pénalité s'il estime qu'il n'a pas été déterminé conformément aux règlements.

#### **Obligation de payer la pénalité**

**(4)** En cas de décision défavorable, l'auteur de la violation est tenu au paiement de la pénalité mentionnée dans le procès-verbal dressé en vertu de l'article 202.06 ou, si le montant en a été corrigé en vertu du paragraphe (3), dans la décision.

## Determination final

**(5)** A determination made under this section is final and binding and, subject to review by the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, is not subject to appeal or to review by any court.

2015, c. 4, s. 66.

## Burden of proof

**202.6** If the facts of a violation are reviewed, the person who issued the notice of violation shall establish, on a balance of probabilities, that the person named in it committed the violation identified in it.

2015, c. 4, s. 66.

## Responsibility

## Payment

**202.7** If a person pays the penalty set out in a notice of violation, the person is considered to have committed the violation and proceedings in respect of it are ended.

2015, c. 4, s. 66.

## Failure to act

**202.8** A person that neither pays the penalty imposed under this Part nor requests a review within the period referred to in section 202.2 is considered to have committed the violation and is liable to the penalty.

2015, c. 4, s. 66.

## Recovery of Penalties

### Debt to Her Majesty

**202.9 (1)** A penalty constitutes a debt due to Her Majesty in right of the Province and may be recovered in the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador.

### Limitation period

**(2)** No proceedings to recover the debt are to be instituted more than five years after the day on which the debt becomes payable.

2015, c. 4, s. 66.

### Certificate

**202.91 (1)** The Board may issue a certificate of non-payment certifying the unpaid amount of any debt referred to in subsection 202.9(1).

## Décision définitive

**(5)** La décision est définitive et exécutoire et, sous réserve de contrôle judiciaire par la division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, n'est pas susceptible d'appel ou de révision en justice.

2015, ch. 4, art. 66.

## Fardeau de la preuve

**202.6** En cas de révision portant sur les faits, il incombe à l'agent verbalisateur d'établir, selon la prépondérance des probabilités, que le demandeur a commis la violation mentionnée dans le procès-verbal.

2015, ch. 4, art. 66.

## Responsabilité

## Paiement

**202.7** Vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure le paiement de la pénalité mentionnée au procès-verbal.

2015, ch. 4, art. 66.

## Défaut

**202.8** Vaut aveu de responsabilité, en cas de non-paiement de la pénalité imposée en vertu de la présente partie, le fait de ne pas demander de révision dans le délai visé à l'article 202.2. Le cas échéant, l'auteur de la violation est tenu de payer la pénalité.

2015, ch. 4, art. 66.

## Recouvrement des pénalités

### Créance de Sa Majesté

**202.9 (1)** La pénalité constitue une créance de Sa Majesté du chef de la province dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador.

### Prescription

**(2)** Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigeable.

2015, ch. 4, art. 66.

### Certificat de non-paiement

**202.91 (1)** L'Office peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 202.9(1).

## Registration

**(2)** Registration in the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador of a certificate of non-payment issued under subsection (1) has the same effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

2015, c. 4, s. 66.

## General

### Admissibility of documents

**202.92** In the absence of evidence to the contrary, a document that appears to be a notice issued under subsection 202.06(1) is presumed to be authentic and is proof of its contents in any proceeding in respect of a violation.

2015, c. 4, s. 66.

### Publication

**202.93** The Board may make public the nature of a violation, the name of the person who committed it and the amount of the penalty.

2015, c. 4, s. 66.

## Regulations

### Regulations

**203** Subject to section 7, the Governor in Council may make such regulations not inconsistent with this Part as may be deemed necessary for carrying out the purposes of this Part, and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations defining and distinguishing more particularly for the purposes of Divisions I and II the expressions “oil” and “gas”.

## Application

### Application

**204** This Part applies to every interest or right in petroleum acquired or vested before the coming into force of this section and is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

1987, c. 3, s. 204; 2014, c. 13, art. 44(F).

## Transitional

### Operating licences

**205 (1)** Where an operating licence was issued under subsection 3.2(1) of the *Oil and Gas Production and Conservation Act* and is in force on the coming into force of this section, it shall be deemed to be an operating licence issued by the Board under this Part.

## Enregistrement

**(2)** L'enregistrement à la division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador confère au certificat de non-paiement valeur de jugement pour la somme visée et les frais afférents à l'enregistrement.

2015, ch. 4, art. 66.

## Dispositions générales

### Admissibilité de documents

**202.92** Dans les procédures pour violation, le document qui paraît être un procès-verbal signifié en application du paragraphe 202.06(1) fait foi, sauf preuve contraire, de son authenticité et de son contenu.

2015, ch. 4, art. 66.

### Publication

**202.93** L'Office peut procéder à la publication de la nature de la violation, du nom de son auteur et du montant de la pénalité.

2015, ch. 4, art. 66.

## Règlements

### Règlements

**203** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements compatibles avec la présente partie qui peuvent être jugés nécessaires à l'application des sections I et II et, notamment définir **pétrole** et **gaz** et distinguer plus particulièrement ces notions.

## Application

### Portée

**204** La présente partie s'applique aux titres, droits ou intérêts pétroliers ou gaziers acquis ou octroyés avant l'entrée en vigueur du présent article et lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1987, ch. 3, art. 204; 2014, ch. 13, art. 44(F).

## Dispositions transitoires

### Licences de travaux

**205 (1)** Le permis d'opérations octroyé sous le régime du paragraphe 3.2(1) de la *Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz* valide lors de l'entrée en vigueur du présent article est assimilé au permis de

## Authorizations and development plan approval

**(2)** Where, prior to the coming into force of this section, authorization for any work or activity or approval of a development plan was given under subsection 3.2(1) of the *Oil and Gas Production and Conservation Act* or any regulation made under that Act, the authorization or approval shall be deemed to have been given by the Board under this Part.

## PART III.1

# Occupational Health and Safety

## Interpretation

### Definitions

**205.001 (1)** The following definitions apply in this Part.

**authorization** means an authorization issued under paragraph 138(1)(b). (*autorisation*)

**Chief Safety Officer** means the person designated as the Chief Safety Officer under section 140. (*délégué à la sécurité*)

**committee** means a special committee and a workplace committee. (*comité*)

**coordinator** means an employee designated under subsection 205.045(1) to act as an occupational health and safety coordinator. (*coordonnateur*)

**declaration** means a declaration referred to in subsection 139.1(1). (*déclaration*)

**employee** means an individual who, in return for monetary compensation, performs work or services for an employer in respect of a work or activity for which an authorization has been issued. (*employé*)

**employer** means a person who employs or contracts for the services of any individual in respect of a work or activity for which an authorization has been issued, if that person has the power to exercise direction and control over the individual's work at the workplace. (*employeur*)

**hazardous substance** includes a controlled product and any chemical, biological or physical agent that, by reason of a property that the agent possesses, is hazardous to the

travaux octroyé par l'Office sous celui de la présente partie.

### Autorisations

**(2)** L'autorisation ou l'approbation donnée sous le régime du paragraphe 3.2(1) de la *Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz* ou de ses règlements est assimilée à une autorisation ou à une approbation donnée par l'Office sous celui de la présente partie.

## PARTIE III.1

# Santé et sécurité au travail

## Définitions et interprétation

### Définitions

**205.001 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

**agent de santé et de sécurité** S'entend d'un agent de santé et de sécurité au travail ou d'un agent spécial. (*health and safety officer*)

**agent de santé et de sécurité au travail** Individu désigné par le ministre fédéral en vertu de l'article 205.071. (*occupational health and safety officer*)

**agent spécial** Individu désigné à ce titre en vertu de l'article 205.072. (*special officer*)

**autorisation** Autorisation délivrée en vertu de l'alinéa 138(1)b). (*authorization*)

**comité** Tout comité du lieu de travail ou comité spécial. (*committee*)

**comité du lieu de travail** Tout comité du lieu de travail constitué en application de l'article 205.043. (*workplace committee*)

**comité spécial** Tout comité spécial constitué en application de l'article 205.046. (*special committee*)

**Conseil des relations de travail** Le *Labour Relations Board* au sens de la loi provinciale sur les relations de travail. (*French version only*)

**coordonnateur** Tout employé désigné pour agir à titre de coordonnateur de santé et de sécurité au travail en application du paragraphe 205.045(1). (*coordinator*)

health or safety of an individual exposed to it. (*substance dangereuse*)

**health and safety officer** means an occupational health and safety officer or a special officer. (*agent de santé et de sécurité*)

**interest holder** has the same meaning as in section 47. (*Version anglaise seulement*)

**marine installation or structure**

**(a)** includes

**(i)** any ship, including any ship used for construction, production or diving or for geotechnical or seismic work,

**(ii)** any offshore drilling unit, including a mobile offshore drilling unit,

**(iii)** any production platform, subsea installation, pipeline as defined in section 135, pumping station, living accommodation, storage structure or loading or landing platform, and

**(iv)** any other work, or work within a class of works, prescribed under paragraph (4)(a); but

**(b)** does not include

**(i)** any vessel, including any supply vessel, standby vessel, shuttle tanker or seismic chase vessel, that provides any supply or support services to a ship, installation, structure, work or anything else described in paragraph (a), unless the vessel is within a class of vessels that is prescribed under paragraph (4)(b), or

**(ii)** any ship or vessel within a class of ships or vessels prescribed under paragraph (4)(c). (*ouvrage en mer*)

**Newfoundland and Labrador social legislation** means the provisions of the following Acts, as those Acts are amended from time to time: the *Communicable Diseases Act*, R.S.N.L. 1990, c. C-26, the *Food and Drug Act*, R.S.N.L. 1990, c. F-21, the *Health and Community Services Act*, S.N.L. 1995, c. P-37.1, the *Human Rights Act*, 2010, S.N.L. 2010, c. H-13.1, the *Labour Standards Act*, R.S.N.L. 1990, c. L-2, the *Public Safety Act*, S.N.L. 1996, c. P-41.01, the *Radiation Health and Safety Act*, R.S.N.L. 1990, c. R-1, and the *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, R.S.N.L. 1990, c. W-11. (*lois sociales*)

**déclaration** Déclaration visée au paragraphe 139.1(1). (*declaration*)

**délégué à la sécurité** Personne désignée à ce titre en vertu de l'article 140. (*Chief Safety Officer*)

**employé** Individu qui, contre rémunération, exécute pour un employeur un travail ou lui fournit des services relativement aux activités exercées en vertu d'une autorisation. (*employee*)

**employeur** Personne qui emploie un individu ou conclut avec lui un contrat de louage de services relativement aux activités exercées en vertu d'une autorisation et qui est investie des pouvoirs de direction et de contrôle à l'égard de son travail au lieu de travail. (*employer*)

**équipement de protection personnelle** S'entend notamment du matériel, des dispositifs et des vêtements de protection personnelle. (*personal protective equipment*)

**exploitant** Le bénéficiaire d'une autorisation. (*operator*)

**fournisseur de biens** Personne qui, dans un but lucratif, fabrique, fournit, vend, loue, distribue ou installe des outils, des machines, de l'équipement, des dispositifs ou des agents biologiques, chimiques ou physiques ou toute autre chose visée par règlement, pour utilisation sur le lieu de travail ou dans un véhicule de transport. (*supplier*)

**fournisseur de services** Personne qui, dans un but lucratif, fournit :

**a)** des services liés au placement, auprès d'un exploitant ou d'un employeur, d'individus qui, contre rémunération, exécutent pour eux un travail ou leur fournissent des services au lieu de travail;

**b)** des services qui ont ou pourraient avoir une incidence sur la santé ou la sécurité des employés ou autres individus se trouvant dans le lieu de travail ou le véhicule de transport, notamment les services d'ingénierie ou d'architecture, les services de certification fournis par les autorités visées au paragraphe 139.2(6) et ceux assurés par les personnes qui fournissent des renseignements, des conseils ou des certificats ou qui apposent les sceaux ou les timbres professionnels. (*provider of services*)

**indivisaire** S'entend au sens de l'article 47. (*French version only*)

**lieu de travail**

**occupational health and safety officer** means an individual designated by the Federal Minister under section 205.071. (*agent de santé et de sécurité au travail*)

**operator** means a person who holds an authorization. (*exploitant*)

**owner** means a person who has a right, title or interest, including a leasehold interest, recognized by law, in a marine installation or structure that is used or is to be used as a workplace, or any entity in which the person has vested all or any part of their right, title or interest. (*propriétaire*)

**passenger craft** means any aircraft or vessel used to transport employees to or from a workplace while — and immediately before — it is transporting them. (*véhicule de transport*)

**person** includes individuals, corporations and partnerships. (*personne*)

**personal protective equipment** includes personal protective clothing, personal protective devices and personal protective materials. (*équipement de protection personnelle*)

**provider of services** means a person who, for commercial gain,

(a) provides services related to the placement with an operator or employer of individuals who, in return for monetary compensation, perform work or services for the operator or employer at a workplace; or

(b) provides services that affect or could affect the health or safety of employees or other individuals at a workplace or on a passenger craft, including engineering services, architectural services, the services of a certifying authority referred to in subsection 139.2(6), or the services of any person who provides information or advice, issues a certificate or affixes a professional seal or stamp. (*fournisseur de services*)

**provincial labour relations board** means the Labour Relations Board continued under the *Labour Relations Act*, R.S.N.L. 1990, c. L-1, as amended from time to time. (*Version anglaise seulement*)

**Provincial Minister** means the minister of the government of the Province who is responsible for occupational health and safety. (*ministre provincial*)

**special committee** means a special committee established under section 205.046. (*comité spécial*)

a) Tout ouvrage en mer où un employé exécute un travail relativement à des activités exercées en vertu d'une autorisation;

b) tout bateau-atelier utilisé par un employé à partir d'un ouvrage en mer pour effectuer des travaux d'entretien et de réparation relativement aux activités exercées en vertu d'une autorisation;

c) tout lieu de plongée ou toute zone sous-marine d'où une opération de plongée liée aux activités exercées en vertu d'une autorisation est menée par un employé. (*workplace*)

**loi provinciale sur les relations de travail** La loi intitulée *Labour Relations Act*, R.S.N.L. 1990, ch. L-1, avec ses modifications successives. (*French version only*)

**lois sociales** Les dispositions des lois intitulées *Communicable Diseases Act*, R.S.N.L. 1990, ch. C-26, *Food and Drug Act*, R.S.N.L. 1990, ch. F-21, *Health and Community Services Act*, S.N.L. 1995, ch. P-37.1, *Human Rights Act*, 2010, S.N.L. 2010, ch. H-13.1, *Labour Standards Act*, R.S.N.L. 1990, ch. L-2, *Public Safety Act*, S.N.L. 1996, ch. P-41.01, *Radiation Health and Safety Act*, R.S.N.L. 1990, ch. R-1 et *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, R.S.N.L. 1990, ch. W-11, avec leurs modifications successives. (*Newfoundland and Labrador social legislation*)

**ministre provincial** Le ministre du gouvernement de la province responsable de la santé et de la sécurité au travail. (*Provincial Minister*)

**ouvrage en mer** Sont compris parmi les ouvrages en mer les navires — notamment géotechniques, sismologiques, de construction, de production et de plongée —, les unités de forage en mer, dont celles qui sont mobiles, les plates-formes de chargement, de production ou d'atterrissement, les installations sous-marines, les pipe-lines au sens de l'article 135, les stations de pompage, les unités de logement ou d'entreposage et les autres ouvrages désignés — ou faisant partie d'une catégorie d'ouvrages désignée — en vertu de l'alinéa (4)a). La présente définition exclut :

a) les bâtiments qui desservent d'autres ouvrages en mer — notamment les navires de ravitaillement et de réserve, les pétroliers navettes et les navires d'accompagnement sismologiques —, à moins qu'ils ne fassent partie d'une catégorie désignée en vertu de l'alinéa (4)b);

b) les bâtiments ou navires qui font partie d'une catégorie désignée en vertu de l'alinéa (4)c). (*marine installation or structure*)

**special officer** means an individual designated under section 205.072. (*agent spécial*)

**supervisor** means an employee who is in charge of a workplace or part of a workplace or who has authority over other employees. (*superviseur*)

**supplier** means a person who, for commercial gain, manufactures, supplies, sells, leases, distributes or installs any tool, equipment, machine or device, any biological, chemical, or physical agent or any other prescribed thing, to be used at a workplace or on a passenger craft. (*fournisseur de biens*)

**union** means a trade union as defined in the *Labour Relations Act*, R.S.N.L. 1990, c. L-1, as amended from time to time, that has the status of a bargaining agent under that Act in respect of any bargaining unit at a workplace, or any organization representing employees that has exclusive bargaining rights under any other Act of the Legislature of the Province in respect of those employees. (*syndicat*)

**workplace** means

(a) any marine installation or structure where an employee is employed in connection with a work or activity for which an authorization has been issued;

(b) any workboat used by an employee, and operated from a marine installation or structure, to perform routine maintenance or repair work in connection with a work or activity for which an authorization has been issued; and

(c) any dive site from which, and any underwater area at which, a diving operation is conducted by an employee in connection with a work or activity for which an authorization has been issued. (*lieu de travail*)

**workplace committee** means a workplace committee established under section 205.043. (*comité du lieu de travail*)

#### **Hazardous Products Act definitions**

(2) In this Part, **controlled product**, **hazard symbol**, **Ingredient Disclosure List, label** and **material safety data sheet** have the same meanings as in section 2 and subsection 11(1) of the *Hazardous Products Act*. Subsection 11(2) of that Act also applies for the purposes of this Part.

**personne** Sont notamment visés les individus, les personnes morales et les sociétés de personnes; ces notions sont également visées dans des formulations générales, impersonnelles ou comportant des pronoms ou adjectifs indéfinis. (*person*)

**propriétaire** Personne possédant un droit, un titre ou un intérêt reconnu en droit, y compris un droit de tenure à bail, à l'égard d'un ouvrage en mer qui sert ou doit servir de lieu de travail, ou toute entité à laquelle cette personne a dévolu, en tout ou en partie, un tel droit, titre ou intérêt. (*owner*)

**substance dangereuse** Sont assimilés aux substances dangereuses les agents chimiques, biologiques et physiques dont une propriété présente un risque pour la santé ou la sécurité de tout individu qui y est exposé, ainsi que les produits contrôlés. (*hazardous substance*)

**superviseur** Employé qui est responsable de tout ou partie du lieu de travail ou qui exerce une autorité sur d'autres employés. (*supervisor*)

**syndicat** Syndicat, au sens attribué au terme *union* dans la loi provinciale sur les relations de travail, qui a le statut d'agent négociateur sous le régime de cette loi à l'égard d'une unité de négociation dans le lieu de travail ou organisation représentant des employés qui a un droit exclusif de négociation pour ceux-ci sous le régime de toute autre loi de la province. (*union*)

**véhicule de transport** Aéronef ou bâtiment utilisé pour le transport des employés au moment où il les transporte ou immédiatement avant leur transport à destination ou en provenance d'un lieu de travail. (*passenger craft*)

#### **Interprétation**

(2) Dans la présente partie, **fiche signalétique**, **liste de divulgation des ingrédients**, **produit contrôlé** et **signal de danger** s'entendent au sens de l'article 2 et du paragraphe 11(1) de la *Loi sur les produits dangereux*. Le paragraphe 11(2) de cette loi s'applique aux termes de la présente partie de la même famille que **étiquette**.

## Regulations

(3) Subject to section 7 and on the recommendation of the Federal Minister and the Minister of Labour, the Governor in Council may make regulations

(a) defining **danger**, **dive site**, **diving operation** and **incident** for the purposes of this Part; and

(b) amending the definition **Newfoundland and Labrador social legislation** in subsection (1) to add any Act of the Legislature of the Province or to remove any Act from the definition.

## Regulations

(4) Subject to section 7 and on the recommendation of the Federal Minister, the Minister of Labour and the Minister of Transport, the Governor in Council may make regulations

(a) prescribing a work or a class of works for the purposes of subparagraph (a)(iv) of the definition **marine installation or structure** in subsection (1);

(b) prescribing a class of vessels for the purposes of subparagraph (b)(i) of the definition **marine installation or structure** in subsection (1); and

(c) prescribing a class of ships or vessels for the purposes of subparagraph (b)(ii) of the definition **marine installation or structure** in subsection (1).

## Employees in transit

(5) For the purposes of sections 205.005, 205.007 and 205.008, an employee is deemed to be at a workplace within the offshore area while — and immediately before — the employee is being transported on a passenger craft between the last point of embarkation on shore and the workplace, between the workplace and the first point of disembarkation on shore, or between workplaces.

2014, c. 13, s. 45.

## Her Majesty

### Binding on Her Majesty

**205.002** This Part is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

2014, c. 13, s. 45.

## Règlements

(3) Sous réserve de l'article 7 et sur recommandation du ministre fédéral et du ministre du Travail, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir **danger**, **événement**, **lieu de plongée** et **opération de plongée** pour l'application de la présente partie;

b) modifier la définition de **lois sociales** au paragraphe (1), pour y ajouter ou en supprimer toute loi de cette province.

## Règlements

(4) Sous réserve de l'article 7 et sur recommandation du ministre fédéral, du ministre du Travail et du ministre des Transports, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner les ouvrages ou catégories d'ouvrages pour l'application de la définition de « ouvrage en mer » au paragraphe (1);

b) désigner les catégories de bâtiments ou de navires pour l'application de l'alinéa a) de la définition de « ouvrage en mer » au paragraphe (1);

c) désigner les catégories de bâtiments ou de navires pour l'application de l'alinéa b) de la définition de « ouvrage en mer » au paragraphe (1).

## Assimilation

(5) Pour l'application des articles 205.005, 205.007 et 205.008, l'employé se trouvant dans un véhicule de transport à destination ou en provenance d'un lieu de travail dans la zone extracôtier est réputé se trouver dans un tel lieu immédiatement avant et pendant son transport entre le dernier lieu d'embarquement à terre et le lieu de travail, entre le lieu de travail et le premier lieu de débarquement à terre et entre de tels lieux de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

## Obligation

### Obligation

**205.002** La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

2014, ch. 13, art. 45.

## Application

### Application of Part

**205.003 (1)** This Part applies to and in respect of a workplace that is situated within the offshore area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

### Employees and other passengers in transit

**(2)** This Part also applies to employees and other passengers while — and immediately before — being transported on a passenger craft between the last point of embarkation on shore and the workplace, between the workplace and the first point of disembarkation on shore, or between workplaces.

2014, c. 13, s. 45.

### Non-application of Parts II and III of *Canada Labour Code*

**205.004** Despite subsections 123(1) and 168(1) of the *Canada Labour Code* and any other Act of Parliament, Parts II and III of the *Canada Labour Code* do not apply to and in respect of a workplace that is situated within the offshore area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

2014, c. 13, s. 45.

### Non-application of *Canadian Human Rights Act*

**205.005** The *Canadian Human Rights Act* does not apply to or in respect of a workplace that is situated within the offshore area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

2014, c. 13, s. 45.

### Non-application of *Non-smokers' Health Act*

**205.006** The *Non-smokers' Health Act* does not apply to or in respect of a workplace that is situated within the offshore area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

2014, c. 13, s. 45.

### Application of Newfoundland and Labrador social legislation

**205.007 (1)** Newfoundland and Labrador social legislation and any regulations made under it apply to and in respect of a workplace that is situated within the offshore

## Champ d'application

### Application de la partie

**205.003 (1)** La présente partie s'applique relativement à tout lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

### Employés et autres passagers pendant leur transport

**(2)** Elle s'applique également aux employés et aux autres passagers se trouvant dans un véhicule de transport à destination ou en provenance d'un lieu de travail dans la zone extracôtière, immédiatement avant et pendant leur transport entre le dernier lieu d'embarquement à terre et le lieu de travail, entre le lieu de travail et le premier lieu de débarquement à terre et entre de tels lieux de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

### Exclusion des parties II et III du *Code canadien du travail*

**205.004** Par dérogation aux paragraphes 123(1) et 168(1) du *Code canadien du travail* et à toute autre loi fédérale, les parties II et III de ce code ne s'appliquent pas relativement à un lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

2014, ch. 13, art. 45.

### Exclusion de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*

**205.005** La *Loi canadienne sur les droits de la personne* ne s'applique pas relativement à un lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

2014, ch. 13, art. 45.

### Exclusion de la *Loi sur la santé des non-fumeurs*

**205.006** La *Loi sur la santé des non-fumeurs* ne s'applique pas relativement à un lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

2014, ch. 13, art. 45.

### Application des lois sociales

**205.007 (1)** Les lois sociales et leurs règlements s'appliquent relativement à tout lieu de travail se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment

area for the purposes of the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area.

### Inconsistency or conflict

**(2)** In the event of an inconsistency or conflict between the provisions of this Act, or any regulations made under it, and the provisions of Newfoundland and Labrador social legislation or any regulations made under that legislation, the provisions of this Act and the regulations made under it prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

2014, c. 13, s. 45.

### Application of *Labour Relations Act*, R.S.N.L. 1990, c. L-1

**205.008 (1)** Despite section 4 of the *Canada Labour Code* and any other Act of Parliament, the provisions of the *Labour Relations Act*, R.S.N.L. 1990, c. L-1, as amended from time to time, and any regulations made under it, apply to and in respect of

**(a)** a marine installation or structure that is situated within the offshore area in connection with the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area and that is in the offshore area for the purpose of becoming, or that is, permanently attached to, permanently anchored to or permanently resting on the seabed or subsoil of the submarine areas of the offshore area;

**(b)** any workboat used by an employee, and operated from a marine installation or structure, to perform routine maintenance or repair work in connection with a work or activity for which an authorization has been issued; and

**(c)** a dive site from which, and any underwater area at which, a diving operation is conducted by an employee in connection with a work or activity for which an authorization has been issued.

### Application of Part I of *Canada Labour Code*

**(2)** Part I of the *Canada Labour Code* applies to and in respect of a marine installation or structure that is situated within the offshore area in connection with the exploration or drilling for — or the production, conservation or processing of — petroleum within the offshore area if subsection (1) does not apply to or in respect of the marine installation or structure.

2014, c. 13, s. 45.

par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone.

### Incompatibilité

**(2)** Les dispositions de la présente loi et de ses règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles des lois sociales et de leurs règlements.

2014, ch. 13, art. 45.

### Application de la loi provinciale sur les relations de travail

**205.008 (1)** Par dérogation à l'article 4 du *Code canadien du travail* et à toute autre loi fédérale, les dispositions de la loi provinciale sur les relations de travail et ses règlements s'appliquent relativement :

**a)** aux ouvrages en mer se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone et qui sont fixés — ou sont destinés à être fixés — en permanence sur ou dans le sol marin de la zone extracôtière ou qui sont placés en permanence sur le sol marin;

**b)** à tout bateau-atelier utilisé par un employé à partir d'un ouvrage en mer pour effectuer des travaux d'entretien et de réparation relativement aux activités exercées en vertu d'une autorisation;

**c)** à tout lieu de plongée ou à toute zone sous-marine d'où une opération de plongée liée aux activités exercées en vertu d'une autorisation est menée par un employé.

### Application de la partie I du *Code canadien du travail*

**(2)** La partie I du *Code canadien du travail* s'applique relativement aux ouvrages en mer se trouvant dans la zone extracôtière pour la recherche, notamment par forage, la production, la rationalisation de l'exploitation et la transformation d'hydrocarbures dans cette zone, lorsqu'ils ne sont pas régis par le paragraphe (1).

2014, ch. 13, art. 45.

## Purpose

### Prevention of accidents and injury

**205.009 (1)** The purpose of this Part is to prevent accidents and injury arising out of, linked to or occurring in the course of employment to which this Part applies, in particular by

- (a) allocating responsibility for occupational health and safety among the Board and the persons, unions and committees having obligations under this Part; and
- (b) establishing a framework for them to exercise their rights and carry out their obligations.

### Preventive measures

**(2)** Preventive measures should first aim at the elimination of hazards, then the reduction of the risks posed by the hazards and finally, the taking of protective measures, all with the goal of ensuring the health and safety of employees.

2014, c. 13, s. 45.

## Allocation of Responsibility

### Principles

**205.01 (1)** The allocation of responsibility for occupational health and safety is based on the following principles:

- (a) operators have overall responsibility; and
- (b) operators, employers, suppliers, providers of services, employees, supervisors, owners and interest holders have individual and shared responsibilities, and are responsible for cooperating with each other and coordinating their activities related to occupational health and safety.

### Specific obligations not to limit general obligations

**(2)** For greater certainty, the imposition of any specific obligation under this Part shall not be construed as limiting the generality of any other obligation under this Part.

2014, c. 13, s. 45.

## Objet

### Prévention des accidents et des maladies

**205.009 (1)** La présente partie a pour objet la prévention des accidents et des maladies liés à l'occupation d'un emploi régi par ses dispositions, notamment par :

- a) la répartition de la responsabilité en matière de santé et de sécurité au travail entre l'Office et les personnes, syndicats et comités qui ont des obligations en vertu de la présente partie;
- b) l'établissement d'un cadre permettant à l'Office et à ces personnes, syndicats et comités d'exercer leurs droits et de s'acquitter de leurs obligations respectives.

### Prévention

**(2)** La prévention devrait avant tout avoir pour objet l'élimination des risques, puis leur réduction, et enfin la prise de mesures de protection, en vue d'assurer la santé et la sécurité des employés.

2014, ch. 13, art. 45.

## Répartition de la responsabilité

### Principes

**205.01 (1)** La répartition de la responsabilité en matière de santé et de sécurité au travail se fonde sur les principes suivants :

- a) les exploitants assument la responsabilité générale;
- b) les exploitants, employeurs, fournisseurs de biens, fournisseurs de services, employés, superviseurs, propriétaires et indivisaires assument, outre leurs responsabilités propres, des responsabilités communes à l'égard de la santé et de la sécurité au travail, notamment celle de collaborer entre eux et de coordonner leurs activités en la matière.

### Précision

**(2)** Il est entendu qu'une obligation particulière imposée par la présente partie n'a pas pour effet de restreindre la portée générale des autres obligations qui y sont prévues.

2014, ch. 13, art. 45.

## Duties of Operators

### Duty to establish occupational health and safety policy

**205.011 (1)** Every operator shall develop an occupational health and safety policy governing its workplaces.

#### Contents

(2) The policy shall be set out in writing and contain

(a) the commitments of the operator related to occupational health and safety, including its commitment to cooperate with employees with regard to health and safety;

(b) the responsibilities of the employers at any of the operator's workplaces related to occupational health and safety; and

(c) any prescribed requirements.

#### Duty to review

(3) The operator shall review the policy at least every three years in consultation with each workplace committee that it establishes and with each employer at any of the operator's workplaces.

2014, c. 13, s. 45.

#### Duty to take reasonable measures

**205.012** Every operator shall take all reasonable measures to ensure the health and safety of all employees and other individuals at its workplaces and of all employees or other passengers while — and immediately before — being transported on a passenger craft to or from any of those workplaces.

2014, c. 13, s. 45.

#### Specific duties — workplace

**205.013** Every operator shall, in respect of each of its workplaces,

(a) ensure the coordination of all work and activities for which an authorization has been issued to the operator;

(b) comply with its occupational health and safety management system, and ensure that all employers, supervisors and employees at, owners of and providers of services to the workplace comply with that system;

## Obligations de l'exploitant

### Obligation d'établir une politique en matière de santé et de sécurité au travail

**205.011 (1)** L'exploitant élabore une politique en matière de santé et de sécurité au travail régissant ses lieux de travail.

#### Éléments constitutifs

(2) La politique énonce par écrit les engagements de l'exploitant, notamment son engagement à collaborer avec les employés en matière de santé et de sécurité, les obligations des employeurs en matière de santé et de sécurité au travail à chacun des lieux de travail de l'exploitant et toute autre condition prévue par règlement.

#### Révision de la politique

(3) L'exploitant révise la politique au moins tous les trois ans, en consultation avec tout comité du lieu de travail qu'il constitue et avec chaque employeur dans ses lieux de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Prise des mesures indiquées

**205.012** L'exploitant prend les mesures indiquées pour assurer la santé et la sécurité des employés et autres individus se trouvant dans ses lieux de travail et celles des employés ou autres passagers se trouvant dans un véhicule de transport, immédiatement avant et pendant leur transport à destination ou en provenance de ces lieux.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Obligations particulières

**205.013** L'exploitant est tenu, dans chacun de ses lieux de travail :

a) de veiller à la coordination des activités exercées en vertu de l'autorisation qui lui est délivrée;

b) de se conformer au système de gestion de la santé et de la sécurité au travail et de veiller à ce que les employeurs, superviseurs et employés se trouvant dans le lieu de travail, les propriétaires du lieu de travail et les fournisseurs de services pour ce lieu de travail fassent de même;

c) de veiller à ce que les renseignements nécessaires à la santé et à la sécurité des employés et autres

- (c) ensure that information necessary for the health and safety of employees and other individuals at the workplace is communicated to them;
- (d) ensure that all employers, supervisors and employees at, owners of and suppliers and providers of services to the workplace comply with the provisions of this Part and the regulations made under this Part;
- (e) ensure that each employee at the workplace is made aware of known or foreseeable health or safety hazards;
- (f) ensure that all work and activities for which an authorization has been issued are conducted so as to minimize the exposure to hazards, including hazardous substances, of all employees and other individuals at the workplace;
- (g) ensure that any installations, facilities, equipment and materials at the workplace are properly installed, stored and maintained and are safe for their intended use;
- (h) ensure that all employees and other individuals at the workplace conduct themselves so as to minimize their exposure to hazards, including hazardous substances;
- (i) ensure that all employees and other individuals at the workplace are provided with the facilities and personal protective equipment — including any that are prescribed — necessary for their health and safety;
- (j) ensure that all employees and other individuals at the workplace are provided with the information and training — including any that are prescribed — required for the proper use of personal protective equipment that is prescribed or that is required by the operator to be used or worn;
- (k) ensure that all employees and other individuals at the workplace are provided with the instruction, training and supervision — including any that are prescribed — necessary for their health and safety;
- (l) comply with the occupational health and safety requirements of any authorization issued to them, and those undertaken in the declaration related to the authorization, and record all instances of failures to comply with those requirements as well as any measures taken to rectify the failure or to prevent further such failures;
- (m) ensure that all employers, supervisors and employees at, owners of and providers of services to the workplace comply with the occupational health and

- individus se trouvant dans le lieu de travail leur soient communiqués;
- (d) de veiller à ce que les employeurs, superviseurs et employés se trouvant dans le lieu de travail, les propriétaires du lieu de travail et les fournisseurs de services et fournisseurs de biens pour ce lieu de travail se conforment aux dispositions de la présente partie et de leurs règlements;
- (e) de veiller à ce que soient portés à l'attention de chaque employé se trouvant dans le lieu de travail les risques connus ou prévisibles pour sa santé ou sa sécurité;
- (f) de veiller à ce que les activités exercées en vertu d'une autorisation le soient de manière à exposer le moins possible les employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail à quelque risque que ce soit, notamment à des substances dangereuses;
- (g) de veiller à ce que les installations, le matériel et les équipements au lieu de travail soient installés, entreposés et entretenus adéquatement et soient sûrs pour tous les usages auxquels ils sont destinés;
- (h) de veiller à ce que les employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail se comportent de manière à s'exposer le moins possible à quelque risque que ce soit, notamment à des substances dangereuses;
- (i) de veiller à ce que soient fournis aux employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail l'équipement de protection personnelle ainsi que les installations nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment ceux prévus par règlement;
- (j) de veiller à ce que soient fournis aux employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail les renseignements et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour leur permettre d'utiliser adéquatement l'équipement de protection personnelle prévu par règlement ou dont l'utilisation ou le port est exigé par l'exploitant;
- (k) de veiller à ce que soient fournies aux employés et autres individus dans le lieu de travail les instructions, la formation et la surveillance nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment celles prévues par règlement;
- (l) de respecter les conditions relatives à la santé et à la sécurité dont est assortie toute autorisation qui lui est délivrée ainsi que les obligations découlant de la déclaration liée à l'autorisation et de consigner tout manquement à ces conditions et obligations ainsi que les correctifs apportés pour y remédier;

safety requirements of any authorization related to that workplace that is issued to the operator, and those undertaken in the declaration related to the authorization, and report any instances of failures to comply with those requirements to the operator;

(n) inform the relevant interest holders of the occupational health and safety requirements of any authorization related to that workplace that is issued to the operator, and those undertaken in the declaration related to the authorization, and of any failure to comply with those requirements;

(o) ensure that members of committees established for the workplace are provided with the support, opportunities and training — including any that are prescribed — necessary to enable the members to fulfil their duties and functions as a member of the committee;

(p) cooperate with those committees and facilitate communications between the employees and the committees;

(q) ensure that all or part of the workplace as described in paragraphs (a) and (b) of the definition **workplace** in subsection 205.001(1) is inspected by or on behalf of the operator at least once a month, so that every part of that workplace is inspected at least once a year, and ensure that the workplace committee participates;

(r) ensure that a record is kept of each inspection referred to in paragraph (q), including any corrective action taken as a consequence; and

(s) cooperate with the Board and with persons carrying out duties or functions under this Part.

2014, c. 13, s. 45.

m) de veiller à ce que tous les employeurs, superviseurs et employés se trouvant dans le lieu de travail, les propriétaires du lieu de travail et les fournisseurs de services pour ce lieu de travail respectent les conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation qui lui est délivrée à l'égard du lieu de travail ainsi que les obligations découlant de la déclaration liée à l'autorisation et lui signalent tout manquement à ces conditions ou obligations;

n) de communiquer aux indivisaires concernés les conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation qui lui est délivrée à l'égard du lieu de travail, les obligations découlant de la déclaration liée à l'autorisation, tout manquement à ces conditions et obligations et tout correctif apporté pour y remédier;

o) de veiller à ce que les membres des comités constitués pour le lieu de travail obtiennent le soutien et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour des obligations et fonctions qui leur sont conférées en vertu de la présente partie;

p) de collaborer avec les comités et faciliter la communication entre les employés et ces comités;

q) d'effectuer, ou de faire effectuer en son nom, au moins une fois par mois, une inspection de tout ou partie du lieu de travail, au sens des alinéas a) et b) de la définition de **lieu de travail** au paragraphe 205.001(1) de façon que le lieu de travail soit inspecté au complet au moins une fois par année, et d'assurer la participation du comité du lieu de travail à ces inspections;

r) de veiller à ce que chaque inspection mentionnée à l'alinéa q) et toute mesure corrective en découlant soient consignées dans un dossier;

s) de collaborer avec l'Office et avec les personnes lorsqu'elles s'acquittent de leurs obligations et fonctions sous le régime de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 45.

## Specific duties — passenger craft

**205.014 (1)** Every operator shall, each time before employees or other passengers are transported on a passenger craft to or from any of its workplaces,

(a) ensure that the employees and other passengers are provided with any information and instruction — including any that are prescribed — necessary for their health and safety; and

## Obligations particulières — renseignements et instructions liés au véhicule de transport

**205.014 (1)** L'exploitant est tenu, chaque fois que des employés ou autres passagers sont transportés dans un véhicule de transport, à destination ou en provenance d'un de ses lieux de travail :

a) de veiller à ce que les renseignements et les instructions nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment ceux prévus par règlement, leur soient fournis;

**(b)** ensure that the employees are provided with the operator's contact information for the purposes of subsection 205.054(2).

#### Specific duty — passenger craft

**(2)** Every operator shall ensure that a passenger craft going to or from any of its workplaces

**(a)** meets the requirements of any Act or other law that relates to the health or safety of the employees and other passengers on the passenger craft; and

**(b)** is equipped with any equipment, devices and materials necessary to ensure the health and safety of the employees and other passengers, including any that are prescribed.

#### Specific duties — personal protective equipment

**(3)** Every operator shall ensure that all employees and other passengers on a passenger craft going to or from any of its workplaces

**(a)** are provided with any personal protective equipment necessary to ensure their health and safety, including any that is prescribed; and

**(b)** are provided with the information and training — including any that are prescribed — required for the proper use of personal protective equipment provided under paragraph (a) and the equipment, devices and materials referred to in paragraph (2)(b).

2014, c. 13, s. 45.

#### Occupational health and safety management system

**205.015 (1)** Every operator shall develop, implement and maintain an occupational health and safety management system that fosters a culture of workplace safety and that is adapted to the circumstances of the work or activity specified in each authorization issued to the operator, for the purposes of

**(a)** implementing its occupational health and safety policy;

**(b)** ensuring that the provisions of this Part and the regulations made under this Part are complied with; and

**(c)** complying with the occupational health and safety requirements of each of those authorizations, and those undertaken in a declaration related to any of those authorizations.

**b)** de veiller à ce que ses coordonnées soient fournies aux employés pour l'application du paragraphe 205.054(2).

#### Obligations particulières — véhicule de transport

**(2)** L'exploitant veille à ce qu'un véhicule de transport à destination ou en provenance d'un de ses lieux de travail soit :

**a)** conforme aux exigences prévues par toute règle de droit relative à la santé ou à la sécurité des employés ou autres passagers dans le véhicule de transport;

**b)** muni du matériel, des équipements et des dispositifs nécessaires pour assurer la santé et la sécurité des employés ou autres passagers, notamment ceux prévus par règlement.

#### Obligations particulières — passagers dans le véhicule de transport

**(3)** L'exploitant veille à ce que soient fournis aux employés et autres passagers se trouvant dans un véhicule de transport à destination ou en provenance d'un de ses lieux de travail :

**a)** l'équipement de protection personnelle nécessaire à leur santé et à leur sécurité, notamment celui prévu par règlement;

**b)** les renseignements et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour leur permettre d'utiliser adéquatement l'équipement de protection personnelle visé à l'alinéa a) et le matériel, les équipements et les dispositifs visés à l'alinéa (2)b).

2014, ch. 13, art. 45.

#### Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail

**205.015 (1)** En vue de la réalisation des objectifs ci-après, l'exploitant élabore, met en œuvre et maintient un système de gestion de la santé et de la sécurité au travail qui est adapté à l'activité mentionnée dans chaque autorisation qui lui est délivrée et qui favorise une culture axée sur la sécurité au travail :

**a)** mettre en œuvre sa politique en matière de santé et de sécurité au travail;

**b)** assurer le respect des dispositions de la présente partie et de ses règlements;

**c)** se conformer aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie chacune de ces autorisations et aux obligations découlant des déclarations liées à ces autorisations.

## Contents

**(2)** The system shall be set out in writing and include provisions regarding

**(a)** the management of risks to the health and safety of employees — including any prescribed risks — and procedures for

**(i)** the ongoing and systematic identification and reporting of all hazards,

**(ii)** the assessment of risks associated with identified hazards, and

**(iii)** the implementation of hazard control measures;

**(b)** the role of any committee established for any of the operator's workplaces and the interaction between those committees;

**(c)** the roles and accountability of the employers, employees, providers of services and suppliers that are responsible for implementing the operator's occupational health and safety policy and occupational health and safety management system;

**(d)** the allocation of sufficient resources to ensure that employees continue to be qualified and competent, that there is proper quality control of documents, facilities, equipment and materials and that there is effective cooperation among employers;

**(e)** the procedures for carrying out work or activities, dealing with changes in operations and responding to emergencies;

**(f)** the procedures for dealing with failures to comply with the system and the procedures for the reporting and investigating of occupational diseases and of accidents, incidents and other hazardous occurrences and the keeping of related records and statistical analysis;

**(g)** the auditing of the adequacy and effectiveness of the system, including

**(i)** determining the ability of the system to achieve the purposes set out in subsection (1), and

**(ii)** identifying improvements that could be made to the system; and

**(h)** the implementation of the improvements identified during the audit referred to in paragraph (g).

## Éléments constitutifs

**(2)** Le système est exposé dans un document écrit et englobe les éléments suivants :

**a)** la gestion des risques — notamment ceux visés par règlement — pour la santé et la sécurité des employés, et la procédure à suivre pour le recensement et la déclaration systématiques et continus des risques, leur appréciation et la mise en œuvre de mesures visant à les contrôler;

**b)** les rôles des comités constitués pour chacun des lieux de travail de l'exploitant et les rapports entre ces comités;

**c)** les rôles et la responsabilité des employeurs, employés, fournisseurs de services et fournisseurs de biens chargés de la mise en œuvre de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail et du système de gestion de la santé et de la sécurité au travail;

**d)** l'affectation des ressources nécessaires pour assurer le maintien des compétences des employés, le contrôle de la qualité des documents, des installations, du matériel et des équipements et la collaboration efficace des employeurs entre eux;

**e)** les procédures à suivre pour l'exercice des activités, la gestion du changement opérationnel et les mesures d'intervention en cas d'urgence;

**f)** les procédures à suivre pour les cas de non-conformité aux exigences du système, pour la déclaration des maladies professionnelles et des accidents, événements et autres situations comportant des risques et pour enquêter à cet égard, de même que pour la tenue des dossiers et les analyses statistiques qui s'y rapportent;

**g)** l'évaluation de la pertinence et de l'efficacité du système, notamment en ce qui a trait à la réalisation des objectifs visés au paragraphe (1) et aux améliorations éventuelles à y apporter;

**h)** la mise en œuvre des améliorations suggérées dans le cadre de l'évaluation.

## Duty to review

**(3)** The operator shall review the system at least every three years in consultation with each workplace committee that it establishes.

## Limitation

**(4)** If the regulations establish requirements in respect of anything described in any of paragraphs (2)(a) to (h), the system shall meet the requirements of those regulations.

2014, c. 13, s. 45.

## Power to require code of practice

**205.016 (1)** The Chief Safety Officer may, in writing, require an operator to establish a code of practice in respect of occupational health and safety, or to adopt a code of practice in respect of occupational health and safety that is specified by the Chief Safety Officer, in respect of

- (a)** any of its workplaces or any work or activity carried out at any of its workplaces; or
- (b)** the transportation of employees to or from any of its workplaces.

## Revision of code of practice

**(2)** The code of practice may be revised by the Chief Safety Officer from time to time, or the Chief Safety Officer may require the operator to revise it from time to time.

2014, c. 13, s. 45.

## Notification of accidents, etc.

**205.017 (1)** Every operator shall, as soon as it becomes known to the operator, notify the Chief Safety Officer of

- (a)** any occupational disease at any of its workplaces; or
- (b)** any accident, incident or other hazardous occurrence at any of its workplaces, or on a passenger craft going to or from any of those workplaces, that causes a death or serious injury or in which a death or serious injury is narrowly avoided.

## Investigation of accidents, etc.

**(2)** Every operator shall investigate any occupational disease, or any accident, incident or other hazardous occurrence, described in paragraph (1)(a) or (b) and shall keep adequate records of its investigation — including any records that are prescribed — for the period that is prescribed.

## Révision du système

**(3)** L'exploitant révise le système au moins tous les trois ans, en consultation avec tout comité du lieu de travail qu'il constitue.

## Réglementation

**(4)** Le système doit être conforme à toute condition éventuellement établie par règlement à l'égard des éléments mentionnés à l'un des alinéas 2a) à h).

2014, ch. 13, art. 45.

## Pouvoir d'exiger un code de pratique

**205.016 (1)** Le délégué à la sécurité peut, par écrit, exiger de l'exploitant qu'il adopte le code de pratique en matière de santé et de sécurité au travail qu'il lui indique ou exiger qu'il prépare un tel code pour l'un de ses lieux de travail, toute activité exercée dans l'un de ses lieux de travail ou le transport de ses employés à destination ou en provenance de l'un de ses lieux de travail.

## Révision du code de pratique

**(2)** Le délégué à la sécurité peut réviser le code de pratique adopté ou préparé en application du paragraphe (1), ou en exiger la révision par l'exploitant.

2014, ch. 13, art. 45.

## Déclaration des situations comportant des risques

**205.017 (1)** L'exploitant signale au délégué à la sécurité, dès qu'il en a connaissance :

- a)** les maladies professionnelles dans ses lieux de travail;
- b)** les accidents, événements et autres situations comportant des risques qui se sont produits dans ses lieux de travail — ou dans un véhicule de transport à destination ou en provenance de l'un de ces lieux — et qui ont entraîné la mort ou des blessures graves et ceux où la mort ou de telles blessures ont été évitées de justesse.

## Enquête

**(2)** L'exploitant enquête sur les maladies professionnelles et les accidents, événements et autres situations comportant des risques visés aux alinéas (1)a) ou b) et, pour la période prévue par règlement, tient des dossiers adéquats de l'enquête, notamment ceux prévus par règlement.

## Report

**(3)** An operator shall, no later than April 1 of each year, submit to each workplace committee that it establishes, to the Chief Safety Officer and, on request, to any special committee established for any of its workplaces, a written report for the immediately preceding calendar year, in a form determined by that Officer.

## Contents of report

**(4)** The report shall set out data on all occupational diseases, and all accidents, incidents and other hazardous occurrences, that have occurred at any of the operator's workplaces or on a passenger craft going to or from any of those workplaces during the calendar year covered by the report, including the number of deaths, the number of serious injuries and the number of minor injuries.

## Definition of *serious injury*

**(5)** In this section, ***serious injury*** means an injury that

**(a)** results in the loss by an individual of a body member or part of a body member or in the complete loss by an individual of the usefulness of a body member or part of a body member;

**(b)** results in the permanent impairment of a body function of an individual; or

**(c)** prevents an employee from reporting for work or from effectively performing all the functions connected with their regular work on any day subsequent to the day on which the injury occurred, whether or not that subsequent day is a working day for them.

2014, c. 13, s. 45.

## Duties of Employers

### Duty to take reasonable measures

**205.018** Every employer shall take all reasonable measures to ensure

**(a)** the health and safety of its employees and other individuals at a workplace under its control;

**(b)** the health and safety of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls their activities at the workplace; and

**(c)** the health and safety of its employees while — and immediately before — they are transported on a passenger craft.

2014, c. 13, s. 45.

## Rapport

**(3)** Au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, l'exploitant présente à chaque comité du lieu de travail qu'il a constitué, au délégué à la sécurité et, sur demande, à tout comité spécial constitué pour l'un de ses lieux de travail un rapport écrit pour l'année civile précédente dans la forme établie par le délégué à la sécurité.

## Contenu du rapport

**(4)** Le rapport présente les données sur les maladies professionnelles et les accidents, événements et autres situations comportant des risques qui se sont produits au cours de l'année civile visée par le rapport dans les lieux de travail de l'exploitant — ou dans un véhicule de transport à destination ou en provenance de l'un de ces lieux — et précise notamment le nombre de morts, de blessures graves et de blessures légères.

## Définition de *blessures graves*

**(5)** Pour l'application du présent article, ***blessures graves*** s'entend de blessures qui, selon le cas :

**a)** entraînent chez un individu la perte d'un membre ou d'une partie d'un membre, ou la perte totale de l'utilisation d'un membre ou d'une partie d'un membre;

**b)** entraînent chez un individu une altération permanente d'une fonction de l'organisme;

**c)** empêchent un employé de se présenter au travail ou de s'acquitter efficacement de toutes les fonctions liées à son travail habituel le ou les jours suivant celui où il a subi les blessures, qu'il s'agisse ou non de jours ouvrables pour lui.

2014, ch. 13, art. 45.

## Obligations de l'employeur

### Prise des mesures indiquées

**205.018** L'employeur prend les mesures indiquées pour assurer :

**a)** la santé et la sécurité de ses employés et autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité;

**b)** la santé et la sécurité de ses employés se trouvant dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où leurs tâches, elles, en relèvent;

**c)** la santé et la sécurité de ses employés, immédiatement avant et pendant leur transport, dans un véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 45.

## Specific duties

**205.019 (1)** Every employer shall, in respect of each workplace under its control, and in respect of any activity performed by any of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls the activity,

**(a)** coordinate its undertaking with the work and activities of the operator and of any other employer at the workplace who may be affected by that undertaking;

**(b)** ensure that the operator's occupational health and safety management system is complied with and carry out any responsibilities assigned to the employer under that system;

**(c)** determine, in consultation with the operator, the impact of its undertaking on occupational health and safety and ensure that other employers at the workplace who may be affected by that undertaking are provided with adequate information;

**(d)** communicate to its employees — and, in respect of a workplace under its control, to other individuals at the workplace — all information necessary to their health and safety, or ensure that the information is communicated to them;

**(e)** ensure that its employees comply with the provisions of this Part and the regulations made under this Part;

**(f)** ensure that each of its employees, and particularly each supervisor, is made aware of known or foreseeable health or safety hazards;

**(g)** ensure that its undertaking is conducted so as to minimize its employees' exposure to hazards and, in respect of any other individuals at a workplace under its control, to minimize their exposure to hazards;

**(h)** provide to its employees, and, in respect of a workplace under its control, to other individuals at the workplace, the facilities and personal protective equipment — including any that are prescribed — necessary for their health and safety;

**(i)** provide to its employees, and, in respect of a workplace under its control, to other individuals at the workplace, the information and training — including

## Obligations particulières

**205.019 (1)** L'employeur est tenu, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité et de toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où cette tâche, elle, en relève :

**a)** de coordonner ses activités avec celles de l'exploitant et de tout autre employeur dans le lieu de travail qui peut être touché par ses activités;

**b)** de veiller à ce que les exigences du système de gestion de la santé et de la sécurité au travail de l'exploitant soient respectées et d'assumer les responsabilités connexes qui lui ont été conférées;

**c)** de déterminer, de concert avec l'exploitant, les répercussions de ses activités sur la santé et la sécurité au travail et de veiller à ce que tout autre employeur dans le lieu de travail qui peut être touché par ses activités en soit informé de façon appropriée;

**d)** de communiquer aux employés — et aux autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité — les renseignements nécessaires à leur santé et à leur sécurité ou de veiller à ce qu'ils leur soient communiqués;

**e)** de veiller à ce que les employés se conforment aux dispositions de la présente partie et de ses règlements;

**f)** de veiller à ce que soient portés à l'attention de chaque employé, et particulièrement de chaque superviseur, les risques connus ou prévisibles pour leur santé ou leur sécurité;

**g)** de veiller à ce que ses activités soient exercées de manière à exposer le moins possible les employés — et les autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité — à un risque;

**h)** de fournir aux employés — et aux autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité — les installations et l'équipement de protection personnelle nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment ceux prévus par règlement;

**i)** de fournir aux employés — et aux autres individus se trouvant dans un lieu de travail placé sous sa responsabilité — les renseignements et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour

any that are prescribed — required for the proper use of all personal protective equipment that is prescribed or that is required by the operator or employer to be used or worn;

**(j)** provide its employees with the instruction, training and supervision — including any that are prescribed — necessary for their health and safety;

**(k)** ensure that the occupational health and safety requirements of any authorization related to the workplace are complied with;

**(l)** record and report to the operator all instances of failures to comply with the provisions of this Part or of the regulations made under this Part, or with the occupational health and safety requirements of any authorization related to the workplace;

**(m)** ensure that all equipment, machines, devices, materials and other things at the workplace are properly installed, stored and maintained, are safe for their intended use and are used as intended;

**(n)** cooperate with and facilitate communication with committees established for the workplace;

**(o)** provide to members of any special committee it establishes for the workplace the support, opportunities and training — including any that are prescribed — necessary to enable the members to fulfil the duties and functions conferred on the committee;

**(p)** ensure that all or part of the workplace as described in paragraphs (a) and (b) of the definition **workplace** in subsection 205.001(1) under its control is inspected by it or on its behalf at least once a month, so that every part of that workplace is inspected at least once a year, and ensure that the workplace committee participates; and

**(q)** cooperate with the Board and with persons carrying out duties or functions under this Part.

leur permettre d'utiliser adéquatement l'équipement de protection personnelle prévu par règlement ou dont l'utilisation ou le port est exigé par lui ou l'exploitant;

**j)** de fournir aux employés les instructions, la formation et la surveillance nécessaires à leur santé et à leur sécurité, notamment celles prévues par règlement;

**k)** de veiller à ce que les conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation visant le lieu de travail soient respectées;

**l)** de consigner et de signaler à l'exploitant tout acte contraire aux dispositions de la présente partie ou de ses règlements et tout manquement aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation visant le lieu de travail;

**m)** de veiller à ce que le matériel, les machines, les équipements, les dispositifs et les autres choses dans le lieu de travail soient installés, entreposés, entretenus et utilisés adéquatement et soient sûrs pour tous les usages auxquels ils sont destinés;

**n)** de collaborer avec les comités et de faciliter la communication avec eux;

**o)** de fournir aux membres de tout comité spécial qu'il a constitué le soutien et la formation nécessaires, notamment ceux prévus par règlement, pour leur permettre de s'acquitter des obligations et fonctions conférées au comité;

**p)** d'effectuer, ou de faire effectuer en son nom, au moins une fois par mois, une inspection de tout ou partie du lieu de travail, au sens des alinéas a) et b) de la définition de **lieu de travail** au paragraphe 205.001(1), placé sous sa responsabilité de façon que celui-ci soit inspecté au complet au moins une fois par année, et d'assurer la participation du comité du lieu de travail à ces inspections;

**q)** de collaborer avec l'Office et les personnes lorsqu'elles s'acquittent de leurs obligations et fonctions en vertu de la présente partie.

## Training

**(2)** An employee who, with the approval of their employer, is receiving training that is required under this Part shall be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received had they been working.

2014, c. 13, s. 45.

## Formation

**(2)** L'employé qui, avec l'approbation de son employeur, reçoit la formation exigée en vertu de la présente partie, reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 45.

## Occupational health and safety program

**205.02 (1)** For the purpose of implementing the operator's occupational health and safety policy, every employer shall, in consultation with the workplace committee, develop, implement and maintain, in respect of each workplace under the employer's control, an occupational health and safety program that fosters a culture of workplace safety, if

- (a) five or more employees are normally employed at the workplace by the employer;
- (b) the program is required by the Chief Safety Officer; or
- (c) the requirement for such a program is prescribed.

## Contents

**(2)** The program shall be set out in writing and include provisions regarding

- (a) the management of risks to the health and safety of the employees — including any prescribed risks — and procedures for
  - (i) the ongoing and systematic identification and reporting of all hazards,
  - (ii) the assessment of risks associated with identified hazards, and
  - (iii) the implementation of hazard control measures;
- (b) the training and supervision of the employees that are necessary to ensure their health and safety and that of other individuals at the workplace;
- (c) the establishment of special committees, the operation of workplace committees and special committees, the access by committees to a level of management with authority to resolve occupational health and safety matters and the information required under this Part to be maintained in relation to those committees;
- (d) the roles of committees and their interaction in implementing the operator's occupational health and safety policy;
- (e) the roles and accountability of the employers, employees, providers of services and suppliers that are responsible for implementing the operator's occupational health and safety policy;

## Programme de santé et de sécurité au travail

**205.02 (1)** En vue de la mise en œuvre de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail, l'employeur élabore, met en œuvre et maintient, dans les cas ci-après, en consultation avec le comité du lieu de travail, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité, un programme de santé et de sécurité au travail qui favorise une culture axée sur la sécurité :

- a) il emploie habituellement au moins cinq employés dans le lieu de travail;
- b) le programme est exigé par le délégué à la sécurité;
- c) le programme répond à une condition prévue par règlement.

## Éléments constitutifs

**(2)** Le programme est élaboré dans un document écrit et englobe les éléments suivants :

- a) la gestion des risques — notamment ceux visés par règlement — pour la santé et la sécurité des employés, et la procédure à suivre pour le recensement et la déclaration systématiques et continus des risques, leur appréciation et la mise en œuvre de mesures visant à les contrôler;
- b) la formation et la supervision nécessaires aux employés pour assurer leur santé et leur sécurité et celles des autres individus se trouvant dans le lieu de travail;
- c) la constitution de comités spéciaux, leur fonctionnement et celui des comités du lieu de travail, l'accès à un niveau hiérarchique investi du pouvoir de régler les questions de santé et de sécurité au travail et les renseignements relatifs aux comités dont la tenue est exigée en vertu de la présente partie;
- d) les rôles des comités et leurs rapports entre eux dans la mise en œuvre de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail;
- e) les rôles et la responsabilité des employeurs, employés, fournisseurs de services et fournisseurs de biens chargés de la mise en œuvre de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail;
- f) les procédures à suivre afin de protéger la santé et la sécurité des employés, notamment celles prévues en vertu de la présente partie, et les catégories de tâches visées par ces procédures;
- g) les procédures à suivre pour :

(f) the procedures, including those required under this Part, to be followed to protect the employees' health and safety, and the identification of the types of work to which those procedures apply;

(g) the procedures to be followed to deal with

(i) failures to comply with the program and with the reporting and investigating of occupational diseases, and of accidents, incidents and other hazardous occurrences, at the workplace, and

(ii) the keeping of related records and statistical analysis;

(h) the auditing of the adequacy and effectiveness of the program, including

(i) determining the ability of the program to meet the requirements of the operator's occupational health and safety policy and occupational health and safety management system, and

(ii) identifying improvements that could be made to the program; and

(i) the implementation of the improvements identified during the audit referred to in paragraph (h).

## Limitation

**(3)** If the regulations establish requirements in respect of anything described in any of paragraphs (2)(a) to (i), the program shall meet the requirements of those regulations.

2014, c. 13, s. 45.

## Power to require code of practice

**205.021 (1)** The Chief Safety Officer may, in writing, require an employer to establish, in respect of a workplace under the employer's control or any work or activity carried out at any of those workplaces, a code of practice in respect of occupational health and safety, or to adopt, in respect of such a workplace, work or activity, a code of practice in respect of occupational health and safety that is specified by the Chief Safety Officer.

## Revision of code of practice

**(2)** The code of practice may be revised by the Chief Safety Officer from time to time, or the Chief Safety Officer may require the employer to revise it from time to time.

2014, c. 13, s. 45.

(i) les cas de non-conformité au programme, les manquements à l'obligation de procéder à la déclaration des maladies professionnelles et des accidents, événements et autres situations comportant des risques dans le lieu de travail ou l'omission d'enquêter à cet égard,

(ii) la tenue des dossiers et les analyses statistiques qui s'y rapportent;

**h)** l'évaluation de la pertinence et de l'efficacité du programme, notamment en ce qui a trait au respect de la politique de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail et du système de gestion de la santé et de la sécurité au travail et aux améliorations éventuelles à y apporter;

i) la mise en œuvre des améliorations suggérées dans le cadre de l'évaluation.

## Réglementation

**(3)** Le programme doit être conforme à toute condition éventuellement établie par règlement à l'égard des éléments mentionnés à l'un des alinéas (2)a) à i).

2014, ch. 13, art. 45.

## Pouvoir d'exiger un code de pratique

**205.021 (1)** Le délégué à la sécurité peut, par écrit, exiger de l'employeur, à l'égard de tout lieu de travail placé sous sa responsabilité ou de toute activité exercée dans l'un de ces lieux de travail, qu'il adopte le code de pratique en matière de santé et de sécurité au travail qu'il lui indique ou exiger qu'il prépare un tel code.

## Révision du code de pratique

**(2)** Le délégué à la sécurité peut réviser le code de pratique adopté ou préparé en application du paragraphe (1), ou en exiger la révision par l'employeur.

2014, ch. 13, art. 45.

### Specific duties of employer — hazardous materials

**205.022** Subject to any exceptions that are prescribed, every employer shall, in respect of each workplace under its control, and in respect of any activity performed by any of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls the activity,

(a) ensure that concentrations of hazardous substances at the workplace are controlled in accordance with any standards that are prescribed;

(b) ensure that all hazardous substances at the workplace are stored and handled in the manner that is prescribed;

(c) ensure that all hazardous substances at the workplace, other than controlled products, are identified in the manner that is prescribed;

(d) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, ensure that each controlled product at the workplace or each container at the workplace in which a controlled product is contained has applied to it a label that discloses information that is prescribed and has displayed on it, in the manner that is prescribed, all applicable hazard symbols that are prescribed;

(e) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, make available to every employee at the workplace, in the manner that is prescribed, a material safety data sheet that discloses the following information with respect to each controlled product to which the employee may be exposed, namely,

(i) if the controlled product is a pure substance, its chemical identity, and if it is not a pure substance, the chemical identity of any of its ingredients that is a controlled product and the concentration of that ingredient,

(ii) if the controlled product contains an ingredient that is included in the Ingredient Disclosure List and the ingredient is in a concentration that is equal to or greater than the concentration specified in that List for that ingredient, the chemical identity and concentration of that ingredient,

(iii) the chemical identity of any ingredient of the controlled product that the employer believes on reasonable grounds may be harmful to an employee at the workplace and the concentration of that ingredient,

(iv) the chemical identity of any ingredient of the controlled product whose toxicological properties

### Obligations particulières : substances dangereuses

**205.022** Sous réserve des exceptions prévues par règlement, l'employeur est tenu, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité et de toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où cette tâche, elle, en relève :

a) de veiller à ce que les concentrations de substances dangereuses se trouvant dans le lieu de travail soient contrôlées conformément aux normes prévues par règlement;

b) de veiller à ce que ces substances soient entreposées et manipulées conformément aux règlements;

c) de veiller à ce que ces substances, à l'exclusion des produits contrôlés, soient identifiées conformément aux règlements;

d) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, de veiller à ce que les produits contrôlés ou leurs conteneurs se trouvant dans le lieu de travail soient étiquetés de manière à fournir les renseignements réglementaires et à afficher, conformément aux règlements, les signaux de danger réglementaires pertinents;

e) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, de mettre à la disposition de chaque employé se trouvant dans le lieu de travail, conformément aux règlements, une fiche signalétique qui énonce, pour chaque produit contrôlé auquel l'employé peut être exposé, les renseignements suivants :

(i) dans le cas où le produit contrôlé est une substance pure, sa dénomination chimique ou, dans le cas contraire, la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient qui est lui-même un produit contrôlé,

(ii) la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient du produit contrôlé inscrit sur la liste de divulgation des ingrédients, si cette concentration est égale ou supérieure à celle qui est inscrite sur cette liste pour cet ingrédient,

(iii) la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient du produit, si l'employeur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il est nocif pour un employé se trouvant dans le lieu de travail,

(iv) la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient du produit, si les propriétés

are not known to the employer and the concentration of that ingredient, and

(v) any other information that is prescribed with respect to the controlled product;

(f) if employees at the workplace may be exposed to hazardous substances, investigate and assess the potential exposure in the manner that is prescribed, with the assistance of the workplace committee or the coordinator, as the case may be; and

(g) ensure that all records of exposure to hazardous substances are kept and maintained in the manner that is prescribed and that personal records of exposure are made available to the affected employees.

2014, c. 13, s. 45.

toxicologiques de cet ingrédient ne sont pas connues de l'employeur,

(v) les autres renseignements réglementaires concernant le produit contrôlé;

f) dans les cas où les employés se trouvant dans le lieu de travail peuvent être exposés à des substances dangereuses, d'enquêter sur cette exposition potentielle et d'apprécier celle-ci selon les modalités réglementaires et avec l'assistance du comité du lieu de travail ou du coordonnateur, selon le cas;

g) de veiller à la tenue, en conformité avec les règlements, de dossiers sur l'exposition des employés à des substances dangereuses et de faire en sorte que chacun d'eux puisse avoir accès aux renseignements le concernant à cet égard.

2014, ch. 13, art. 45.

## Employer to provide information in emergency

**205.023 (1)** Every employer shall, in respect of each workplace under its control, and in respect of an activity performed by any of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls the activity, provide, in respect of any controlled product to which an employee may be exposed, as soon as the circumstances permit, any information referred to in paragraph 205.022(e) that is in the employer's possession to any physician — or other medical professional that is prescribed — who requests that information for the purpose of making a medical diagnosis of, or rendering medical treatment to, an employee in an emergency.

## Confidentiality

**(2)** Any physician — or other medical professional that is prescribed — to whom information is provided by an employer under subsection (1) shall keep confidential any information specified by the employer as being confidential, except for the purpose for which it is provided.

2014, c. 13, s. 45.

## Obligation de fournir des renseignements — situation d'urgence

**205.023 (1)** L'employeur est tenu, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité et de toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où cette tâche, elle, en relève, de fournir aussitôt que possible relativement à tout produit contrôlé auquel l'employé peut être exposé les renseignements visés à l'alinéa 205.022e qu'il possède au médecin, ou à tout autre professionnel de la santé désigné par règlement qui lui en fait la demande, afin de lui permettre de poser un diagnostic médical à l'égard d'un employé qui se trouve dans une situation d'urgence ou de traiter celui-ci.

## Protection des renseignements

**(2)** Le médecin ou autre professionnel de la santé visé au paragraphe (1) est tenu de traiter comme confidentiels ceux de ces renseignements que l'employeur désigne comme tels, sauf en ce qui concerne les fins auxquelles ils sont communiqués.

2014, ch. 13, art. 45.

## Duties of Supervisors

### Duty to take reasonable measures

**205.024** Every supervisor shall take all reasonable measures to ensure the health and safety of employees and other individuals that they supervise at a workplace.

2014, c. 13, s. 45.

## Obligations du superviseur

### Superviseur — prise des mesures indiquées

**205.024** Le superviseur prend les mesures indiquées pour assurer la santé et la sécurité des employés et des autres individus qu'il supervise dans le lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

### Specific duties

**205.025** Every supervisor shall

### Obligations particulières

**205.025** Le superviseur est tenu :

- (a) ensure that the employees that they supervise comply with the provisions of this Part and the regulations made under this Part;
- (b) inform their employer and each of those employees of known or foreseeable health or safety hazards;
- (c) if required to do so by their employer or the operator, provide those employees with written instructions as to the measures to be taken and the procedures to be followed for the protection of the employees; and
- (d) report to their employer any failure to comply with the provisions of this Part or of the regulations made under this Part, or with the occupational health and safety requirements of any authorization related to the workplace that is issued to the operator.

2014, c. 13, s. 45.

## Duties of Employees

### Duty to take reasonable measures

**205.026** Every employee at a workplace or on a passenger craft shall take all reasonable measures to protect their own health and safety and that of other individuals at the workplace or on the passenger craft.

2014, c. 13, s. 45.

### Specific duties — workplace

**205.027** Every employee at a workplace shall

- (a) cooperate with the operator and with all employers and other employees to protect the health and safety of individuals at the workplace;
- (b) use or wear, in the manner intended, all personal protective equipment that is prescribed or that is required by the operator or their employer to be used or worn;
- (c) take all reasonable measures to ensure that other employees use or wear, in the manner intended, all personal protective equipment referred to in paragraph (b);
- (d) consult and cooperate with committees established for the workplace;
- (e) cooperate with the Board and with persons carrying out duties or functions under this Part;

- a) de veiller à ce que les employés sous sa supervision respectent les dispositions de la présente partie et de ses règlements;
- b) de porter à l'attention de chacun de ses employés et de son employeur les risques connus ou prévisibles relativement à la santé ou à la sécurité;
- c) si son employeur ou l'exploitant le requiert, de fournir à ses employés des instructions écrites précisant les mesures et les procédures à prendre pour leur protection;
- d) de signaler à son employeur tout acte contraire aux dispositions de la présente partie ou de ses règlements, ou tout manquement aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation délivrée à l'exploitant à l'égard du lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

## Obligations de l'employé

### Prise des mesures indiquées

**205.026** L'employé se trouvant dans un lieu de travail ou un véhicule de transport prend les mesures indiquées pour protéger sa santé et sa sécurité et celles des autres individus se trouvant dans le lieu de travail ou le véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 45.

### Obligations particulières

**205.027** L'employé se trouvant dans un lieu de travail est tenu :

- a) de collaborer avec l'exploitant et avec les employeurs et les autres employés afin de protéger la santé et la sécurité des individus se trouvant dans le lieu de travail;
- b) d'utiliser ou de porter, comme il se doit, l'équipement de protection personnelle prévu par règlement ou dont l'utilisation ou le port est exigé par son employeur ou l'exploitant;
- c) de prendre les mesures indiquées pour que les autres employés utilisent ou portent comme il se doit l'équipement de protection personnelle visé à l'alinéa b);
- d) de consulter les comités constitués pour le lieu de travail et de collaborer avec eux;

**(f)** follow all instructions of their employer given for the purposes of ensuring occupational health and safety; and

**(g)** report to their employer any thing or circumstance at the workplace that is likely to be hazardous to the health or safety of the employee or other individuals at the workplace.

2014, c. 13, s. 45.

**e)** de collaborer avec l'Office et les personnes lorsqu'elles s'accusent de leurs obligations et fonctions en vertu de la présente partie;

**f)** de suivre les instructions données par l'employeur en vue d'assurer la santé et la sécurité au travail;

**g)** de signaler à l'employeur toute chose ou toute situation dans un lieu de travail qui pourrait vraisemblablement présenter un risque pour sa santé ou sa sécurité ou pour celles des autres individus se trouvant dans le lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

## Specific duties — passenger craft

**205.028** Every employee shall

**(a)** while — and immediately before — being transported on a passenger craft, cooperate with the individual providing them with information and instruction on behalf of the operator, with their employer and with any individual who operates or assists in operating the passenger craft, so as to protect the health and safety of individuals on the passenger craft; and

**(b)** while being transported on a passenger craft, use or wear, in the manner intended, all personal protective equipment that is prescribed or that is required by the operator, or by any individual who operates or assists in operating the passenger craft, to be used or worn on the passenger craft.

2014, c. 13, s. 45.

## Obligations particulières — véhicule de transport

**205.028** L'employé est tenu :

**a)** immédiatement avant et pendant son transport dans un véhicule de transport, de collaborer avec l'individu qui lui fournit des renseignements et des instructions au nom de l'exploitant, avec son employeur et avec tout individu qui conduit ou aide à conduire le véhicule de transport, afin de protéger la santé et la sécurité des individus se trouvant dans le véhicule de transport;

**b)** d'utiliser ou de porter, comme il se doit, pendant son transport dans le véhicule de transport, l'équipement de protection personnelle prévu par règlement ou dont l'utilisation ou le port est exigé par l'exploitant ou par tout individu qui conduit ou aide à conduire le véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 45.

## Limitation of liability — employee

**205.029** No employee who, at the workplace or while — or immediately before — being transported on a passenger craft, comes to the assistance of another individual or carries out an emergency measure is personally liable for any injury or damage that may result from it, unless the injury or damage is a result of the employee's gross negligence or wilful misconduct.

2014, c. 13, s. 45.

## Immunité — employé

**205.029** L'employé qui, dans le lieu de travail ou immédiatement avant ou pendant son transport dans un véhicule de transport, porte secours à autrui ou exécute des mesures d'urgence est dégagé de toute responsabilité personnelle pour le préjudice qui peut en résulter, à moins que ce préjudice ne soit dû à sa négligence grave ou à son inconduite délibérée.

2014, ch. 13, art. 45.

## Duties of Suppliers and Providers of Services

### Duty of supplier — reasonable measures

**205.03** Every supplier shall, to protect the health and safety of individuals at a workplace or on a passenger craft, take all reasonable measures to ensure that any thing it supplies for use at the workplace or on the passenger craft is in a safe condition.

2014, c. 13, s. 45.

### Fournisseur de biens — prise des mesures indiquées

**205.03** Le fournisseur de biens prend les mesures indiquées pour assurer la sûreté de toute chose qu'il fournit pour usage dans le lieu de travail ou un véhicule de transport, afin de protéger la santé et la sécurité des individus

## Specific duties

**205.031** Every supplier shall ensure

- (a) that any thing it supplies for use at a workplace or on a passenger craft meets the requirements of the regulations made under this Part; and
- (b) if there is an obligation in an agreement for the supplier to maintain the thing in safe condition, that it complies with that obligation.

2014, c. 13, s. 45.

se trouvant dans le lieu de travail ou le véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 45.

## Obligations particulières

**205.031** Le fournisseur de biens est tenu :

- a) de veiller à ce que toute chose qu'il fournit pour usage dans un lieu de travail ou un véhicule de transport respecte les règlements pris en vertu de la présente partie;
- b) dans le cas où la responsabilité lui incombe en vertu d'un accord, de satisfaire à l'obligation d'assurer la sûreté de toute chose qu'il fournit.

2014, ch. 13, art. 45.

## Duty of provider of services — reasonable measures

**205.032** Every provider of services shall take all reasonable measures to ensure that no individual at a workplace or on a passenger craft is endangered as a result of the services that it provides in connection with the workplace or passenger craft.

2014, c. 13, s. 45.

## Fournisseur de services — prise des mesures indiquées

**205.032** Le fournisseur de services prend les mesures indiquées pour qu'aucun individu se trouvant dans un lieu de travail n'encoure de danger en raison de la fourniture par lui de services liés à ce lieu de travail ou à ce véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 45.

## Specific duties

**205.033** Every provider of services shall

- (a) when it provides services in connection with a workplace that are related to the placement, with an operator or employer, of individuals who, in return for monetary compensation, perform work or services for the operator or employer at the workplace, ensure that those individuals have the qualifications and certifications — including any that are prescribed — that are necessary for them to perform the work or services in a manner that protects their health and safety and that of employees and other individuals at the workplace;
- (b) ensure that any information that it provides in connection with the services that it provides is accurate and sufficiently complete so as to enable the operator or employer, as the case may be, to make a competent judgment on the basis of the information; and

**(c)** ensure, to the extent that it is possible to do so, that any operator, employer, employee, supplier or owner, or any other provider of services, will not, as a result of relying in good faith on its advice, or on a certificate, seal or stamp provided by it, be in contravention of the provisions of this Part or of the regulations made under this Part, or of the occupational health and safety requirements of the authorization or those

## Obligations particulières

**205.033** Le fournisseur de services est tenu :

- a) de veiller, dans les cas où les services fournis à l'égard d'un lieu de travail sont liés au placement, auprès d'un exploitant ou d'un employeur, d'individus qui, contre rémunération, effectuent du travail pour l'exploitant ou l'employeur ou lui fournissent des services dans le lieu de travail, à ce que ces individus possèdent les compétences et certifications requises, notamment celles prévues par règlement, pour effectuer le travail ou fournir les services de façon à protéger la santé et la sécurité des employés et autres individus se trouvant dans le lieu de travail;
- b) de veiller à ce que les renseignements fournis dans le cadre de ses services soient exacts et suffisants pour permettre à l'exploitant ou à l'employeur, selon le cas, d'exercer un jugement éclairé sur la foi de ceux-ci;
- c) de veiller, dans la mesure du possible, à ce qu'aucun exploitant, employeur, employé, fournisseur de biens, propriétaire ou autre fournisseur de services ne se retrouve, du fait d'avoir accordé foi aux conseils, certificats, sceaux ou timbres fournis par lui, en situation de violation, soit des dispositions de la présente partie ou de ses règlements ou des conditions de l'autorisation en matière de santé et de sécurité au travail,

undertaken in the declaration related to the authorization.

2014, c. 13, s. 45.

## Duties of Owners, Interest Holders and Corporate Officials

### Duty of owner — reasonable measures

**205.034** Every owner shall take all reasonable measures to ensure that any workplace in respect of which they are an owner is delivered and maintained so as to ensure the health and safety of individuals at that workplace, including measures to inform the operator of known or foreseeable health or safety hazards that could assist the operator in

(a) reducing the risks posed by hazards at the workplace; and

(b) assessing whether the provisions of this Part and the regulations made under this Part — and the occupational health and safety requirements of any authorization related to the workplace that is issued to the operator, and the occupational health and safety requirements undertaken in the declaration related to the authorization — are being complied with.

2014, c. 13, s. 45.

### Duty of interest holder — reasonable measures

**205.035** Every interest holder shall take all reasonable measures to ensure that the operator for a workplace in any portion of the offshore area subject to the interest, or the share of the interest, of that interest holder complies with

(a) the provisions of this Part and the regulations made under this Part; and

(b) the occupational health and safety requirements of any authorization related to that workplace that is issued to the operator, and the occupational health and safety requirements undertaken in the declaration related to the authorization.

2014, c. 13, s. 45.

### Duty of directors and officers of operators

**205.036 (1)** Every director and every officer of a corporation that holds an authorization shall take all reasonable measures to ensure that the corporation complies with

(a) the provisions of this Part and the regulations made under this Part; and

soit des obligations découlant de la déclaration liée à l'autorisation.

2014, ch. 13, art. 45.

## Obligations du propriétaire, de l'indivisaire et des dirigeants

### Propriétaire — prise des mesures indiquées

**205.034** Le propriétaire prend les mesures indiquées pour que tout lieu de travail dont il est propriétaire soit livré et entretenu de façon à assurer la santé et la sécurité des individus s'y trouvant, notamment pour porter à l'attention de l'exploitant tout risque connu ou prévisible pour la santé et la sécurité, de manière à aider ce dernier :

a) à réduire les risques dans le lieu de travail;

b) à évaluer le respect des dispositions de la présente partie et de ses règlements, des conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation qui lui a été délivrée à l'égard du lieu de travail et des obligations relatives à la santé et à la sécurité au travail découlant d'une déclaration liée à l'autorisation.

2014, ch. 13, art. 45.

### Indivisaire — prise des mesures indiquées

**205.035** L'indivisaire prend les mesures indiquées pour que l'exploitant du lieu de travail, dans toute partie de la zone extracôtière visée par le titre que l'indivisaire possède ou par une fraction indivise de ce titre, se conforme :

a) aux dispositions de la présente partie et de ses règlements;

b) aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie toute autorisation délivrée à l'exploitant à l'égard du lieu de travail et aux obligations relatives à la santé et à la sécurité au travail découlant de la déclaration liée à l'autorisation.

2014, ch. 13, art. 45.

### Administrateurs et dirigeants des exploitants — prise des mesures indiquées

**205.036 (1)** L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui est titulaire d'une autorisation prend les mesures indiquées pour que la personne morale se conforme :

a) aux dispositions de la présente partie et de ses règlements;

**(b)** the occupational health and safety requirements of the authorization, and the occupational health and safety requirements undertaken in the declaration related to the authorization.

#### Duty of directors and officers of suppliers and providers of services

**(2)** Every director and every officer of a corporation that is a supplier or a provider of services shall take all reasonable measures to ensure that the corporation complies with sections 205.03 to 205.033.

#### Duty of directors and officers of interest holders

**(3)** Every director and every officer of a corporation shall, if the corporation has duties under section 205.035, take all reasonable measures to ensure that the corporation complies with that section.

2014, c. 13, s. 45.

## Communication of Information

#### Posting of information — operator

**205.037 (1)** Every operator shall post in printed form, in a prominent place at each of its workplaces,

- (a)** its occupational health and safety policy;
- (b)** contact information to enable the reporting of health or safety concerns to the Board; and
- (c)** the names of the members of any committees established by the operator for that workplace, the members' contact information and the minutes of the most recent meeting of those committees.

#### Information and documents — operator

**(2)** Every operator shall make the following information and documents readily available at each of its workplaces in a prominent place accessible to every employee at the workplace, in printed or electronic form:

- (a)** a copy of this Part and the regulations made under this Part;
- (b)** a copy of the document describing the operator's occupational health and safety management system;
- (c)** any code of practice required by the Chief Safety Officer under section 205.016 to be established or adopted by the operator for that workplace;

**b)** aux conditions relatives à la santé et à la sécurité au travail dont est assortie l'autorisation et aux obligations relatives à la santé et à la sécurité au travail découlant de la déclaration liée à l'autorisation.

#### Administrateurs et dirigeants des fournisseurs — prise des mesures indiquées

**(2)** L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui est un fournisseur de biens ou un fournisseur de services prend les mesures indiquées pour que la personne morale se conforme aux articles 205.03 à 205.033.

#### Administrateurs et dirigeants d'une personne morale titulaire — prise des mesures indiquées

**(3)** Lorsqu'il incombe à une personne morale de prendre les mesures prévues à l'article 205.035, chacun de ses administrateurs et dirigeants doit veiller à ce qu'elle se conforme à cet article.

2014, ch. 13, art. 45.

## Communication de renseignements

#### Affichage des renseignements — exploitant

**205.037 (1)** L'exploitant affiche, sur support papier, dans un endroit bien en vue dans chacun de ses lieux de travail :

- a)** sa politique en matière de santé et de sécurité au travail;
- b)** les coordonnées pour signaler à l'Office toute préoccupation en matière de santé ou de sécurité;
- c)** le nom et les coordonnées des membres des comités constitués par l'exploitant pour ce lieu de travail ainsi que le procès-verbal de la réunion la plus récente de ces comités.

#### Accès aux renseignements — exploitant

**(2)** L'exploitant met les renseignements et documents ci-après à la disposition des employés, sur support papier ou électronique, dans un endroit bien en vue et accessible dans chacun de ses lieux de travail :

- a)** une copie des dispositions de la présente partie et de ses règlements;
- b)** une copie du document décrivant le système de gestion de l'exploitant en matière de santé et de sécurité au travail;
- c)** tout code de pratique dont le délégué à la sécurité exige l'adoption ou la préparation à l'égard de ce lieu de travail en vertu de l'article 205.016;

(d) any code of practice required by the Chief Safety Officer under section 205.021 to be established or adopted by any employer at that workplace;

(e) information relating to the equipment, methods, measures, standards or other things permitted to be used at the workplace under any permission granted under section 205.069, any conditions placed on the use of that equipment or those methods, measures, standards or other things and the duration of the permission; and

(f) information relating to the equipment, methods, measures, standards or other things permitted to be used on a passenger craft, or whose use is permitted in respect of employees or other passengers being transported on a passenger craft, under any permission granted to the operator under section 205.07, any conditions placed on the use of that equipment or those methods, measures, standards or other things and the duration of the permission.

#### Incorporated material — operator

(3) Every operator shall, at the request of any employee or employer at any of the operator's workplaces or by any committee established for any of those workplaces, make readily available for their examination any material incorporated by reference in the regulations made under this Part, in printed or electronic form.

#### Information — operator

(4) Every operator shall provide to any committee established for any of its workplaces, or to any employer or employee at any of those workplaces, in printed or electronic form, within seven days after the day on which an occupational health and safety officer requires it, any information that enables employees to become acquainted with their rights and responsibilities under this Part as the officer may require.

#### Obligation to post satisfied

(5) An obligation imposed on an operator under subsection (1) is satisfied if the operator provides a copy of the information or document to each employee at the workplace.

2014, c. 13, s. 45.

#### Posting of information — employer

**205.038 (1)** Every employer shall post, in a prominent place at each workplace for which it has established a special committee, in printed form, the names of the members of the special committee, the members' contact

d) tout code de pratique dont le délégué à la sécurité exige l'adoption ou la préparation à l'égard de ce lieu de travail en vertu de l'article 205.021;

e) les renseignements sur les équipements, méthodes, mesures, normes ou autres choses dont l'utilisation est permise dans le lieu de travail en vertu de l'article 205.069 ainsi que la durée de la permission et les conditions qui s'appliquent;

f) les renseignements sur les équipements, méthodes, mesures, normes ou autres choses dont l'utilisation est permise dans un véhicule de transport au titre de la permission donnée à l'exploitant en vertu de l'article 205.07 ainsi que la durée de la permission et les conditions qui s'appliquent.

#### Accès aux documents — exploitant

(3) Sur demande, l'exploitant met à la disposition de tout employé ou employeur dans ses lieux de travail ou de tout comité constitué pour ses lieux de travail, sur support papier ou électronique, pour consultation, tout document incorporé par renvoi dans les règlements pris sous le régime de la présente partie.

#### Accès aux renseignements — exploitant

(4) L'exploitant transmet à tout employé ou employeur dans ses lieux de travail ou à tout comité constitué pour ses lieux de travail, dans un délai de sept jours à compter de la date où l'agent de santé et de sécurité au travail l'exige, les renseignements, sur support papier ou électronique, permettant aux employés de prendre connaissance des droits qui leur sont reconnus et des responsabilités qui leur incombent sous le régime de la présente partie.

#### Acquittement de l'obligation d'afficher

(5) L'exploitant s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) pour un lieu de travail s'il transmet une copie des renseignements ou documents à chaque employé dans ce lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Affichage de renseignements relatifs aux comités spéciaux — employeur

**205.038 (1)** L'employeur affiche, sur support papier, dans un endroit bien en vue dans chaque lieu de travail pour lequel il a constitué un comité spécial, le nom et les coordonnées des membres du comité ainsi que le procès-verbal de la réunion la plus récente du comité.

information and the minutes of the most recent meeting of that committee.

### Program and codes of practice — employer

**(2)** Every employer shall, in respect of a workplace under its control, provide to the operator, and make readily available in a prominent place accessible to its employees at the workplace, in printed or electronic form,

**(a)** a copy of the occupational health and safety program for the workplace; and

**(b)** any code of practice required by the Chief Safety Officer under section 205.021 to be established or adopted by the employer for the workplace.

### Material and information — employer

**(3)** Every employer shall make available to the Board, if required by an occupational health and safety officer, and to any persons, unions and committees that an occupational health and safety officer may require, in printed or electronic form, within and for the time that the officer requires, any material or information referred to in subsections 205.037(3) and (4).

### Obligation to post satisfied

**(4)** An obligation imposed on an employer under subsection (1) is satisfied if the employer provides a copy of the information or document to each of its employees at the workplace.

2014, c. 13, s. 45.

### Chief Safety Officer information — operator

**205.039 (1)** Every operator shall communicate to employees at a workplace and the workplace committee any information that the Chief Safety Officer requires to be communicated to them, within the time and in the manner specified by the Chief Safety Officer.

### Chief Safety Officer information — employer

**(2)** An employer shall communicate to its employees at a workplace any information that the Chief Safety Officer requires to be communicated to them, within the time and in the manner specified by the Chief Safety Officer.

2014, c. 13, s. 45.

### Provision of information to committees

**205.04 (1)** Every operator and every employer shall immediately after preparing or being provided with a report respecting anything inspected, tested or monitored under

### Copies du programme et du code de pratique — employeur

**(2)** L'employeur fournit à l'exploitant, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité, les documents ci-après et les met à la disposition de ses employés, sur support papier ou électronique, dans un endroit bien en vue et accessible dans le lieu de travail :

**a)** une copie du programme de santé et de sécurité au travail pour ce lieu de travail;

**b)** tout code de pratique dont le délégué à la sécurité exige l'adoption ou la préparation à l'égard de ce lieu de travail en vertu de l'article 205.021.

### Accès aux renseignements et documents

**(3)** Sur demande de l'agent de santé et de sécurité au travail, dans le délai et pour la période précisés, l'employeur met à la disposition de l'Office et de toute personne, tout syndicat ou tout comité que l'agent désigne les documents et renseignements visés aux paragraphes 205.037(3) et (4), sur support papier ou électronique.

### Acquittement de l'obligation d'afficher

**(4)** L'employeur s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) pour un lieu de travail s'il transmet une copie des documents ou renseignements à chaque employé dans ce lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

### Obligation de communiquer des renseignements — exploitant

**205.039 (1)** L'exploitant communique aux employés dans le lieu de travail et au comité du lieu de travail les renseignements dont le délégué à la sécurité exige la communication, dans le délai et selon les modalités précisées par ce dernier.

### Obligation de communiquer des renseignements — employeur

**(2)** L'employeur communique à ses employés dans le lieu de travail les renseignements dont le délégué à la sécurité exige la communication, dans le délai et selon les modalités précisées par ce dernier.

2014, ch. 13, art. 45.

### Communication des rapports aux comités

**205.04 (1)** Sans délai après avoir préparé ou reçu un rapport concernant une inspection, un examen ou une activité de surveillance mené sous le régime de la

this Part at the operator's workplace or at a workplace under the employer's control, as the case may be, including a report under section 205.074, notify all committees established for the workplace of the report and, subject to section 205.041, within seven days after the day on which a request is received from any of those committees, shall provide that committee with a copy of it.

### Reports available to employees

**(2)** Every operator shall make available to any employee at the workplace, and the employer shall make available to any of its employees at the workplace, on request, a copy of any report that has been provided to a committee established for the workplace.

2014, c. 13, s. 45.

### Editing of report — trade secrets

**205.041 (1)** If a report referred to in subsection 205.04(1) contains a trade secret, the operator or employer, as the case may be, may edit the report to protect the trade secret.

### Editing of report — medical information

**(2)** If a report referred to in subsection 205.04(1) contains information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, the operator or employer, as the case may be, shall edit the report to protect that information before providing it to a committee, unless the individual to whom the information relates consents in writing to the disclosure of the information to the committee.

### Edited report

**(3)** The edited report shall be provided to the committee within 21 days after the day on which the committee's request is received.

2014, c. 13, s. 45.

### Response to request for information — operator

**205.042 (1)** Subject to subsections (3) and (4), every operator who receives from a committee established for any of its workplaces or any employee at any of its workplaces a written request for any information related to occupational health and safety, other than a request for a report referred to in subsection 205.04(1), shall provide a written response to the request within 21 days after the day on which it is received.

présente partie dans le lieu de travail de l'exploitant ou celui sous la responsabilité de l'employeur, notamment un rapport visé à l'article 205.074, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, en avise tout comité constitué pour ce lieu de travail et, sous réserve de l'article 205.041, en transmet copie au comité qui en fait la demande dans les sept jours suivant la réception d'une telle demande.

### Rapports à la disposition des employés

**(2)** L'exploitant ou l'employeur, selon le cas, met tout rapport transmis à un comité constitué pour un lieu de travail à la disposition de ceux des employés de ce lieu de travail qui en font la demande.

2014, ch. 13, art. 45.

### Révision d'un rapport — secrets industriels

**205.041 (1)** Lorsque le rapport visé au paragraphe 205.04(1) contient un secret industriel, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, peut réviser ce rapport afin de protéger ces renseignements.

### Révision d'un rapport — antécédents médicaux ou autres renseignements

**(2)** Lorsque le rapport visé au paragraphe 205.04(1) contient des renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable ou tout autre renseignement prévu par règlement concernant un individu identifiable, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, afin de protéger ces renseignements, révise le rapport avant de le transmettre au comité, sauf si l'individu concerné consent par écrit à la communication des renseignements au comité.

### Version révisée

**(3)** La version révisée du rapport est transmise au comité dans un délai de vingt et un jours suivant la date de réception de la demande du comité.

2014, ch. 13, art. 45.

### Réponse à une demande de renseignements — exploitant

**205.042 (1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'exploitant qui reçoit d'un comité constitué pour l'un de ses lieux de travail ou d'un employé dans un tel lieu de travail une demande écrite de renseignements relatifs à la santé et à la sécurité au travail, autre qu'une demande portant sur un rapport visé au paragraphe 205.04(1), y répond par écrit dans les vingt et un jours suivant la date de réception de la demande.

## Response to request for information — employer

**(2)** Subject to subsections (3) and (4), every employer who receives from a special committee it has established or any of its employees a written request for any information related to occupational health and safety, other than a request for a report referred to in subsection 205.04(1), shall provide a written response to the request within 21 days after the day on which it is received.

## Limitation — special committees

**(3)** If the request is made by a special committee, the operator or employer is required to respond only if the information is necessary for the particular purposes for which the committee was established.

## Other provisions

**(4)** Subsections 205.047(3) to (8) apply to the request with any modifications that the circumstances require.

2014, c. 13, s. 45.

# Committees and Coordinator

## Establishment

**205.043 (1)** Every operator shall establish one workplace committee for each of its workplaces, other than a workplace established for six months or less, for purposes related to occupational health and safety.

## Exception

**(2)** Despite subsection (1), the Chief Safety Officer may authorize an operator to establish a single workplace committee in respect of two or more workplaces if the Chief Safety Officer is satisfied that the circumstances warrant it.

## Other committees

**(3)** An occupational health and safety committee described in subsection 205.045(1) is deemed to be a workplace committee in respect of the workplace referred to in that subsection and to have been established by the operator for that workplace.

## Duties of workplace committee

**(4)** A workplace committee shall

**(a)** receive, consider, investigate if necessary and promptly dispose of matters and complaints related to occupational health and safety;

**(b)** participate in inspections referred to in paragraphs 205.013(q) and 205.019(1)(p), in the

## Réponse à une demande de renseignements — employeur

**(2)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), l'employeur qui reçoit d'un comité spécial qu'il a constitué ou d'un de ses employés une demande écrite de renseignements sur la santé et la sécurité au travail, autre qu'une demande portant sur un rapport visé au paragraphe 205.04(1), y répond par écrit dans les vingt et un jours suivant la date de réception de la demande.

## Dispositions applicables

**(3)** Si la demande est présentée par un comité spécial, l'exploitant ou l'employeur n'est tenu de lui répondre que si les renseignements sont nécessaires, compte tenu des fins auxquelles le comité a été constitué.

## Dispositions applicables

**(4)** Les paragraphes 205.047(3) à (8) s'appliquent à la demande, avec les adaptations nécessaires.

2014, ch. 13, art. 45.

# Comités et coordonnateur

## Constitution

**205.043 (1)** L'exploitant constitue pour chacun de ses lieux de travail, sauf dans le cas d'un lieu de travail établi pour une période de six mois ou moins, un comité du lieu de travail à des fins liées à la santé et à la sécurité au travail.

## Exception

**(2)** Malgré le paragraphe (1), un seul comité du lieu de travail peut être constitué pour plus d'un lieu de travail si le délégué à la sécurité est convaincu que les circonstances le justifient.

## Autre comité de santé et de sécurité au travail

**(3)** Le comité de santé et de sécurité au travail visé au paragraphe 205.045(1) est réputé être le comité du lieu de travail à l'égard du lieu de travail visé à ce paragraphe et il est réputé avoir été constitué par l'exploitant.

## Obligations du comité du lieu de travail

**(4)** Le comité du lieu de travail est tenu :

**a)** de recevoir et d'étudier toute question ou plainte relative à la santé et à la sécurité au travail, de mener une enquête au besoin et de trancher l'affaire promptement;

investigation of any matter under paragraph 205.022(f) and in the activities of any health and safety officers that pertain to a matter under section 205.049 or subsection 205.05(8) or 205.054(8), and, at the discretion of a health and safety officer, participate in the officer's activities that pertain to occupational diseases and to accidents, incidents and other hazardous occurrences;

**(c)** maintain records in a form and manner approved by the Chief Safety Officer, and provide a copy of those records, on request, to a health and safety officer, or to any person within a class of persons that is prescribed;

**(d)** keep minutes of committee meetings in a form and manner approved by the Chief Safety Officer and provide a copy of those minutes, on request, to a health and safety officer, or to any person within a class of persons that is prescribed; and

**(e)** perform any other duties that are assigned to it by the Chief Safety Officer or that are assigned to it under an agreement between the operator and any employers and employees — or the union representing them — at the workplace.

## Functions of workplace committee

**(5)** A workplace committee may

**(a)** seek to identify those things and circumstances at the workplace that are likely to be hazardous to the health or safety of employees, and advise on effective procedures to eliminate the hazards, to reduce the risks posed by the hazards and to protect against the hazards;

**(b)** advise the operator and the employers at the workplace on the occupational health and safety policy, the occupational health and safety management system and the occupational health and safety programs — and any procedures — required under this Part;

**(c)** advise on the provision of personal protective equipment suited to the needs of the employees;

**(d)** make recommendations, for the improvement of occupational health and safety, to the operator and the employers and employees at the workplace and to any supplier, owner or provider of services that carries out duties or functions under this Part; and

**b)** de participer aux inspections visées aux alinéas 205.013q) et 205.019(1)p), aux enquêtes concernant toute situation visée à l'alinéa 205.022f) et aux activités exercées par l'agent de santé et de sécurité relativement à toute affaire visée à l'article 205.049 ou aux paragraphes 205.05(8) ou 205.054(8) et, à l'appréciation de ce dernier, de participer aux activités exercées par lui relativement à des maladies professionnelles et des accidents, événements ou autres situations comportant des risques;

**c)** de tenir des dossiers en la forme et de la manière approuvées par le délégué à la sécurité et, sur demande, d'en fournir copie à l'agent de santé et de sécurité ou à une personne faisant partie d'une catégorie de personnes prévue par règlement;

**d)** de dresser les procès-verbaux de ses réunions en la forme et de la manière approuvées par le délégué à la sécurité et, sur demande, d'en fournir copie à l'agent de santé et de sécurité ou à une personne faisant partie d'une catégorie de personnes prévue par règlement;

**e)** de s'acquitter de toute autre obligation qui lui est imposée par le délégué à la sécurité ou en vertu d'une entente conclue entre l'exploitant, l'employeur et les employés — ou leurs syndicats — dans le lieu de travail.

## Attributions du comité du lieu de travail

**(5)** Le comité du lieu de travail peut :

**a)** chercher à répertorier les objets et circonstances qui, dans le lieu de travail, présentent vraisemblablement un risque pour la santé ou la sécurité des employés et donner des conseils sur des méthodes efficaces pour éliminer ou réduire les risques et pour s'en protéger;

**b)** donner des conseils à l'exploitant et aux employeurs dans le lieu de travail sur la politique en matière de santé et de sécurité au travail, le système de gestion de la santé et de la sécurité au travail et les programmes en matière de santé et de sécurité au travail qui sont exigés sous le régime de la présente partie et sur les procédures qui en découlent;

**c)** donner des conseils sur l'équipement de protection personnelle pour qu'il soit adapté aux besoins des employés;

**d)** faire des recommandations à l'exploitant, aux employeurs et aux employés dans le lieu de travail ainsi qu'aux propriétaires ou aux fournisseurs de services ou de biens lorsqu'ils s'acquittent de leurs obligations

**(e)** participate in the activities described in subsection 205.079(1).

ou fonctions en vertu de la présente partie, en vue d'améliorer la santé et la sécurité au travail;

**e)** participer aux activités visées au paragraphe 205.079(1).

### Limitation of liability

**(6)** An individual who serves as a member of a workplace committee is not personally liable for anything done or omitted to be done by them in good faith while carrying out their duties or functions.

2014, c. 13, s. 45.

### Immunité — membre d'un comité

**(6)** L'individu qui agit à titre de membre d'un comité du lieu de travail n'encourt aucune responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans le cadre de ses obligations ou fonctions.

2014, ch. 13, art. 45.

### Number of members

**205.044 (1)** A workplace committee consists of any number of individuals that may be agreed to by the operator and the employees at the workplace or the unions representing them.

### Nombre de membres

**205.044 (1)** Le comité du lieu de travail est composé du nombre d'individus convenu par l'exploitant et les employés dans le lieu de travail ou leurs syndicats.

### Selection of members

**(2)** The operator shall select no more than half of the members of a workplace committee from among employees at the workplace, at least one of whom shall be a representative of the operator. The other members, who represent the employees, shall be selected by the employees, or the unions representing them, from among employees at the workplace who do not exercise managerial functions.

### Choix des membres

**(2)** L'exploitant choisit au plus la moitié des membres du comité du lieu de travail parmi les employés dans le lieu de travail, dont au moins l'un des membres doit être un représentant de l'exploitant. Les autres membres représentent les employés et sont choisis par ceux-ci, ou leurs syndicats, parmi les employés dans le lieu de travail qui n'exercent pas de fonctions de direction.

### Meetings

**(3)** A workplace committee shall meet at least once every month, or more frequently if the Chief Safety Officer requires it.

### Réunions des membres

**(3)** Le comité du lieu de travail se réunit au moins une fois par mois ou, lorsque le délégué à la sécurité l'exige, plus fréquemment.

### Time off work

**(4)** An employee who is a member of a workplace committee is entitled to any time off from work that is necessary to enable them to fulfil their duties and functions as a member of the committee, including time off to take training. That time off is considered to be work time for which the employee shall be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received had they worked for that time.

### Congés

**(4)** L'employé qui est membre du comité du lieu de travail a droit aux congés nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de ses obligations et fonctions à titre de membre de ce comité, notamment des congés de formation. Les congés sont considérés être du temps de travail pour lequel l'employé doit recevoir le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

### Rules of procedure

**(5)** A workplace committee may establish its own rules of procedure, but in establishing those rules it shall comply with any requirements that are prescribed.

### Règles de procédure

**(5)** Le comité du lieu de travail peut établir ses propres règles de procédure; le cas échéant, il est toutefois assujetti aux conditions prévues par règlement.

### Co-chairpersons

**(6)** A workplace committee is to be co-chaired by two of its members, one chosen by members that have been selected by employees, or unions representing them, and

### Coprésidence

**(6)** La coprésidence du comité du lieu de travail est assurée par deux de ses membres, l'un sélectionné par les membres qui ont été choisis par les employés, ou leurs

the other chosen by members that have been selected by the operator.

### **Resolution of disagreements**

**(7)** If there is disagreement as to the size of a workplace committee, the selection of members or any other matter that prevents or impairs the proper functioning of the committee, the Chief Safety Officer shall determine the matter and provide those concerned with a written determination. A determination by the Chief Safety Officer is final and binding and not subject to review or appeal.

2014, c. 13, s. 45.

### **Occupational health and safety coordinator**

**205.045 (1)** If an operator establishes a workplace for six months or less, the operator shall — unless there is already an occupational health and safety committee for the workplace that meets the requirements of subsections 205.044(1), (2) and (6) — designate an employee at that workplace who has been approved by the Chief Safety Officer to act as an occupational health and safety coordinator in respect of that workplace.

### **Duties of coordinator**

**(2)** The coordinator shall

**(a)** receive, consider, investigate if necessary, and promptly dispose of matters and complaints related to occupational health and safety;

**(b)** assist their employer in carrying out the employer's duties under paragraph 205.022(f);

**(c)** maintain records in a form and manner approved by the Chief Safety Officer, and provide a copy of those records, on request, to a health and safety officer, or to any person within a class of persons that is prescribed; and

**(d)** perform any other duties that are assigned to them by the Chief Safety Officer.

### **Recommendations**

**(3)** The coordinator may make recommendations, for the improvement of occupational health and safety, to the operator and the employers and employees at the workplace and to any supplier, owner or provider of services that has duties or functions under this Part.

### **Duties of operator**

**(4)** The operator shall

syndicats, et l'autre par les membres qui ont été choisis par l'exploitant.

### **Situation d'impasse**

**(7)** En cas de désaccord sur la taille ou la composition du comité du lieu de travail ou sur toute autre question qui empêche ou entrave son bon fonctionnement, le délégué à la sécurité tranche la question et en avise les intéressés par écrit. Sa décision est définitive et exécutoire et n'est pas susceptible de révision ou d'appel.

2014, ch. 13, art. 45.

### **Coordonnateur de santé et de sécurité au travail**

**205.045 (1)** L'exploitant désigne un employé dont le nom a été approuvé par le délégué à la sécurité pour agir à titre de coordonnateur de santé et de sécurité au travail dans tout lieu de travail établi pour une période de six mois ou moins, sauf si un comité de santé et de sécurité au travail qui satisfait aux exigences prévues aux paragraphes 205.044(1), (2) et (6) est déjà en place dans ce lieu de travail.

### **Obligations du coordonnateur**

**(2)** Le coordonnateur est tenu :

**a)** de recevoir et d'étudier toute question ou plainte relative à la santé et à la sécurité au travail, de mener une enquête au besoin et de trancher l'affaire promptement;

**b)** de prêter assistance à l'employeur lorsque celui-ci s'acquitte de ses obligations en vertu de l'alinéa 205.022f);

**c)** de tenir des dossiers en la forme et de la manière approuvées par le délégué à la sécurité et, sur demande, d'en fournir copie à l'agent de santé et de sécurité ou à une personne faisant partie d'une catégorie de personnes prévue par règlement;

**d)** de s'acquitter de toute obligation qui lui est imposée par le délégué à la sécurité.

### **Recommandations**

**(3)** Le coordonnateur peut faire des recommandations à l'exploitant, aux employeurs et aux employés dans le lieu de travail ainsi qu'aux propriétaires ou aux fournisseurs de services ou de biens lorsqu'ils s'acquittent de leurs obligations ou fonctions en vertu de la présente partie, en vue d'améliorer la santé et la sécurité au travail.

### **Obligations de l'exploitant**

**(4)** L'exploitant est tenu :

- (a)** ensure that the coordinator is informed of their responsibilities as coordinator under this section;
- (b)** ensure that the coordinator is provided with the training in health and safety — including any that is prescribed — necessary to enable them to fulfil their duties and functions as coordinator; and
- (c)** make readily available to employees at the workplace, in printed form, the name of the coordinator and the coordinator's contact information.

### Duties of operator and employer

**(5)** The operator and the employers at the workplace shall cooperate with the coordinator and facilitate communications between the coordinator and the employees at the workplace.

### Limitation of liability

**(6)** An individual who serves as a coordinator is not personally liable for anything done or omitted to be done by them in good faith while carrying out their duties or functions.

### Time off work

**(7)** An employee who is a coordinator is entitled to any time off from work that is necessary to enable them to fulfil their duties and functions as a coordinator, including time off to take training. That time off is considered to be work time for which the employee shall be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received had they worked for that time.

2014, c. 13, s. 45.

### Order to establish special committee — operator

**205.046 (1)** The Chief Safety Officer may, after consultation with an operator, order the operator to establish a special committee for any of its workplaces for particular purposes related to occupational health and safety.

### Order to establish special committee — employer

**(2)** The Chief Safety Officer may, after consultation with an employer having control over a workplace, the operator, and the employer's employees at the workplace or the union representing them, order the employer to establish a special committee for that workplace for particular purposes related to occupational health and safety.

- a)** de veiller à ce que le coordonnateur soit informé des responsabilités qui lui incombent en vertu du présent article;
- b)** de veiller à ce que le coordonnateur reçoive la formation nécessaire en matière de santé et de sécurité, notamment celle prévue par règlement, pour lui permettre de s'acquitter de ses obligations et fonctions à titre de coordonnateur;
- c)** de mettre à la disposition des employés dans le lieu de travail, sur support papier, de manière qu'ils puissent y avoir accès facilement, le nom et les coordonnées du coordonnateur.

### Collaboration

**(5)** L'exploitant et les employeurs dans le lieu de travail collaborent avec le coordonnateur et facilitent la communication des employés dans le lieu de travail avec celui-ci.

### Immunité — coordonnateur

**(6)** L'individu qui agit à titre de coordonnateur n'encourt aucune responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans le cadre de ses obligations ou fonctions.

### Congés

**(7)** L'employé qui agit à titre de coordonnateur a droit aux congés nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de ses obligations et fonctions à titre de coordonnateur, notamment des congés de formation. Les congés sont considérés être du temps de travail pour lequel l'employé doit recevoir le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 45.

### Ordre de constituer un comité spécial — exploitant

**205.046 (1)** Le délégué à la sécurité peut, après consultation de l'exploitant, lui ordonner de constituer un comité spécial pour l'un de ses lieux de travail à des fins spécifiques liées à la santé et à la sécurité au travail.

### Comité spécial

**(2)** Le délégué à la sécurité peut, après consultation de l'employeur responsable du lieu de travail, de l'exploitant et des employés dans le lieu de travail, ou de leurs syndicats, ordonner à l'employeur de constituer un comité spécial pour ce lieu de travail à des fins spécifiques liées à la santé et à la sécurité au travail.

## Mandate, duties and functions

**(3)** The order shall set out the mandate, duties and functions of the special committee and the responsibilities of the operator or employer, as the case may be.

## Time limit

**(4)** The operator or employer, as the case may be, shall establish the special committee within 15 days after the day on which it receives the order.

## Provisions applicable

**(5)** Paragraphs 205.043(5)(b) and (d) and subsections 205.043(6) and 205.044(1) to (7) apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of a special committee.

2014, c. 13, s. 45.

## Response to recommendations

**205.047 (1)** Subject to subsections (4), (6) and (7), an operator or employer who receives recommendations from a committee established for any of the operator's workplaces or for a workplace under the employer's control, as the case may be, together with a written request to respond to the recommendations, shall provide a written response within 21 days after the day on which it receives the request.

## Nature of response

**(2)** The response shall indicate the recommendations being accepted as well as the action, if any, that will be taken and the date by which it will be taken, and the recommendations being rejected, together with the reasons for the rejection.

## Response delayed — explanation

**(3)** If it is not possible to provide a response within 21 days, the operator or employer, as the case may be, shall within that period provide the committee with a written explanation for the delay and propose a date on which the response will be provided.

## Revised date for response

**(4)** Unless the committee notifies the operator or employer, as the case may be, that it is not satisfied that the explanation provided or the proposed date is reasonable, the operator or employer shall provide the response by that date.

## Report of delay

**(5)** If the committee is not satisfied that the explanation provided or the proposed date indicated is reasonable, the committee shall promptly report the matter to an occupational health and safety officer.

## Mandat et fonctions

**(3)** L'ordre précise le mandat, les obligations et fonctions du comité spécial ainsi que les responsabilités de l'exploitant ou de l'employeur, selon le cas.

## Délai

**(4)** L'exploitant ou l'employeur, selon le cas, constitue le comité spécial dans les quinze jours suivant la réception de l'ordre.

## Dispositions applicables

**(5)** Les alinéas 205.043(5)b) et d) et les paragraphes 205.043(6) et 205.044(1) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au comité spécial.

2014, ch. 13, art. 45.

## Réponse aux recommandations

**205.047 (1)** Sous réserve des paragraphes (4), (6) et (7), lorsque l'exploitant ou l'employeur reçoit des recommandations accompagnées d'une demande de réponse par écrit d'un comité constitué pour l'un des lieux de travail de l'exploitant ou un lieu de travail placé sous la responsabilité de l'employeur, selon le cas, il y répond par écrit dans un délai de vingt et un jours suivant la réception de la demande.

## Contenu de la réponse

**(2)** La réponse énonce les recommandations qui sont acceptées, avec mention, le cas échéant, des mesures qui seront prises et des délais prévus à cet égard et, motifs à l'appui, les recommandations qui sont rejetées.

## Réponse hors délai — explication

**(3)** S'il n'est pas en mesure de répondre dans le délai prévu, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, fournit, dans ce délai, une explication par écrit au comité en proposant la date à laquelle la réponse lui sera transmise.

## Délai prorogé

**(4)** À moins que le comité ne l'avise qu'il n'est pas convaincu que l'explication fournie ou que la date proposée soient raisonnables, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, fournit la réponse au plus tard à la date précisée aux termes du paragraphe (3).

## Rapport relatif à la prorogation de délai

**(5)** S'il est convaincu que l'explication fournie ou que la date proposée ne sont pas raisonnables, le comité le signale sans délai à un agent de santé et de sécurité au travail.

## Confirmation of date

**(6)** If the occupational health and safety officer is satisfied that the explanation provided and the proposed date are reasonable, the officer shall notify the committee, and the operator or employer, as the case may be, that the operator or employer is to provide the response by the date indicated. The operator or employer, as the case may be, shall provide the response by that date.

## Fixing new date

**(7)** If the occupational health and safety officer is not satisfied that the explanation provided or the proposed date is reasonable, the officer shall determine the date on which the response is to be provided and notify the committee, and the operator or employer, as the case may be, of that date. The operator or employer, as the case may be, shall provide the response by that date.

## Report regarding response

**(8)** If the committee has not been provided with a response to its recommendations within the period required or if it considers that the response is not satisfactory, it shall inform an occupational health and safety officer of the matter.

2014, c. 13, s. 45.

# Workplace Monitoring

## Observers

**205.048 (1)** A workplace committee may choose an employee at the workplace to observe

**(a)** the set-up of, or any change to, systems for monitoring conditions at the workplace that affect the health or safety of employees, including systems for taking samples and measurements; and

**(b)** the subsequent monitoring of the conditions referred to in paragraph (a), including the taking of samples and measurements.

## Observers

**(2)** Every employer who conducts an activity described in paragraph (1)(a) or (b) at the workplace, and the operator if the operator conducts such an activity, shall permit the observer to observe the activity.

## Exception

**(3)** Subsection (2) does not apply in an emergency situation, or in respect of monitoring referred to in paragraph (1)(b) that is carried out continuously or on a regular and frequent basis.

## Maintien de la date proposée

**(6)** S'il est convaincu que l'explication fournie et que la date proposée sont raisonnables, l'agent de santé et de sécurité au travail avise le comité et l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, que la réponse doit être fournie au plus tard à la date proposée. L'exploitant ou l'employeur est alors tenu de s'exécuter au plus tard à cette date.

## Nouvelle date

**(7)** S'il est convaincu que l'explication fournie ou que la date proposée ne sont pas raisonnables, l'agent de santé et de sécurité au travail avise le comité et l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, de la date limite à laquelle la réponse doit être fournie. L'exploitant ou l'employeur est alors tenu de s'exécuter au plus tard à cette date.

## Rapport relatif à la réponse

**(8)** Si le comité n'a reçu aucune réponse à ses recommandations dans le délai prévu ou s'il est d'avis que la réponse n'est pas satisfaisante, il le signale à un agent de santé et de sécurité au travail.

2014, ch. 13, art. 45.

# Activités de surveillance

## Choix d'un observateur

**205.048 (1)** Le comité du lieu de travail peut choisir un employé dans le lieu de travail chargé d'observer :

**a)** la mise en place et la modification de tout système de surveillance des conditions dans le lieu de travail qui ont une incidence sur la santé ou la sécurité des employés, notamment tout système de prélèvement d'échantillons et de prise de mesures;

**b)** l'exercice, par la suite, des activités de surveillance visées à l'alinéa a), notamment le prélèvement d'échantillons et la prise de mesures.

## Observateurs

**(2)** Tout employeur qui exerce une activité visée à l'alinéa (1)a) ou b) dans le lieu de travail, et l'exploitant, lorsqu'il exerce une telle activité, permet à l'observateur d'observer l'activité.

## Dérogation

**(3)** L'employeur et l'exploitant ne sont pas assujettis à l'obligation prévue au paragraphe (2) en cas d'urgence ou lorsque les activités de surveillance visées à l'alinéa (1)b)

## Notice and access

**(4)** When an operator or an employer monitors health and safety conditions at a workplace, the following requirements apply:

- (a)** if an employer is carrying out the monitoring, the employer shall give reasonable notice to the operator to enable the operator to comply with paragraph (b);
- (b)** if an operator is carrying out the monitoring or is notified under paragraph (a), the operator shall give reasonable notice of the commencement of monitoring to all employers at the workplace;
- (c)** the operator or the employer carrying out the monitoring shall give reasonable notice of the commencement of monitoring to the observer, and shall provide the observer with access to the workplace for the purpose of observing the monitoring; and
- (d)** the operator or employer carrying out the monitoring shall, at the request of the observer, explain the monitoring process to the observer.

## Monitoring by health and safety officers

**(5)** Monitoring may be carried out on the order of a health and safety officer under section 205.073 even if the notices referred to in paragraphs (4)(a) to (c) have not been given.

## Compensation of employees

**(6)** An employee acting as an observer shall be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received had they been working.

2014, c. 13, s. 45.

## Reporting of Occupational Health and Safety Concerns

### Duty to report

**205.049 (1)** An employee who has reasonable cause to believe that a provision of this Part or of the regulations made under this Part has been contravened or that there is likely to be an accident or injury arising out of, linked to or occurring in the course of employment shall report their concern to their supervisor.

sont exercées soit d'une manière continue, soit à intervalles réguliers et rapprochés.

## Avis et accès

**(4)** Les exigences ci-après s'appliquent lorsque l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, exerce des activités de surveillance relativement aux conditions de santé et de sécurité dans un lieu de travail :

- a)** l'employeur qui exerce ces activités donne à l'exploitant un avis suffisant pour permettre à celui-ci de se conformer à l'alinéa b);
- b)** l'exploitant qui exerce ces activités ou qui reçoit un avis en application de l'alinéa a) donne un avis suffisant à tous les employeurs dans le lieu de travail du début des activités;
- c)** l'employeur ou l'exploitant, selon le cas, qui exerce ces activités donne à l'observateur un avis suffisant du début des activités et lui donne accès au lieu de travail aux fins d'observation;
- d)** sur demande de l'observateur, l'employeur ou l'exploitant, selon le cas, qui exerce ces activités lui explique le processus de surveillance.

## Activités exercées par l'agent de santé et de sécurité ou à sa demande

**(5)** Les activités de surveillance peuvent être exercées en vertu d'un ordre de l'agent de santé et de sécurité au titre de l'article 205.073 même si les avis mentionnés aux alinéas (4)a) à c) n'ont pas été donnés.

## Rémunération

**(6)** L'employé qui agit à titre d'observateur reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 45.

## Rapport sur des préoccupations de santé et de sécurité au travail

### Obligation de faire rapport

**205.049 (1)** L'employé qui croit, pour des motifs raisonnables, à l'existence d'une situation constituant une contravention de toute disposition de la présente partie ou de ses règlements ou susceptible de causer un accident ou une maladie liés à l'occupation d'un emploi fait rapport de ses préoccupations à son superviseur.

## Resolve concern

**(2)** The employee and the supervisor shall try to resolve the employee's concern between themselves as soon as possible.

## Notice to employer, etc.

**(3)** If the employee's concern is not resolved, they may notify their employer, and when so notified the employer shall in turn notify the workplace committee or the coordinator, as the case may be, and the operator.

## Notice to health and safety officer

**(4)** If the employee's concern is not resolved after they notify their employer, the employee may notify a health and safety officer.

2014, c. 13, s. 45.

## Right to Refuse

### Refusal to perform activity

**205.05 (1)** Subject to subsection (2), an employee may refuse to perform an activity at a workplace if they have reasonable cause to believe that the performance of the activity constitutes a danger to themselves or another individual.

### Circumstances when refusal not permitted

**(2)** An employee is not permitted to refuse to perform an activity if the refusal puts the life, health or safety of another individual directly in danger.

### Report to supervisor

**(3)** An employee who refuses to perform an activity shall immediately report the circumstances of the matter to their supervisor.

### Action by supervisor

**(4)** The supervisor shall immediately take action to try to resolve the matter. If the supervisor believes that a danger exists, they shall immediately take any action that is necessary to protect any individual from the danger and to inform the workplace committee or the coordinator, as the case may be, the operator and the employee's employer of the matter. If the supervisor does not believe that a danger exists, they shall so notify the employee.

### Report to employer, etc.

**(5)** If the employee continues to refuse to perform the activity, they shall immediately notify their employer and the workplace committee or the coordinator, as the case

## Tentative de solution

**(2)** L'employé et le superviseur doivent tenter de ré-soudre, à l'amiable et dans les meilleurs délais, les préoc-cupations de l'employé.

## Avis à l'employeur, etc.

**(3)** Si ses préoccupations n'ont pas été résolues, l'em-ployé peut en aviser l'employeur, qui en avise à son tour le comité du lieu de travail ou le coordonnateur, selon le cas, et l'exploitant.

## Avis à l'agent de santé et de sécurité

**(4)** Si, après l'avis donné en application du paragraphe (3), les préoccupations de l'employé n'ont pas été résolues, celui-ci peut en aviser l'agent de santé et de sécurité.

2014, ch. 13, art. 45.

## Droit de refus

### Refus

**205.05 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'employé peut refuser d'accomplir une tâche dans le lieu de travail s'il a des motifs raisonnables de croire que l'accomplisse-ment de cette tâche constitue un danger pour lui-même ou pour un autre individu.

### Exception

**(2)** Il ne peut cependant refuser d'accomplir une tâche si son refus met directement en danger la vie, la santé ou la sécurité d'un autre individu.

### Rapport au superviseur

**(3)** S'il se prévaut du droit de refus, il en fait sans délai rapport à son superviseur.

### Mesures à prendre par le superviseur

**(4)** Le superviseur prend sans délai des mesures pour ré-soudre le problème. S'il est d'avis qu'un danger existe, il prend sans délai les mesures qui s'imposent pour proté-ger tout individu et en informe aussitôt le comité du lieu de travail ou le coordonnateur, selon le cas, l'exploitant et l'employeur. S'il est d'avis qu'il n'y a aucun danger, il en avise l'employé.

### Avis

**(5)** Si l'employé maintient son refus, il en avise sans délai l'employeur ainsi que le comité du lieu de travail ou le co-ordonnateur; l'employeur en avise à son tour l'exploitant et tout fournisseur de services liés au placement de cet employé.

may be, and the employer shall in turn notify the operator and any provider of services that is providing services related to the placement of that employee.

#### **Report to occupational health and safety officer**

**(6)** Immediately after being notified under subsection (5), the operator shall notify an occupational health and safety officer of the continued refusal of the employee to perform the activity and of any remedial action taken.

#### **Recommendations of committee or coordinator**

**(7)** The workplace committee or the coordinator, as the case may be, may make any recommendations that they consider appropriate to the employee, the employee's employer, the operator and any provider of services that is providing services related to the placement of that employee.

#### **Enquiry and decision**

**(8)** The occupational health and safety officer shall, if the employee continues to refuse to perform the activity, enquire into the matter, taking into account the recommendations, if any, made by the workplace committee or the coordinator. The officer shall give to the employee, the employee's employer, the operator and any provider of services that is providing services related to the placement of that employee, and to the workplace committee or the coordinator, as the case may be, a written notification of their decision on the matter.

#### **Dangerous situation — order**

**(9)** If the occupational health and safety officer decides that the performance of the activity constitutes a danger to the employee or another individual, the officer shall make any order under subsection 205.093(1) or (2) that the officer considers appropriate, and the employee may continue to refuse to perform the activity until the order is complied with or until it is varied or revoked under this Part.

#### **No right to refuse**

**(10)** If the occupational health and safety officer decides that the performance of the activity does not constitute a danger to the employee or another individual, or that the refusal puts the life, health or safety of another individual directly in danger, the employee is not entitled under this section to continue to refuse to perform the activity.

2014, c. 13, s. 45.

#### **Opportunity to explain reasons for refusal**

**205.051 (1)** An employee who refuses under section 205.05 to perform an activity may accompany an occupational health and safety officer when the officer is

#### **Avis à l'agent de santé et de sécurité au travail**

**(6)** Lorsqu'il est avisé du maintien du refus, l'exploitant en avise sans délai l'agent de santé et de sécurité au travail du maintien du refus de la part de l'employé et l'informe de toute mesure prise pour corriger la situation.

#### **Recommandations**

**(7)** Le comité du lieu de travail ou le coordonnateur, selon le cas, peut faire les recommandations qu'il juge indiquées à l'employé et à l'employeur, ainsi qu'à l'exploitant et au fournisseur de services liés au placement de cet employé.

#### **Enquête et conclusions**

**(8)** Si l'employé maintient son refus, l'agent de santé et de sécurité au travail s'enquiert de l'affaire, tout en considérant les recommandations du comité du lieu de travail ou du coordonnateur. Il informe par écrit l'employé et l'employeur, ainsi que l'exploitant, le fournisseur de services liés au placement de cet employé et le comité du lieu de travail ou le coordonnateur, selon le cas, de ses conclusions.

#### **Situations dangereuses — ordre**

**(9)** S'il conclut que l'accomplissement de la tâche dans le lieu de travail constitue un danger pour l'employé ou pour un autre individu, l'agent de santé et de sécurité au travail donne, en vertu des paragraphes 205.093(1) ou (2), les ordres qu'il juge indiqués. L'employé peut maintenir son refus jusqu'à l'exécution des ordres ou leur modification ou annulation dans le cadre de la présente partie.

#### **Aucun droit de refus**

**(10)** Si l'agent de santé et de sécurité au travail conclut que l'accomplissement de la tâche dans le lieu de travail ne constitue pas un danger pour l'employé ou pour un autre individu ou que le refus met directement en danger la vie, la santé ou la sécurité d'un autre individu, l'employé ne peut se prévaloir du présent article pour maintenir son refus.

2014, ch. 13, art. 45.

#### **Explication des motifs de son refus**

**205.051 (1)** L'employé qui refuse, en vertu de l'article 205.05, d'accomplir une tâche peut, afin d'expliquer les motifs de son refus, accompagner l'agent de santé et de

enquiring into the matter under subsection 205.05(8), for the purpose of explaining the reasons for the employee's refusal.

### Compensation of employee

**(2)** An employee who, under subsection (1), accompanies an occupational health and safety officer shall, during that time, be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received if they had not exercised their right to refuse.

2014, c. 13, s. 45.

### Assignment of equivalent work

**205.052 (1)** Subject to any applicable collective agreement or other agreement, if an employee refuses under section 205.05 to perform an activity, the employer may assign reasonably equivalent work to the employee until the employee, by virtue of subsection 205.05(9) or (10), is no longer permitted to refuse to perform the activity.

### Compensation during assignment

**(2)** If the employee is assigned reasonably equivalent work, the employer, or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, shall pay them the same wages and grant them the same benefits that they would have received had they not refused to perform the activity.

### Compensation if no assignment

**(3)** If the employee is not assigned reasonably equivalent work, the employer, or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, shall, until the employee, by virtue of subsection 205.05(9) or (10) is no longer permitted to refuse to perform the activity, pay the employee the same wages and grant the employee the same benefits that they would have received had they not refused to perform the activity.

### No compensation if refusal of equivalent work

**(4)** Subject to any applicable collective agreement or other agreement, if the employee refuses an assignment of reasonably equivalent work, they are not entitled to receive any wages or benefits.

### Other employees

**(5)** For as long as the employee continues to exercise their right to refuse to perform an activity, another employee shall not be assigned to perform the activity unless the employer has advised that other employee of the refusal, the reasons for the refusal and the right of that other employee to refuse to perform the activity.

sécurité au travail lorsque celui-ci s'enquiert de l'affaire en application du paragraphe 205.05(8).

### Rémunération

**(2)** L'employé qui accompagne l'agent de santé et de sécurité au travail reçoit le même salaire et les mêmes avantages auxquels il aurait eu droit s'il n'avait pas exercé son droit de refus.

2014, ch. 13, art. 45.

### Nouvelle affectation

**205.052 (1)** Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employeur peut réaffecter à d'autres tâches relativement équivalentes l'employé qui refuse, en vertu de l'article 205.05, d'accomplir une tâche, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus, par application des paragraphes 205.05(9) ou (10), maintenir son refus.

### Salaire et avantages relatifs à la nouvelle affectation

**(2)** L'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, verse à celui-ci, s'il est réaffecté, le même salaire qu'il aurait reçu s'il n'avait pas exercé son droit de refus et lui accorde les mêmes avantages.

### Salaire et avantages d'un employé non réaffecté

**(3)** L'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, verse à celui-ci, s'il n'est pas réaffecté, le même salaire qu'il aurait reçu s'il n'avait pas exercé son droit de refus et lui accorde les mêmes avantages, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus, par application des paragraphes 205.05(9) ou (10), maintenir son refus.

### Refus d'une nouvelle affectation

**(4)** Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui refuse une nouvelle affectation n'a droit à aucun salaire ni avantage.

### Affectation d'un autre employé pendant le refus

**(5)** Tant que le droit de refus est exercé par l'employé, nul ne peut être affecté à ses tâches sans avoir été avisé par l'employeur du refus et des motifs à l'appui de celui-ci ainsi que de ses propres droits à cet égard.

## Repayment

**(6)** Subject to any applicable collective agreement or other agreement, the employer, or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, may require repayment of any wages and benefits received by an employee under subsection (3) if the provincial labour relations board determines in respect of an application made under section 205.063, after all avenues of redress have been exhausted by the employee, that the employee received the wages and benefits knowing that no circumstances existed that would warrant the refusal.

2014, c. 13, s. 45.

## Compensation for other employees

**205.053 (1)** Subject to any applicable collective agreement or other agreement, an employee at a workplace who is affected by a work stoppage arising from a refusal by another employee to perform an activity shall be paid the same wages and granted the same benefits that they would have received had no work stoppage occurred, until work resumes or until they return to their usual point of disembarkation on shore, whichever event occurs first.

## Equivalent work

**(2)** Subject to any applicable collective agreement or other agreement, an employer may assign reasonably equivalent work to an employee who is affected by a work stoppage at the same wages and benefits that the employee would have received if no work stoppage had occurred.

2014, c. 13, s. 45.

## Refusal to be transported

**205.054 (1)** An employee may refuse to be transported on a passenger craft if they have reasonable cause to believe that being transported on it constitutes a danger to them.

## Report to operator

**(2)** An employee who refuses to be transported on a passenger craft shall use the contact information provided under paragraph 205.014(1)(b) to immediately report the circumstances of the matter.

## Notice to Chief Safety Officer or delegate

**(3)** On being notified of a refusal under subsection (2), the operator shall immediately notify the Chief Safety Officer unless the Chief Safety Officer has provided other contact information for the purposes of this subsection, in which case the operator shall use that contact information to make the notification.

## Remboursement

**(6)** Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés dans les circonstances visées au paragraphe (3) peut, après épurement de tous les recours s'offrant à lui, être tenu de les rembourser à son employeur ou au fournisseur de services liés à son placement, selon le cas, si le Conseil des relations de travail conclut, à l'égard d'une demande présentée en vertu de l'article 205.063, qu'il savait que les circonstances ne justifiaient pas le refus.

2014, ch. 13, art. 45.

## Situation des autres employés touchés par un refus de travailler

**205.053 (1)** Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui, dans le lieu de travail, est touché par un arrêt de travail entraîné par l'exercice du droit de refus d'un autre employé reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait droit, n'eût été l'arrêt de travail, et ce, jusqu'à ce qu'il retourne à terre à son lieu habituel de débarquement ou, si elle survient avant, jusqu'à la reprise du travail.

## Affectation à d'autres tâches

**(2)** Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employeur peut affecter l'employé touché par un arrêt de travail à d'autres tâches relativement équivalentes et le salaire et les avantages auxquels il aurait droit sont versés et accordés comme si l'arrêt de travail n'avait pas eu lieu.

2014, ch. 13, art. 45.

## Refus du transport

**205.054 (1)** L'employé peut refuser le transport par véhicule de transport s'il a des motifs raisonnables de croire que le transport constitue un danger pour lui-même.

## Rapport à l'exploitant

**(2)** S'il se prévaut de son droit de refus, l'employé utilise les coordonnées fournies en application de l'alinéa 205.014(1)b) pour faire sans délai rapport des circonstances justifiant son refus.

## Avis de l'exploitant

**(3)** Une fois avisé du refus conformément au paragraphe (2), l'exploitant en avise sans délai le délégué à la sécurité, à moins que celui-ci ne lui ait fourni d'autres coordonnées pour donner avis.

## Notice to passengers

(4) For as long as the employee continues to exercise their right to refuse to be transported on the passenger craft, or for any longer period specified by the Chief Safety Officer, the operator shall notify all other employees and other passengers to be transported on the passenger craft, before they are transported, of the refusal, the reasons for the refusal and the right of employees to refuse to be transported.

## Action by operator

(5) The operator shall immediately take action to try to resolve the matter. If the operator believes that the transportation constitutes a danger to the employee, it shall immediately take any remedial action that is necessary and inform the workplace committee established for the workplace to or from which the employee was to be transported, and an occupational health and safety officer, of the matter. If the operator does not believe that the transportation constitutes a danger to the employee, it shall so notify the employee.

## Report to workplace committee, etc.

(6) If the employee continues to refuse to be transported, the operator shall immediately notify the workplace committee, the employee's employer and an occupational health and safety officer of the continued refusal of the employee to be transported and of any remedial action taken. The employer shall in turn notify any provider of services that is providing services related to the placement of that employee.

## Recommendations of committee

(7) The workplace committee may make any recommendations to the employee and the operator that it considers appropriate.

## Enquiry and decision

(8) The occupational health and safety officer shall, if the employee continues to refuse to be transported, enquire into the matter, taking into account any recommendations made by the workplace committee. The occupational health and safety officer shall decide whether the transportation constitutes a danger to the employee, and shall give to the employee, the employee's employer, the operator and the workplace committee a written notification of the decision. The employer shall in turn notify any provider of services that is providing services related to the placement of that employee.

## Dangerous situation — order

(9) If the occupational health and safety officer decides that the transportation constitutes a danger to the employee, the officer shall make any order under subsection

## Avis aux passagers

(4) Pendant la période où le droit de refus est exercé par l'employé ou pendant la période supplémentaire fixée par le délégué à la sécurité, l'exploitant avise les autres employés et passagers devant être transportés dans le véhicule de transport, et ce, avant leur transport, du refus, des motifs de celui-ci et du droit des employés de refuser d'être transportés dans ce véhicule.

## Mesures à prendre par l'exploitant

(5) L'exploitant prend sans délai des mesures pour résoudre le problème. S'il est d'avis que le transport de l'employé constitue un danger pour l'employé, il prend sans délai les mesures qui s'imposent et en informe aussitôt le comité du lieu de travail constitué pour le lieu de travail à destination ou en provenance duquel l'employé devait être transporté ainsi que l'agent de santé et de sécurité au travail. S'il est d'avis que le transport ne constitue aucun danger pour l'employé, il en avise l'employé.

## Avis au comité du lieu de travail et à l'employeur

(6) Si l'employé maintient son refus, l'exploitant en avise sans délai l'employeur, le comité du lieu de travail et un agent de santé et de sécurité au travail et les informe de toute mesure prise pour corriger la situation; l'employeur en avise à son tour tout fournisseur de services liés au placement de cet employé.

## Recommandations

(7) Le comité du lieu de travail peut faire les recommandations qu'il juge indiquées à l'employé et à l'exploitant.

## Enquête et conclusions

(8) Si l'employé maintient son refus, l'agent de santé et de sécurité au travail s'enquiert de l'affaire, tout en considérant les recommandations du comité du lieu de travail. Il décide si le transport constitue un danger pour l'employé et en avise par écrit celui-ci, l'employeur, l'exploitant et le comité du lieu de travail. L'employeur en avise à son tour tout fournisseur de services liés au placement de cet employé.

## Situations dangereuses — ordre

(9) S'il conclut que le transport constitue un danger pour l'employé, l'agent de santé et de sécurité au travail donne, en vertu des paragraphes 205.093(1) ou (2), les

205.093(1) or (2) that they consider appropriate, and an employee may continue to refuse to be transported until the order is complied with or until it is varied or revoked under this Part.

#### No right to refuse

**(10)** If the occupational health and safety officer decides that the transportation does not constitute a danger to the employee, the employee is not entitled to continue to refuse to be transported.

2014, c. 13, s. 45.

#### Assignment of equivalent work

**205.055 (1)** Subject to any applicable collective agreement or other agreement, if an employee refuses under section 205.054 to be transported, the employer may assign reasonably equivalent work to the employee until the employee, by virtue of subsection 205.054(9) or (10), is no longer permitted to refuse to be transported.

#### Compensation during assignment

**(2)** If an employee is assigned reasonably equivalent work, the employer or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, shall pay the employee the same wages and grant the employee the same benefits that they would have received had they not refused to be transported.

#### Compensation if no assignment

**(3)** If an employee has not been assigned reasonably equivalent work, the employer or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, shall, until the employee, by virtue of subsection 205.054(9) or (10), is no longer permitted to refuse to be transported, pay the employee the same wages and grant the employee the same benefits that they would have received had they not refused to be transported.

#### No compensation if refusal of equivalent work

**(4)** Subject to any applicable collective agreement or other agreement, if an employee refuses an assignment of reasonably equivalent work, the employee is not entitled to receive any wages or benefits.

#### Repayment

**(5)** Subject to any applicable collective agreement or other agreement, the employer, or the provider of services that is providing services related to the placement of the employee, as the case may be, may require repayment of any wages and benefits received by an employee under subsection (3) if the provincial labour relations board determines in respect of an application made under section

ordres qu'il juge indiqués. L'employé peut maintenir son refus jusqu'à l'exécution des ordres ou leur modification ou annulation dans le cadre de la présente partie.

#### Aucun droit de refus

**(10)** Si l'agent de santé et de sécurité au travail conclut que le transport ne constitue pas un danger pour l'employé, celui-ci ne peut maintenir son refus.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Nouvelle affectation

**205.055 (1)** Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employeur peut réaffecter à d'autres tâches relativement équivalentes l'employé qui exerce son droit de refus en vertu de l'article 205.054 jusqu'à ce qu'il ne puisse plus, par application des paragraphes 205.054(9) ou (10), maintenir son refus.

#### Salaire et avantages relatifs à la nouvelle affectation

**(2)** L'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, verse à celui-ci, s'il est réaffecté, le même salaire qu'il aurait reçu s'il n'avait pas exercé son droit de refus et lui accorde les mêmes avantages.

#### Salaire et avantages d'un employé non réaffecté

**(3)** L'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, verse à celui-ci, s'il n'est pas réaffecté, le même salaire qu'il aurait reçu s'il n'avait pas exercé son droit de refus et lui accorde les mêmes avantages, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus, en application des paragraphes 205.054(9) ou (10), maintenir son refus.

#### Refus d'une nouvelle affectation

**(4)** Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui refuse une nouvelle affectation n'a droit à aucun salaire ni avantage.

#### Remboursement

**(5)** Sous réserve de toute convention collective ou de tout autre accord applicable, l'employé qui a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés dans les circonstances visées au paragraphe (3) peut, après épuisement de tous les recours s'offrant à lui, être tenu de les rembourser à son employeur ou au fournisseur de services liés à son placement, selon le cas, si le Conseil des

205.063, after all avenues of redress have been exhausted by the employee, that the employee received the wages and benefits knowing that no circumstances existed that would warrant the refusal.

2014, c. 13, s. 45.

## Pregnant or Nursing Employees

### Cessation of functions

**205.056 (1)** Without prejudice to the rights conferred by section 205.05 and subject to this section, an employee who is pregnant or nursing may cease to perform her job if she believes that, by reason of the pregnancy or nursing, continuing any of the functions connected with her regular work may pose a risk to her health or to that of her foetus or child.

### Notification

**(2)** On being informed of the cessation, the employer, with the written consent of the employee, shall notify the workplace committee established for the employee's workplace or the coordinator, as the case may be.

### Medical certificate

**(3)** The employee shall provide to her employer, and any provider of services that is providing services related to her placement, as soon as possible, a certificate of a medical practitioner of her choice who is entitled to practise medicine under the laws of a province

**(a)** certifying that continuing any of the functions connected with her regular work poses a risk to her health or to that of her foetus or child and indicating the expected duration of the risk and the activities or conditions to avoid in order to eliminate the risk; or

**(b)** certifying that continuing the functions connected with her regular work does not pose a risk to her health or to that of her foetus or child.

### Provision no longer applicable

**(4)** Without prejudice to any other right conferred by this Part, by a collective agreement, by another agreement or by any terms and conditions of employment, once the medical practitioner has established that there is a risk as described in subsection (1), the employee is no longer permitted to cease to perform her job under that subsection.

### Employer may reassign

**(5)** For the period during which the employee does not perform her job under subsection (1), the employer may, in consultation with the employee, reassign her to

relations de travail conclut, à l'égard d'une demande présentée en vertu de l'article 205.063, qu'il savait que les circonstances ne justifiaient pas le refus.

2014, ch. 13, art. 45.

## Employées enceintes ou qui allaient

### Cessation des fonctions

**205.056 (1)** Sans porter atteinte aux droits conférés par l'article 205.05 et sous réserve des autres dispositions du présent article, l'employée enceinte ou qui allaite un enfant peut cesser d'exercer les fonctions liées à son travail habituel si elle estime que la poursuite de tout ou partie de celles-ci peut, en raison de sa grossesse ou de l'allaitement, constituer un risque pour sa santé ou pour celle du fœtus ou de l'enfant.

### Avis

**(2)** Lorsqu'il est informé de la cessation, l'employeur, avec le consentement écrit de l'employée, en avise le comité du lieu de travail constitué pour le lieu de travail de cette dernière ou le coordonnateur, selon le cas.

### Certificat médical

**(3)** L'employée doit, dans les meilleurs délais, fournir à l'employeur et à tout fournisseur de services liés à son placement un certificat signé par un médecin de son choix, autorisé, en vertu des lois d'une province, à exercer la médecine, attestant :

**a)** soit que la poursuite des fonctions liées à son travail habituel constitue un risque pour sa santé ou pour celle du fœtus ou de l'enfant et précisant la durée prévue du risque et les tâches ou conditions à éviter pour l'éliminer;

**b)** soit que la poursuite des fonctions liées à son travail habituel ne constitue pas un risque pour sa santé ou pour celle du fœtus ou de l'enfant.

### Disposition non applicable

**(4)** Sans porter atteinte aux droits prévus par les autres dispositions de la présente partie, de toute convention collective ou de tout autre accord ou des conditions d'emploi, l'employée ne peut plus se prévaloir du paragraphe (1) dès lors que le médecin en vient à une décision concernant l'existence d'un risque.

### Nouvelle affectation

**(5)** Pendant la période où l'employée cesse, en vertu du paragraphe (1), d'exercer ses fonctions, l'employeur peut,

another job that would not pose a risk to her health or to that of her foetus or child.

### Status of employee

**(6)** Whether or not the employee has been reassigned to another job, she is deemed to continue to hold the job that she held at the time she ceased to perform her job and is to continue to receive the wages and benefits that are attached to that job for the period during which she does not perform the job.

2014, c. 13, s. 45.

### Reassignment and job modification

**205.057 (1)** An employee who is pregnant or nursing may, during the period from the beginning of the pregnancy to the end of the twenty-fourth week following the birth, request that the employer modify the functions connected with her regular work or reassign her to another job if, by reason of the pregnancy or nursing, continuing any of those functions may pose a risk to her health or to that of her foetus or child.

### Medical certificate

**(2)** The employee's request shall be accompanied by a certificate described in paragraph 205.056(3)(a).

2014, c. 13, s. 45.

### Employer's obligations

**205.058 (1)** An employer to whom a request has been made under subsection 205.057(1) shall examine the request in consultation with the employee and, if feasible, shall modify the functions connected with her regular work or shall reassign her. The employer shall notify any provider of services that is providing services related to the placement of that employee that the request has been made.

### Rights of employee

**(2)** An employee who has made a request under subsection 205.057(1) is entitled to continue in her current job while the employer examines her request, but, if the risk posed by continuing any of the functions connected with her regular work so requires, she is entitled to and shall be granted a leave of absence with the same wages and benefits — payable by the employer or any provider of services that is providing services related to the placement of that employee, as the case may be — that she would have received had she not been on leave of absence until the employer

**(a)** modifies the functions connected with her regular work or reassigns her; or

en consultation avec elle, la réaffecter à un autre poste ne présentant pas le risque en question.

### Statut de l'employée

**(6)** Pendant cette période, qu'elle ait ou non été réaffectée à un autre poste, l'employée est réputée continuer à occuper son poste d'attaché et à en exercer les fonctions, et elle continue de recevoir le salaire et les avantages qui y sont rattachés.

2014, ch. 13, art. 45.

### Nouvelle affectation et modification des fonctions

**205.057 (1)** L'employée enceinte ou qui allait un enfant peut, pendant la période qui va du début de la grossesse à la fin de la vingt-quatrième semaine qui suit l'accouchement, demander à son employeur de modifier les fonctions liées à son travail habituel ou de la réaffecter à un autre poste si la poursuite de tout ou partie de celles-ci peut, en raison de sa grossesse ou de l'allaitement, constituer un risque pour sa santé ou pour celle du fœtus ou de l'enfant.

### Certificat médical

**(2)** La demande doit être accompagnée du certificat médical visé à l'alinéa 205.056(3)a).

2014, ch. 13, art. 45.

### Obligations de l'employeur

**205.058 (1)** L'employeur étudie la demande en consultation avec l'employée et, dans la mesure du possible, modifie les fonctions liées à son travail habituel ou la réaffecte à un autre poste. S'il y a lieu, il avise le fournisseur de services liés au placement de cette employée de la demande.

### Droits de l'employée

**(2)** L'employée peut poursuivre ses fonctions courantes pendant que l'employeur étudie sa demande; toutefois, si le risque que représentent ses fonctions l'exige, elle a droit à un congé payé, au salaire et avec les avantages auxquels elle aurait eu droit — de l'employeur, ou, selon le cas, du fournisseur de services liés à son placement —, n'eût été son congé, et ce, jusqu'à ce que l'employeur modifie ses fonctions, la réaffecte à un autre poste ou l'informe par écrit qu'il n'est pas possible de prendre de telles mesures.

**(b)** informs her in writing that it is not feasible to modify the functions connected with her regular work or to reassign her.

#### Onus of proof

**(3)** The onus is on the employer to show that a modification of the functions connected with the employee's regular work or a reassignment that would avoid the activities or conditions indicated in the medical certificate is not feasible.

#### Employee to be informed

**(4)** If the employer concludes that a modification of the functions connected with the employee's regular work or a reassignment that would avoid the activities or conditions indicated in the medical certificate is not feasible, the employer shall so inform her in writing.

#### Status of employee

**(5)** If the functions connected with the employee's regular work are modified or the employee is reassigned, the employee is deemed to continue to hold the job that she held at the time of making the request under subsection 205.057(1), and shall continue to receive the wages and benefits that are attached to that job.

#### Employee's right to leave

**(6)** An employee referred to in subsection (4) is entitled to and shall be granted a leave of absence for the duration of the risk as indicated in the medical certificate.

2014, c. 13, s. 45.

## Reprisals and Complaints

#### Definition of *reprisal action*

**205.059 (1)** In this section and in sections 205.06 and 205.062, ***reprisal action*** means an action that

**(a)** adversely affects an employee with respect to their terms or conditions of employment or any opportunity for employment or promotion, including dismissal, lay-off, suspension, demotion, transfer of job or location, discontinuation or elimination of the job, change in hours of work, reduction in wages or benefits, coercion, intimidation or the imposition of any disciplinary sanction, reprimand or other penalty; and

**(b)** is taken, in whole or in part, because the employee has acted in accordance with the provisions of this Part or of the regulations made under this Part or with

#### Charge de la preuve

**(3)** Il incombe à l'employeur de prouver qu'il n'est pas possible de modifier les fonctions liées au travail habituel de l'employée ou de la réaffecter à un autre poste de façon à éviter les tâches ou les conditions mentionnées dans le certificat médical.

#### Avis de la décision de l'employeur

**(4)** L'employeur qui conclut qu'il n'est pas possible de modifier les fonctions liées au travail habituel de l'employée ou de la réaffecter à un autre poste de façon à éviter les tâches ou les conditions mentionnées dans le certificat médical l'en informe par écrit.

#### Statut de l'employée

**(5)** L'employée dont les fonctions qui sont liées à son travail habituel sont modifiées ou qui est réaffectée à un autre poste est réputée toujours occuper le poste qu'elle avait au moment où elle a présenté sa demande et continue de recevoir le salaire et les avantages qui y sont rattachés.

#### Droit de congé

**(6)** L'employée qui est informée qu'une modification de ses tâches ou qu'une réaffectation sont difficilement réalisables a droit à un congé pendant la période mentionnée au certificat médical qu'elle avait présenté avec sa demande.

2014, ch. 13, art. 45.

## Représailles et plaintes

#### Définition de *représailles*

**205.059 (1)** Au présent article et aux articles 205.06 et 205.062, ***représailles*** s'entend de mesures qui, à la fois :

**a)** touchent défavorablement l'employé quant à ses conditions d'emploi ou à ses chances d'emploi ou d'avancement, notamment le congédiement, la mise à pied, la suspension, la rétrogradation, le changement d'emploi ou la situation géographique du lieu de travail, la modification des heures de travail, la réduction du salaire ou d'autres avantages, l'abolition de poste, la coercition, l'intimidation ou l'imposition de mesures disciplinaires, d'une réprimande ou de toute autre forme de sanction;

**b)** sont prises, en tout ou en partie, parce que l'employé a agi conformément soit aux dispositions de la présente partie et de ses règlements, soit à une

a decision or order made under any of those provisions or has taken steps to ensure that those provisions are complied with.

### Prohibition

**(2)** No operator, employer, provider of services or union shall take, or threaten to take, reprisal action against an employee.

### No action against employee

**(3)** Without limiting the generality of subsection (2), actions referred to in paragraph (1)(a) cannot be taken against an employee for

**(a)** seeking to establish a committee, participating in the establishment or work of a committee or acting as a member of a committee or as a coordinator;

**(b)** acting as an observer under section 205.048;

**(c)** making a report under section 205.049;

**(d)** refusing to perform an activity under section 205.05, refusing to be transported under section 205.054 or ceasing to perform a job under section 205.056;

**(e)** requesting the employer under section 205.057 to modify the functions connected with the employee's regular work or to reassigned the employee;

**(f)** seeking access to information to which the employee is entitled under this Part;

**(g)** testifying in any proceeding or inquiry under this Part; or

**(h)** giving information in accordance with the provisions of this Part or of the regulations made under this Part or with a decision or order made under any of those provisions to a committee, a coordinator, a health and safety officer or any other person having duties or functions under this Part, or under Part III as it relates to safety.

### Disciplinary action

**(4)** Despite paragraph (3)(d), any action referred to in paragraph (1)(a) may be taken against an employee who has exercised rights under section 205.05 or 205.054 after all avenues of redress have been exhausted by the employee, if the operator, employer, provider of services or

décision ou à un ordre pris sous leur régime, ou a pris des mesures visant à assurer leur respect.

### Interdiction d'exercer des représailles

**(2)** Il est interdit à l'exploitant, à l'employeur, au fournisseur de services ou au syndicat d'exercer ou de menacer d'exercer des représailles contre un employé.

### Motifs de représailles

**(3)** Sont notamment interdites par le paragraphe (2) les mesures visées à l'alinéa (1)a) qui sont exercées contre l'employé parce qu'il a posé l'un ou l'autre des actes suivants :

**a)** chercher à faire établir un comité ou participer à son établissement ou à ses travaux, agir en tant que membre d'un comité ou à titre de coordonnateur;

**b)** agir à titre d'observateur en vertu de l'article 205.048;

**c)** faire rapport en vertu de l'article 205.049;

**d)** refuser d'exercer une tâche, refuser le transport par véhicule de transport ou cesser d'exercer ses fonctions en vertu des articles 205.05, 205.054 et 205.056 respectivement;

**e)** dans le cas d'une employée, demander à l'employeur de modifier les fonctions liées à son travail habituel ou d'être réaffectée à un autre poste en vertu de l'article 205.057;

**f)** chercher à avoir accès à des renseignements auxquels il a droit en vertu de la présente partie;

**g)** témoigner dans le cadre d'une instance engagée ou d'une enquête instituée en vertu de la présente partie;

**h)** donner des renseignements conformément aux dispositions de la présente partie ou de leurs règlements, ou conformément à une décision ou à un ordre pris sous leur régime, à un comité ou au coordonnateur, à l'agent de santé et de sécurité ou à toute autre personne dans le cadre de leurs obligations ou fonctions sous le régime de la présente partie ou celui de la partie III en matière de sécurité.

### Mesures disciplinaires

**(4)** Malgré l'alinéa (3)d), après épuisement de tous les recours s'offrant à l'employé qui s'est prévalu des droits prévus aux articles 205.05 ou 205.054, les mesures visées à l'alinéa (1)a) peuvent être prises contre lui si l'exploitant,

union taking the action can demonstrate that the employee has wilfully abused those rights.

## Reasons

**(5)** The operator, employer, provider of services or union shall provide the employee with written reasons for any action taken under subsection (4) within 15 days after the day on which a request is received from the employee to do so.

2014, c. 13, s. 45.

## Application by employee for decision

**205.06 (1)** An employee may, either personally or through a representative, apply to the provincial labour relations board for a decision as to whether

**(a)** an employer or provider of services has failed to pay wages or grant benefits to the employee that are required under subsection 205.019(2), 205.044(4), 205.045(7), 205.048(6), 205.051(2), 205.052(2) or (3), 205.053(1) or (2), 205.055(2) or (3), 205.056(6) or 205.058(2) or (5); or

**(b)** a person or organization has taken or threatened to take reprisal action against the employee contrary to subsection 205.059(2).

## Time limit

**(2)** The application shall be made within 90 days after the day on which the grounds for the application became known or ought to have become known to the employee.

## Burden of proof

**(3)** In a proceeding before the provincial labour relations board in respect of an allegation that reprisal action referred to in paragraph (1)(b) has been taken or threatened, the burden of proving that no such reprisal action has been taken or threatened is on the person or organization against whom the allegation is made.

## Conduct of proceeding

**(4)** The rules of practice and procedure that apply to applications for the determination of a matter made under the *Labour Relations Act*, R.S.N.L. 1990, c. L-1, as amended from time to time (in this section and in sections 205.063, 205.1 and 205.103 referred to as the “Provincial Labour Relations Act”) apply to applications made under subsection (1).

## Costs

**(5)** The costs incurred by the provincial labour relations board in respect of an application made under subsection

l’employeur, le fournisseur de services ou le syndicat démontre qu’il a délibérément exercé ses droits de façon abusive.

## Motifs

**(5)** Dans les quinze jours suivant la réception d'une demande de l'employé à cet effet, l'exploitant, l'employeur, le fournisseur de services ou le syndicat fournit à celui-ci les motifs écrits justifiant toute mesure prise à son égard en vertu du paragraphe (4).

2014, ch. 13, art. 45.

## Demande

**205.06 (1)** L'employé peut, personnellement ou par l'entremise de son représentant, demander au Conseil des relations de travail de décider, selon le cas :

**a)** si l'employeur ou le fournisseur de services a omis de lui verser son salaire ou de lui accorder des avantages comme l'exigent les paragraphes 205.019(2), 205.044(4), 205.045(7), 205.048(6), 205.051(2), 205.052(2) et (3), 205.053(1) et (2), 205.055(2) et (3), 205.056(6) et 205.058(2) et (5);

**b)** si une personne ou une organisation a exercé ou menacé d'exercer des représailles contre lui, en contravention du paragraphe 205.059(2).

## Délai

**(2)** La demande doit être présentée dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date à laquelle l'employé a eu ou aurait dû avoir connaissance des faits à l'origine de la demande.

## Charge de la preuve

**(3)** Dans le cas d'une procédure portant sur une allégation de représailles ou de menace de représailles, il incombe à la personne ou à l'organisation visée par l'allégation de prouver qu'il n'y a pas eu représailles ou menace de représailles.

## Règles de pratique et de procédure

**(4)** Les règles de pratique et de procédure qui s'appliquent aux demandes présentées en vertu de la loi provinciale sur les relations de travail en vue de faire trancher une question s'appliquent à celles présentées en vertu du paragraphe (1).

## Frais

**(5)** Les frais engagés par le Conseil des relations de travail relativement à une demande présentée en vertu du

(1), including the remuneration of its members, shall be paid by the Board as defined in section 2.

### **Powers, privileges and immunities**

**(6)** The provincial labour relations board and each of its members has the powers, privileges and immunities granted by the Provincial Labour Relations Act.

### **Non-application of *Federal Courts Act***

**(7)** For the purposes of the *Federal Courts Act*, the provincial labour relations board, when exercising jurisdiction or powers under this section, is not a federal board, commission or other tribunal as defined in subsection 2(1) of that Act.

### **Grievance under collective agreement**

**(8)** An employee who is aggrieved by a subject-matter described in paragraph (1)(a) or (b) should, if the employee is bound by a collective agreement that provides for final and binding arbitration of grievances in respect of the subject-matter, present a grievance under the agreement.

### **Exercise of rights**

**(9)** An employee who exercises their right within the time permitted under the collective agreement is not permitted to make an application under subsection (1) in respect of the same subject-matter unless it is determined that the arbitrator does not have jurisdiction to hear the grievance. In that case, the employee may, within 90 days after the day on which a final determination is made that the arbitrator does not have jurisdiction, make an application under that subsection.

2014, c. 13, s. 45.

### **Notice of decision**

**205.061** If the provincial labour relations board dismisses an application made under subsection 205.06(1) it shall immediately give notice of the decision to the applicant, the Chief Safety Officer and the operator, as well as to the employer, provider of services, person or organization that is the subject of the application.

2014, c. 13, s. 45.

### **Order to pay wages or grant benefits**

**205.062 (1)** If the provincial labour relations board decides that an employer or a provider of services that is providing services related to the placement of an employee has failed to pay wages or grant benefits to the employee that are required under this Part, it may order the employer or provider of services, as the case may be, subject to any terms and conditions that it considers appropriate,

paragraphe (1), notamment en ce qui a trait à la rémunération de ses membres, sont assumés par l'Office.

### **Pouvoirs, priviléges et immunités**

**(6)** Le Conseil des relations de travail et ses membres sont investis des pouvoirs, priviléges et immunités conférés par la loi provinciale sur les relations de travail.

### **Office fédéral**

**(7)** Pour l'application de la *Loi sur les Cours fédérales*, le Conseil des relations de travail ne constitue pas un office fédéral au sens du paragraphe 2(1) de cette loi lorsqu'il exerce les compétences ou pouvoirs visés au présent article.

### **Convention collective prévoyant une procédure de grief**

**(8)** S'il s'estime lésé en raison des faits mentionnés aux alinéas (1)a) ou b) et qu'il est assujetti à une convention collective prévoyant l'arbitrage exécutoire et sans appel des griefs portant sur de tels faits, l'employé devrait, conformément à cette convention collective, présenter un grief.

### **Exercice du droit**

**(9)** S'il exerce son droit dans le délai indiqué dans la convention, l'employé ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour présenter une demande à l'égard des mêmes faits, à moins qu'il ne soit établi que l'arbitre n'a pas compétence pour entendre le grief, auquel cas il peut le faire dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la décision définitive à cet égard.

2014, ch. 13, art. 45.

### **Avis de la décision**

**205.061** S'il rejette la demande présentée en vertu du paragraphe 205.06(1), le Conseil des relations de travail en avise sans délai le demandeur, le délégué à la sécurité et l'exploitant ainsi que l'employeur, le fournisseur de services, la personne ou l'organisation visés par la demande.

2014, ch. 13, art. 45.

### **Ordonnance — salaire ou avantages**

**205.062 (1)** S'il conclut que l'employeur ou le fournisseur de services liés au placement de l'employé, selon le cas, a omis de verser le salaire ou d'accorder des avantages à cet employé comme l'exige la présente partie, le Conseil des relations de travail peut lui ordonner, selon les modalités qu'il estime indiquées, de s'exécuter et de prendre toute autre mesure nécessaire pour corriger la situation.

- (a) to pay those wages or grant those benefits; and
- (b) to take any other measure necessary to remedy the matter.

#### **Order in case of reprisal action**

**(2)** If the provincial labour relations board decides that a person or organization has taken reprisal action contrary to subsection 205.059(2), it may, subject to any terms and conditions that it considers appropriate, order

- (a) the reinstatement of an employee by an employer on the same terms and conditions under which the employee was employed immediately before the reprisal action;
- (b) the payment or the granting to an employee, by the person or organization, of any wages or benefits that the employee would have been entitled to but for the reprisal action;
- (c) the removal of any reprimand or other references to the matter from the records of any person or organization;
- (d) the reinstatement of an employee to a union if the employee has been expelled by the union; and
- (e) the taking by the person or organization of any other measure necessary to remedy the matter.

#### **Order in case of threat of reprisal action**

**(3)** If the provincial labour relations board decides that a person or organization has threatened to take reprisal action contrary to subsection 205.059(2), it shall order the person or organization not to take that action.

#### **Copy of order to Chief Safety Officer**

**(4)** The provincial labour relations board shall, immediately after making an order under this section, give a copy of it to the Chief Safety Officer.

#### **Order to specify breach**

**(5)** An order made under this section shall specify the provisions of this Part or of the regulations made under this Part that have not been complied with or the nature of any reprisal action taken or threatened to be taken contrary to subsection 205.059(2), as the case may be.

2014, c. 13, s. 45.

#### **Application by employer or provider of services**

**205.063 (1)** An employer or a provider of services may apply in writing to the provincial labour relations board for a determination as to whether

#### **Ordonnance — exercice de représailles**

**(2)** S'il conclut qu'une personne ou une organisation, contrairement au paragraphe 205.059(2), a exercé des représailles, le Conseil des relations de travail peut ordonner, selon les modalités qu'il juge indiquées :

- a) la réintégration par l'employeur de l'employé aux mêmes conditions de travail qu'immédiatement avant les représailles;
- b) le versement à l'employé par la personne ou l'organisation du salaire et des avantages qu'il aurait reçus en l'absence de représailles;
- c) la suppression de toute réprimande ou autre mention à ce sujet dans les dossiers de la personne ou de l'organisation;
- d) la réintégration de l'employé au sein du syndicat lorsqu'il en a été renvoyé;
- e) la prise de toute autre mesure nécessaire par la personne ou l'organisation pour corriger la situation.

#### **Ordonnance — menace de représailles**

**(3)** S'il conclut qu'une personne ou une organisation a, contrairement au paragraphe 205.059(2), menacé d'exercer des représailles, le Conseil des relations de travail lui ordonne de ne pas les mettre à exécution.

#### **Copie au délégué à la sécurité**

**(4)** Dès qu'il rend une ordonnance en vertu du présent article, le Conseil des relations de travail en transmet une copie au délégué à la sécurité.

#### **Précision des dispositions applicables**

**(5)** Toute ordonnance rendue en vertu du présent article doit préciser les dispositions de la présente partie ou de ses règlements faisant l'objet de la contravention ou la nature des représailles ou menaces de représailles.

2014, ch. 13, art. 45.

#### **Demande — employeur**

**205.063 (1)** L'employeur ou le fournisseur de services, selon le cas, peut demander par écrit au Conseil des relations de travail de trancher la question de savoir :

(a) an employee has received wages and benefits under subsection 205.052(3) knowing that no circumstances existed that would warrant the employee's refusal, under section 205.05, to perform an activity; or

(b) an employee has received wages and benefits under subsection 205.055(3) knowing that no circumstances existed that would warrant the employee's refusal, under section 205.054, to be transported.

#### Time limit

(2) The application shall be made within 30 days after all avenues of redress have been exhausted by the employee.

#### Burden of proof

(3) The burden of proving that no circumstances existed that would warrant the refusal by the employee is on the employer or the provider of services.

#### Conduct of proceeding

(4) The rules of practice and procedure that apply to applications for the determination of a matter made under the Provincial Labour Relations Act apply to applications made under subsection (1).

#### Costs

(5) The costs incurred by the provincial labour relations board in respect of an application made under subsection (1), including the remuneration of its members, shall be paid by the Board as defined in section 2.

#### Powers, privileges and immunities

(6) The provincial labour relations board and each of its members has the powers, privileges and immunities granted by the Provincial Labour Relations Act.

#### Non-application of *Federal Courts Act*

(7) For the purposes of the *Federal Courts Act*, the provincial labour relations board, when exercising jurisdiction or powers under this section, is not a federal board, commission or other tribunal as defined in subsection 2(1) of that Act.

2014, c. 13, s. 45.

#### Notice of decision

**205.064** If the provincial labour relations board dismisses an application made under subsection 205.063(1),

a) si l'employé a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés au titre du paragraphe 205.052(3) alors qu'il savait que les circonstances ne justifiaient pas l'exercice de son droit de refus prévu à l'article 205.05;

b) si l'employé a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés au titre du paragraphe 205.055(3) alors qu'il savait que les circonstances ne justifiaient pas l'exercice de son droit de refus prévu à l'article 205.054.

#### Délai

(2) La demande doit être présentée dans les trente jours qui suivent l'épuisement de tous les recours s'offrant à l'employé.

#### Charge de la preuve — représailles

(3) Il incombe à l'employeur ou au fournisseur de services, selon le cas, de prouver que les circonstances ne justifiaient pas l'exercice par l'employé de son droit de refus.

#### Règles de pratique et de procédure

(4) Les règles de pratique et de procédure qui s'appliquent aux demandes présentées en vertu de la loi provinciale sur les relations de travail en vue de faire trancher une question s'appliquent à celles présentées en vertu du paragraphe (1).

#### Frais

(5) Les frais engagés par le Conseil des relations de travail relativement à une demande présentée en vertu du paragraphe (1), notamment en ce qui a trait à la rémunération de ses membres, sont assumés par l'Office.

#### Pouvoirs, priviléges et immunités

(6) Le Conseil des relations de travail et ses membres sont investis des pouvoirs, priviléges et immunités conférés par la loi provinciale sur les relations de travail.

#### Office fédéral

(7) Pour l'application de la *Loi sur les Cours fédérales*, le Conseil des relations de travail ne constitue pas un office fédéral au sens du paragraphe 2(1) de cette loi lorsqu'il exerce les compétences ou pouvoirs visés au présent article.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Avis de la décision

**205.064** S'il rejette la demande présentée en vertu du paragraphe 205.063(1), le Conseil des relations de travail

it shall immediately give notice of the decision to the applicant, the Chief Safety Officer and the operator, as well as to the employee who is the subject of the application.

2014, c. 13, s. 45.

### Notice of decision

**205.065** If the provincial labour relations board determines that an employee has received wages and benefits under subsection 205.052(3) or 205.055(3) knowing that no circumstances existed that would warrant the refusal by the employee under section 205.05 to perform an activity, or the refusal by the employee under section 205.054 to be transported, as the case may be, it shall immediately give notice of the decision to the applicant, the Chief Safety Officer and the operator, as well as to the employee who is the subject of the application.

2014, c. 13, s. 45.

## Activities of Board

### Research, studies and programs

**205.066 (1)** The Board may, for the purposes of this Part,

(a) undertake research into the causes of and the means of preventing or reducing occupational injury and illness;

(b) cause studies to be made into occupational health and safety;

(c) publish the results of the research or studies;

(d) compile, prepare and disseminate information related to occupational health and safety obtained from the research and studies;

(e) implement programs to prevent or reduce occupational injury and illness; and

(f) implement – in accordance with the regulations, if any – programs for medical monitoring and examination related to occupational health and safety, request any employer to do so or appoint any medical practitioner qualified in occupational medicine to do so.

### Consent for medical monitoring or examination

**(2)** For the purposes of paragraph (1)(f), medical monitoring or examination of an employee may be conducted only with the employee's written consent.

en avise sans délai le délégué à la sécurité, le demandeur et l'exploitant ainsi que l'employé visé par la demande.

2014, ch. 13, art. 45.

### Avis de la décision

**205.065** S'il conclut que l'employé a touché son salaire et les avantages qui y sont rattachés au titre des paragraphes 205.052(3) ou 205.055(3) alors que celui-ci savait que les circonstances ne justifiaient pas l'exercice de son droit de refus prévu aux articles 205.05 ou 205.054, selon le cas, le Conseil des relations de travail en avise sans délai le délégué à la sécurité, le demandeur et l'exploitant ainsi que l'employé visé par la demande.

2014, ch. 13, art. 45.

## Activités de l'Office

### Recherches, études et programmes

**205.066 (1)** Pour l'application de la présente partie, l'Office peut :

a) entreprendre des recherches sur les causes des accidents du travail ou des maladies professionnelles ainsi que sur les moyens de les réduire ou de les prévenir;

b) faire effectuer des études sur la santé et la sécurité au travail;

c) publier les résultats de ces recherches et études;

d) compiler, préparer et diffuser des renseignements portant sur la santé et la sécurité au travail tirés de ces recherches et études;

e) mettre en œuvre des programmes visant à réduire ou à prévenir les accidents du travail ou les maladies professionnelles;

f) mettre en œuvre, conformément aux règlements éventuels, des programmes de surveillance médicale et d'examens médicaux en matière de santé et de sécurité au travail, demander à tout employeur de le faire ou nommer un médecin spécialisé en médecine professionnelle à cette fin.

### Consentement pour surveillance ou examens médicaux

**(2)** Pour l'application de l'alinéa (1)f), la surveillance médicale et l'examen médical d'un employé ne peuvent se faire qu'avec son consentement écrit.

## Cooperation with governments, etc.

**(3)** The Board may carry out the activities described in paragraphs (1)(a), (e) and (f) in conjunction with any department or agency of the Government of Canada, the government of any province or a foreign government, or with any other organization that carries out similar activities.

2014, c. 13, s. 45.

## Guidelines and interpretation notes

**205.067 (1)** The Board may issue and publish, in any manner that it considers appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of this Part.

## Not statutory instruments

**(2)** The guidelines and interpretation notes are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

2014, c. 13, s. 45.

# Authorization

## Recommendation of Chief Safety Officer

**205.068 (1)** On receipt under subsection 138(3.1) of an application for an authorization, or to amend an authorization, the Chief Safety Officer shall

- (a)** consider the potential impact of the work or activity to be authorized on the health and safety of employees engaged in the work or activity; and
- (b)** make a written recommendation to the Board on the matters considered.

## Board to take recommendation into account

**(2)** In deciding whether to issue or amend an authorization, the Board shall take into account the recommendation of the Chief Safety Officer.

## Authorization — occupational health and safety

**(3)** In addition to any requirement or approval determined by the Board under Part III to which an authorization is subject, the authorization is also subject to any requirements and approvals, not inconsistent with the provisions of this Act or the regulations, that the Board determines relate to occupational health and safety.

2014, c. 13, s. 45.

## Collaboration des ministères et organismes

**(3)** L’Office peut exercer les activités prévues aux alinéas (1)a, e) et f) de concert avec un ministère ou organisme du gouvernement fédéral, d’un gouvernement provincial ou d’un gouvernement étranger, ou avec tout autre organisme exerçant des activités similaires.

2014, ch. 13, art. 45.

## Directives et textes interprétatifs

**205.067 (1)** L’Office peut établir et publier, selon les modalités qu’il estime indiquées, des directives et des textes interprétatifs relativement à l’exécution et au contrôle d’application de la présente partie.

## Présomption

**(2)** Les directives et textes ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

2014, ch. 13, art. 45.

# Autorisation

## Recommandation du délégué à la sécurité

**205.068 (1)** Sur réception d’une demande de délivrance ou de modification de l’autorisation conformément au paragraphe 138(3.1), le délégué à la sécurité évalue les effets possibles des activités visées par l’autorisation sur la santé et la sécurité des employés qui les exercent et fait des recommandations par écrit à l’Office sur les questions examinées.

## Prise en compte des recommandations

**(2)** L’Office prend en compte les recommandations du délégué à la sécurité pour décider s’il délivre ou modifie l’autorisation.

## Conditions de l’autorisation en matière de santé et de sécurité au travail

**(3)** En sus de toute approbation ou condition fixées par l’Office en vertu de la partie III auxquelles elle est assujettie, l’autorisation est assujettie aux approbations et aux conditions fixées par l’Office en matière de santé et de sécurité au travail, sauf si elles sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi ou de ses règlements.

2014, ch. 13, art. 45.

## Substitutions

### Powers of Chief Safety Officer — workplace

**205.069 (1)** The Chief Safety Officer may, on application, permit the use at a workplace, for a specified time and subject to specified conditions, of specified equipment, methods, measures, standards or other things, in lieu of any required by regulations made under this Part, if he or she is satisfied that protection of the health and safety of employees at the workplace would not be diminished and the granting of the permission is not otherwise prohibited by regulation.

### No contravention

**(2)** The regulations are not considered to be contravened if there is compliance with a permission under subsection (1).

### Application

**(3)** The application shall

- (a)** be in a form acceptable to the Chief Safety Officer;
- (b)** include information with respect to the consequences to health and safety that might reasonably be anticipated if the permission is granted; and
- (c)** be accompanied by technical information sufficient to enable the Chief Safety Officer to make a decision on the application.

### Public notice

**(4)** On receipt of the application, the Chief Safety Officer shall make it available to the public in a manner that he or she considers advisable, together with a notice that submissions may be made to him or her for a period of 30 days — or any shorter period fixed by him or her with the agreement of the applicable workplace committee — after the day on which the application has been made available.

### Notice at workplace

**(5)** If the application is made in respect of an existing workplace, the applicant shall give a copy of the application to the operator. An operator shall, immediately after it receives or makes an application relating to an existing workplace

- (a)** post a copy of it in printed form in a prominent place at the workplace; and

## Substitutions

### Pouvoirs du délégué à la sécurité

**205.069 (1)** Sous réserve de toute interdiction réglementaire et sur demande, le délégué à la sécurité peut, pour une période et sous réserve des conditions qu'il précise, permettre, dans le lieu de travail, l'utilisation d'équipements, de méthodes, de mesures, de normes ou d'autres choses, autres que ceux requis par les règlements pris en vertu de la présente partie, s'il est convaincu que la santé et la sécurité des employés se trouvant dans le lieu de travail n'en seront pas pour autant compromises.

### Précision

**(2)** Il n'y a pas de contravention aux règlements si l'utilisation est conforme à la permission accordée en vertu du paragraphe (1).

### Demande

**(3)** La demande doit :

- a)** être en la forme acceptable pour le délégué à la sécurité;
- b)** comprendre des renseignements concernant les conséquences sur la santé et la sécurité auxquelles on peut raisonnablement s'attendre si la permission est accordée;
- c)** être accompagnée de suffisamment de renseignements techniques pour permettre au délégué à la sécurité de prendre une décision.

### Avis

**(4)** Sur réception de la demande, le délégué à la sécurité la met à la disposition du public de la manière qui lui paraît opportune, avec un avis portant que les intéressés peuvent lui soumettre leurs observations dans les trente jours — ou toute période plus courte qu'il fixe d'un commun accord avec le comité du lieu de travail concerné — suivant la date à laquelle la demande a été rendue accessible.

### Avis dans un lieu de travail, etc.

**(5)** Si la demande est présentée à l'égard d'un lieu de travail existant, le demandeur en remet une copie à l'exploitant. Celui-ci affiche sans délai une copie de toute demande qu'il reçoit ou effectue relativement à un lieu de travail existant dans un endroit bien en vue et sur support papier dans le lieu de travail concerné et en fournit une copie à tout comité constitué pour ce lieu de travail et à tout syndicat représentant des employés dans la zone extracôtière.

**(b)** provide a copy to any committee established for that workplace and to any union representing employees within the offshore area.

### Decision

**(6)** The Chief Safety Officer shall, as soon as possible after the end of the period referred to in subsection (4), inform, in a manner that he or she considers advisable, the applicant, the operator and the public of the decision made on the application.

### Reconsideration of decision

**(7)** The Chief Safety Officer may, on his or her own initiative or on application by the applicant for the permission under subsection (1), reconsider, confirm, vary, revoke or suspend a decision made on the application at any time if information is made available that, had it been known when the decision was made, would reasonably be expected to have resulted in a different decision from the one made at that time. In that case, subsections (1) to (6) apply with the necessary modifications.

2014, c. 13, s. 45.

### Powers of Chief Safety Officer — passenger craft

**205.07 (1)** The Chief Safety Officer may, on application by an operator, permit the use on a passenger craft, or the use in respect of employees or other passengers being transported on a passenger craft, for a specified time and subject to specified conditions, of specified equipment, methods, measures, standards or other things, in lieu of any required by regulations made under this Part, if the granting of the permission is not otherwise prohibited by regulation made under this Part and if he or she is satisfied that protection of the health and safety of the employees or other passengers being transported would not be diminished.

### No contravention

**(2)** The regulations are not considered to be contravened if there is compliance with a permission under subsection (1).

### Application

**(3)** The application shall

- (a)** be in a form acceptable to the Chief Safety Officer;
- (b)** include information with respect to the consequences to health and safety that might reasonably be anticipated if the permission is granted;
- (c)** be accompanied by technical information sufficient to enable the Chief Safety Officer to make a decision on the application; and

### Décision

**(6)** Le délégué à la sécurité avise le demandeur, l'exploitant et le public de la décision prise à l'égard de la demande de la manière qui lui paraît opportune dès que possible après l'expiration du délai mentionné au paragraphe (4).

### Réexamen de la décision

**(7)** Le délégué à la sécurité peut, en tout temps, de sa propre initiative ou sur demande de la personne qui sollicite la permission au titre du paragraphe (1), réexaminer, confirmer, modifier, révoquer ou suspendre sa décision s'il a accès à des renseignements dont il est raisonnable de croire qu'ils auraient entraîné une décision différente s'ils avaient été connus au moment où elle a été prise. Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

2014, ch. 13, art. 45.

### Pouvoirs du délégué à la sécurité

**205.07 (1)** Sous réserve de toute interdiction réglementaire et sur demande de l'exploitant, le délégué à la sécurité peut, pour une période et sous réserve des conditions qu'il détermine, permettre, dans un véhicule de transport ou relativement aux employés ou autres passagers lorsqu'ils sont transportés dans ce véhicule, l'utilisation d'équipements, de méthodes, de mesures, de normes ou d'autres choses, autres que ceux requis par les règlements pris en vertu de la présente partie, s'il est convaincu que la santé et la sécurité des employés ou des autres passagers n'en seront pas pour autant compromises.

### Précision

**(2)** Il n'y a pas de contravention aux règlements si l'utilisation est conforme à la permission accordée en vertu du paragraphe (1).

### Demande

**(3)** La demande doit :

- a)** être en la forme acceptable pour le délégué à la sécurité;
- b)** comprendre des renseignements concernant les conséquences sur la santé et la sécurité auxquelles on peut raisonnablement s'attendre si la permission est accordée;

(d) be accompanied by documentation issued by the Minister of Transport indicating that if the permission is granted, it would not contravene any Act or law that applies to the operation of a passenger craft.

c) être accompagnée de suffisamment de renseignements techniques pour permettre au délégué à la sécurité de prendre une décision;

d) être accompagnée d'un document délivré par le ministre des Transports qui confirme que l'utilisation permise ne contrevient à aucune règle de droit qui s'applique à l'utilisation d'un véhicule de transport.

## Public notice

(4) On receipt of the application, the Chief Safety Officer shall make it available to the public in a manner that he or she considers advisable, together with a notice that submissions may be made to him or her for a period of 30 days — or any shorter period fixed by him or her with the agreement of each workplace committee established by the operator — after the day on which the application has been made available.

## Avis

(4) Sur réception de la demande, le délégué à la sécurité la met à la disposition du public de la manière qui lui paraît opportune, avec un avis portant que les intéressés peuvent lui soumettre leurs observations dans les trente jours — ou toute période plus courte qu'il fixe d'un commun accord avec tout comité du lieu de travail constitué par l'exploitant — suivant la date à laquelle la demande a été rendue accessible.

## Notice at workplace

(5) An operator shall, immediately after it makes an application, post a copy of it in printed form in a prominent place at each of its workplaces, and provide a copy to any committee established for that workplace.

## Avis dans un lieu de travail, etc.

(5) L'exploitant affiche sans délai une copie de toute demande qu'il effectue dans un endroit bien en vue et sur support papier dans tous ses lieux de travail et en fournit copie à tout comité constitué pour ceux-ci.

## Decision

(6) The Chief Safety Officer shall, as soon as possible after the end of the period referred to in subsection (4), inform, in a manner that he or she considers advisable, the operator and the public of the decision made on the application.

## Décision

(6) Le délégué à la sécurité avise l'exploitant et le public de la décision prise à l'égard de la demande de la manière qui lui paraît opportune dès que possible après l'expiration du délai mentionné au paragraphe (4).

## Reconsideration of decision

(7) The Chief Safety Officer may, on his or her own initiative or on application by the operator who requested a permission under subsection (1), reconsider, confirm, vary, revoke or suspend a decision made on the application at any time when information is made available that, had it been known when the decision was made, would reasonably be expected to have resulted in a different decision from the one made at that time. In that case, subsections (1) to (6) apply with the necessary modifications.

## Réexamen de la décision

(7) Le délégué à la sécurité peut, en tout temps, de sa propre initiative ou sur demande de l'exploitant qui sollicite la permission au titre du paragraphe (1), réexaminer, confirmer, modifier, révoquer ou suspendre sa décision s'il a accès à des renseignements dont il est raisonnable de croire qu'ils auraient entraîné une décision différente s'ils avaient été connus au moment où elle a été prise. Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

2014, c. 13, s. 45.

2014, ch. 13, art. 45.

## Administration and Enforcement

### Occupational health and safety officers

**205.071 (1)** Subject to subsection (3), the Federal Minister shall, within 30 days after the day on which the Minister is notified that the Provincial Minister has designated an individual as an occupational health and safety officer under the Provincial Act, designate that individual as an occupational health and safety officer for the

## Exécution et contrôle d'application

### Désignation des agents de santé et de sécurité au travail

**205.071 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), dans les trente jours suivant la réception d'un avis portant que le ministre provincial a désigné un individu, en vertu de la loi provinciale, à titre d'agent de santé et de sécurité au travail, le ministre fédéral désigne le même individu à ce

purposes of the administration and enforcement of this Part.

#### Notice of designation

**(2)** The Federal Minister shall, without delay after making the designation, notify the Provincial Minister in writing that the designation has been made and provide a copy to the Board.

#### Restriction

**(3)** The Federal Minister shall not designate an individual if he or she is not satisfied that the individual is qualified to exercise the powers and carry out the duties and functions of an occupational health and safety officer under this Part. If an individual is not designated, the Federal Minister shall without delay notify the Provincial Minister of it in writing and provide a copy to the Board.

#### Limitation

**(4)** No individual may be designated under subsection (1) unless they have been recommended to the Provincial Minister by the Board.

#### Indemnification

**(5)** An individual designated under subsection (1) who is not an employee of the Board is deemed to be an officer for the purposes of section 16.

#### Certificate to be produced

**(6)** An individual designated under subsection (1) shall be provided with a certificate of designation, and, on entering any place under the authority of this Part shall, if so requested, produce the certificate to the person in charge of the place.

2014, c. 13, s. 45.

#### Special officers

**205.072 (1)** If the Provincial Minister is satisfied that the circumstances described in paragraphs (a) and (b) exist and he or she appoints an individual as a special officer under the Provincial Act in relation to a matter connected to the risk described in paragraph (a), the Federal Minister may, after being advised of that appointment, and subject to subsection (2), designate that individual as a special officer for the purposes of the administration and enforcement of this Part in relation to the same matter:

**(a)** there are reasonable grounds to believe that action by a special officer is required to avoid a serious risk to the health and safety of employees in the offshore area within the near future; and

titre pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie.

#### Avis

**(2)** Le ministre fédéral avise par écrit sans délai le ministre provincial de la désignation, avec copie à l'Office.

#### Exception

**(3)** Le ministre fédéral s'abstient de procéder à la désignation s'il n'est pas convaincu que l'individu est compétent pour exercer les attributions d'un agent de santé et de sécurité au travail dans le cadre de la présente partie; le cas échéant, il en avise par écrit sans délai le ministre provincial, avec copie à l'Office.

#### Limite

**(4)** Nul ne peut être désigné en vertu du paragraphe (1) à moins d'avoir fait l'objet d'une recommandation de l'Office auprès du ministre provincial.

#### Indemnisation

**(5)** L'individu désigné en vertu du paragraphe (1) qui n'est pas un employé de l'Office est, pour l'application de l'article 16, assimilé à un membre de son personnel.

#### Certificat

**(6)** L'individu désigné en vertu du paragraphe (1) se voit remettre un certificat attestant sa qualité, qu'il présente sur demande au responsable du lieu dans lequel il entre en vertu de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Agent spécial

**205.072 (1)** Si le ministre provincial est convaincu de l'existence des circonstances ci-après et qu'il nomme un individu à titre d'agent spécial en vertu de la loi provinciale relativement à une question liée au risque mentionné à l'alinéa a), le ministre fédéral peut, après avoir été informé de la désignation et sous réserve du paragraphe (2), désigner le même individu à titre d'agent spécial pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie relativement à la même question :

**a)** il y a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire qu'un agent spécial intervienne afin d'éviter, dans un avenir prochain, un risque grave pour la santé et la sécurité des employés se trouvant dans la zone extracôtière;

**(b)** the risk cannot be avoided through the exercise of powers conferred under subsection 42(1.1) or section 205.119 or 205.12.

### Restriction

**(2)** The Federal Minister may designate the individual only if he or she, after consulting with the Minister of Labour, is satisfied that the circumstances described in paragraphs (1)(a) and (b) exist and that the individual is qualified to exercise the powers and carry out the duties and functions of a special officer under this Part.

### Notice of designation

**(3)** The Federal Minister shall, without delay after making a designation, notify the Provincial Minister in writing that the designation has been made and provide a copy to the Board.

### Certificate to be produced

**(4)** The individual shall be provided with a certificate of designation and, on entering any place under the authority of this Part, shall, if so requested, produce the certificate to the person in charge of the place.

### No liability

**(5)** No action lies against the Board for anything done or omitted to be done by an individual designated under subsection (1) while carrying out their duties or functions, or by any person in the course of assisting such an individual.

2014, c. 13, s. 45.

### Orders for verifying compliance

**205.073 (1)** A health and safety officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part, order an operator, employer, employee, supervisor, interest holder, owner, provider of services or supplier

**(a)** to do, in a place that is used for any work or activity for which an authorization has been issued, including a passenger craft or an aircraft or vessel that has been used or is intended to be used as a passenger craft, any of the following:

**(i)** inspect anything,

**(ii)** pose questions or conduct tests or monitoring, and

**(iii)** take photographs or measurements or make recordings or drawings;

**b)** les pouvoirs exercés en vertu du paragraphe 42(1.1) ou des articles 205.119 ou 205.12 ne permettent pas d'éviter ce risque.

### Condition

**(2)** Le ministre fédéral ne peut procéder à la désignation que si, après avoir consulté le ministre du Travail, il est convaincu que les circonstances visées aux alinéas (1)a) et b) existent et que l'individu est compétent pour exercer les attributions d'un agent spécial dans le cadre de la présente partie.

### Avis

**(3)** Le ministre fédéral avise par écrit sans délai le ministre provincial de la désignation, avec copie à l'Office.

### Certificat

**(4)** L'individu désigné se voit remettre un certificat attestant sa qualité, qu'il présente sur demande au responsable du lieu dans lequel il entre en vertu de la présente partie.

### Immunité judiciaire

**(5)** Aucun recours ne peut être intenté contre l'Office pour les actes ou omissions commis par l'individu désigné en vertu du paragraphe (1) dans l'exercice de ses fonctions ou dans l'accomplissement de ses obligations ou par une personne qui l'assiste dans l'accomplissement ou l'exercice de celles-ci.

2014, ch. 13, art. 45.

### Ordres — lieu où des activités sont exercées en vertu de l'autorisation

**205.073 (1)** Dans le but de vérifier le respect de la présente partie, l'agent de santé et de sécurité peut ordonner à tout exploitant, employeur, employé, superviseur, indépendant, propriétaire, fournisseur de services ou fournisseur de biens de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

**a)** faire l'une des choses ci-après dans tout lieu où des activités sont exercées en vertu d'une autorisation, notamment un véhicule de transport ou un aéronef ou bâtiment qui est ou sera utilisé comme véhicule de transport :

**(i)** inspecter toute chose,

**(ii)** poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance,

**(iii)** prendre des photos ou effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements;

- (b) to accompany or assist the officer while the officer is in a place described in paragraph (a);
- (c) to produce a document or another thing that is in their possession or control, or to prepare and produce a document based on data or documents that are in their possession or control, in the form and manner that the officer may specify;
- (d) to provide, to the best of their knowledge, information relating to any matter to which this Part applies, or to prepare and produce a document based on that information, in the form and manner that the officer may specify;
- (e) to ensure that all or part of a place described in paragraph (a), or anything located in the place, that is under their control, not be disturbed for a reasonable period pending the exercise of any powers under this section; and
- (f) to remove anything from a place described in paragraph (a) and to provide it to the officer, in the manner specified by the officer, for examination, testing or copying.

### Orders for verifying compliance

(2) A health and safety officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part, order any person in charge of a place, other than a person in charge of a place referred to in paragraph (1)(a), in which the officer has reasonable grounds to believe that there is anything to which this Part applies

- (a) to inspect anything in the place;
- (b) to pose questions, or conduct tests or monitoring, in the place;
- (c) to take photographs or measurements, or make recordings or drawings, in the place;
- (d) to accompany or assist the officer while the officer is in the place;
- (e) to produce a document or another thing that is in their possession or control, or to prepare and produce a document based on data or documents that are in their possession or control, in the form and manner that the officer may specify;
- (f) to provide, to the best of their knowledge, information relating to any matter to which this Part applies, or to prepare and produce a document based on that

b) accompagner l'agent de santé et de sécurité ou lui prêter assistance lorsque celui-ci se trouve dans un lieu visé à l'alinéa a);

c) communiquer tout document ou toute chose qui est en sa possession ou sous sa responsabilité, ou établir un document à partir de données qui sont en sa possession ou sous sa responsabilité et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par l'agent de santé et de sécurité;

d) fournir des renseignements relatifs à toute question visée par la présente partie — pour autant qu'il les connaisse — ou établir un document à partir de ces renseignements et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par l'agent;

e) veiller à ce que le lieu visé à l'alinéa a) — et toute chose s'y trouvant — qui est sous sa responsabilité ne soit pas dérangé pendant la période raisonnable que l'agent fixe pour l'exercice de tout pouvoir prévu au présent article;

f) emporter et fournir à l'agent toute chose du lieu visé à l'alinéa a) aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies, selon les modalités que celui-ci précise.

### Ordres — tout autre lieu

(2) Dans le but de vérifier le respect de la présente partie, l'agent de santé et de sécurité peut ordonner au responsable de tout lieu, autre que le responsable du lieu visé à l'alinéa (1)a), où il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une chose visée par la présente partie de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) inspecter toute chose dans le lieu;
- b) poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance dans le lieu;
- c) prendre des photos ou effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements dans le lieu;
- d) accompagner l'agent de santé et de sécurité ou lui prêter assistance lorsque celui-ci se trouve dans le lieu;
- e) communiquer tout document ou toute chose qui est en sa possession ou sous sa responsabilité, ou établir un document à partir de données qui sont en sa possession ou sous sa responsabilité et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par l'agent;
- f) fournir des renseignements relatifs à toute question visée par la présente partie — pour autant qu'il les

information, in the form and manner that the officer may specify;

(g) to ensure that all or part of the place, or anything located in the place, that is under their control, not be disturbed for a reasonable period pending the exercise of any powers under this section; and

(h) to remove anything from the place and to provide it to the officer, in the manner specified by the officer, for examination, testing or copying.

### Powers on entry

(3) A health and safety officer may, for the purpose of verifying compliance with this Part and subject to section 205.075, enter a place that is used for any work or activity for which an authorization has been issued, including a passenger craft or an aircraft or vessel that has been used or is intended to be used as a passenger craft, or any other place in which the officer has reasonable grounds to believe that there is anything to which this Part applies, and may for that purpose

(a) inspect anything in the place;

(b) pose questions, or conduct tests or monitoring, in the place;

(c) take samples from the place, or cause them to be taken, for examination or testing, and dispose of those samples;

(d) remove anything from the place, or cause it to be removed, for examination, testing or copying;

(e) while at the place, take or cause to be taken photographs or measurements, make or cause to be made recordings or drawings or use systems in the place that capture images or cause them to be used;

(f) use any computer system in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;

(g) prepare a document, or cause one to be prepared, based on data contained in or available to the computer system;

(h) use any copying equipment in the place, or cause it to be used, to make copies;

(i) be accompanied while in the place by any individual, or be assisted while in the place by any person, that the officer considers necessary; and

connaisse — ou établir un document à partir de ces renseignements et le communiquer, dans la forme et selon les modalités précisées par l'agent;

g) veiller à ce que tout ou partie du lieu — ou toute chose s'y trouvant — qui est sous sa responsabilité ne soit pas dérangé pendant la période raisonnable que l'agent fixe pour l'exercice de tout pouvoir prévu au présent article;

h) emporter du lieu et fournir à l'agent toute chose aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies, selon les modalités que celui-ci précise.

### Pouvoirs et accès

(3) Dans le but de vérifier le respect de la présente partie et sous réserve de l'article 205.075, l'agent de santé et de sécurité peut entrer dans tout lieu où des activités sont exercées en vertu d'une autorisation, notamment un véhicule de transport ou un aéronef ou bâtiment qui est ou sera utilisé comme véhicule de transport, ou dans tout autre lieu où il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une chose visée par la présente partie; il peut, à cette fin :

a) inspecter toute chose dans le lieu;

b) poser des questions ou effectuer des essais ou des activités de surveillance dans le lieu;

c) prélever ou faire prélever des échantillons dans le lieu aux fins d'essai ou d'examen et en disposer;

d) emporter ou faire emporter du lieu toute chose aux fins d'essai ou d'examen ou pour en faire des copies;

e) lorsqu'il se trouve dans le lieu, prendre ou faire prendre des photos, effectuer ou faire effectuer des mesures, des croquis, des enregistrements ou faire usage, directement ou indirectement, des systèmes de saisie d'images;

f) faire usage, directement ou indirectement, de tout ordinateur se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

g) établir ou faire établir un document à partir de ces données;

h) faire usage, directement ou indirectement, du matériel de reproduction se trouvant dans le lieu;

i) lorsqu'il se trouve dans le lieu, se faire accompagner par des individus ou obtenir l'assistance de personnes dont il estime le concours nécessaire;

**(j)** meet in private with any individual in the place, with the agreement of that individual.

### Clarification

**(4)** For greater certainty, a health and safety officer who has entered a place under subsection (3) may order any individual in the place to do anything described in paragraphs (1)(a) to (f) or (2)(a) to (h), as the case may be.

### Return of things removed

**(5)** Anything removed under paragraph (1)(f), (2)(h) or (3)(d) for examination, testing or copying shall, if requested by the person from whom it was removed, be returned to that person after the examination, testing or copying is completed, unless it is required for the purpose of a prosecution under this Part.

2014, c. 13, s. 45.

### Reports to be provided to operator

**205.074 (1)** A health and safety officer shall provide to an operator written reports respecting anything inspected, tested or monitored at any of its workplaces by, or on the order of, the officer for the purpose of verifying compliance with this Part.

### Reports to be provided to employer

**(2)** A health and safety officer shall provide to each employer at a workplace written reports respecting anything inspected, tested or monitored at the workplace by, or on the order of, the officer for the purpose of verifying compliance with this Part that relate to the health and safety of the employer's employees.

### Editing of report — trade secrets

**(3)** If a report contains a trade secret, the health and safety officer may edit the report to protect the trade secret.

### Editing of report — medical and other information

**(4)** If a report contains information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, the health and safety officer shall edit the report to protect that information before providing it to an operator or employer, unless the individual to whom the information relates consents in writing to the disclosure of the information to the operator or employer.

2014, c. 13, s. 45.

**j)** avoir des entretiens privés avec tout individu qui se trouve dans le lieu et qui y consent.

### Précision

**(4)** Il est entendu que l'agent de santé et de sécurité peut, après être entré dans un lieu en vertu du paragraphe (3), donner tout ordre prévu à l'un des alinéas (1)a) à f) ou (2)a) à h) à tout individu qui s'y trouve.

### Restitution des choses emportées

**(5)** Toute chose emportée au titre des alinéas (1)f), (2)h) ou (3)d) est restituée sur demande à la personne intéressée une fois que les essais, les examens ou la préparation des copies sont terminés, à moins qu'elle ne soit requise dans le cadre de poursuites engagées sous le régime de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 45.

### Rapports — exploitant

**205.074 (1)** L'agent de santé et de sécurité remet à l'exploitant des rapports écrits concernant toute chose qu'il inspecte ou ordonne à une personne d'inspecter dans l'un des lieux de travail de l'exploitant dans le but de vérifier le respect de la présente partie ou concernant tout essai ou toute activité de surveillance qu'il y effectue ou ordonne à une personne d'y effectuer dans le même but.

### Rapports — employeur

**(2)** L'agent de santé et de sécurité remet à chaque employeur dans le lieu de travail des rapports écrits concernant toute chose qu'il inspecte ou ordonne à une personne d'inspecter dans ce lieu, ou concernant tout essai ou toute activité de surveillance qu'il y effectue ou ordonne à une personne d'y effectuer dans le but de vérifier le respect de la présente partie et en ce qui a trait à la santé et à la sécurité de ses employés.

### Révision d'un rapport — secrets industriels

**(3)** Lorsqu'un rapport contient un secret industriel, l'agent de santé et de sécurité peut réviser ce rapport afin de protéger ces renseignements.

### Révision d'un rapport — antécédents médicaux et autres renseignements

**(4)** Lorsqu'un rapport contient des renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable ou tout autre renseignement prévu par règlement concernant un tel individu, l'agent de santé et de sécurité, afin de protéger ces renseignements, doit réviser le rapport avant de le transmettre à l'exploitant ou à un employeur, sauf si l'individu concerné consent par écrit à la communication des renseignements à l'exploitant ou à l'employeur.

2014, ch. 13, art. 45.

## Entering living quarters

**205.075 (1)** If the place referred to in subsection 205.073(3) is living quarters, a health and safety officer is not authorized to enter those quarters without the consent of the occupant except

- (a) to execute a warrant issued under subsection (4);
- (b) to verify that any lifesaving equipment that is prescribed is readily available and in good condition; or
- (c) to verify that those quarters, if on a marine installation or structure, are in a structurally sound condition sufficient to ensure the health and safety of employees.

## Notice

**(2)** The officer shall provide reasonable notice to the occupant before entering living quarters under paragraph (1)(b) or (c).

## Exception

**(3)** Despite paragraphs (1)(b) and (c), any locker in the living quarters that is fitted with a locking device and that is assigned to the occupant shall not be opened by the officer without the occupant's consent except under the authority of a warrant issued under subsection (4).

## Authority to issue warrant

**(4)** On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing a health and safety officer who is named in it to enter living quarters subject to any conditions specified in the warrant if the justice is satisfied by information on oath that

- (a) the living quarters are a place referred to in subsection 205.073(3);
- (b) entry to the living quarters is necessary to verify compliance with this Part; and
- (c) entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused or that consent to entry cannot be obtained from the occupant.

## Authority to open locker

**(5)** The warrant may also authorize a locker described in subsection (3) to be opened, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

- (a) it is necessary to open the locker to verify compliance with this Part; and

## Local d'habitation

**205.075 (1)** Si le lieu visé au paragraphe 205.073(3) est un local d'habitation, l'agent de santé et de sécurité ne peut y entrer sans le consentement de l'occupant, sauf :

- a) pour exécuter le mandat prévu au paragraphe (4);
- b) pour vérifier si l'équipement de sauvetage prévu par règlement est disponible et en bon état;
- c) pour vérifier que la structure du local d'habitation, si celui-ci se trouve sur un ouvrage en mer, est suffisamment en bon état pour assurer la santé et la sécurité des employés.

## Préavis

**(2)** L'agent de santé et de sécurité est tenu de donner à l'occupant un préavis raisonnable avant d'entrer dans le local d'habitation en vertu des alinéas (1)b ou c.

## Exception

**(3)** Malgré les alinéas (1)b et c), l'agent de santé et de sécurité ne peut, sans le consentement de l'occupant, ouvrir un casier dans le local d'habitation qui est attribué à l'occupant et qui est muni d'un dispositif de verrouillage, sauf s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (4).

## Délivrance du mandat

**(4)** Sur demande *ex parte*, un juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de santé et de sécurité qui y est nommé à entrer dans un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

- a) le local d'habitation est un lieu visé au paragraphe 205.073(3);
- b) l'entrée est nécessaire à la vérification du respect de la présente partie;
- c) soit l'occupant a refusé l'entrée à l'agent, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

## Ouverture d'un casier

**(5)** Le mandat peut autoriser, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'ouverture d'un casier visé au paragraphe (3) si le juge de paix est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

**(b)** the occupant to whom it is assigned refused to allow it to be opened or there are reasonable grounds to believe that the occupant to whom it is assigned will refuse to allow it to be opened or that consent to opening it cannot be obtained from that occupant.

**a)** l'ouverture du casier est nécessaire à la vérification du respect de la présente partie;

**b)** soit l'occupant auquel le casier a été attribué a refusé d'ouvrir le casier, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

## Use of force

**(6)** The health and safety officer who executes a warrant issued under subsection (4) shall not use force unless the use of force has been specifically authorized in the warrant.

## Usage de la force

**(6)** L'agent de santé et de sécurité ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage.

## Telewarrant provisions to apply

**(7)** A warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on information submitted by a health and safety officer by one of those means, and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose, with any modifications that the circumstances require.

## Télémandats

**(7)** L'agent de santé et de sécurité peut demander que le mandat prévu au présent article lui soit délivré par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

## Definition of *living quarters*

**(8)** In this section, ***living quarters*** means sleeping quarters provided for the accommodation of employees on a marine installation or structure or a passenger craft, and any room for the exclusive use of the occupants of those quarters that contains a toilet or a urinal.

## Définition de *local d'habitation*

**(8)** Pour l'application du présent article, ***local d'habitation*** s'entend de toute cabine sur l'ouvrage en mer ou dans un véhicule de transport fournie afin de pourvoir à l'hébergement des employés et de toute pièce qui est dotée de toilettes ou d'un urinoir et qui sert à l'usage exclusif des occupants de cette cabine.

2014, c. 13, s. 45.

## Assistance to officers

**205.076 (1)** The operator for, employers, employees and supervisors at, owners of, suppliers or providers of services to, as well as the person in charge of, a place entered by a health and safety officer under subsection 205.073(3) — and the interest holders having an interest, or a share of an interest, in any portion of the offshore area in which the place is located — shall give all assistance that is reasonably required to enable the officer to verify compliance with this Part and shall provide any documents, data or information that is reasonably required for that purpose.

## Obligation d'assistance

**205.076 (1)** L'exploitant, l'employeur, l'employé, le superviseur, l'indivisaire, le propriétaire, le fournisseur de services ou le fournisseur de biens ainsi que le responsable d'un lieu visité par l'agent de santé et de sécurité en vertu du paragraphe 205.073(3) lui prêtent toute l'assistance que celui-ci peut valablement exiger pour lui permettre de vérifier le respect de la présente partie et lui fournissent les documents, données et renseignements qu'il peut valablement exiger. Si le lieu visité par l'agent en vertu du paragraphe 205.073(3) se trouve dans toute partie de la zone extracôtière visée par le titre que l'indivisaire possède ou par une fraction indivise de ce titre, celui-ci lui prête la même assistance.

## Transportation, accommodation and food

**(2)** If the place referred to in subsection 205.073(3) is a workplace, the operator shall provide to the health and safety officer, and to every individual accompanying that officer, free of charge,

## Prise en charge

**(2)** Si le lieu visé au paragraphe 205.073(3) est un lieu de travail, l'exploitant fournit à l'agent de santé et de sécurité ainsi qu'à tout individu qui l'accompagne, sans frais et dans des conditions convenables :

**(a)** suitable transportation between the operator's usual point of embarkation on shore and the workplace, between the workplace and the operator's usual point of disembarkation on shore, and between workplaces; and

**(b)** suitable accommodation and food at the workplace.

2014, c. 13, s. 45.

#### False statements or information

**205.077** No person shall make a false or misleading statement or provide false or misleading information, in connection with any matter under this Part, to a health and safety officer who is carrying out duties or functions under this Part or to the Chief Safety Officer when he or she is conducting a review under section 205.099.

2014, c. 13, s. 45.

#### Obstruction

**205.078** No person shall obstruct or hinder a health and safety officer who is carrying out duties or functions under this Part or the Chief Safety Officer when he or she is conducting a review under section 205.099.

2014, c. 13, s. 45.

#### Accompaniment of health and safety officer

**205.079 (1)** A health and safety officer who is inspecting, testing or monitoring anything in a workplace under subsection 205.073(3) shall give to an employer representative at the workplace, and to a member of the workplace committee who represents employees, an opportunity to accompany the officer when the officer is carrying out those activities.

#### Employee representative unavailable

**(2)** If no employee representative from the workplace committee is available, the officer may select one or more other employees to accompany them.

#### Unaccompanied examination

**(3)** The officer may carry out the activities without being accompanied by an employer or employee representative if either or both of them are unavailable and the officer considers that it is necessary to proceed immediately with those activities.

#### Consultation with employees

**(4)** If the officer is not accompanied by an employee representative, the officer shall endeavour to consult with a number of employees when carrying out the activities.

**a)** le transport entre le lieu habituel d'embarquement à terre de l'exploitant et le lieu de travail, entre le lieu de travail et le lieu habituel de débarquement à terre de l'exploitant ou entre ces lieux de travail;

**b)** les repas et l'hébergement dans le lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Renseignements faux ou trompeurs

**205.077** Il est interdit de faire une déclaration fausse ou trompeuse ou de communiquer des renseignements faux ou trompeurs, relativement à toute question visée par la présente partie, à l'agent de santé et de sécurité lorsqu'il s'acquitte de ses obligations ou fonctions en vertu de la présente partie ou au délégué à la sécurité dans le cadre de la révision effectuée en vertu de l'article 205.099.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Entrave

**205.078** Il est interdit d'entraver l'action de l'agent de santé et de sécurité lorsqu'il s'acquitte de ses obligations ou fonctions en vertu de la présente partie ou du délégué à la sécurité dans le cadre de la révision effectuée en vertu de l'article 205.099.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Possibilité d'accompagner l'agent

**205.079 (1)** L'agent de santé et de sécurité qui inspecte une chose ou effectue des essais ou activités de surveillance en vertu du paragraphe 205.073(3) offre à un représentant de l'employeur dans le lieu de travail et à un membre du comité du lieu de travail qui représente les employés la possibilité de l'accompagner lorsqu'il exerce ces activités.

#### Absence du représentant des employés

**(2)** Dans le cas où aucun des représentants des employés du comité du lieu de travail ne peut être présent, l'agent de santé et de sécurité peut choisir un ou plusieurs employés pour l'accompagner.

#### Visite sans être accompagné

**(3)** Il peut procéder à ces activités en l'absence de l'un ou l'autre des représentants, ou des deux, s'ils ne sont pas disponibles et qu'il est nécessaire, à son avis, d'y procéder immédiatement.

#### Consultation des employés

**(4)** S'il n'est pas accompagné d'un représentant des employés, il tente de consulter un certain nombre d'entre eux pendant qu'il exerce ces activités.

## Compensation of employee

**(5)** An individual who is accompanying or being consulted by an officer under this section shall be paid the same wages and granted the same benefits that the individual would have received had they been working.

2014, c. 13, s. 45.

## Authority to issue warrant

**205.08 (1)** On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant if the justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any place anything that will provide evidence or information relating to the commission of an offence under this Part.

## Powers under warrant

**(2)** The warrant may authorize a health and safety officer, and any other individual named in the warrant, to at any time enter and search the place and to seize anything specified in the warrant, or do any of the following as specified in it, subject to any conditions that may be specified in it:

- (a)** conduct examinations, tests or monitoring;
- (b)** take samples for examination or testing, and dispose of those samples; or
- (c)** take photographs or measurements, make recordings or drawings, or use systems in the place that capture images.

## Where warrant not necessary

**(3)** A health and safety officer may exercise the powers described in this section without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be feasible to obtain one.

## Exigent circumstances

**(4)** Exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain the warrant would result in danger to human life or the loss or destruction of evidence.

## Operation of computer system and copying equipment

**(5)** An individual authorized under this section to search a computer system in a place may

- (a)** use or cause to be used any computer system at the place to search any data contained in or available to the computer system;

## Droit à la rémunération

**(5)** L’individu qui accompagne l’agent de santé et de sécurité ou que celui-ci consulte dans le cadre du présent article reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s’il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 45.

## Mandat

**205.08 (1)** Sur demande *ex parte*, un juge de paix peut décerner un mandat s’il est convaincu, sur la foi d’une dénonciation faite sous serment, qu’il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu d’une chose qui servira de preuve ou fournira des renseignements relativement à une infraction à la présente partie.

## Pouvoirs

**(2)** Le mandat peut autoriser, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l’agent de santé et de sécurité et tout autre individu qui y est nommé à perquisitionner dans le lieu à toute heure et à saisir la chose en question ou, pour les besoins de la perquisition, selon le cas :

- a)** à effectuer des examens, des essais ou des activités de surveillance;
- b)** à prélever des échantillons aux fins d’essai ou d’examen et à en disposer;
- c)** à prendre des photos, à effectuer des mesures, des croquis ou des enregistrements ou à faire usage des systèmes de saisie d’images se trouvant dans le lieu.

## Perquisition sans mandat

**(3)** L’agent de santé et de sécurité peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés au présent article lorsque l’urgence de la situation rend l’obtention du mandat irréalisable, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

## Situation d’urgence

**(4)** Il y a notamment urgence dans les cas où le délai d’obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger la vie humaine, soit d’entraîner la perte ou la destruction d’éléments de preuve.

## Usage d’un système informatique

**(5)** L’individu autorisé à fouiller des données contenues dans un ordinateur se trouvant dans le lieu peut :

- a)** utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;

- (b) reproduce or cause to be reproduced any data in the form of a printout or other intelligible output;
- (c) seize any printout or other output for examination or copying; and
- (d) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of the data.

#### Duty of person in charge of place

(6) Every person who is in charge of a place in respect of which a search is carried out under this section shall, on presentation of the warrant, permit the individual carrying out the search to do anything described in subsection (5).

#### Transportation, accommodation and food

(7) An operator shall provide, free of charge, to an individual who is executing a warrant under this section at any of its workplaces

- (a) suitable return transportation between the workplace and any location from which transportation services to that workplace are usually provided, and between workplaces; and
- (b) suitable accommodation and food at the workplace.

#### Telewarrant provisions to apply

(8) A warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on information submitted by a health and safety officer by one of those means, and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for that purpose, with any modifications that the circumstances require.

2014, c. 13, s. 45.

#### Storage and removal

**205.081 (1)** A thing seized under this Part may be stored in the place where it was seized or may, at the discretion of a health and safety officer, be removed to any other place for storage. The owner of the thing or the person who is lawfully entitled to possess it shall pay the costs of storage or removal.

#### Perishable things

**(2)** If the thing seized is perishable, a health and safety officer may destroy the thing, or otherwise dispose of it in any manner the officer considers appropriate. Any proceeds realized from its disposition shall be paid to the Receiver General.

2014, c. 13, s. 45.

- b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible;
- c) saisir tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;
- d) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction dans le lieu pour faire des copies des données.

#### Obligation du responsable du lieu

(6) Sur présentation du mandat, le responsable du lieu qui fait l'objet de la perquisition permet à l'individu qui y procède d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (5).

#### Prise en charge

(7) L'exploitant fournit à l'individu qui exécute le mandat dans l'un de ses lieux de travail, sans frais et dans des conditions convenables :

- a) le transport aller-retour entre le lieu de travail et le lieu à partir duquel des services de transport vers ce lieu de travail sont habituellement fournis ou entre de tels lieux de travail;
- b) les repas et l'hébergement dans le lieu de travail.

#### Télémandats

(8) L'agent de santé et de sécurité peut demander que le mandat lui soit délivré par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Entreposage et déplacement

**205.081 (1)** L'agent de santé et de sécurité peut entreposer une chose saisie en vertu de la présente partie sur le lieu même de la saisie aux frais du propriétaire ou de la personne qui a légitimement droit à la possession; il peut aussi, à son appréciation, la faire transférer, aux frais de l'un ou l'autre, dans un autre lieu.

#### Objets périssables

**(2)** Si la chose saisie est périssable, l'agent de santé et de sécurité peut, à son appréciation, en disposer, notamment par destruction. La disposition s'opère au profit du receveur général.

2014, ch. 13, art. 45.

## Non-disturbance of Scene

### Serious injury or death

**205.082 (1)** In the case of an incident at a workplace, or involving a passenger craft, that results in serious injury or death, no person shall, unless authorized to do so by a health and safety officer, disturb anything related to the incident except to the extent necessary to

- (a) attend to any individuals who are injured or killed;
- (b) prevent further injuries; or
- (c) prevent damage to or loss of property.

### Exception — passenger craft

**(2)** If an individual is killed or seriously injured by an incident involving a passenger craft, an individual who is investigating the incident under the *Aeronautics Act*, the *Canada Shipping Act, 2001* or the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* is not required to obtain an authorization under subsection (1).

2014, c. 13, s. 45.

## Disclosure of Information

### Provision of information

**205.083** No person shall prevent an employee from providing to a health and safety officer or to the Board, or to any person or committee having duties or functions under this Part, information that they may require to carry out their duties or functions.

2014, c. 13, s. 45.

### Information not to be disclosed

**205.084** Subject to sections 205.087 to 205.089, no person shall — except for the purposes of this Part, for the purposes of a prosecution under this Part, for the purposes of Part III as it relates to safety or for the purposes of a prosecution under Part III that relates to safety — disclose the results of

- (a) activities carried out by or on the order of a health and safety officer for the purpose of verifying compliance with this Part; or
- (b) activities carried out under a warrant issued under this Part.

2014, c. 13, s. 45.

## Protection du lieu

### Mort ou blessures graves

**205.082 (1)** Il est interdit, lorsqu'un individu est tué ou grièvement blessé au cours d'un événement dans le lieu de travail ou d'un événement impliquant un véhicule de transport, de déranger toute chose se rapportant à l'événement sans l'autorisation de l'agent de santé et de sécurité, sauf dans la mesure nécessaire :

- a) pour donner des soins aux individus blessés ou s'occuper de ceux qui ont été tués;
- b) pour prévenir d'autres blessures;
- c) pour empêcher que des biens ne soient détruits ou endommagés.

### Exception — véhicule de transport

**(2)** Dans les cas où un individu est tué ou grièvement blessé au cours d'un événement mettant en cause un véhicule de transport, l'individu chargé d'enquêter sur l'événement en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*, de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ou de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* n'est pas tenu d'obtenir l'autorisation visée au paragraphe (1).

2014, ch. 13, art. 45.

## Communication des renseignements

### Renseignements

**205.083** Il est interdit d'empêcher un employé de fournir à l'agent de santé et de sécurité, à l'Office ou à toute personne ou à tout comité qui s'acquitte de ses obligations et fonctions en vertu de la présente partie les renseignements qu'il peut exiger à ces fins.

2014, ch. 13, art. 45.

### Communication interdite

**205.084** Sous réserve des articles 205.087 à 205.089 et sauf pour l'application de la présente partie ou de la partie III en matière de sécurité ou dans le cadre d'une poursuite se rapportant à la présente partie ou à la partie III en matière de sécurité, il est interdit de communiquer les résultats des activités suivantes :

- a) celles exercées par l'agent de santé et de sécurité ou sur son ordre pour vérifier le respect de la présente partie;
- b) celles exercées dans le cadre de l'exécution d'un mandat délivré sous le régime de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 45.

## Non-disclosure of identity

**205.085** Subject to section 205.088, no individual to whom information obtained under this Part is communicated in confidence shall disclose the identity of the individual who provided it except for the purposes of this Part, and no individual who obtains such information in confidence is competent or compellable to disclose the identity of the individual who provided it before any court or other tribunal except by order of the court or tribunal on any terms and conditions that the court or tribunal considers just.

2014, c. 13, s. 45.

## Non-disclosure of trade secrets

**205.086 (1)** Subject to subsections (2) and 205.088(1), trade secrets that become known to a health and safety officer who enters a place under subsection 205.073(3), or to an individual accompanying or a person assisting the officer, are privileged and shall not be disclosed except for the purposes of this Part, or for the purposes of Part III as it relates to safety.

## Information on hazardous products and materials

**(2)** Information that, under the *Hazardous Materials Information Review Act*, a person is exempt from disclosing under paragraph 205.022(d) or (e) or under paragraph 13(a) or (b) of the *Hazardous Products Act*, and that is obtained by a health and safety officer who enters a place under subsection 205.073(3), or by an individual accompanying or a person assisting the officer, is privileged and, despite the *Access to Information Act* or any other Act or law, shall not be disclosed to any other person except for the purposes of this Part, or for the purposes of Part III as it relates to safety.

## Secondary release of information

**(3)** Subject to subsection 205.088(2), information disclosed under subsection (1) or (2) shall not be further disclosed by the recipient, except for the purpose for which it was disclosed to them.

2014, c. 13, s. 45.

## Disclosure by Chief Safety Officer

**205.087 (1)** Despite section 119, the Chief Safety Officer may disclose information — other than information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, an individual's identity the disclosure of which is restricted under section 205.085 or information

## Communication interdite — identité de l'individu

**205.085** Sous réserve de l'article 205.088, l'individu à qui sont communiqués des renseignements à titre confidentiel sous le régime de la présente partie ne peut communiquer l'identité de l'individu qui les a fournis, sauf pour l'application de la présente partie; il ne peut communiquer l'identité d'un tel individu devant un tribunal judiciaire ou autre, ni y être contraint, sauf si ce dernier l'ordonne, aux conditions qu'il estime indiquées.

2014, ch. 13, art. 45.

## Communication interdite — secrets industriels et autres renseignements

**205.086 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et 205.088(1), les secrets industriels qui sont venus à la connaissance de l'agent de santé et de sécurité qui procède à la visite d'un lieu en vertu des pouvoirs conférés par le paragraphe 205.073(3), de l'individu qui l'accompagne ou de la personne qui l'assiste sont protégés et ne peuvent être communiqués, sauf pour l'application de la présente partie ou pour l'application de la partie III en matière de sécurité.

## Renseignements relatifs aux matières dangereuses

**(2)** Malgré la *Loi sur l'accès à l'information* ou toute autre règle de droit, les renseignements qui sont, en application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, soustraits à l'obligation de communication prévue aux alinéas 205.022d) ou e) ou aux alinéas 13a) ou b) de la *Loi sur les produits dangereux* et qui sont obtenus par l'agent de santé et de sécurité qui procède à la visite d'un lieu en vertu des pouvoirs conférés par le paragraphe 205.073(3), ou par l'individu qui l'accompagne ou la personne qui l'assiste, sont protégés et ne peuvent être communiqués à d'autres personnes, sauf pour l'application de la présente partie ou pour l'application de la partie III en matière de sécurité.

## Communication à d'autres personnes

**(3)** Sous réserve du paragraphe 205.088(2), nul ne peut communiquer les renseignements qui lui ont été communiqués en vertu des paragraphes (1) ou (2), sauf aux fins visées par la communication initiale.

2014, ch. 13, art. 45.

## Communication par le délégué à la sécurité

**205.087 (1)** Malgré l'article 119, le délégué à la sécurité peut communiquer des renseignements en matière de santé et de sécurité au travail — autres que les renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable et autres renseignements prévus par règlement concernant un tel individu, l'identité et les

the disclosure of which is restricted under section 205.086 — related to occupational health and safety that he or she obtains in his or her capacity as Chief Safety Officer to officials of the federal government, a provincial government or a foreign government, or of an agency of any of those governments, for the purposes of a federal or provincial law or activity or a foreign law, if the Officer is satisfied that disclosure is in the interest of health and safety and the information is disclosed subject to any conditions agreed upon by the Officer and the government or agency.

### Disclosure by federal government or agency

**(2)** Officials of the federal government or of an agency of the federal government may for the purposes of this Part disclose information related to occupational health and safety — other than information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual — to the Chief Safety Officer, if they are satisfied that disclosure is in the interest of health and safety and it is disclosed subject to any conditions agreed upon by the federal government or agency and the Officer.

### Secondary release of information

**(3)** Information disclosed under subsection (1) or (2) shall not be further disclosed by the recipient without the consent in writing of the person who disclosed it to them, unless it is disclosed for the same purposes and subject to the conditions referred to in that subsection.

2014, c. 13, s. 45.

### Access to information by governments

**205.088 (1)** The Federal Minister and the Provincial Minister are entitled to access to any information that is recorded in any form — other than information relating to the medical history of an identifiable individual or information the disclosure of which is restricted under subsection 205.086(2) — if the record is under the control of the Board and the information relates to this Part, and that information shall, on the request of either Minister, be disclosed to that Minister without requiring the consent in writing of the person to whom the information relates.

### Secondary release of information

**(2)** Information disclosed to either Minister under subsection (1) shall not be further disclosed by that Minister without the consent in writing of the person to whom it

renseignements dont la communication est restreinte en application respectivement des articles 205.085 et 205.086 — obtenus dans le cadre de ses fonctions aux fonctionnaires du gouvernement fédéral, d'un gouvernement provincial ou d'un gouvernement étranger, ou aux représentants de tout organisme de l'un de ces gouvernements, pour l'application d'une règle de droit ou une activité fédérales ou provinciales ou une règle de droit d'un gouvernement étranger, s'il est convaincu qu'il y va de l'intérêt de la santé et de la sécurité et que la communication est effectuée selon les conditions convenues par le délégué à la sécurité et le gouvernement ou l'organisme.

### Communication par le gouvernement fédéral ou ses organismes

**(2)** Les fonctionnaires du gouvernement fédéral ou les représentants de ses organismes peuvent, pour l'application de la présente partie, communiquer des renseignements en matière de santé et de sécurité au travail — autres que les renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable et autres renseignements prévus par règlement concernant un tel individu — au délégué à la sécurité s'ils sont convaincus qu'il y va de l'intérêt de la santé et de la sécurité et que la communication est effectuée selon les conditions convenues entre le gouvernement fédéral ou ses organismes et le délégué à la sécurité.

### Communication à d'autres personnes

**(3)** Nul ne peut communiquer les renseignements qui lui ont été communiqués en vertu des paragraphes (1) ou (2) sans le consentement écrit de la personne qui les a communiqués, sauf si la communication vise les mêmes fins et qu'elle est effectuée selon les conditions visées à ces paragraphes.

2014, ch. 13, art. 45.

### Accès aux renseignements

**205.088 (1)** Les ministres fédéral et provincial ont accès, quels que soient leur forme et leur support, aux renseignements qui relèvent de l'Office concernant l'application de la présente partie, autres que les renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable et ceux dont la communication est restreinte en application du paragraphe 205.086(2). L'un ou l'autre ministre peut les obtenir sur demande sans le consentement écrit de la personne qu'ils concernent.

### Communication à d'autres personnes

**(2)** Les renseignements communiqués à un ministre en application du paragraphe (1) ne peuvent être communiqués par celui-ci sans le consentement de la personne

relates except for the purposes of this Part or for the purposes of Part III as it relates to safety.

2014, c. 13, s. 45.

### Disclosure by Board

**205.089** Despite section 119, the Board may, after consulting with the Chief Safety Officer, disclose information under its control that relates to this Part – other than information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, an individual's identity the disclosure of which is restricted under section 205.085 or information the disclosure of which is restricted under section 205.086 – if the Board is satisfied that the public interest in making the disclosure clearly outweighs any potential harm resulting from the disclosure.

2014, c. 13, s. 45.

## Proceedings

### Privilege

**205.09 (1)** No health and safety officer and no individual who has accompanied or person who has assisted the officer in carrying out the officer's duties or functions may be required to give testimony in civil or administrative proceedings, other than proceedings under this Part, relating to information obtained in the exercise of the officer's powers or in the carrying out of the officer's duties or functions or in accompanying or assisting the officer, except with the written permission of the Board.

### Non-application of section 205.084

**(2)** If a person to whom subsection (1) applies is required to give testimony in civil or administrative proceedings for which they have the written permission referred to in that subsection, section 205.084 does not apply to restrict the disclosure of the results described in that section.

### Privilege

**(3)** No person shall be required to produce or give evidence in any civil or administrative proceeding relating to any information disclosed to them under subsection 205.087(1) or (2) or 205.088(1).

2014, c. 13, s. 45.

### No action against health and safety officer

**205.091** No action lies against

**(a)** a health and safety officer for anything done or omitted to be done by them in good faith while

qu'ils concernent, sauf pour l'application de la présente partie ou de la partie III en matière de sécurité.

2014, ch. 13, art. 45.

### Communication par l'Office

**205.089** Malgré l'article 119, l'Office peut, après avoir consulté le délégué à la sécurité, communiquer, quels que soient leur forme et leur support, des renseignements qui relèvent de l'Office concernant l'application de la présente partie s'il est convaincu que l'intérêt public à leur communication l'emporte nettement sur le préjudice pouvant résulter de celle-ci. Sont toutefois exclus les renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable et autres renseignements prévus par règlement concernant un tel individu, l'identité d'un individu et les renseignements dont la communication est restreinte respectivement en application des articles 205.085 et 205.086.

2014, ch. 13, art. 45.

## Procédures

### Déposition en matière civile ou administrative

**205.09 (1)** Ni l'agent de santé et de sécurité qui exerce ses attributions, ni l'individu qui l'accompagne, ni la personne qui l'assiste dans cet exercice ne peuvent être contraints, sans l'autorisation écrite de l'Office, à témoigner dans le cadre d'une procédure civile ou administrative, autre que celle prévue sous le régime de la présente partie, au sujet des renseignements qu'ils ont ainsi obtenus.

### Non-application de l'article 205.084

**(2)** Les personnes visées au paragraphe (1) peuvent, si elles ont reçu l'autorisation écrite de l'Office pour témoigner, communiquer les résultats visés à l'article 205.084.

### Protection des renseignements

**(3)** Nul ne peut être contraint, dans le cadre d'une procédure civile ou administrative, de communiquer oralement ou par écrit des renseignements qui lui sont communiqués en application des paragraphes 205.087(1) ou (2) ou 205.088(1).

2014, ch. 13, art. 45.

### Immunité — agent de santé et de sécurité

**205.091** L'agent de santé et de sécurité et toute personne qui l'assiste ou tout individu qui l'accompagne bénéficient de l'immunité judiciaire pour tout fait — acte ou

carrying out their duties or functions under this Part; or

(b) an individual accompanying or a person assisting a health and safety officer for anything done or omitted to be done by them in good faith while carrying out their duties or functions under this Part.

2014, c. 13, s. 45.

## Orders and Decisions

### Order to terminate contravention

**205.092** A health and safety officer who is of the opinion that a provision of this Part or of the regulations made under this Part is being contravened or has recently been contravened by any person may order the person to

- (a) terminate the contravention within the time that the officer specifies; and
- (b) take measures specified by the officer, within the period that they specify, to ensure that the contravention does not continue or reoccur.

2014, c. 13, s. 45.

### Dangerous situations — order

**205.093 (1)** If a health and safety officer is of the opinion that the performance of an activity — including the use or operation of any thing or the conditions under which an activity is performed — constitutes a danger to an employee or other individual at a workplace or a passenger on a passenger craft, the officer shall order any person to take measures, immediately or within the period that the officer specifies

- (a) to correct the hazard or condition, or to alter the activity, that constitutes the danger; or
- (b) to protect any individual from the danger.

### Dangerous situations — additional order

**(2)** If a health and safety officer is of the opinion that the measures cannot be taken immediately, the officer may order any person not to use a place, operate a thing or perform an activity to which an order under subsection (1) relates until that order is complied with.

### Necessary measures

**(3)** Nothing in subsection (2) prevents the doing of anything necessary to comply with the order under subsection (1).

omission — accompli de bonne foi dans le cadre de leurs obligations ou fonctions en vertu de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 45.

## Ordres et décisions

### Cessation d'une contravention

**205.092** S'il est d'avis qu'une contravention à la présente partie ou à ses règlements vient d'être commise ou est en train de l'être, l'agent de santé et de sécurité peut donner l'ordre à la personne en cause :

- a) d'y mettre fin dans le délai qu'il précise;
- b) de prendre, dans le délai imparti, les mesures qu'il précise pour empêcher la continuation de la contravention ou la récidive.

2014, ch. 13, art. 45.

### Situations dangereuses — ordre

**205.093 (1)** S'il est d'avis que l'accomplissement d'une tâche, notamment le fait d'utiliser ou de faire fonctionner une chose ou la situation dans laquelle la tâche est accomplie, constitue un danger pour un employé ou un autre individu dans un lieu de travail, ou un passager dans un véhicule de transport, l'agent de santé et de sécurité est tenu de donner l'ordre à toute personne de prendre, immédiatement ou dans le délai qu'il précise, les mesures propres soit à écarter le risque, à corriger la situation ou à modifier la tâche, soit à protéger les individus contre ce danger.

### Situations dangereuses — ordre supplémentaire

**(2)** S'il est d'avis qu'il est impossible dans l'immédiat de prendre les mesures prévues au paragraphe (1), l'agent de santé et de sécurité peut ordonner — relativement à l'ordre — à toute personne de cesser d'utiliser un lieu ou une chose, de faire fonctionner une chose ou d'accomplir la tâche, jusqu'à ce que l'ordre ait été exécuté.

### Mesure nécessaire

**(3)** Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la prise d'une mesure nécessaire au respect de l'ordre donné en vertu du paragraphe (1).

## Posting notice of danger

**(4)** If a health and safety officer makes an order under subsection (2), the officer shall post or affix or cause to be posted or affixed to or near the place or thing to which the order relates, or in the area in which the activity to which the order relates is performed, a notice in the form, and containing the information, that the officer may specify, and no person shall remove the notice unless they are authorized by a health and safety officer to do so.

## Cessation of use

**(5)** If a health and safety officer makes an order under subsection (2), the person to whom the order is directed shall cause the use or operation of the place or thing or the performance of the activity to be discontinued, and no individual shall use or operate the place or thing or perform the activity until the order under subsection (1) is complied with.

2014, c. 13, s. 45.

## Copy of order

**205.094 (1)** A health and safety officer shall give a copy of any order they make under section 205.092 or subsection 205.093(1) or (2) to the person to whom it is directed and to the operator to whom the order relates. If a special officer makes the order, they shall give a copy of it to the Chief Safety Officer also.

## Copy to affected employee

**(2)** If an occupational health and safety officer makes an order under section 205.092 or subsection 205.093(1) or (2) as a result of being notified under subsection 205.049(4), 205.05(6) or 205.054(6), or decides after being so notified not to make an order, the officer shall, as soon as possible, give a copy of the order, or written notice of the decision, to the employee who made the report under subsection 205.049(1) or who exercised their rights under section 205.05 or 205.054.

## Confirmation in writing

**(3)** If an order is made orally under section 205.092 or subsection 205.093(1) or (2), it shall be confirmed in writing and a copy given, as soon as possible, to the persons who, under subsections (1) and (2), are required to be given a copy.

## When order may be made

**(4)** A health and safety officer may make an order under section 205.092 or subsection 205.093(1) or (2) even if the officer is not physically present in the place to which the order refers.

2014, c. 13, s. 45.

## Affichage de l'avis

**(4)** L'agent de santé et de sécurité qui donne l'ordre prévu au paragraphe (2) affiche ou fait afficher dans le lieu ou sur la chose en cause, ou à proximité de ceux-ci, ou à l'endroit où s'accomplit la tâche visée, un avis contenant les renseignements et établi en la forme qu'il précise. Il est interdit d'enlever l'avis, sauf avec l'autorisation d'un agent de santé et de sécurité.

## Cessation d'utilisation

**(5)** Le destinataire de l'ordre veille à ce que l'on cesse d'utiliser le lieu ou la chose en cause, de faire fonctionner celle-ci ou d'accomplir la tâche visée, et aucun individu ne peut utiliser le lieu ou la chose, faire fonctionner celle-ci ou accomplir la tâche, jusqu'à ce que l'ordre donné en vertu paragraphe (1) ait été exécuté.

2014, ch. 13, art. 45.

## Copie de l'ordre

**205.094 (1)** L'agent de santé et de sécurité transmet copie de l'ordre donné en vertu de l'article 205.092 ou des paragraphes 205.093(1) ou (2) à son destinataire et à l'exploitant concerné. Si l'ordre est donné par un agent spécial, celui-ci en transmet aussi copie au délégué à la sécurité.

## Communication de l'ordre à l'employé

**(2)** Dans les meilleurs délais après avoir donné — ou avoir refusé de donner — l'ordre prévu à l'article 205.092 ou aux paragraphes 205.093(1) ou (2) suivant la réception de l'avis prévu aux paragraphes 205.049(4), 205.05(6) ou 205.054(6), l'agent de santé et de sécurité au travail transmet copie de l'ordre — ou d'un avis écrit de sa décision — à l'employé qui a fait rapport en vertu du paragraphe 205.049(1) ou qui a exercé les droits prévus aux paragraphes 205.05 ou 205.054.

## Confirmation par écrit

**(3)** Si l'ordre prévu à l'article 205.092 ou aux paragraphes 205.093(1) ou (2) est donné verbalement, une confirmation écrite avec copie de l'ordre est transmise dans les meilleurs délais aux personnes auxquelles une copie doit être transmise en application des paragraphes (1) et (2).

## Ordre donné à distance

**(4)** L'agent de santé et de sécurité peut donner l'ordre prévu à l'article 205.092 ou aux paragraphes 205.093(1) ou (2) même s'il ne se trouve pas physiquement dans le lieu qui y est visé.

2014, ch. 13, art. 45.

## Compliance notice

**205.095** The person to whom an order under section 205.092 or subsection 205.093(1) or (2) is directed shall, within the period specified in the order, submit to the health and safety officer a notice of compliance describing the extent to which they have complied with the order, unless the officer decides that the notice is not necessary because compliance with the order has been achieved.

2014, c. 13, s. 45.

## Priority — special officer

**205.096 (1)** An order made by a special officer prevails over an order made by an occupational health and safety officer, the Chief Safety Officer, an operational safety officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, as defined in section 135, to the extent of any inconsistency between the orders.

## Priority — occupational health and safety officer

**(2)** An order or a decision made by an occupational health and safety officer prevails over an order or a decision made by an operational safety officer, a conservation officer or the Chief Conservation Officer, as defined in section 135, to the extent of any inconsistency between the orders or decisions.

2014, c. 13, s. 45.

# Posting and Providing of Certain Documents

## Duty of operator or employer

**205.097 (1)** Subject to subsections (2) and (3), every operator or employer, as the case may be, shall, as soon as practicable after filing or receiving any of the following documents, post a copy of it in a prominent location at the workplace to which it relates and provide a copy of it to the workplace committee or the coordinator, as the case may be:

- (a)** an order made under section 205.092 or subsection 205.093(1) or (2);
- (b)** a notice of compliance referred to in section 205.095;
- (c)** an application for a review made under subsection 205.098(1) or a decision made under subsection 205.099(1); or

## Avis de conformité

**205.095** Le destinataire de l'ordre donné en vertu de l'article 205.092 ou des paragraphes 205.093(1) ou (2) transmet à l'agent de santé et de sécurité, dans les délais précisés dans l'ordre, un avis de conformité qui décrit les mesures prises pour se conformer à l'ordre, sauf si l'agent conclut que l'avis n'est pas nécessaire parce que l'ordre a été respecté.

2014, ch. 13, art. 45.

## Préséance — agent spécial

**205.096 (1)** En cas d'incompatibilité entre les ordres de l'agent spécial et les ordres de l'agent de santé et de sécurité au travail, du délégué à la sécurité, de l'agent de la sécurité, de l'agent du contrôle de l'exploitation ou du délégué à l'exploitation au sens de l'article 135, les ordres de l'agent spécial l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.

## Préséance — agent de santé et de sécurité au travail

**(2)** En cas d'incompatibilité entre les ordres ou décisions de l'agent de santé et de sécurité au travail et les ordres ou décisions de l'agent de la sécurité, de l'agent du contrôle de l'exploitation ou du délégué à l'exploitation au sens de l'article 135, les ordres et décisions de l'agent de santé et de sécurité au travail l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.

2014, ch. 13, art. 45.

# Affichage et transmission de certains documents

## Obligation de l'exploitant ou de l'employeur

**205.097 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, affiche, dès que possible après réception ou dépôt d'un document mentionné ci-après, une copie de celui-ci dans un endroit bien en vue dans le lieu de travail concerné et en transmet copie au comité du lieu de travail ou au coordonnateur, selon le cas :

- a)** l'ordre donné en vertu de l'article 205.092 ou des paragraphes 205.093(1) ou (2);
- b)** l'avis de conformité visé à l'article 205.095;
- c)** la demande de révision prévue au paragraphe 205.098(1) ou la décision prise en vertu du paragraphe 205.099(1);
- d)** la demande présentée en vertu du paragraphe 205.1(2) ou l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 205.1(6).

**(d)** an application for a determination made under subsection 205.1(2) or a decision or order made under subsection 205.1(6).

#### Editing of document — trade secrets

**(2)** If any document required to be posted under subsection (1) contains a trade secret, the operator or employer, as the case may be, may, before posting it, edit it to protect that trade secret. If the document is edited, the operator or employer shall obtain the written approval of a health and safety officer for the document as edited before posting it.

#### Editing of document — medical and other information

**(3)** If any document required to be posted under subsection (1) contains information relating to the medical history of an identifiable individual or other prescribed information relating to an identifiable individual, the operator or employer, as the case may be, shall — unless the individual to whom the information relates consents in writing to the information being posted — before posting it, edit it to protect that information, and obtain the written approval of a health and safety officer for the document as edited.

#### Obligation to post satisfied

**(4)** An obligation imposed on an operator or employer under subsection (1) is satisfied if

**(a)** the operator or employer, as the case may be, ensures that the document is posted for the time necessary, which is at least 30 days or any longer period that is prescribed, to enable employees at the workplace to inform themselves of the content; or

**(b)** the operator or employer, as the case may be, provides a copy of the document to each employee at the workplace.

2014, c. 13, s. 45.

## Review and Appeals

#### Review

**205.098 (1)** Subject to subsection (2), any person who is, or any union representing employees who are, directly affected by a decision of an occupational health and safety officer under subsection 205.05(10) or 205.054(10), or by an order of an occupational health and safety officer under section 205.092 or subsection 205.093(1) or (2), may apply for a review by the Chief Safety Officer of the decision or order.

#### Révision d'un document — secrets industriels

**(2)** Lorsque le document qui doit être affiché en application du paragraphe (1) contient des secrets industriels, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, peut, avant de l'afficher, le réviser afin de protéger ces renseignements; le cas échéant, il doit obtenir de l'agent de santé et de sécurité une approbation écrite de la version révisée avant de l'afficher.

#### Révision d'un document — antécédents médicaux et autres renseignements

**(3)** Lorsque le document qui doit être affiché en application du paragraphe (1) contient des renseignements concernant les antécédents médicaux d'un individu identifiable ou d'autres renseignements prévus par règlement concernant un tel individu, l'exploitant ou l'employeur, selon le cas, afin de protéger ces renseignements, doit réviser le document avant de l'afficher, sauf si l'individu concerné consent par écrit à l'affichage du document, et obtenir de l'agent de santé et de sécurité une approbation écrite de la version révisée.

#### Affichage des documents

**(4)** L'exploitant ou l'employeur s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) s'il prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

**a)** il veille à ce que le document soit affiché pendant une période d'au moins trente jours pour permettre aux employés dans le lieu de travail d'en prendre connaissance, ou pendant la période plus longue prévue par règlement;

**b)** il transmet une copie du document à chaque employé dans le lieu de travail.

2014, ch. 13, art. 45.

## Révision et appels

#### Révision

**205.098 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute personne ou tout syndicat représentant des employés directement touchés par une décision prise par l'agent de santé et de sécurité au travail en vertu des paragraphes 205.05(10) ou 205.054(10) ou par un ordre donné par ce dernier en vertu de l'article 205.092 ou des paragraphes 205.093(1) ou (2) peut demander au délégué à la sécurité de réviser la décision ou l'ordre.

## Exception

**(2)** If the Chief Safety Officer, acting as an occupational health and safety officer, makes a decision under subsection 205.05(10) or 205.054(10) or an order under section 205.092 or subsection 205.093(1) or (2), he or she is not permitted to review those decisions or orders.

## Time limit

**(3)** An application for a review shall be made in writing to the Chief Safety Officer within 45 days after the date of the decision or order that is the subject of the review being made in writing or, if the decision or order was made orally, of it being confirmed in writing.

## No stay

**(4)** Unless otherwise ordered by the Chief Safety Officer, an application for review of a decision or an order does not operate as a stay of the decision or order.

2014, c. 13, s. 45.

## Decision

**205.099 (1)** On receiving an application for a review, the Chief Safety Officer shall, in a summary way and without delay, enquire into the circumstances of the decision or order and may confirm, vary or revoke the decision or order. In making his or her enquiry, the Officer may consider new information including, but not limited to, information provided by the applicant.

## Review not prevented

**(2)** The Chief Safety Officer is not prevented from conducting a review by reason only that he or she, in the course of carrying out his or her duties and functions under this Part, receives information regarding the matter under review or communicates with any person concerning that matter.

## Communication of decision

**(3)** The Chief Safety Officer shall provide his or her decision in writing, with reasons, to the applicant, to the operator affected by it and to any person who made representations in relation to the matter under review.

## Effect of decision

**(4)** A decision of the Chief Safety Officer made under this section that is not appealed is final and binding and not subject to review.

2014, c. 13, s. 45.

## Exception

**(2)** Le délégué à la sécurité ne peut réviser les décisions qu'il a prises ni les ordres qu'il a donnés en qualité d'agent de santé et de sécurité au travail en vertu, selon le cas, des paragraphes 205.05(10) ou 205.054(10), de l'article 205.092 ou des paragraphes 205.093(1) ou (2).

## Délai

**(3)** Les demandes de révision sont présentées par écrit au délégué à la sécurité dans les quarante-cinq jours suivant la date à laquelle la décision est rendue ou l'ordre est donné par écrit ou, si la décision est rendue ou l'ordre est donné de vive voix, dans les quarante-cinq jours suivant la date de sa confirmation écrite.

## Absence de suspension

**(4)** À moins que le délégué à la sécurité n'en ordonne autrement, la demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision ou de l'ordre contestés.

2014, ch. 13, art. 45.

## Décision

**205.099 (1)** Lorsqu'il est saisi d'une demande de révision, le délégué à la sécurité s'enquiert sommairement et sans délai des circonstances ayant donné lieu à la décision ou à l'ordre. Il peut confirmer, modifier ou annuler la décision ou l'ordre. Dans le cadre de son enquête, il peut prendre en considération de nouveaux renseignements, notamment ceux fournis par le demandeur.

## Révision non empêchée

**(2)** Le fait pour le délégué à la sécurité de recevoir des renseignements concernant la question faisant l'objet de la révision ou de communiquer avec quiconque à ce sujet dans le cadre de ses obligations et fonctions sous le régime de la présente partie ne l'empêche pas de procéder à la révision.

## Communication de la décision

**(3)** Le délégué à la sécurité communique par écrit sa décision, motifs à l'appui, au demandeur, à l'exploitant touché par la décision et à quiconque a présenté des observations sur la question faisant l'objet de la révision.

## Décision définitive

**(4)** La décision que le délégué à la sécurité prend en vertu de la présente partie et qui n'est pas portée en appel est définitive et exécutoire et n'est pas susceptible de révision.

2014, ch. 13, art. 45.

## Appeal

**205.1 (1)** Any person who is, or any union representing employees who are, directly affected by any of the following decisions or orders may appeal the decision or order to the provincial labour relations board:

- (a)** an order of a special officer under section 205.092 or subsection 205.093(1) or (2);
- (b)** an order of the Chief Safety Officer referred to in subsection 205.046(1) or (2) or 205.098(2); or
- (c)** a decision of the Chief Safety Officer under subsection 205.099(1).

## Time limit

**(2)** An appeal shall be made by filing an application for a determination of the matter under the Provincial Labour Relations Act within 45 days after the date of the decision or order that is the subject of the appeal.

## No stay

**(3)** Unless otherwise ordered by the provincial labour relations board, an appeal of a decision or order does not operate as a stay of the decision or order.

## Chief Safety Officer

**(4)** The Chief Safety Officer may make representations to the provincial labour relations board in respect of the decision or order being appealed and that board may impose any conditions on the representations that it considers appropriate.

## Conduct of appeal

**(5)** The rules of practice and procedure that apply to applications for the determination of a matter made under the Provincial Labour Relations Act apply to appeals made under subsection (1).

## Decision

**(6)** The provincial labour relations board may revoke, or make an order confirming or varying, the decision or order being appealed, and may make any order that a health and safety officer has the power or duty to make under subsection 205.093(1) or (2) if it is related to the subject-matter of the decision or order being appealed and that board is satisfied that the danger still exists.

## Appels

**205.1 (1)** Peut en appeler devant le Conseil des relations de travail toute personne ou tout syndicat représentant des employés directement touchés par :

- a)** un ordre donné par un agent spécial en vertu de l'article 205.092 ou des paragraphes 205.093(1) ou (2);
- b)** un ordre donné par le délégué à la sécurité en vertu des paragraphes 205.046(1) ou (2) ou visé au paragraphe 205.098(2);
- c)** une décision prise par le délégué à la sécurité en vertu du paragraphe 205.099(1).

## Prescription

**(2)** L'appel est formé par le dépôt, dans les quarante-cinq jours suivant la décision ou l'ordre contestés, d'une demande présentée en vertu de la loi provinciale sur les relations de travail en vue de faire trancher la question.

## Appel non suspensif

**(3)** L'appel n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision ou de l'ordre, sauf dans la mesure où le Conseil des relations de travail l'ordonne.

## Délégué à la sécurité

**(4)** Lors d'un appel, le délégué à la sécurité peut intervenir afin de présenter des observations concernant l'ordre ou la décision en cause. Le Conseil des relations de travail peut fixer les conditions qu'il juge indiquées relativement à la présentation des observations.

## Règles de pratique et de procédure

**(5)** Les règles de pratique et de procédure qui s'appliquent aux demandes présentées en vertu de la loi provinciale sur les relations de travail en vue de faire trancher une question s'appliquent aux appels introduits en vertu du paragraphe (1).

## Décision

**(6)** Le Conseil des relations de travail peut annuler l'ordre ou la décision contestés ou rendre une ordonnance pour les confirmer ou les modifier. S'il est convaincu qu'il y a toujours un danger, il peut rendre une ordonnance conforme à tout ordre que l'agent de santé et de sécurité est autorisé à donner en vertu des paragraphes 205.093(1) ou (2) concernant la question faisant l'objet de l'ordre ou de la décision contestés.

## Costs

**(7)** The costs incurred by the provincial labour relations board in respect of an appeal made under subsection (1), including the remuneration of its members, shall be paid by the Board as defined in section 2.

## Requirement to give copies to operator, etc.

**(8)** If the provincial labour relations board makes a decision or order under subsection (6), and an employer is required to receive a copy of the decision or order under the Provincial Labour Relations Act, the operator and Chief Safety Officer shall receive a copy of it as well.

## Powers, privileges and immunities

**(9)** The provincial labour relations board and each of its members has the powers, privileges and immunities granted by the Provincial Labour Relations Act.

## Cessation of use

**(10)** If the provincial labour relations board makes an order that a health and safety officer has the power or duty to make under subsection 205.093(2) in respect of a place, thing or activity, the person to whom the order is directed shall cause the use or operation of the place or thing or the performance of the activity to be discontinued, and no individual shall use or operate the place or thing or perform the activity until the measures ordered by that board have been taken.

## Non-application of *Federal Courts Act*

**(11)** For the purposes of the *Federal Courts Act*, the provincial labour relations board, when exercising jurisdiction or powers under this section, is not a federal board, commission or other tribunal as defined in subsection 2(1) of that Act.

2014, c. 13, s. 45.

## Compensation of employees

**205.101** Time spent by an employee attending proceedings under section 205.1 as a party, or as a witness as a result of a summons, is considered to be work time for which the employee shall be paid the same wages and granted the same benefits that the employee would have received had they worked for that time.

2014, c. 13, s. 45.

## Non-application of *Federal Courts Act*

**205.102** For the purposes of the *Federal Courts Act*, neither the Board, the Chief Safety Officer nor a health and safety officer, when exercising or purporting to exercise jurisdiction or powers conferred on them under this

## Frais

**(7)** Les frais engagés par le Conseil des relations de travail dans le cadre de l'appel prévu au paragraphe (1), notamment en ce qui a trait à la rémunération de ses membres, sont assumés par l'Office.

## Copie

**(8)** Si la loi provinciale des relations de travail exige la transmission à l'employeur d'une copie de la décision ou de l'ordonnance visée au paragraphe (6), l'exploitant et le délégué à la sécurité en reçoivent aussi copie.

## Pouvoirs, priviléges et immunités

**(9)** Le Conseil des relations de travail et ses membres sont investis des pouvoirs, priviléges et immunités conférés par la loi provinciale sur les relations de travail.

## Cessation d'utilisation

**(10)** Si le Conseil des relations de travail rend une ordonnance conforme à un ordre que l'agent de santé et de sécurité est autorisé à donner en vertu du paragraphe 205.093(2) à l'égard d'un lieu, d'une chose ou d'une tâche, le destinataire de l'ordonnance veille à ce que l'on cesse d'utiliser le lieu ou la chose en cause ou d'accomplir la tâche visée; aucun individu ne peut utiliser le lieu ou la chose, faire fonctionner celle-ci ou accomplir la tâche tant que les mesures ordonnées par le Conseil des relations de travail n'ont pas été prises.

## Office fédéral

**(11)** Pour l'application de la *Loi sur les Cours fédérales*, le Conseil des relations de travail ne constitue pas un office fédéral au sens du paragraphe 2(1) de cette loi lorsqu'il exerce les compétences ou pouvoirs visés au présent article.

2014, ch. 13, art. 45.

## Salaire

**205.101** Le temps consacré par un employé pour être présent aux procédures prévues à l'article 205.1, à titre de partie ou de témoin cité à comparaître, est considéré être du temps de travail pour lequel il reçoit le salaire et les avantages auxquels il aurait eu droit s'il avait travaillé.

2014, ch. 13, art. 45.

## *Loi sur les Cours fédérales* non applicable

**205.102** Pour l'application de la *Loi sur les Cours fédérales*, le délégué à la sécurité, l'agent de santé et de sécurité et l'Office ne constituent pas un office fédéral au sens du paragraphe 2(1) de cette loi lorsqu'ils exercent ou sont

Part, is a federal board, commission or other tribunal as defined in subsection 2(1) of that Act.

2014, c. 13, s. 45.

## Enforcement of Orders

### Supreme Court of Newfoundland and Labrador

**205.103 (1)** An order made under any of subsections 205.062(1) to (3) or 205.1(6) may, for the purpose of its enforcement, be made an order of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador and shall be enforced in the same manner as any order of that Court.

### Procedure for enforcement

**(2)** To make the order an order of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, the rules of practice and procedure established under the Provincial Labour Relations Act for making any order an order of that Court may be followed.

### When order rescinded or replaced

**(3)** After an order has been made an order of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, any subsequent order rescinding or replacing the first order has the effect of cancelling the order of the Court, and that subsequent order may be made an order of that Court in the same manner.

2014, c. 13, s. 45.

## Offences and Penalties

### Offences

**205.104 (1)** Every person is guilty of an offence who

**(a)** contravenes any provision of this Part or of the regulations made under this Part;

**(b)** makes any false entry or statement in any report, record or other document required by this Part or the regulations made under this Part or by any order made under this Part;

**(c)** destroys, damages or falsifies any report, record or other document required by this Part or the regulations made under this Part or by any order made under this Part;

**(d)** fails to comply with an order of a health and safety officer;

**(e)** fails to comply with a requirement of the Chief Safety Officer under section 205.016 or 205.021;

censés exercer les compétences ou pouvoirs qui leur sont conférés en vertu de la présente partie.

2014, ch. 13, art. 45.

## Exécution des ordonnances

### Assimilation

**205.103 (1)** Les ordonnances rendues en vertu de l'un des paragraphes 205.062(1) à (3) ou 205.1(6) peuvent, pour leur exécution, être assimilées à des ordonnances de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.

### Procédure

**(2)** Les règles de pratique et de procédure prévues par la loi provinciale sur les relations de travail en matière d'assimilation à des ordonnances peuvent être suivies pour assimiler l'ordonnance à une ordonnance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador.

### Annulation ou remplacement

**(3)** Lorsqu'une ordonnance devient une ordonnance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, l'ordonnance qui annule ou remplace l'ordonnance initiale est réputée annuler l'ordonnance de la Cour qui découle de cette ordonnance initiale et peut, selon les mêmes modalités, être assimilée à une ordonnance de la Cour.

2014, ch. 13, art. 45.

## Infractions et peines

### Infractions

**205.104 (1)** Commet une infraction quiconque :

**a)** contrevient à la présente partie ou à ses règlements;

**b)** insère une inscription ou une déclaration fausse dans un rapport, un dossier ou autre document exigé par la présente partie ou ses règlements, ou par un ordre donné ou une ordonnance rendue sous son régime;

**c)** détruit, endommage ou falsifie un rapport, un dossier ou autre document exigé par la présente partie ou ses règlements, ou par un ordre donné ou une ordonnance rendue sous son régime;

**d)** contrevient à un ordre de l'agent de santé et de sécurité;

**e)** contrevient à l'une des exigences prévues aux articles 205.016 ou 205.021;

(f) fails to comply with a decision of the Chief Safety Officer under section 205.099; or

(g) fails to comply with an order of the provincial labour relations board under subsection 205.1(6).

## Punishment

(2) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$1,000,000 or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

## Offence — paragraph (1)(a)

(3) Despite paragraph (1)(a), a person who contravenes paragraph 205.013(l) or (m), 205.019(1)(k), 205.035(b) or 205.036(1)(b) is not guilty of an offence unless compliance with that paragraph is necessary to protect occupational health and safety.

## Self-incrimination

(4) No individual shall be excused from recording in accordance with section 205.013 or 205.019 instances of non-compliance and any corrective action taken on the grounds that any information given by them may tend to incriminate them or subject them to any proceeding or penalty, but the information, or any evidence derived from it, may not be used or received to incriminate that individual in any criminal proceeding initiated against them, other than a prosecution under section 132, 136 or 137 of the *Criminal Code*.

## Due diligence defence

(5) No person shall be found guilty of an offence under subsection (1) if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

2014, c. 13, s. 45.

## Offence by officers, etc., of corporation

**205.105 (1)** If a corporation commits an offence under this Part, any of the following individuals who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted:

f) contrevient à la décision prise par le délégué à la sécurité en vertu de l'article 205.099;

g) ne se conforme pas à une ordonnance rendue par le Conseil des relations de travail en vertu du paragraphe 205.1(6).

## Peines

(2) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

## Infraction — alinéa (1)a)

(3) Malgré l'alinéa (1)a), quiconque contrevient aux alinéas 205.013l) ou m), 205.019(1)k), 205.035b) ou 205.036(1)b) ne commet pas d'infraction, sauf si le respect de l'alinéa en cause est nécessaire à la protection de la santé et de la sécurité au travail.

## Auto-incrimination

(4) Aucun individu n'est dispensé de consigner un manquement ou de documenter les mesures correctives apportées en application des articles 205.013 ou 205.019 au motif que les renseignements qu'il fournit peuvent tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou pénalité; toutefois, ni les renseignements fournis ni aucune preuve en découlant ne peuvent être utilisés ou admis pour incriminer l'individu dans le cadre de poursuites criminelles intentées contre lui, sauf en ce qui concerne les poursuites prévues aux articles 132, 136 ou 137 du *Code criminel*.

## Disculpation : précautions voulues

(5) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

2014, ch. 13, art. 45.

## Personnes morales et leurs dirigeants

**205.105 (1)** En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente partie, ceux de ses dirigeants, administrateurs, mandataires ou autres individus exerçant des fonctions de gestion ou de surveillance pour elle qui en ont ordonné ou autorisé la perpétration, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourtent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue,

- (a) an officer, director or agent of the corporation; and
- (b) any other individual exercising managerial or supervisory functions in the corporation.

### Offence by employee or agent

**(2)** In a prosecution for an offence under this Part, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.

2014, c. 13, s. 45.

que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

### Imprisonment precluded in certain cases

**205.106** If an individual is convicted of an offence under this Part on proceedings by way of summary conviction, no imprisonment may be imposed in default of payment of any fine imposed as punishment.

2014, c. 13, s. 45.

### Infractions commises par les employés et mandataires

**(2)** Dans toute poursuite visant une infraction à la présente partie, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que l'employé ou le mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

2014, ch. 13, art. 45.

### Exclusion de l'emprisonnement

**205.106** La peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction à la présente partie sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

2014, ch. 13, art. 45.

### Orders of court

**205.107 (1)** If a person is convicted of an offence under this Part, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, in addition to any other punishment that may be imposed under this Part, make an order that has any or all of the following effects:

- (a) prohibiting the offender from committing an act or engaging in an activity that may, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;
- (b) directing the offender to take any measures that the court considers appropriate to avoid any harm to health or safety that may result from the act or omission that constituted the offence, or to remedy any harm to health or safety resulting from it;
- (c) directing the offender, at the offender's own expense, to publish, in any manner that the court directs, the facts relating to the offence;
- (d) directing the offender to submit to the Chief Safety Officer, on application by that Officer within three years after the conviction, any information with respect to the offender's activities that the court considers appropriate in the circumstances;
- (e) directing the offender to pay to the Board an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of conducting research, education and training in occupational health and safety matters;

### Ordonnance du tribunal

**205.107 (1)** En plus de toute peine prévue par la présente partie et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut, par ordonnance, imposer à la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente partie tout ou partie des obligations suivantes :

- a) s'abstenir de tout acte ou de toute activité risquant d'entraîner, de l'avis du tribunal, la continuation de l'infraction ou la récidive;
- b) prendre les mesures que le tribunal estime indiquées pour empêcher toute atteinte à la santé ou à la sécurité découlant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité ou pour y remédier;
- c) publier, à ses frais, selon les modalités fixées par le tribunal, les faits liés à l'infraction;
- d) fournir au délégué à la sécurité, sur demande présentée par lui dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements que le tribunal estime indiqués en l'occurrence sur ses activités;
- e) verser à l'Office une somme que le tribunal estime indiquée, en vue de la recherche, de l'éducation et de la formation en matière de santé et de sécurité au travail;
- f) exécuter des travaux d'intérêt collectif aux conditions raisonnables que peut fixer le tribunal;

(f) directing the offender to perform community service, subject to any reasonable conditions that may be imposed by the court;

(g) directing the offender to post a bond or pay an amount of money into court that the court considers appropriate to ensure that the offender complies with any prohibition, direction, requirement or condition that is specified in the order; and

(h) requiring the offender to comply with any conditions that the court considers appropriate in the circumstances for securing the offender's good conduct and for preventing the offender from repeating the same offence or committing another offence under this Part.

#### Coming into force and duration of order

(2) An order made under subsection (1) comes into force on the day on which the order is made or on any other day that the court may determine, but shall not continue in force for more than three years after that day.

#### Publication

(3) If an offender does not comply with an order under paragraph (1)(c) requiring the publication of facts relating to the offence, the Chief Safety Officer may publish the facts and recover the costs of publication from the offender.

2014, c. 13, s. 45.

#### Variation of sanctions

**205.108 (1)** Subject to subsection (2), if a court has made an order under subsection 205.107(1), the court may, on application by the offender or the Chief Safety Officer, require the offender to appear before it and, after hearing the offender and the Chief Safety Officer, vary the order in one or more of the following ways that the court considers appropriate because of a change in the circumstances of the offender since the order was made:

(a) by making changes to any prohibition, direction, requirement or condition that is specified in the order or by extending the time during which the order is to remain in force for any period, not exceeding one year, that the court considers appropriate; or

(b) by decreasing the time during which the order is to remain in force or by relieving the offender, either absolutely or partially or for any period that the court considers appropriate, of compliance with any condition that is specified in the order.

(g) donner un cautionnement ou déposer auprès du tribunal une somme d'argent que celui-ci estime indiquée en garantie de l'observation, en tout ou en partie, des obligations imposées ou conditions fixées au titre d'une ordonnance rendue en vertu du présent article;

(h) se conformer aux autres conditions que le tribunal estime indiquées en l'occurrence pour assurer sa bonne conduite et empêcher toute récidive et la perpétration d'autres infractions à la présente partie.

#### Prise d'effet et durée

(2) Toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) prend effet soit à la date où elle est prononcée, soit à la date fixée par le tribunal, et elle demeure en vigueur pendant trois ans au plus.

#### Publication

(3) En cas de manquement à l'ordre de publier les faits liés à l'infraction, le délégué à la sécurité peut procéder à la publication et en recouvrer les frais auprès du contrevenant.

2014, ch. 13, art. 45.

#### Ordonnance de modification des sanctions

**205.108 (1)** Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe 205.107(1) peut, sur demande du délégué à la sécurité ou du contrevenant, accepter de faire comparaître celui-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et l'autre, sous réserve du paragraphe (2), modifier l'ordonnance selon ce qui est applicable en l'espèce et lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant :

a) en modifiant les obligations imposées ou les conditions fixées dans l'ordonnance ou en prolongeant sa validité, sans toutefois excéder un an;

b) en raccourcissant la période de validité de l'ordonnance ou en dégageant le contrevenant, absolument ou partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à telle condition de celle-ci.

## Notice

**(2)** Before making an order under subsection (1), the court may direct that notice be given to any persons that the court considers to be interested and may hear any of those persons.

2014, c. 13, s. 45.

## Subsequent applications with leave

**205.109** If an application made under subsection 205.108(1) in relation to an offender has been heard by a court, no other application may be made under that section in relation to the offender except with leave of the court.

2014, c. 13, s. 45.

## Recovery of fines and amounts

**205.11** If a person is convicted of an offence under this Part and a fine that is imposed is not paid when required or if a court orders an offender to pay an amount under subsection 205.107(1) or 205.108(1), the prosecutor may, by filing the conviction or order, as the case may be, enter as a judgment the amount of the fine or the amount ordered to be paid, and costs, if any, in the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against them in that Court in civil proceedings.

2014, c. 13, s. 45.

## Order to comply

**205.111** If a person is guilty of an offence under this Part, a court may, in addition to any other penalty it may impose, order that person to comply with the provisions of this Part or the regulation or order for the contravention of which that person has been convicted.

2014, c. 13, s. 45.

## Continuing offences

**205.112** If an offence under this Part is committed on more than one day or is continued for more than one day, it constitutes a separate offence for each day on which it is committed or continued.

2014, c. 13, s. 45.

## Time limited for summary conviction proceedings

**205.113** Proceedings by way of summary conviction for an offence under this Part may be instituted at any time within but not later than three years after the day on which the subject-matter of the proceedings arose, unless the prosecutor and the defendant otherwise agree.

2014, c. 13, s. 45.

## Préavis

**(2)** Avant de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut en faire donner préavis aux personnes qu'il juge intéressées; il peut aussi les entendre.

2014, ch. 13, art. 45.

## Restriction

**205.109** Après audition de la demande visée au paragraphe 205.108(1), toute nouvelle demande au titre de cet article est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

2014, ch. 13, art. 45.

## Recouvrement des amendes et autres sommes

**205.11** En cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à la présente partie ou d'une somme dont le paiement est ordonné en vertu des paragraphes 205.107(1) ou 205.108(1), le poursuivant peut, par dépôt de la déclaration de culpabilité ou de l'ordonnance auprès de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, faire tenir pour jugement de cette cour le montant de l'amende ou la somme à payer, y compris les frais éventuels; le jugement est dès lors exécutoire contre l'intéressé comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre l'intéressé par cette cour en matière civile.

2014, ch. 13, art. 45.

## Injonction

**205.111** Lorsqu'une personne commet une infraction à la présente partie, le tribunal peut, en sus de toute autre peine qu'il peut infliger, lui ordonner de se conformer aux dispositions de la présente partie ou du règlement ou d'un ordre pour la violation desquels elle a été condamnée.

2014, ch. 13, art. 45.

## Infractions continues

**205.112** Il est compté une infraction distincte à la présente partie pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

2014, ch. 13, art. 45.

## Prescription

**205.113** Sauf entente contraire entre le poursuivant et le défendeur, les poursuites par procédure sommaire visant une infraction à la présente partie se prescrivent par trois ans à compter de la date du fait en cause.

2014, ch. 13, art. 45.

## Evidence

**205.114** In any prosecution for an offence under this Part, a copy of any order or other document purporting to have been made under this Part — and purporting to have been signed, in the case of an order or other document purporting to have been made by the provincial labour relations board, by the chief executive officer or a member of that board and, in any other case, by the individual authorized under this Part to make that order or document — is, in the absence of any evidence to the contrary, proof of the matters set out in it.

2014, c. 13, s. 45.

## Preuve

**205.114** Dans les poursuites pour infraction à la présente partie et en l'absence de preuve contraire, une copie de tout ordre ou tout autre document apparemment donné ou établi, selon le cas, en vertu de la présente partie et apparemment signée par l'individu autorisé en vertu de la présente partie à le donner ou à l'établir ou une copie de toute ordonnance ou tout autre document apparemment rendue ou établi, selon le cas, en vertu de la présente partie et apparemment signée par le membre ou le premier dirigeant du Conseil des relations de travail fait foi, sauf preuve contraire, de son contenu.

2014, ch. 13, art. 45.

## Jurisdiction of justice or judge

**205.115** Any complaint or information relating to an offence under this Part may be heard, tried or determined by a justice of the peace or judge if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that justice or judge although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

2014, c. 13, s. 45.

## Compétence du juge

**205.115** Le juge de paix ou le juge dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités peut connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente partie, indépendamment du lieu de perpétration.

2014, ch. 13, art. 45.

## Action to enjoin not prejudiced by prosecution

**205.116 (1)** Even though a prosecution has been instituted for an offence under this Part, the Board may commence and maintain an action to enjoin the committing of any contravention of any provision of this Part or of the regulations made under this Part.

## Civil remedy not affected

**(2)** No civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Part.

2014, c. 13, s. 45.

## Injonctions

**205.116 (1)** Indépendamment des poursuites intentées pour infraction à la présente partie, l'Office peut engager et continuer une action visant à empêcher la perpétration d'une telle infraction.

## Recours au civil

**(2)** Le fait que des actes ou omissions constituent des infractions à la présente partie n'a pas pour effet de suspendre les recours civils engagés à leur égard ni d'y porter atteinte.

2014, ch. 13, art. 45.

## Dénonciation

**205.117** Toute dénonciation faite sous le régime de la présente partie peut viser plusieurs infractions commises par la même personne, ces infractions pouvant être instruites concurremment et faire l'objet d'une condamnation soit globalement, soit pour l'une ou plusieurs d'entre elles.

2014, ch. 13, art. 45.

## Information

**205.117** In any proceedings for an offence under this Part

- (a)** an information may include more than one offence committed by the same person;
- (b)** all those offences may be tried concurrently; and
- (c)** one conviction for any or all offences so included may be made.

2014, c. 13, s. 45.

## Advisory Council

### Establishment

**205.118 (1)** An advisory council is established, composed of

- (a)** four representatives of employees and four representatives of industry;
- (b)** two representatives of the government of Canada and two representatives of the government of the Province; and
- (c)** the Chief Safety Officer *ex officio* or his or her representative.

### Appointment of employee and industry representatives

**(2)** Two of the employee representatives and two of the industry representatives shall be appointed jointly by the Federal Minister and the Minister of Labour and the other four shall be appointed jointly by the provincial counterparts of those Ministers.

### Consultation

**(3)** Before making any appointment referred to in subsection (2), the Federal Minister and the Minister of Labour, or their provincial counterparts, as the case may be, shall consult with non-management employees, or the unions representing them, on the appointment of an employee representative and with industry associations on the appointment of an industry representative.

### Appointment of government representatives

**(4)** The federal government representatives shall be appointed jointly by the Federal Minister and the Minister of Labour and the provincial government representatives shall be appointed jointly by the provincial counterparts of those Ministers.

### Mandate

**(5)** The mandate of the advisory council is to advise the Board, the Federal Minister, the Minister of Labour and the provincial counterparts of those Ministers on

- (a)** the administration and enforcement of this Part; and
- (b)** any other matter related to occupational health and safety that is referred to it by any of them.

## Conseil consultatif

### Constitution

**205.118 (1)** Est constitué le conseil consultatif, qui se compose :

- a)** de quatre représentants des employés et de quatre représentants de l'industrie;
- b)** de deux représentants du gouvernement du Canada et de deux représentants du gouvernement de la province;
- c)** du délégué à la sécurité, qui est membre d'office, ou de son représentant.

### Nomination des représentants des employés et de l'industrie

**(2)** Le ministre fédéral et le ministre du Travail nomment conjointement deux des membres représentant les employés et deux des membres représentant l'industrie, et leurs homologues provinciaux nomment conjointement les quatre autres membres.

### Consultations préalables

**(3)** Le ministre fédéral et le ministre du Travail, ou leurs homologues provinciaux, selon le cas, ne peuvent procéder aux nominations visées au paragraphe (2) qu'après avoir consulté, dans le cas des représentants des employés, les employés qui n'exercent pas des fonctions de direction ou les syndicats qui les représentent et, dans le cas des représentants de l'industrie, les associations qui la représentent.

### Nomination des représentants des gouvernements

**(4)** Le ministre fédéral et le ministre du Travail nomment conjointement les membres représentant le gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux nomment conjointement ceux représentant la province.

### Rôle

**(5)** Le conseil consultatif conseille l'Office, les ministres fédéraux mentionnés au paragraphe (2) et les homologues provinciaux de ces ministres sur :

- a)** l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie;
- b)** toute autre question touchant la santé et la sécurité au travail qui lui est soumise par l'un d'eux.

## Remuneration and expenses

**(6)** At the discretion of the Federal Minister, the Minister of Labour and their provincial counterparts, the members of the advisory council may be paid

**(a)** the remuneration that may be jointly fixed by those Ministers and their provincial counterparts; and

**(b)** any reasonable travel and living expenses that are incurred by the members while carrying out their duties or functions away from their ordinary place of residence.

The Board shall pay that remuneration and those expenses.

## Duration and renewal of appointments

**(7)** Members are to be appointed for a term of not more than five years and may be reappointed.

## Chairpersons

**(8)** The advisory council is to have two chairpersons selected from among its members. One of the chairpersons shall be selected by the employee representatives and the other shall be selected by the industry representatives.

2014, c. 13, s. 45.

## Audits and Inquiries

### Appointment of auditor

**205.119 (1)** The Federal Minister or the Provincial Minister, or both, may appoint any individual as auditor to measure and report on the effectiveness of the Board in carrying out its duties and functions under this Part. A report of the audit shall be made, as soon as practicable, to each of those Ministers and the Board.

### Access to information

**(2)** The auditor is entitled to free access at all convenient times to information that relates to the fulfilment of their responsibilities and is also entitled to require and receive from the Board and from any persons or committees having duties or functions under this Part any information — including reports — and explanations that they consider necessary for that purpose.

### Inquiries

**(3)** The auditor may examine any individual on oath on any matter pertaining to the effectiveness of the Board in carrying out its duties and functions under this Part and, for the purposes of an examination, may exercise all the

## Rémunération et frais

**(6)** Les membres du conseil consultatif peuvent, à l'appréciation du ministre fédéral, du ministre du Travail et de leurs homologues provinciaux, recevoir de l'Office la rémunération fixée conjointement par ces ministres et leurs homologues provinciaux et être indemnisés par l'Office des frais de déplacement et de séjour entraînés dans le cadre de leurs obligations et fonctions hors de leur lieu de résidence habituel.

## Durée et renouvellement

**(7)** Le mandat des membres du conseil est d'au plus cinq ans et peut être renouvelé.

## Coprésidence

**(8)** La présidence du conseil est assumée par deux individus choisis parmi les membres, l'un par les membres représentant les employés, l'autre par les membres représentant l'industrie.

2014, ch. 13, art. 45.

## Vérification et enquête

### Nomination — vérificateur

**205.119 (1)** Le ministre fédéral, le ministre provincial, ou les deux, peuvent nommer un individu à titre de vérificateur pour mesurer l'efficacité avec laquelle l'Office s'acquitte de ses obligations et fonctions sous le régime de la présente partie et en faire rapport. Le rapport de vérification est présenté dans les meilleurs délais à l'Office et à chacun des ministres.

### Accès aux renseignements

**(2)** Le vérificateur a le droit, à tout moment convenable, de prendre connaissance librement de tout renseignement se rapportant à l'exercice de ses fonctions; à cette fin, il peut exiger que l'Office ou toute personne ou tout comité à qui incombe des obligations ou fonctions sous le régime de la présente partie lui fournisse les renseignements, notamment les rapports, et les explications qu'il estime nécessaires à cette fin.

### Enquêtes

**(3)** Le vérificateur peut interroger sous serment tout individu au sujet de l'efficacité avec laquelle l'Office s'acquitte de ses obligations et fonctions sous le régime de la présente partie; à cette fin, il peut exercer les pouvoirs

powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

### **Secondary release of information**

**(4)** Information — including reports — and explanations disclosed to the auditor under subsection (2) shall not be further disclosed by the auditor without the consent in writing of the person to whom it relates.

### **Consideration of report**

**(5)** The Board shall consider the report of the audit and, within 60 days after the day on which the Board receives the report, it shall send to the auditor its written response to the report, and send a copy of that response to the Federal Minister and the Provincial Minister.

### **Cost of audit**

**(6)** If the Federal Minister and the Provincial Minister jointly appoint the auditor, they may also jointly agree, with the consent in writing of the Provincial Minister as defined in section 2, to require the cost of the audit to be borne by the Board. If only one of those Ministers appoints the auditor, that Minister shall pay the cost of the audit.

2014, c. 13, s. 45.

### **Inquiries**

**205.12 (1)** The Federal Minister, the Provincial Minister, the Federal Minister jointly with the Provincial Minister or the Board may appoint one or more individuals to inquire into and report on occupational health and safety matters that are related to employment to which this Part applies.

### **Powers of appointee**

**(2)** An individual who is appointed by the Federal Minister, by the Federal Minister jointly with the Provincial Minister or by the Board has all the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*, and the powers that may be conferred on a commissioner under section 11 of that Act.

### **Witnesses**

**(3)** Every witness who attends and gives evidence at an inquiry under this section is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the witness in doing so and the witness fees prescribed in the tariff of fees in use in the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador.

conférés aux commissaires par la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

### **Communication à d'autres personnes**

**(4)** Les renseignements, rapports et explications communiqués au vérificateur en application du paragraphe (2) ne peuvent être communiqués par celui-ci sans le consentement écrit de la personne qu'ils concernent.

### **Recommandations**

**(5)** L'Office examine le rapport et, dans les soixante jours suivant sa réception, fait parvenir sa réponse par écrit au vérificateur et en transmet copie au ministre fédéral et au ministre provincial.

### **Coûts**

**(6)** Lorsque le ministre fédéral et le ministre provincial nomment conjointement un vérificateur, ils peuvent aussi conjointement, avec le consentement écrit du ministre provincial au sens de l'article 2, exiger que les coûts de la vérification soient à la charge de l'Office. Lorsque seulement l'un des ministres nomme le vérificateur, ces coûts sont à la charge de ce ministre.

2014, ch. 13, art. 45.

### **Enquêtes**

**205.12 (1)** Le ministre fédéral, le ministre provincial, le ministre fédéral conjointement avec le ministre provincial ou l'Office peuvent nommer un ou plusieurs individus pour faire enquête sur des questions qui touchent la santé et la sécurité au travail dans le cadre des emplois régis par la présente partie et en faire rapport.

### **Pouvoirs d'enquête**

**(2)** L'individu nommé par le ministre fédéral, nommé conjointement par le ministre fédéral et le ministre provincial ou nommé par l'Office est investi des pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la partie I de la *Loi sur les enquêtes* et ceux qui peuvent lui être attribués sous le régime de l'article 11 de cette loi.

### **Témoin**

**(3)** Quiconque se présente et témoigne dans le cadre de l'enquête prévue au présent article a droit aux frais de déplacement et de séjour ainsi entraînés et aux indemnités fixées par le tarif de la division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador.

## Consideration of report

**(4)** Once the Board receives a copy of the report, it shall consider the report and shall, within 60 days after the day on which it is received, send to the Federal Minister and the Provincial Minister its written response to the report.

## Directions to Board

**(5)** If one or more individuals are appointed by a Minister or Ministers under subsection (1) in respect of a matter, the Minister or Ministers making the appointment may, if that Minister or those Ministers determine that an inquiry is being conducted under section 165 in respect of the same matter, direct that the Board terminate that inquiry and provide to that individual or those individuals any records or evidence collected in respect of the matter.

## Directions binding

**(6)** The Board shall comply with a direction made under subsection (5).

## Costs of inquiry

**(7)** If the Federal Minister and the Provincial Minister jointly appoint the individual or individuals under subsection (1), they may also jointly agree, with the consent in writing of the Provincial Minister as defined in section 2, to require the cost of the inquiry to be borne by the Board. If only one of those Ministers appoints an individual or individuals under that subsection, that Minister shall pay the cost of the inquiry.

2014, c. 13, s. 45.

# Documents in Electronic or Other Form

## Definitions

**205.121** The definitions in this section apply in this section and sections 205.122 and 205.123.

**electronic document** means any form of representation of information or of concepts fixed in any medium in or by electronic, optical or other similar means and that can be read or perceived by an individual or by any means. (*document électronique*)

**information system** means a system used to generate, send, receive, store or otherwise process an electronic document. (*système d'information*)

2014, c. 13, s. 45.

## Examen du rapport

**(4)** Lorsqu'il reçoit une copie du rapport d'enquête, l'Office l'examine et, dans les soixante jours suivant sa réception, fait parvenir sa réponse par écrit au ministre fédéral et au ministre provincial.

## Ordre

**(5)** Lorsque, après avoir nommé un ou plusieurs individus en vertu du paragraphe (1), le ou les ministres concernés constatent qu'une enquête est déjà en cours, en application de l'article 165, à l'égard de la même question, ils peuvent ordonner à l'Office d'y mettre fin et de fournir les renseignements et éléments recueillis à l'individu ou aux individus qu'ils ont nommés.

## Respect de l'ordre

**(6)** L'Office est tenu de respecter l'ordre donné en vertu du paragraphe (5).

## Coûts

**(7)** Lorsque le ministre fédéral et le ministre provincial nomment conjointement un ou plusieurs individus en vertu du paragraphe (1), ils peuvent aussi conjointement, avec le consentement écrit du ministre provincial au sens de l'article 2, exiger que les coûts de l'enquête soient à la charge de l'Office. Lorsque seulement l'un des ministres nomme le ou les individus, ces coûts sont à la charge de ce ministre.

2014, ch. 13, art. 45.

# Documents sous forme électronique ou autre

## Définitions

**205.121** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 205.122 et 205.123.

**document électronique** S'entend de toute forme de représentation de renseignements ou de notions fixée sur quelque support que ce soit, par des moyens électroniques, optiques ou autres moyens semblables, et qui peut être lue ou perçue par un individu ou par tout moyen. (*electronic document*)

**système d'information** Système utilisé pour créer, transmettre, recevoir, mettre en mémoire ou traiter de toute autre manière des documents électroniques. (*information system*)

2014, ch. 13, art. 45.

## Use not mandatory

**205.122** No provision of this Part or of the regulations made under this Part requires an electronic document to be created or provided.

2014, c. 13, s. 45.

## Creation of information in writing

**205.123 (1)** A requirement under this Part that a notice, document or other information be created in writing is satisfied by the creation of an electronic document if

- (a) the information in the electronic document is accessible so as to be usable for subsequent reference; and
- (b) the regulations pertaining to this subsection, if any, have been complied with.

## Provision of information

**(2)** A requirement under this Part that a notice, document or other information be provided under this Part, whether or not it is required to be provided in writing, is satisfied by the provision of an electronic document if

- (a) the addressee has designated an information system for the receipt of the electronic document;
- (b) the electronic document is provided to the designated information system, unless otherwise prescribed;
- (c) the information in the electronic document is accessible by the addressee and capable of being retained by them, so as to be usable for subsequent reference; and
- (d) the regulations pertaining to this subsection, if any, have been complied with.

## Requirement for consent

**(3)** If a consent is required to be given in writing under this Part, the requirement is satisfied by the provision of an electronic document that signifies that consent has been given if

- (a) the addressee has designated an information system for the receipt of the electronic document;
- (b) the electronic document is provided to the designated information system, unless otherwise prescribed;

## Utilisation non obligatoire

**205.122** Aucune disposition de la présente partie ou de ses règlements n'exige la création ou la transmission d'un document électronique.

2014, ch. 13, art. 45.

## Création de renseignements par écrit

**205.123 (1)** Toute obligation, faite par la présente partie, de créer par écrit un avis, un document ou des renseignements peut être acquittée par la création d'un document électronique si les conditions ci-après sont respectées :

- a) les renseignements contenus dans le document électronique sont accessibles pour consultation ultérieure;
- b) les exigences réglementaires éventuelles concernant l'application du présent paragraphe sont observées.

## Fourniture de renseignements

**(2)** Toute obligation, faite par la présente partie, de fournir un avis, un document ou des renseignements peut être acquittée par la création d'un document électronique si les conditions ci-après sont respectées :

- a) le destinataire a désigné un système d'information pour la réception du document électronique;
- b) le document électronique est fourni au système d'information ainsi désigné, sauf disposition réglementaire contraire;
- c) les renseignements contenus dans le document électronique sont accessibles au destinataire et peuvent être conservés par ce dernier pour consultation ultérieure;
- d) les exigences réglementaires éventuelles concernant l'application du présent paragraphe sont observées.

## Consentement exigé

**(3)** Toute obligation, faite par la présente partie, de fournir un consentement écrit peut être acquittée par la création d'un document électronique signifiant ce consentement si les conditions ci-après sont respectées :

- a) le destinataire a désigné un système d'information pour la réception du document électronique;
- b) le document électronique est fourni au système d'information ainsi désigné, sauf disposition réglementaire contraire;

- (c)** the information in the electronic document that signifies that consent has been given is accessible by the addressee and capable of being retained by them, so as to be usable for subsequent reference; and
- (d)** the regulations pertaining to this subsection, if any, have been complied with.

## Exceptions

- (4)** Despite subsection (2), the reasons referred to in subsection 205.059(5) and the decision referred to in subsection 205.099(3) shall be provided in writing.

2014, c. 13, s. 45.

# Regulations

## Regulations

**205.124 (1)** Subject to section 7 and on the recommendation of the Federal Minister and the Minister of Labour, the Governor in Council may make regulations generally for carrying out the purposes and provisions of this Part, including regulations

- (a)** establishing requirements in respect of anything described in subsection 205.015(2) or 205.02(2);
- (b)** respecting the manner in which an operator is required to investigate under subsection 205.017(2) any occupational disease or any accident, incident or other hazardous occurrence;
- (c)** respecting the establishment, by an operator, of procedures for safe entry to or exit from a marine installation or structure and of standards for occupancy of a marine installation or structure;
- (d)** respecting the establishment of codes of practice, and specifying who is responsible for ensuring that those codes of practice are complied with;
- (e)** respecting the safety of work or activities that are carried out in a confined space, at heights, directly over water, under water, or of any work or activity that involves the use of explosives;
- (f)** respecting ergonomic standards and procedures for a workplace;
- (g)** respecting the establishment of standards for the design, installation and maintenance of the following things:
- (i)** guards, guard-rails, barricades, fences and other equipment of a similar nature,

- c)** les renseignements contenus dans le document électronique signifiant le consentement sont accessibles au destinataire et peuvent être conservés par ce dernier pour consultation ultérieure;
- d)** les exigences réglementaires éventuelles concernant l'application du présent paragraphe sont observées.

## Exceptions

- (4)** Malgré le paragraphe (2), les motifs visés au paragraphe 205.059(5) et la décision visée au paragraphe 205.099(3) sont transmis sous forme écrite.

2014, ch. 13, art. 45.

# Règlements

## Règlements

**205.124 (1)** Sous réserve de l'article 7, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre fédéral et du ministre du Travail, prendre tout règlement d'application de la présente partie, notamment :

- a)** établir des exigences concernant les éléments énumérés aux paragraphes 205.015(2) ou 205.02(2);
- b)** prévoir les modalités d'une enquête visée au paragraphe 205.017(2) sur les maladies professionnelles et les accidents, événements et autres situations comportant des risques;
- c)** régir l'établissement de procédures par l'exploitant pour entrer sur un ouvrage en mer et en sortir en toute sécurité et de normes d'habitation relatives aux ouvrages en mer;
- d)** régir la préparation des codes de pratique et préciser à qui incombe la responsabilité de veiller à ce qu'ils soient respectés;
- e)** régir la sûreté des activités effectuées dans des espaces clos, en hauteur ou directement au-dessus de l'eau ou sous l'eau, ou faisant appel à des explosifs;
- f)** régir les normes et les procédures en matière d'ergonomie pour le lieu de travail;
- g)** régir l'établissement de normes relatives à la conception, à l'installation et à l'entretien :
- (i)** des dispositifs protecteurs, garde-fous, barrières, clôtures et autres équipements de même nature,
- (ii)** des chaudières et des réservoirs sous pression,

- (ii) boilers and pressure vessels,
- (iii) escalators, elevators and other devices of a similar nature,
- (iv) all equipment for the generation, distribution or use of electricity,
- (v) gas-burning or oil-burning equipment or other heat-generating equipment, and
- (vi) heating, ventilation and air-conditioning systems;
- (h) respecting the establishment of standards for the design and maintenance of equipment, machines, devices, materials and other things that may be used by employees in carrying out their job functions;
- (i) respecting the circumstances and manner in which any thing referred to in paragraph (g) or (h) shall or shall not be used, and any qualifications that an individual is required to have in order to use it;
- (j) specifying who is responsible for ensuring that the standards referred to in paragraphs (g) and (h) are complied with and that the things referred to in those paragraphs are used in the specified circumstances and manner and by individuals who have the required qualifications;
- (k) respecting the establishment of standards relating to levels or limits for ventilation, lighting, temperature, humidity, sound and vibration and exposure to chemical agents, biological agents and radiation and specifying who is responsible for ensuring that those standards are complied with;
- (l) respecting the qualifications of persons authorized to carry out prescribed training;
- (m) respecting the establishment of fire safety and emergency measures, and specifying who is responsible for ensuring that those measures are complied with;
- (n) respecting the provision, by an operator, an employer, or both, of sanitary and personal facilities, potable water, sustenance, and first-aid and health services;
- (o) respecting the prevention of, and protection against, violence at the workplace;
- (p) respecting the manner and form in which records are to be maintained and information communicated;
- (iii) des escaliers mécaniques, ascenseurs et autres dispositifs de même nature,
- (iv) de l'équipement servant à la production, à la distribution ou à l'utilisation de l'électricité,
- (v) des brûleurs à gaz ou à pétrole ou autres appareils générateurs de chaleur,
- (vi) des systèmes de chauffage, de ventilation et de conditionnement de l'air;
- h) régir l'établissement de normes relatives à la conception ou à l'entretien des équipements, des machines, des dispositifs, du matériel et autres choses qui peuvent être utilisés par les employés pour effectuer leurs tâches;
- i) régir les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles des choses visées aux alinéas g) ou h) doivent être utilisées ou ne peuvent pas l'être et préciser les compétences que doit posséder un individu pour les utiliser;
- j) préciser à qui incombe la responsabilité de veiller à ce que les normes visées aux alinéas g) et h) soient respectées et à ce que les choses visées à ces alinéas soient utilisées selon les modalités et circonstances précisées par un individu qui possède les compétences requises;
- k) régir l'établissement de normes relatives aux niveaux ou limites applicables à l'aération, à l'éclairage, à la température, à l'humidité, au bruit, aux vibrations et à l'exposition à des agents chimiques, à des agents biologiques et au rayonnement, et préciser à qui incombe l'obligation de veiller à ce que ces normes soient respectées;
- l) régir les compétences des personnes autorisées à donner la formation prévue par règlement;
- m) régir l'établissement de mesures de prévention des incendies et de mesures d'urgence et préciser à qui incombe l'obligation de veiller à ce que ces mesures soient respectées;
- n) régir la fourniture par l'exploitant, l'employeur, ou les deux, des installations sanitaires et personnelles, de l'eau potable et des aliments ainsi que des services de premiers soins et de santé;
- o) régir les mesures de protection et les précautions à prendre contre la violence dans le lieu de travail;
- p) régir les modalités de conservation et de tenue de documents et la communication de renseignements;

(q) respecting the manner in which programs for medical monitoring and examination referred to in paragraph 205.066(1)(f) are to be implemented, including restricting the types of interventions that may be used;

(r) respecting the procedures governing the granting of a permission under section 205.069 or 205.07, including any requirements for consultation or notice;

(s) specifying the equipment, methods, measures or standards or other things required by regulations made under this section in respect of which the granting of a permission under section 205.069 or 205.07 is prohibited;

(t) respecting the operation of an advisory council established under section 205.118;

(u) respecting any matter necessary for the purposes of the application of section 205.123, including

(i) the time and circumstances when, and the place where, an electronic document, as defined in section 205.121, is to be considered to have been provided or received, and

(ii) the circumstances in which a secure electronic signature, as defined in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, is required to be linked to an electronic document, as defined in section 205.121; and

(v) prescribing anything that by this Part is to be prescribed.

### Incorporation by reference

(2) Regulations made under subsection (1) may incorporate any material by reference, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as amended from time to time.

### No registration or publication

(3) For greater certainty, a document that is incorporated by reference into a regulation is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* by reason only that it is incorporated by reference.

### Regulations general or specific

(4) Regulations made under subsection (1) may be made applicable to all persons or one or more classes of persons.

(q) prévoir les modalités de mise en œuvre des programmes de surveillance médicale et d'examens médicaux visés à lalinéa 205.066(1)f), notamment restreindre tout type d'intervention qui peut être utilisé;

(r) régir la procédure relative aux permissions accordées en vertu des articles 205.069 et 205.07, notamment toute exigence relative aux consultations ou aux avis;

(s) préciser les équipements, méthodes, mesures, normes ou autres choses requis par les règlements pris en vertu du présent article pour lesquels il est interdit de donner une permission en vertu des articles 205.069 et 205.07;

(t) régir la conduite des affaires du conseil consultatif établi en vertu de l'article 205.118;

(u) régir tout ce qui est utile pour l'application de l'article 205.123, notamment :

(i) les délais et les circonstances dans lesquels le document électronique, au sens de l'article 205.121, est présumé avoir été transmis ou reçu, ainsi que le lieu où il est présumé avoir été transmis ou reçu,

(ii) les cas dans lesquels une signature électronique sécurisée, au sens du paragraphe 31(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, doit être jointe à un document électronique au sens de l'article 205.121;

(v) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

### Incorporation par renvoi

(2) Peut être incorporé par renvoi dans les règlements pris en vertu du paragraphe (1) tout document, quelle que soit sa provenance, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

### Transmission et publication

(3) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans un règlement n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* du seul fait de leur incorporation.

### Portée générale ou restreinte

(4) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent être d'application générale ou viser spécifiquement soit une, soit plusieurs catégories de personnes.

## Recommendation of Minister of Transport

**(5)** Regulations made under subsection (1) in respect of employees and other passengers on a passenger craft, or the passenger craft, shall, in addition to the requirement set out in that subsection, be made on the recommendation of the Minister of Transport.

2014, c. 13, s. 45.

## Publication of proposed regulations

**205.125 (1)** Subject to subsection (2), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under this Part shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Federal Minister with respect to it.

### Single publication required

**(2)** No proposed regulation need be published more than once under subsection (1) whether or not it is altered or amended as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

2014, c. 13, s. 45.

## PART IV

# Revenue Sharing

## Interpretation

### Definitions

**206** The following definitions apply in this Part.

**Consumption Tax Acts** means section 2 and Parts I, II, III, VIII and IX of and the schedule to the *Revenue Administration Act*, S.N.L. 2009, c. R-15.01, as amended from time to time, and any other Act of the Legislature of the Province, as amended from time to time, that may be prescribed. (*lois sur la taxe à la consommation*)

**Insurance Companies Tax Act** means section 2 and Parts I, II and VI of and the schedule to the *Revenue Administration Act*, S.N.L. 2009, c. R-15.01, as amended from time to time. (*Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances*)

**Newfoundland and Labrador Income Tax Act** means the *Income Tax Act*, 2000, S.N.L. 2000, c. I-1.1, as amended from time to time. (*Loi de l'impôt sur le revenu de Terre-Neuve-et-Labrador*)

## Recommandation du ministre des Transports — véhicule de transport

**(5)** La prise d'un règlement en vertu du paragraphe (1) exige, en plus des exigences qui y sont prévues, la recommandation du ministre des Transports si ce règlement s'applique aux employés et aux autres passagers dans un véhicule de transport.

2014, ch. 13, art. 45.

## Publication de projets de règlements

**205.125 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les projets de règlements que le gouverneur en conseil se propose de prendre en application de la présente partie sont publiés dans la *Gazette du Canada*, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre fédéral leurs observations à cet égard.

### Exception

**(2)** Les projets déjà publiés en application du paragraphe (1) n'ont pas à l'être de nouveau, qu'ils aient été modifiés ou non à la suite des observations.

2014, ch. 13, art. 45.

## PARTIE IV

# Partage des recettes

## Définitions

### Définitions

**206** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

**Fonds de recettes** Le compte ouvert en application de l'article 214. (*Revenue Fund*)

**Loi de l'impôt sur le revenu de Terre-Neuve-et-Labrador** La loi intitulée *Income Tax Act, 2000*, S.N.L. 2000, ch. I-1.1, avec ses modifications successives. (*Newfoundland and Labrador Income Tax Act*)

**Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances** S'entend de l'article 2, des parties I, II et VI et de l'annexe de la loi intitulée *Revenue Administration Act*, S.N.L. 2009, c. R-15.01, avec leurs modifications successives. (*Insurance Companies Tax Act*)

**Lois sur la taxe à la consommation** S'entend de l'article 2, des parties I, II, III, VIII et IX et de l'annexe de la loi intitulée *Revenue Administration Act*, S.N.L. 2009, ch.

**Revenue Fund** means the account established under section 214. (*Fonds de recettes*)

1987, c. 3, s. 206; 2014, c. 13, s. 46.

R-15.01 et de toute autre loi de la province visée par règlement, avec leurs modifications successives. (*Consumption Tax Acts*)

1987, ch. 3, art. 206; 2014, ch. 13, art. 46.

## Imposition of Consumption Taxes

### Imposition of consumption taxes in offshore area

**207 (1)** There shall be imposed, levied and collected under this Part in respect of the offshore area, in accordance with subsection (3), the taxes, interest and penalties that would be imposed, levied and collected under the Consumption Tax Acts if the offshore area were in the Province.

### Exception

**(2)** Despite subsection (1), if taxes are imposed in respect of any matter under any of the Consumption Tax Acts and taxes would, but for this subsection, be imposed under subsection (1) in respect of that matter, no taxes shall be imposed under subsection (1) in respect of that matter.

### Application of Newfoundland and Labrador legislation

**(3)** Subject to this Act and the regulations made under it, the Consumption Tax Acts and the regulations referred to in subsection (3.1) apply, with any modifications that the circumstances require, for the purposes of this Part and, without limiting the generality of the foregoing,

**(a)** a reference in those Acts to the Crown is to be read as a reference to Her Majesty in right of Canada;

**(b)** a reference in those Acts to the province is to be read as a reference to the offshore area; and

**(c)** a reference in those Acts to the Minister responsible for the administration of any of those Acts is to be read as a reference to the Minister of Finance.

### Newfoundland and Labrador regulations

**(3.1)** The following regulations apply for the purposes of subsection (3):

**(a)** any regulations made under the Consumption Tax Acts; and

**(b)** any regulations made under section 107, 108, 111, 112 or 114 of the *Revenue Administration Act*, S.N.L. 2009, c. R-15.01, as that Act is amended from time to time.

## Taxe à la consommation

### Levée

**207 (1)** Sont institués et recouvrés, sous le régime de la présente partie et conformément au paragraphe (3), les taxes, intérêts et amendes à l'égard de la zone extracôtière qui le seraient sous le régime des lois sur la taxe à la consommation si cette zone était située dans la province.

### Exception

**(2)** Il n'est pas institué de taxe sous le régime du paragraphe (1) sur les objets imposés sous celui des lois sur la taxe à la consommation.

### Application de la législation de Terre-Neuve-et-Labrador

**(3)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, les lois sur la taxe à la consommation et les règlements visés au paragraphe (3.1) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente partie. Notamment, la mention dans ces lois des termes *Crown* et *province* et du ministre responsable de leur application vaut mention, respectivement, de Sa Majesté du chef du Canada, de la zone extracôtière et du ministre des Finances.

### Règlements de Terre-Neuve-et-Labrador

**(3.1)** Les règlements qui suivent s'appliquent dans le cadre du paragraphe (3) :

**a)** ceux pris en vertu des lois sur la taxe à la consommation;

**b)** ceux pris en vertu des articles 107, 108, 111, 112 ou 114 de la loi intitulée *Revenue Administration Act*, S.N.L. 2009, ch. R-15.01, avec leurs modifications successives.

## Binding on certain entities

**(4)** This section is binding on

**(a)** the corporations mentioned in Schedule I to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, if Newfoundland and Labrador is a participating province as defined in subsection 31(1) of that Act; and

**(b)** the corporations mentioned in Schedule II to that Act.

1987, c. 3, s. 207; 2014, c. 13, s. 46.

## Obligation

**(4)** Le présent article lie les entités suivantes :

**a)** les personnes morales visées à l'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, si Terre-Neuve-et-Labrador est une province signataire au sens du paragraphe 31(1) de cette loi;

**b)** les personnes morales visées à l'annexe II de la même loi.

1987, ch. 3, art. 207; 2014, ch. 13, art. 46.

## Imposition of Insurance Companies Tax

### Insurance companies tax in offshore area

**208 (1)** There shall be imposed, levied and collected under this Part in respect of the insurance premiums received by any company with respect to property that is situated in the offshore area at the time the insurance premiums become payable, in accordance with subsection (3), the taxes, interest and penalties that would be imposed, levied and collected under the Insurance Companies Tax Act if the property were situated in the Province.

### Exception

**(2)** Despite subsection (1), if taxes are imposed in respect of any matter under the Insurance Companies Tax Act and taxes would, but for this subsection, be imposed under subsection (1) in respect of that matter, no taxes shall be imposed under subsection (1) in respect of that matter.

### Application of Newfoundland and Labrador legislation

**(3)** Subject to this Act and the regulations made under it, the Insurance Companies Tax Act and any regulations made under section 107 of the *Revenue Administration Act*, S.N.L. 2009, c. R-15.01, as that Act is amended from time to time, apply, with any modifications that the circumstances require, for the purposes of this Part and, without limiting the generality of the foregoing,

**(a)** a reference in that Act to the Crown is to be read as a reference to Her Majesty in right of Canada;

**(b)** a reference in that Act to the province is to be read as a reference to the offshore area; and

**(c)** a reference in that Act to the Minister responsible for the administration of that Act is to be read as a reference to the Minister of Finance.

## Taxe sur les primes d'assurance

### Levée

**208 (1)** Sont institués et recouvrés, sous le régime de la présente partie et conformément au paragraphe (3), sur les primes d'assurances reçues par une compagnie pour les biens situés dans la zone extracôtière au moment où la prime est exigible, les taxes, intérêts et amendes qui le seraient sous le régime de la Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances si les biens en cause étaient situés dans la province.

### Exception

**(2)** Il n'est pas institué de taxe sous le régime du paragraphe (1) sur les objets imposés sous celui de la Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances.

### Application de la législation de Terre-Neuve-et-Labrador

**(3)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, la Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances et les règlements pris en vertu de l'article 107 de la loi intitulée *Revenue Administration Act*, S.N.L. 2009, ch. R-15.01, avec ses modifications successives, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente partie. Notamment, la mention dans cette loi des termes *Crown* et *province* et du ministre responsable de son application vaut mention, respectivement, de Sa Majesté du chef du Canada, de la zone extracôtière et du ministre des Finances.

## Definition of *company*

**(4)** In this section, ***company*** has the same meaning as in the Insurance Companies Tax Act.

1987, c. 3, s. 208; 2014, c. 13, s. 46.

# Tax Administration Agreement

## Power to collect

**209 (1)** Subject to subsection 212(1), where a tax administration agreement is entered into pursuant to subsection (3), taxes, interest, penalties and other sums payable under section 207 or 208 may be collected and administered and refunds in respect thereof may be granted by the Government of the Province on behalf of the Government of Canada in accordance with the terms and conditions of the agreement, as amended from time to time pursuant to subsection (4).

## Negotiation of tax administration agreement

**(2)** The Minister of Finance shall, on the request of the Government of the Province, negotiate with the Provincial Minister of Finance a tax administration agreement with respect to the taxes, interest and penalties imposed under sections 207 and 208.

## Tax administration agreement

**(3)** On completion of the negotiation of a tax administration agreement pursuant to subsection (2), the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, shall, on behalf of the Government of Canada, enter into a tax administration agreement with the Government of the Province pursuant to which the Government of the Province shall, on behalf of the Government of Canada, collect and administer the taxes, interest, penalties and other sums payable under sections 207 and 208 and, without limiting the generality of the foregoing, grant refunds or make other payments in respect of those taxes, interest and penalties in accordance with the terms and conditions set out in the agreement.

## Amendments to the agreement

**(4)** The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement amending the terms and conditions of any tax administration agreement entered into pursuant to subsection (3).

## No further liability

**(5)** A tax administration agreement may provide that, where any payment is received by the Government of the Province on account of any taxes, interest, penalties or other sums payable by a person under

## Définition de *compagnie*

**(4)** Au présent article, ***compagnie*** a le sens du terme *company* de la Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances.

1987, ch. 3, art. 208; 2014, ch. 13, art. 46.

# Accord fiscal

## Pouvoir de recouvrer

**209 (1)** Sous réserve du paragraphe 212(1), les montants — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — payables sous le régime des articles 207 ou 208 peuvent être recouvrés, gérés ou remboursés par le gouvernement de la province pour le compte du gouvernement du Canada conformément aux modalités d'un accord fiscal, dans sa version modifiée conformément au paragraphe (4), conclu conformément au paragraphe (3).

## Négociations

**(2)** Le ministre des Finances est, à la demande du gouvernement de la province, tenu de négocier avec son homologue provincial pour conclure un accord fiscal sur les impôts, taxes, intérêts et amendes visés aux articles 207 ou 208.

## Accord fiscal

**(3)** Après les négociations, le ministre des Finances est tenu, avec l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure au nom du gouvernement du Canada, un accord fiscal avec le gouvernement de la province aux termes duquel celui-ci doit gérer et recouvrer, pour le compte du gouvernement du Canada, les montants — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — payables sous le régime des articles 207 ou 208 et, notamment, effectuer, à cet égard, tous remboursements ou paiements conformément aux modalités de l'accord.

## Modification de l'accord

**(4)** Le ministre des Finances peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure au nom du gouvernement du Canada un accord modifiant les modalités de l'accord.

## Imputation

**(5)** L'accord peut prévoir, selon les modalités déterminées, que toute somme reçue par le gouvernement de la province, sous le régime des articles 207 ou 208, ou des deux, ou sous celui des articles 207 ou 208 et des lois sur

- (a) section 207 or 208, or
- (b) both
  - (i) section 207 or 208, and
  - (ii) the Consumption Tax Acts or the Insurance Companies Tax Act,

the payment so received may be applied by the Government of the Province towards the taxes, interest, penalties or other sums payable by the person under any such provision or Act in such manner as is specified in the agreement, notwithstanding that the person directed that the payment be applied in any other manner or made no direction as to its application.

#### **Idem**

**(6)** Any payment or part thereof applied by the Government of the Province in accordance with a tax administration agreement towards the taxes, interest, penalties or other sums payable by a person under section 207 or 208

- (a) relieves that person of liability to pay such taxes, interest, penalties or other sums to the extent of the payment or part thereof so applied; and
- (b) shall be deemed to have been applied in accordance with a direction made by that person.

#### **Proof of provision of tax administration agreement**

**(7)** A document purporting to be an agreement entered into pursuant to subsection (3) or (4) that is

- (a) published in the *Canada Gazette*, or
- (b) certified as such by, or on behalf of, the Receiver General, the Deputy Receiver General or the Minister of Finance

is, in the absence of evidence to the contrary, evidence of the contents thereof and is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

1987, c. 3, s. 209; 2014, c. 13, s. 47.

#### **Transfer of powers and duties**

**210 (1)** Where a tax administration agreement is entered into, the Provincial Minister, on behalf of, or as agent for, the Minister of Finance, is hereby authorized to perform all the duties and to exercise all the powers and any discretion that the Minister of Finance or the Deputy Minister of Finance has under this Part.

la taxe à la consommation ou de la Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances, peut être imputée sur les sommes — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — à payer par la personne assujettie sous leur régime en dépit de toute indication contraire de celle-ci ou l'absence d'indication.

#### **Libération**

**(6)** Les imputations totales ou partielles effectuées par le gouvernement de la province sur les montants payables par une personne assujettie sous le régime des articles 207 ou 208 libère celle-ci de son assujettissement à concurrence des montants imputés. Elles sont en outre réputées avoir été effectuées selon les indications de la personne assujettie.

#### **Preuve d'une disposition de l'accord fiscal**

**(7)** Un document, censé être un accord fiscal, qui est soit publié dans la *Gazette du Canada*, soit certifié comme tel par le receveur général, le sous-receveur général ou le ministre des Finances, ou pour le compte de ceux-ci, fait, sauf preuve contraire, foi de son contenu et est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du certificateur.

1987, ch. 3, art. 209; 2014, ch. 13, art. 47.

#### **Transfert des attributions**

**210 (1)** Sur conclusion de l'accord, le ministre provincial peut exercer, pour le compte du ministre des Finances, les attributions et disposer de la latitude dévolues à celui-ci et à son sous-ministre sous le régime de la présente partie.

## Transfer of powers and duties

**(2)** If a tax administration agreement is entered into, the Minister of Finance of the Province may

**(a)** perform the duties and exercise any power or discretion that the Provincial Minister has under subsection (1) or otherwise under this Part; and

**(b)** designate officers of the Department of Finance of the Province to carry out any functions, perform any duties and exercise any powers that are similar to those that are carried out, exercised or performed by them on behalf of the Provincial Minister under the Consumption Tax Acts and the Insurance Companies Tax Act.

1987, c. 3, s. 210; 2014, c. 13, s. 48.

## Imposition of Corporate Income Taxes

### Imposition of corporate income tax in offshore area

**211 (1)** There shall be imposed, levied and collected under this Part in respect of the taxable income of a corporation earned in a taxation year in the offshore area, in accordance with subsection (3), the taxes, interest and penalties that would be imposed, levied and collected under the Newfoundland and Labrador Income Tax Act in respect of that taxable income if the offshore area were in the Province.

### Exception

**(2)** Despite subsection (1), if taxes are imposed under the Newfoundland and Labrador Income Tax Act in respect of taxable income of a corporation earned in a taxation year in the Province and taxes would, but for this subsection, be imposed under subsection (1) in respect of that taxable income, no taxes shall be imposed under subsection (1) in respect of that taxable income.

### Application of Newfoundland and Labrador Income Tax Act

**(3)** Subject to this Act and the regulations made under it, the Newfoundland and Labrador Income Tax Act and any regulations referred to in subsection (3.1) apply, with any modifications that the circumstances require, for the purposes of this Part and, without limiting the generality of the foregoing,

**(a)** a reference in that Act to Her Majesty in right of the Province of Newfoundland and Labrador is to be read as a reference to Her Majesty in right of Canada;

**(b)** a reference in that Act to the province is to be read as a reference to the offshore area; and

## Transfert des attributions

**(2)** Sur conclusion de l'accord, le ministre des Finances de la province peut exercer les attributions et disposer de la latitude dévolues au ministre provincial sous le régime de la présente partie et, notamment, du paragraphe (1) et déléguer aux fonctionnaires du ministère provincial appelé *Department of Finance* les attributions correspondant à celles qui leur sont dévolues sous le régime des lois sur la taxe à la consommation et de la Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances.

1987, ch. 3, art. 210; 2014, ch. 13, art. 48.

## Imposition des personnes morales

### Impôts : personnes morales

**211 (1)** Sont institués et recouvrés, sous le régime de la présente partie et conformément au paragraphe (3), sur le revenu imposable gagné dans une année d'imposition par les personnes morales, dans la zone extracôtier, les impôts, taxes, intérêts et amendes qui le seraient sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu de Terre-Neuve-et-Labrador si cette zone était située dans la province.

### Exception

**(2)** Aucun impôt n'est institué sous le régime du paragraphe (1) sur le revenu imposable, gagné au cours d'une année d'imposition dans la province, sous celui de la Loi de l'impôt sur le revenu de Terre-Neuve-et-Labrador.

### Application de la législation de Terre-Neuve-et-Labrador

**(3)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, la Loi de l'impôt sur le revenu de Terre-Neuve-et-Labrador et les règlements visés au paragraphe (3.1) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente partie. Notamment, la mention dans cette loi des termes *Her Majesty in right of the Province of Newfoundland and Labrador, province* et *Minister of Finance* vaut mention, respectivement, de Sa Majesté du chef du Canada, de la zone extracôtier, du receveur général, s'agissant de tout versement des impôts, et, par ailleurs, du ministre fédéral du Revenu national.

**(c)** a reference in that Act to the “Minister of Finance” is to be read as a reference to

- (i)** in relation to the remittance of any amount as or on account of tax payable under that Act, the Receiver General for Canada, and
- (ii)** in relation to any other matter, the Minister of National Revenue for Canada.

### Newfoundland and Labrador regulations

**(3.1)** The following regulations apply for the purposes of subsection (3):

- (a)** any regulations made under the Newfoundland and Labrador Income Tax Act; and
- (b)** any regulations made under an Act that was replaced by the Newfoundland and Labrador Income Tax Act, to the extent that those regulations remain in force in accordance with the laws of the Province and are not inconsistent with the Newfoundland and Labrador Income Tax Act.

### Determination of taxable income earned in offshore area

**(4)** For the purposes of this section, the taxable income of a corporation earned in a taxation year in the offshore area or in the Province shall be determined in accordance with rules prescribed by regulations for the purposes of the definition **taxable income earned in the year in a province** in subsection 124(4) of the *Income Tax Act*.

1987, c. 3, s. 211; 2014, c. 13, s. 49.

### Remittance to Receiver General

**212 (1)** All taxes, interest, penalties or other sums payable under section 207, 208 or 211 are payable and shall be remitted to the Receiver General.

### Consolidated Revenue Fund

**(2)** On the collection or receipt of any taxes, interest, penalties or other sums by the Government of the Province pursuant to this Part, the taxes, interest, penalties or other sums shall be deposited as soon as practicable to the credit of the Receiver General and paid into the Consolidated Revenue Fund in the manner prescribed by the Treasury Board under the *Financial Administration Act*.

### Collection of excess sums

**(3)** Every person who knowingly collects or receives any sum of money as taxes under this Part in circumstances where the sum is not payable shall forthwith

### Règlements de Terre-Neuve-et-Labrador

**(3.1)** Les règlements qui suivent s’appliquent dans le cadre du paragraphe (3):

- a)** ceux pris en vertu de la Loi de l’impôt sur le revenu de Terre-Neuve-et-Labrador;
- b)** ceux pris en vertu d’une loi remplacée par la Loi de l’impôt sur le revenu de Terre-Neuve-et-Labrador, dans la mesure où ils sont en vigueur en vertu de la législation provinciale et de leur compatibilité avec cette loi.

### Détermination du revenu

**(4)** Pour l’application du présent article, le revenu imposable gagné dans une année d’imposition par une personne morale, dans la zone extracôtière ou dans la province, est déterminé conformément aux règles prévues par règlement pour l’application de la définition de **revenu imposable gagné au cours de l’année dans une province** au paragraphe 124(4) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*.

1987, ch. 3, art. 211; 2014, ch. 13, art. 49.

### Versement au receveur général

**212 (1)** Les montants — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — payables sous le régime des articles 207, 208 ou 211 sont à verser au receveur général.

### Trésor

**(2)** Dès que possible après leur perception ou réception par le gouvernement de la province sous le régime de la présente partie, les montants — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — sont déposés au crédit du receveur général et versés au Trésor selon les modalités prévues, par règlement, par le Conseil du Trésor conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

### Trop-perçu

**(3)** Quiconque sciemment perçoit ou reçoit un montant à titre d’impôt sous le régime de la présente partie qui ne lui est pas payable doit sans délai le rembourser à la

**(a)** refund the sum to the person from whom he collected it; or

**(b)** if the person referred to in paragraph (a) is not known or readily ascertainable, pay the sum to the Receiver General.

1987, c. 3, s. 212; 2015, c. 4, s. 67(F).

personne qui le lui a versé ou, si cette personne n'est pas connue ou n'est pas facilement identifiable, la verser au receveur général.

1987, ch. 3, art. 212; 2015, ch. 4, art. 67(F).

## Liability and Collection of Tax

### Debts due to Her Majesty

**213** All taxes, interest, penalties or other sums payable under section 207, 208 or 211 are debts due to Her Majesty in right of Canada and are recoverable as such from the person required to pay the taxes, interest, penalties or other sums in accordance with this Part.

## Revenue Fund

### Revenue Fund

**214 (1)** There shall be established in the accounts of Canada an account to be known as the Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund.

### Change of name

**(1.1)** The name of the Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund is changed to Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Resource Revenue Fund.

### References

**(1.2)** A reference in any contract, document, instrument, proclamation or order in council to the Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund is, unless the context otherwise requires, to be read as a reference to the Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Resource Revenue Fund.

### Payment

**(2)** The Federal Minister shall, at the times and in the manner prescribed,

**(a)** credit the Revenue Fund with

**(i)** where the Government of the Province has agreed to collect and is collecting in accordance with a tax administration agreement entered into pursuant to section 209, on behalf of the Government of Canada, taxes, interest, penalties and other sums payable under sections 207 and 208, an amount equal to the aggregate of the amounts on account of taxes, interest, penalties and other sums

## Assujettissement et recouvrement

### Créances de Sa Majesté

**213** Les montants — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — à payer sous le régime des articles 207, 208 ou 211 sont des créances de Sa Majesté du chef du Canada et sont recouvrables à ce titre auprès des personnes qui y sont assujetties.

## Fonds de recettes

### Fonds de recettes

**214 (1)** Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures ».

### Nouvelle désignation

**(1.1)** Le « Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures » est maintenant nommé le « Fonds de Terre-Neuve-et-Labrador pour les recettes provenant des ressources en hydrocarbures ».

### Mention de l'ancienne désignation

**(1.2)** Toute mention du « Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures » dans un contrat, un document, un acte, un effet, une proclamation ou un décret en conseil vaut mention, sauf indication contraire du contexte, de « Fonds de Terre-Neuve-et-Labrador pour les recettes provenant des ressources en hydrocarbures ».

### Autorisation de paiement

**(2)** Le ministre, selon les modalités de temps ou autres fixées par règlement, est tenu de :

**a)** verser au Fonds de recettes :

**(i)** le total des montants — impôts, taxes, intérêts, amendes ou autres — visés aux articles 207 et 208 perçus ou reçus au cours d'un exercice par le gouvernement de la province pour le compte du gouvernement du Canada dans le cadre d'un accord fiscal conclu sous le régime de l'article 209, après déduction des remboursements, remises ou autres paiements imputables sur ces montants,

collected pursuant to those sections during any fiscal year, after taking into account any refunds, remissions or other payments that are applicable in respect of such taxes, interest, penalties and other sums,

(ii) an amount equal to the aggregate of the amounts assessed or reassessed in respect of any fiscal year on account of taxes imposed pursuant to section 211, after taking into account any credits, reductions, deductions, rebates, surtaxes and remissions that are applicable in respect of such taxes,

(iii) where the Government of the Province and the Board have entered into an agreement pursuant to section 98 and the Board is collecting, in accordance with the agreement, on behalf of the Government of Canada, royalties payable under section 97, an amount equal to the aggregate of such royalties that have been collected during any fiscal year, and

(iv) an amount equal to the aggregate of any amounts, other than those referred to in subparagraph (iii), received and not required to be returned during any fiscal year under Part II or any regulations made thereunder; and

(b) pay to Her Majesty in right of the Province, at the time and in the manner prescribed, any amount credited to the Revenue Fund pursuant to paragraph (a).

#### Excess recoverable

(3) Where, pursuant to subsection (2), Her Majesty in right of the Province has received any amount in excess of the amount to which it is entitled, the Federal Minister may recover as a debt due to Her Majesty in right of Canada an amount equal to such excess from any moneys that may be or may become payable to Her Majesty in right of the Province pursuant to subsection (2) or under any other Act of Parliament.

1987, c. 3, s. 214; 2014, c. 13, s. 50.

## Jurisdiction of Courts

#### Jurisdiction of courts

**215 (1)** Every court in the Province has jurisdiction in respect of matters arising in the offshore area under this Part or Division VI of Part II or under any laws made applicable by this Part or that Division to the offshore area, to the same extent as the court has jurisdiction in respect of matters arising within its ordinary territorial division.

(ii) le total des montants établis sur cotisation ou nouvelle cotisation pour l'exercice à titre d'impôts prélevés sous le régime de l'article 211, après déduction des remboursements, remises ou autres paiements imputables sur ces montants,

(iii) le total des redevances visées à l'article 97 et perçues en cours d'exercice par l'Office pour le compte du gouvernement du Canada dans le cadre d'un accord conclu sous le régime de l'article 98,

(iv) un montant égal au total des montants reçus au cours d'un exercice sous le régime de la partie II ou de ses règlements, s'il ne s'agit pas de ceux visés au sous-alinéa (iii) et non sujets au remboursement;

b) payer à Sa Majesté du chef de la province tout montant transféré au Fonds des recettes sous le régime de l'alinéa a).

#### Surplus

(3) Lorsque, sous le régime du paragraphe (2), Sa Majesté du chef de la province a reçu un versement plus élevé que celui auquel elle a droit, le ministre fédéral peut recouvrer l'excédent à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada par voie de compensation sur tout montant payable à Sa Majesté du chef de la province sous le régime du paragraphe (2) ou de toute autre loi fédérale.

1987, ch. 3, art. 214; 2014, ch. 13, art. 50.

## Compétence des tribunaux

#### Compétence des tribunaux

**215 (1)** Tout tribunal de la province peut connaître des affaires résultant de l'application à la zone extracôtière de la présente partie ou de la section VI de la partie II ou de dispositions législatives que celles-ci lui rendent applicables, de la même manière qu'il peut être saisi des affaires prenant naissance dans son ressort.

## Presumption

**(2)** For the purposes of subsection (1), the offshore area shall be deemed to be within the territorial limits of the judicial centre of St. John's.

## Saving

**(3)** Nothing in this section limits the jurisdiction that a court may exercise apart from this section.

## Definition of court

**(4)** In this section, **court** includes a judge thereof and any provincial court judge or justice.

# Regulations

## Regulations

**216** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations

**(a)** excluding, for the purposes of this Act, any provision or any part of a provision of the Consumption Tax Acts, the Newfoundland and Labrador Income Tax Act, the Insurance Companies Tax Act or the Petroleum and Natural Gas Act as defined in subsection 97(1) or of any regulation referred to in subsection 97(4.1), 207(3.1), 208(3) or 211(3.1) that is inconsistent with this Act, the Atlantic Accord or any bilateral or international treaty, convention or agreement respecting taxation, tariffs or trade to which the Government of Canada is a signatory; and

**(b)** prescribing anything that is by this Part to be prescribed.

1987, c. 3, s. 216; 2014, c. 13, s. 51.

# Appropriation

## Appropriation

**217** In respect of any fiscal year, the Federal Minister may pay out of the Consolidated Revenue Fund, at such times and in such manner as may be prescribed,

**(a)** an amount to Her Majesty in right of the Province on account of amounts that have been refunded or reimbursed during that fiscal year by the Government of the Province to taxpayers in respect of taxes paid under this Part; and

## Présomption

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), la zone extracôtière est réputée située dans le ressort de la circonscription judiciaire de Saint John's.

## Réserve

**(3)** Le présent article n'a pas pour effet de limiter la compétence qu'un tribunal peut exercer indépendamment de ses dispositions.

## Assimilation

**(4)** Pour l'application du présent article sont assimilés au tribunal ses juges ainsi que les juges de la cour provinciale et les juges de paix.

# Règlement

## Règlement

**216** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre des Finances :

**a)** exclure, pour l'application de la présente partie, telle disposition des lois sur la taxe à la consommation, de la Loi de l'impôt sur le revenu de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances, de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, au sens du paragraphe 97(1) ou des règlements visés aux paragraphes 97(4.1), 207(3.1), 208(3) ou 211(3.1) incompatible avec la présente loi, l'Accord atlantique ou tous traités, conventions ou accords bilatéraux ou internationaux portant sur les impôts, les tarifs ou le commerce dont le gouvernement du Canada est signataire;

**b)** prendre les mesures réglementaires prévues par la présente partie.

1987, ch. 3, art. 216; 2014, ch. 13, art. 51.

# Affectation

## Affectation

**217** Le ministre fédéral peut pour chaque exercice, selon les modalités de temps ou autres fixées par règlement, prélever sur le Trésor les montants payables à Sa Majesté du chef de la province au titre des remboursements faits au cours de l'exercice par le gouvernement de la province aux contribuables à l'égard d'impôts payés sous le régime de la présente partie et ceux payables à celle-ci au cours de l'exercice sous le régime de l'alinéa 214(2)b).

**(b)** amounts payable during that fiscal year to Her Majesty in right of the Province pursuant to paragraph 214(2)(b).

## **PART V**

### [Repealed, 2015, c. 4. s. 69]

- 218** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 219** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 220** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 220.1** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 221** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 222** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 223** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 224** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 225** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 226** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 227** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]

## **PART VI**

### [Repealed, 2015, c. 4. s. 69]

- 228** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 229** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 230** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 231** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 232** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]
- 233** [Repealed, 2015, c. 4, s. 69]

## **PART VII**

### Corporate Income Tax

- 234 and 235** [Amendments]

## **PARTIE V**

### [Abrogée, 2015, ch. 4, art. 69]

- 218** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 219** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 220** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 220.1** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 221** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 222** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 223** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 224** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 225** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 226** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 227** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]

## **PARTIE VI**

### [Abrogée, 2015, ch. 4, art. 69]

- 228** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 229** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 230** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 231** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 232** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]
- 233** [Abrogé, 2015, ch. 4, art. 69]

## **PARTIE VII**

### Impôt des personnes morales

- 234 et 235** [Modifications]

## PART VIII

# Transitional, Consequential and Commencement

## Transitional

### Initial payment to environmental studies fund during transitional period

**236** Notwithstanding section 49 of the *Canada Oil and Gas Act* as it read immediately before the coming into force of this section, where an exploration agreement in relation to any portion of the offshore area was entered into or negotiations in respect thereof were completed under the *Canada Oil and Gas Act* on or after February 11, 1985 and before the coming into force of Part VII of the *Canada Petroleum Resources Act*,

(a) the interest owner shall deposit for payment into the relevant fund an amount determined in accordance with subsection 81(2) of the *Canada Petroleum Resources Act*; and

(b) where, prior to the coming into force of this section, there has been deposited for payment into the relevant fund in relation to that exploration agreement an amount determined in accordance with section 49 of the *Canada Oil and Gas Act* as it read immediately before the coming into force of this section, the Minister may refund to the interest owner an amount equal to the difference between that amount and the amount required to be deposited under paragraph (a).

## Consequential Amendments

### 237 and 238 [Amendments to other Acts]

## Coming into Force

### Coming into force

**239 (1)** Subject to subsection (2), this Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

### Idem

**(2)** Sections 211, 234 and 235 are applicable to taxation years commencing after April 4, 1987.

\* [Note: Act, except Division VIII of Part II and sections 207 and 208, in force April 4, 1987, see SI/87-88; Division VIII of Part II, in force May 20, 1988, see SI/88-102; sections 207 and 208, in force January 23, 1996, see SI/96-20.]

1987, c. 3, s. 239; 1991, c. 49, s. 237.

## PARTIE VIII

# Dispositions transitoires et corrélatives et entrée en vigueur

## Disposition transitoire

### Versement initial durant la période transitoire

**236** Par dérogation au texte — précédent l'entrée en vigueur du présent article — de l'article 49 de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, lorsqu'un accord d'exploration à l'égard d'une partie d'une zone extracôtière a été conclu ou que des négociations à ce sujet se sont terminées sous le régime de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* au plus tôt le 11 février 1985 mais avant l'entrée en vigueur de la partie VII de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, les règles suivantes s'appliquent :

a) le propriétaire de droits verse au fonds approprié un montant déterminé en conformité avec le paragraphe 81(2) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;

b) si, avant l'entrée en vigueur du présent article, un montant, déterminé en conformité avec le texte — précédent l'entrée en vigueur du présent article — de l'article 49 de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, a été versé au fonds approprié à l'égard de cet accord, le ministre peut rembourser au propriétaire de droits la différence entre ce montant et celui qu'il devrait verser en application de l'alinéa a).

## Modifications corrélatives

### 237 et 238 [Modifications à d'autres lois]

## Entrée en vigueur

### Entrée en vigueur

**239 (1)** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

### Idem

**(2)** Les articles 211, 234 et 235 s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 4 avril 1987.

\* [Note : Loi, sauf section VIII de la partie II et articles 207 et 208, en vigueur le 4 avril 1987, voir TR/87-88; section VIII de la partie II, en vigueur le 20 mai 1988, voir TR/88-102; articles 207 et 208, en vigueur le 23 janvier 1996, voir TR/96-20.]

1987, ch. 3, art. 239; 1991, ch. 49, art. 237.

## **SCHEDULE 1**

(Subsections 149.1(1), 161.1(1) and 161.5(3))

# **Provisions**

Item	Column 1 Act	Column 2 Provision
1	<i>Arctic Waters Pollution Prevention Act</i>	4(1)
2	<i>Canada Shipping Act, 2001</i>	187
3	<i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i>	125(1) to (5)
4	<i>Fisheries Act</i>	36(3)
5	<i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i>	5.1(1) and (2)

2015, c. 4, s. 70.

## **ANNEXE 1**

(paragraphes 149.1(1), 161.1(1) et 161.5(3))

# **Dispositions**

Article	Colonne 1 Loi	Colonne 2 Dispositions
1	<i>Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques</i>	4(1)
2	<i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i>	187
3	<i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i>	125(1) à (5)
4	<i>Loi sur les pêches</i>	36(3)
5	<i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i>	5.1(1) et (2)

2015, ch. 4, art. 70.

## **SCHEDULE 2**

(Subsections 149.1(1), 161.1(1) and (2) and 161.5(3))

## Provisions

### **PART 1**

#### Provisions of Acts

Item	Column 1 Act	Column 2 Provision
1	<i>Species at Risk Act</i>	32(1), 33, 36(1), 58(1), 60(1) and 61(1)
2	<i>Fisheries Act</i>	34.4(1) and 35(1)

### **PART 2**

#### Provisions of Regulations

Item	Column 1 Regulations	Column 2 Provision
1	<i>National Parks General Regulations</i>	10 and 16
2	<i>Migratory Bird Sanctuary Regulations</i>	3(2)(b) and 10(1)
3	<i>Migratory Birds Regulations</i>	5(1) and 6(a)

2015, c. 4, s. 70; 2019, c. 14, s. 56.

## ANNEXE 2

(paragraphes 149.1(1), 161.1(1) et (2) et 161.5(3))

# Dispositions

## PARTIE 1

### Dispositions de lois

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Loi	Dispositions
1	<i>Loi sur les espèces en péril</i>	32(1), 33, 36(1), 58(1), 60(1) et 61(1)
2	<i>Loi sur les pêches</i>	34.4(1) et 35(1)

## PARTIE 2

### Dispositions de règlements

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Règlement	Dispositions
1	<i>Règlement général sur les parcs nationaux</i>	10 et 16
2	<i>Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs</i>	3(2)b) et 10(1)
3	<i>Règlement sur les oiseaux migrateurs</i>	5(1) et 6a)

2015, ch. 4, art. 70; 2019, ch. 14, art. 56.

## RELATED PROVISIONS

— 2014, c. 13, s. 53, as amended by 2018, ch. 27, art. 179

### ***Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act — transitional regulations***

**53 (1)** If any of the following documents are transmitted by the Minister of Natural Resources to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses during the 2nd session of the 41st Parliament, then on the day on which this section comes into force that document is deemed to be a regulation made under subsection 205.124(1) of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act* and, despite section 9 of the *Statutory Instruments Act*, to have come into force on that day:

- (a)** a document entitled *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*; and
- (b)** a document entitled *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations*.

### ***Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act — transitional regulations***

**(2)** If a document entitled *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations* is transmitted by the Minister of Natural Resources to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses during the 2nd session of the 41st Parliament, then on the day on which this section comes into force

- (a)** the document is deemed to be a regulation made under paragraph 205.001(3)(a) and subsection 205.124(1) of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act* and, despite section 9 of the *Statutory Instruments Act*, to have come into force on that day; and
- (b)** the *Newfoundland Offshore Area Petroleum Diving Regulations* are repealed.

## DISPOSITIONS CONNEXES

— 2014, ch. 13, art. 53, modifié par 2018, ch. 27, art. 179

### ***Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador — dispositions transitoires***

**53 (1)** Si l'un ou l'autre des documents ci-après est transmis par le ministre des Ressources naturelles au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives pendant la 2<sup>e</sup> session de la 41<sup>e</sup> législature, le document en cause est réputé être, à la date d'entrée en vigueur du présent article, un règlement pris en vertu du paragraphe 205.124(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* et, malgré l'article 9 de la *Loi sur les textes réglementaires*, il entre en vigueur à cette date :

- a)** le document intitulé *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*;
- b)** le document intitulé *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*.

### ***Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador — dispositions transitoires***

**(2)** Si le document intitulé *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* est transmis par le ministre des Ressources naturelles au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives pendant la 2<sup>e</sup> session de la 41<sup>e</sup> législature :

- a)** le document est réputé, à la date d'entrée en vigueur du présent article, être un règlement pris en vertu de l'alinéa 205.001(3)a) et du paragraphe 205.124(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* et, malgré l'article 9 de la *Loi sur les textes réglementaires*, il entre en vigueur à cette date;
- b)** le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve* est abrogé à la date d'entrée en vigueur du présent article.

## Approval of provincial ministers

**(3)** The documents are to be transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons only if the Minister of Natural Resources is satisfied that, in the case of those referred to in paragraphs (1)(a) and (b), the minister of the government of Newfoundland and Labrador who is responsible for occupational health and safety has approved them and, in the case of a document entitled *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations*, that provincial minister and the minister designated by that government as the provincial minister for the purposes of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act*, have approved it.

## Copies to Clerk

**(4)** The Minister of Natural Resources shall, within seven days after the coming into force of this section, transmit to the Clerk of the Privy Council copies of each document referred to in subsections (1) and (2) that the Minister of Natural Resources transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons. Section 5 of the *Statutory Instruments Act* is deemed to have been complied with in respect of a document referred in subsection (1) or (2) on the day on which that document is transmitted to the Clerk.

## Repeal

**(5)** Unless repealed on an earlier date, the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*, the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations* and the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations* are repealed on the expiry of six years after the day on which this section comes into force.

— 2014, c. 13, s. 53.1, as amended by 2021, c. 10, par. 3(b)

## Revival of transitional regulations

**53.1 (1)** The *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*, the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations* and the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations*, as they read immediately before they were repealed on December 31, 2020, are revived on January 1, 2021.

## Approbation des ministres provinciaux

**(3)** Le ministre des Ressources naturelles ne peut transmettre aux présidents des deux chambres les documents visés aux alinéas (1)a) et b) que s'il est convaincu que le ministre du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador chargé de la santé et de la sécurité au travail les a approuvés. Il ne peut transmettre le document intitulé *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtierne Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* que s'il est convaincu que ce ministre provincial et le ministre désigné par le gouvernement de cette province comme ministre provincial pour l'application de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* l'ont approuvé.

## Exemplaires

**(4)** Le ministre des Ressources naturelles transmet au greffier du Conseil privé, dans les sept jours suivant l'entrée en vigueur du présent article, des exemplaires de chacun des documents visés aux paragraphes (1) et (2) qu'il a transmis aux présidents des deux chambres. Les exigences de l'article 5 de la *Loi sur les textes réglementaires* sont réputées avoir été respectées à l'égard d'un document visé aux paragraphes (1) ou (2) à la date à laquelle l'exemplaire a été transmis au greffier.

## Abrogation

**(5)** Le *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtierne Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*, le *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtierne Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* et le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtierne Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* sont abrogés au plus tard six ans après l'entrée en vigueur du présent article, sauf s'ils l'ont été avant l'expiration de cette période.

— 2014, ch. 13, art. 53.1, modifié par 2021, ch. 10, al. 3b)

## Rétablissement des règlements transitoires

**53.1 (1)** Le *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtierne Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*, le *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtierne Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* et le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtierne Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* sont rétablis, le 1<sup>er</sup> janvier 2021, dans leur version antérieure à leur abrogation le 31 décembre 2020.

## Repeal

**(2)** The regulations that are revived under subsection (1) are repealed on December 31, 2021, unless they are repealed on an earlier date following their revival under this section.

## Offences

**(3)** No person shall be convicted of an offence under a provision of a regulation revived under subsection (1) if the offence was committed during the period beginning on January 1, 2021 and ending on the day before the day on which this section comes into force.

— 2014, c. 13, s. 54

## Chief Safety Officer powers

**54 (1)** The Chief Safety Officer may, on application, grant an exemption in respect of a workplace, or grant an exemption to an operator in respect of passengers being transported on a passenger craft to or from any of its workplaces, for a specified time and subject to specified conditions, from any requirement in respect of equipment, methods, measures or standards that is set out in the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*, the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations* or the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations*, if he or she is satisfied that the health and safety of employees at the workplace or passengers on the passenger craft, as the case may be, will be maintained without compliance with the requirement.

## No contravention

**(2)** The regulations are not considered to be contravened if there is compliance with an exemption under subsection (1).

## Application

**(3)** The application shall

- (a)** be in a form acceptable to the Chief Safety Officer;
- (b)** include information with respect to the consequences to health and safety that might reasonably be anticipated if the exemption is granted; and
- (c)** be accompanied by technical information sufficient to enable the Chief Safety Officer to make a decision on the application.

## Abrogation

**(2)** Les règlements rétablis en vertu du paragraphe (1) sont abrogés le 31 décembre 2021, sauf s'ils l'ont été avant cette date mais après leur rétablissement en vertu du présent article.

## Infractions

**(3)** Nul ne peut être condamné pour une infraction prévue par l'une des dispositions d'un règlement rétabli en vertu du paragraphe (1) si l'infraction a été commise pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2021 et se terminant le jour avant la date de l'entrée en vigueur du présent article.

— 2014, ch. 13, art. 54

## Pouvoirs du délégué à la sécurité

**54 (1)** Le délégué à la sécurité peut, sur demande, pour une période et aux conditions qu'il précise, s'il est convaincu que la santé et la sécurité des employés dans le lieu de travail ou des passagers dans un véhicule de transport à destination ou en provenance du lieu de travail seront maintenues, accorder — relativement au lieu de travail ou, à la demande de l'exploitant, aux passagers du véhicule de transport à destination ou en provenance de l'un de ses lieux de travail — toute dérogation à une obligation réglementaire relative à l'utilisation d'équipements, de méthodes, de mesures ou de normes prévue par le *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtier Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*, le *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtier Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* ou le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtier Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*.

## Précision

**(2)** Nul ne contrevient aux règlements s'il se conforme à la dérogation accordée en vertu du paragraphe (1).

## Demande

**(3)** La demande doit :

- a)** être en la forme acceptable pour le délégué à la sécurité;
- b)** comprendre des renseignements concernant les conséquences sur la santé et la sécurité auxquelles on peut raisonnablement s'attendre si la dérogation est accordée;

## Public notice

**(4)** On receipt of the application, the Chief Safety Officer shall make it available to the public in a manner that he or she considers advisable, together with a notice that submissions may be made to him or her for a period of 30 days — or any shorter period that he or she fixes with the agreement of the applicable workplace committee — after the day on which the application has been made available.

## Notice at workplace, etc.

**(5)** If the application is made in respect of an existing workplace, the applicant shall give a copy of the application to the operator. An operator shall, immediately after it receives or makes an application relating to an existing workplace or to a passenger craft

**(a)** post a copy of it in printed form in a prominent place at the applicable workplace; and

**(b)** provide a copy to any committee established for that workplace and to any union representing employees within the offshore area.

## Decision

**(6)** The Chief Safety Officer shall, as soon as possible after the end of the period referred to in subsection (4), give to the applicant and the operator a copy of the decision made on the application, and make the decision available to the public in a manner that he or she considers advisable.

## Reconsideration of decision

**(7)** The Chief Safety Officer may, on his or her own initiative or on application by the applicant for the exemption under subsection (1), reconsider, confirm, vary, revoke or suspend a decision made on the application at any time if information is made available that, had it been known when the decision was made, would reasonably be expected to have resulted in a different decision from the one made at that time. In that case, subsections (1) to (6) apply with the necessary modifications.

## Same meaning

**(8)** Words and expressions used in this section have the same meaning as in subsection 205.001(1) of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act*.

**c)** être accompagnée de suffisamment de renseignements techniques pour permettre au délégué à la sécurité de prendre une décision.

## Avis

**(4)** Sur réception de la demande, le délégué à la sécurité la met à la disposition du public de la manière qui lui paraît opportune, avec un avis portant que les intéressés peuvent lui soumettre leurs observations dans les trente jours — ou toute période plus courte qu'il fixe d'un commun accord avec tout comité du lieu de travail constitué par l'exploitant — suivant la date à laquelle la demande a été rendue accessible.

## Avis dans un lieu de travail, etc.

**(5)** Si la demande est présentée à l'égard d'un lieu de travail existant, le demandeur en remet une copie à l'exploitant. Celui-ci affiche sans délai une copie de toute demande qu'il reçoit ou effectue relativement à un lieu de travail existant ou à un véhicule de transport dans un endroit bien en vue et sur support papier dans le lieu de travail concerné, et en fournit copie à tout comité constitué pour ce lieu de travail et à tout syndicat représentant des employés dans la zone extracôtière.

## Décision

**(6)** Dès que possible après l'expiration du délai mentionné au paragraphe (4), le délégué à la sécurité remet une copie de la décision prise à l'égard de la demande au demandeur et à l'exploitant et en avise le public, de la manière qui lui paraît opportune.

## Réexamen de la décision

**(7)** Le délégué à la sécurité peut, en tout temps, de sa propre initiative ou sur demande de la personne qui sollicite la dérogation au titre du paragraphe (1), réexaminer, confirmer, modifier, révoquer ou suspendre sa décision s'il a accès à des renseignements dont il est raisonnable de croire qu'ils auraient entraîné une décision différente s'ils avaient été connus au moment où elle a été prise. Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

## Terminologie

**(8)** Les termes du présent article s'entendent au sens du paragraphe 205.001(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*.